叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第八卷，第370期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第八卷，第370期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第八卷，第370期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第八卷，第370期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 273 }
{ - }

{273}

[vɒl] . [eɪtθ] . — [nəʊ] . - .
Vol . VIII . — No . 370 .
沃尔 . 八 . — 不 . - .

第八卷——第370期

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
Price One Penny .
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

['dʒænjuəri] - , - .
JANUARY 29 , 1887 .
一月 - , - .

1887年1月29日。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ðə; ði] [kwi:nz] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [praɪz] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
THE QUEEN'S JUBILEE PRIZE COMPETITION .
这 女王的 禧年 奖 竞赛 .

女王登基禧年奖竞赛。

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
THE INHERITANCE OF A GOOD NAME .
这 遗产 的 一个 好的 姓名 .

继承好名声。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]['mju:zɪk(ə)l] [fɔ:mz] .
HISTORICAL SKETCHES OF MUSICAL FORMS .
历史 草图 的 音乐 表格 .

音乐形式的历史概述。

[dres] : [ɪn] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] ['ri:z(ə)n] .
DRESS : IN SEASON AND IN REASON .
裙子 : 在 季节 和 在 原因 .

着装：应季且得体。

[ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ɪts] [bæŋks] .
THE BROOK AND ITS BANKS .
这 溪 和 它是 银行 .

小溪及其两岸。

[mɜ:rlz] [kru:'seɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

['ɑːnsəz]	[tuː; tə]	[ˌkɔris'pɔndənts]	.
ANSWERS	**TO**	**CORRESPONDENTS**	**.**
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[ðə; ði]	[kwiːnz]	['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]	[praɪz]	[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]	.
THE	**QUEEN'S**	**JUBILEE**	**PRIZE**	**COMPETITION**	**.**
这	女王的	禧年	奖	竞赛	.

女王登基禧年奖竞赛。

['nəʊtəb(ə)l]	['wɪmɪn]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[reɪn]	[ɒv; əv]	[kwiːn]	[vɪk'tɔːriə]	.
NOTABLE	**WOMEN**	**OF**	**THE**	**REIGN**	**OF**	**QUEEN**	**VICTORIA**	**.**
值得注意的	女性	的	这	在位	的	女王	维多利亚	.

维多利亚女王统治时期的杰出女性。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti]	[ðə; ði]	[kwiːn]	.
HER	**MAJESTY**	**THE**	**QUEEN**	**.**
她	威严	这	女王	.

女王陛下。

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːvd]	.]
All	**rights**	**reserved**	**.]**
全部	权利	预订的	.]

版权所有。]

[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]['aʊə(r)]	[nekst]	[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]
THE	**SUBJECT**	**OF**	**OUR**	**NEXT**	**COMPETITION**	**IS**	**TO**	**BE**
这	主题	的	我们的	下一个	竞赛	是	到	是

我们下一届比赛的主题是.....

[ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l]	['wɪmɪn]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[reɪn]	[ɒv; əv]	[kwiːn]	[vɪk'tɔːriə]	.
The	**Notable**	**Women**	**of**	**the**	**reign**	**of**	**Queen**	**Victoria**	**.**
这	值得注意的	女性	的	这	在位	的	女王	维多利亚	.

维多利亚女王统治时期的杰出女性。

[ɒv; əv]	[ðiːz]	,	[iːtʃ]	[kəm'petɪtə(r)]	[wɪl]	[meɪk]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[lɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː'self]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'gɑːdɪŋ]
Of	**these**	**,**	**each**	**competitor**	**will**	**make**	**out**	**a**	**list**	**for**	**herself**	**,**	**and**	**regarding**
的	这些	,	每个	竞争者	将要	制作	出去	一个	列表	为了	她自己	,	和	关于

[ðəʊz]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[sɪ'lekts]	,
those	**whom**	**she**	**selects**	**,**
那些	谁	她	选择	,

其中，每位参赛者都会列出自己的名单，对于她所选择的人选，

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[biː; bi]	[rɪ'kwaɪəd]	[tuː; tə]	[steɪt]	,	['briːfli]	[ænd; ənd]	['klɪəli]	,	[huː]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	,
she	**will**	**be**	**required**	**to**	**state**	**,**	**briefly**	**and**	**clearly**	**,**	**who**	**they**	**were**	**,**
她	将要	是	必需的	到	状态	,	简要地	和	清楚地	,	WHO	他们	是	,

她将被要求简明扼要地说明他们是谁。

[wen]	[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɔːn]	,
when	**and**	**where**	**they**	**were**	**born**	**,**
什么时候	和	在哪里	他们	是	出生	,

他们的出生时间和地点

[ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [daɪd] — [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [ded] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ]

and	when	and	where	they	died	—	if	they	be	dead	—	and	to	give	such
和	什么时候	和	在哪里	他们	死亡	—	如果	他们	是	死的	—	和	到	给	这样的

[pə'tɪkjələz] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wɪl] [pruːv] [ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv]

particulars	about	what	they	have	done	as	will	prove	their	right	to	the	title	of
细节	关于	什么	他们	有	完毕	作为	将要	证明	他们的	正确的	到	这	标题	的

['nəʊtəb(ə)l] ['wɪmɪn] .

notable	women	.
值得注意的	女性	.

并说明她们的死亡时间、地点（如果她们已经去世），并提供她们生前所做事情的详细信息，以证明她们有资格获得“杰出女性”的称号。

[ɪ'lev(ə)n] ['praɪzɪz] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ,

Eleven	prizes	will	be	given	,
十一	奖品	将要	是	给定	,

将颁发十一个奖项，

[wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] [kəm'petɪtə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˌθɜː'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] -

one	to	the	most	successful	competitor	of	every	age	from	thirteen	to	twenty	-
一	到	这	最多	成功的	竞争者	的	每一个	年龄	从	十三	到	二十	-

[θriː] , [ɪn'kluːsɪv] .

three	,	inclusive	.
三	,	包容性	.

评选出 13 岁至 23 岁（含 13 岁和 23 岁）各年龄段中最成功的参赛者。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ə; eɪ] [gɜːl] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə]

a	girl	thirteen	years	old	has	a	chance	of	obtaining	the	prize	awarded	to
一个	女孩	十三	年	老的	有	一个	机会	的	获得	这	奖	获奖	到

[g'ɜːlz] [bɪ'twiːn] [ˌθɜː'tiːn] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] ;

girls	between	thirteen	and	fourteen	;
女孩们	之间	十三	和	十四	;

13岁的女孩有机会获得颁发给13至14岁女孩的奖项；

[ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [meɪ] [pruːv] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [bɪ'twiːn]

a	girl	of	fourteen	may	prove	the	winner	of	the	prize	given	to	those	between
一个	女孩	的	十四	可能	证明	这	优胜者	的	这	奖	给定	到	那些	之间

[ˌfɔː'tiːn] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] :

fourteen	and	fifteen	:
十四	和	十五	:

一名十四岁的女孩有可能赢得颁发给十四至十五岁女孩的奖项：

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] - [θriː] .

and	so	on	,	up	to	the	age	of	twenty	-	three	.
和	所以	在	,	向上	到	这	年龄	的	二十	-	三	.

如此往复，直到二十三岁。

[iːtʃ] [praɪz] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv]

Each	prize	will	consist	of
每个	奖	将要	由	的

每个奖项将包含：

[ə; eɪ] [gəʊld] ['med(ə)l] - [brəʊtʃ]

A	Gold	Medal	-	Brooch
一个	金子	勋章	-	胸针

金牌胸针

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz]

To	be	especially	struck	by	the	Editor	in	honour	of	Her	Majesty's
到	是	尤其	击	经过	这	编辑	在	荣誉	的	她	陛下的

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .

Jubilee	.
禧年	.

谨以此文纪念女王陛下登基五十周年，特邀编辑撰写。

[ðiːz] ['medlz] [wɪl] [biː; bi][kɑːst][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['brəʊtʃɪz] ,

These	medals	will	be	cast	in	the	form	of	brooches	,
这些	奖牌	将要	是	投掷	在	这	形式	的	胸针	,

这些奖章将被铸造成胸针的形式。

[wɪð] [ə; eɪ][pɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [juːz] .

with	a	pin	at	the	back	for	more	convenient	use	.
和	一个	别针	在	这	后退	为了	更多的	方便的	使用	.

背面带有别针，使用更方便。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] ,

They	have	been	specially	designed	for	The	Girl's	Own	Paper	,
他们	有	到过	特别	设计	为了	这	女孩们	自己的	纸	,

这些是专门为《少女专属报》设计的。

[ænd; ənd] [wɪl] [beə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['med(ə)l][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] .

and	will	bear	on	the	reverse	of	the	medal	the	name	of	the	owner	.
和	将要	熊	在	这	撤销	的	这	勋章	这	姓名	的	这	所有者	.

奖章背面将刻有所有者的姓名。

[ðə; ði] [frʌnt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['med(ə)l] [wɪl] [beə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [kən'venʃənəli] ['triːtɪd] ,

The	front	side	of	the	medal	will	bear	the	design	,	conventionally	treated	,
这	正面	边	的	这	勋章	将要	熊	这	设计	,	传统上	治疗	,

奖牌正面将印有图案，并采用常规工艺处理。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hedɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['wiːkli] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] .

of	the	heading	to	every	weekly	number	of	this	magazine	.
的	这	标题	到	每一个	每周	数字	的	这	杂志	.

本杂志每周刊的标题。

[sə'tifikeits] [ɒv; əv] ['merɪt] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi]['gɪv(ə)n] — [fɜːst] , ['sekənd] ,

Certificates	of	merit	will	also	be	given	—	first	,	second	,
证书	的	优点	将要	还	是	给定	—	第一的	,	第二	,

还将颁发荣誉证书——第一名、第二名、

[ænd; ənd] [θɜːd] [klɑːs] — [ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə][g'ɜːlz][ɒv; əv] ['eni] [eɪdʒ] [huː] [geɪn]

and	third	class	—	and	these	will	be	awarded	to	girls	of	any	age	who	gain
和	第三	班级	—	和	这些	将要	是	获奖	到	女孩们	的	任何	年龄	WHO	获得

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][mɑːrks] .

the	necessary	number	of	marks	.
这	必要的	数字	的	标记	.

三等学位——任何年龄的女孩，只要获得规定的分数，都将获得该学位。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [praɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld]['med(ə)l] - [brəʊtʃ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]

A	special	prize	of	a	Gold	Medal	-	Brooch	will	be	given	—	for	the	first	time
一个	特别的	奖	的	一个	金子	勋章	-	胸针	将要	是	给定	—	为了	这	第一的	时间

[ɪn]['aʊə(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] — [tuː; tə]

in	our	series	of	competitions	—	to
在	我们的	系列	的	比赛	—	到

我们将首次在系列比赛中颁发一枚金质胸针特别奖。

['fɒrən] [ænd; ənd][kə'ləʊniəl] [kəm'petɪtəz] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

Foreign	and	Colonial	Competitors	of	All	Ages	.
外国的	和	殖民	竞争对手	的	全部	年龄	.

各个时代的外国和殖民地竞争对手。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [əˈbrɔːd] ['leɪbə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]

We	have	long	recognised	the	fact	that	those	who	live	abroad	labour	,	as	a	rule
我们	有	长的	已确认	这	事实	那	那些	WHO	居住	国外	劳动	,	作为	一个	规则

, ['ʌndə(r)][kənˈsɪdərəb(ə)l] { - }

,	under	considerable	{	274	}
,	在下面	大量	{	-	}

我们早就认识到，那些居住在国外的人，通常都在相当大的压力下工作{274}

[ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ɪn] [kəmˈpiːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][gˈɜːlz] [huː] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,

disadvantages	in	competing	with	the	majority	of	girls	who	stay	at	home	,
缺点	在	竞争	和	这	多数	的	女孩们	WHO	停留	在	家	,

与大多数待在家里的女孩竞争的劣势

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [ʃəʊ] , [baɪ][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [praɪz] ,

and	we	are	glad	to	show	,	by	the	offer	of	this	special	prize	,
和	我们	是	高兴的	到	展示	,	经过	这	提供	的	这	特别的	奖	,

我们很高兴通过提供这项特别奖项来表明这一点。

['aʊə(r)] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['efəts] [ɒv; əv] ['meni] ['ridər] [ɪn] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] .

our	appreciation	of	the	painstaking	efforts	of	many	readers	in	distant	places	.
我们的	欣赏	的	这	费尽心力	努力	的	许多	读者	在	遥远	地方	.

我们感谢远方众多读者的辛勤付出。

['fɒrən] [ænd; ənd][kəˈləʊniəl] [kəmˈpetɪtəz] [wɪl] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [hæv; həv][lɒŋgə(r)] [taɪm] [əˈlaʊd]

Foreign	and	Colonial	competitors	will	on	this	occasion	have	longer	time	allowed
外国的	和	殖民	竞争对手	将要	在	这	场合	有	更长	时间	允许

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['peɪpəz] .

them	for	sending	in	their	papers	.
他们	为了	发送	在	他们的	文件	.

这次，外国和殖民地参赛者将有更长的时间来提交他们的文件。

[ɔːl] ['ridər] , ['evriweə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə]['entə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

All	readers	,	everywhere	,	are	invited	to	enter	for	this	competition	,	which	,
全部	读者	,	到处	,	是	受邀	到	进入	为了	这	竞赛	,	哪个	,

我们诚邀世界各地的读者参加本次比赛，比赛内容如下：

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ,

in	view	of	the	approaching	Jubilee	of	Her	Majesty	,
在	看法	的	这	接近	禧年	的	她	威严	,

鉴于女王陛下登基禧年即将到来，

[hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

has	a	special	interest	.
有	一个	特别的	兴趣	.

有特殊兴趣。

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['meni] [huː] [hæv; həv]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] ['priːviəs] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)nz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ]

The	testimony	of	many	who	have	taken	part	in	previous	competitions	is	that	they
这	见证	的	许多	WHO	有	已采取	部分	在	以前的	比赛	是	那	他们

[pruːvd] ['sɔːsɪz] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,

proved	sources	not	only	of	considerable	enjoyment	,
已证实	来源	不是	仅有的	的	大量	享受	,

许多参加过往届比赛的人都证实，比赛不仅带来了相当大的乐趣，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [greɪt] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['prɒfɪt] .

but	of	great	intellectual	profit	.
但	的	伟大的	知识分子	利润	.

但具有极大的智力价值。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn][hæz; həz] ['fiːtʃəz] [æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz]['eni] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ðæt][hæz; həz]['evə(r)]

The	present	one	has	features	as	valuable	as	any	competition	that	has	ever
这	展示	一	有	特征	作为	有价值的	作为	任何	竞赛	那	有	曾经

[biːn] ['stɑːtɪd] .

been	started	.
到过	开始	.

本次比赛的各项特点与以往任何比赛一样具有价值。

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [feɪl] [tuː; tə]['waɪd(ə)n]['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs]

To	engage	in	it	can	hardly	fail	to	widen	our	sympathies	and	increase
到	从事	在	它	能	几乎	失败	到	扩大	我们的	同情	和	增加

['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] [juː 'es][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

our	interest	in	the	world	around	us	and	in	the	age	in	which	we	live	.
我们的	兴趣	在	这	世界	大约	我们	和	在	这	年龄	在	哪个	我们	居住	.

参与其中，必然会拓宽我们的同情心，增强我们对周围世界和我们所处时代的兴趣。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [feɪl][tuː; tə][əb'teɪn]['aɪðə(r)][ə; eɪ][praɪz][ɔː(r)][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [spent]

Even	those	who	fail	to	obtain	either	a	prize	or	a	certificate	will	not	have	spent
甚至	那些	WHO	失败	到	获得	任何一个	一个	奖	或者	一个	证书	将要	不是	有	花费

[ðeə(r)] [taɪm] ['juːsləsli] .

their	time	uselessly	.
他们的	时间	无用	.

即使那些没有获得奖项或证书的人，他们的时间也不会白费。

[let] [ðem; ðəm] [kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] :

Let	them	keep	in	mind	that	:
让	他们	保持	在	头脑	那	:

让他们记住：

“ [nəʊ] [ɪn'devə(r)] [ɪz][ɪn] [veɪn] ,

“	No	endeavour	is	in	vain	,
”	不	努力	是	在	徒劳	,

任何努力都不会白费。

[ɪts] [rɪ'wɔːd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] ;

Its	reward	is	in	the	doing	;
它是	报酬	是	在	这	正在做	;

乐趣在于行动本身；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ]

And	the	rapture	of	pursuing
和	这	狂喜	的	追求

以及追求的狂喜

[ɪz][ðə; ði] [praɪz] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [geɪn] .

Is	the	prize	the	vanquished	gain	.
是	这	奖	这	战败者	获得	.

奖赏是战胜者的收获吗?

” [ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l] ['wɪmɪn] [delt] [wɪð] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] : ['fɒrənəz] [wɪl] [nɒt]

”	The	Notable	Women	dealt	with	must	all	be	British	subjects	:	foreigners	will	not
”	这	值得注意的	女性	已处理	和	必须	全部	是	英国	主题	:	外国人	将要	不是

[kaʊnt] .

count	.
数数	.

“所讨论的杰出女性必须是英国公民：外国人不算在内。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [bɔːn]['ɑːftə(r)] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] [keɪm] [tuː; tə]

It	is	not	necessary	that	they	should	have	been	born	after	Queen	Victoria	came	to
它	是	不是	必要的	那	他们	应该	有	到过	出生	后	女王	维多利亚	来了	到

[ðə; ði] [θrəʊn] .

the	throne	.
这	王座	.

他们不一定非得出生于维多利亚女王登基之后。

[ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]

All	may	be	included	who	have	lived	any	part	of	their	lives	in	the	reign	of
全部	可能	是	包括	WHO	有	居住地	任何	部分	的	他们的	生活	在	这	在位	的

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] .

Her	Majesty	.
她	威严	.

凡在女王陛下统治时期生活过的人，均可被包括在内。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['wɜːðɪ] ['kwɒləti] .

They	must	be	distinguished	on	account	of	some	worthy	quality	.
他们	必须	是	杰出的	在	帐户	的	一些	值得	质量	.

它们必定因其某些值得称道的品质而脱颖而出。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] ; ['nəʊtɪd][æz; əz] ['ɔːθəz] , [mjuːˈzɪʃənz] , [ɔː(r)] ['pentər] ;

They	may	be	famous	for	learning	;	noted	as	authors	,	musicians	,	or	painters	;
他们	可能	是	著名的	为了	学习	;	著名的	作为	作者	,	音乐家	,	或者	画家	;

他们可能因学识渊博而闻名；也可能以作家、音乐家或画家的身份为人所知；

[rɪˈmɑːkəb(ə)l] [æz; əz] [fi'lænθrəpist] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['benifæktə] — [ɪn][fækt] ,

remarkable	as	philanthropists	and	public	benefactors	—	in	fact	,
卓越	作为	慈善家	和	民众	恩人	—	在	事实	,

他们是杰出的慈善家和公共捐助者——事实上，

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [kʌm] [ə'mɪs] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː]

no	one	will	come	amiss	who	can	be	said	to	have	in	any	considerable	degree
不	一	将要	来	错误	WHO	能	是	说	到	有	在	任何	大量	程度

[ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ]['aɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vɜːtjuːz] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪlətiz] .

attracted	attention	by	either	her	virtues	or	her	abilities	.
吸引	注意力	经过	任何一个	她	美德	或者	她	能力	.

凡是凭借自身品德或能力而引起相当程度关注的人，都不会落选。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['triːtɪd] [ɒv; əv] [meɪ] [biː; bi] [wɒt] ['evri] [kəm'petɪtə(r)] [faindz] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn]

The	number	treated	of	may	be	what	every	competitor	finds	time	and	inclination
这	数字	治疗	的	可能	是	什么	每一个	竞争者	发现	时间	和	倾角

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

治疗人数可能是每个竞争对手都有时间和意愿去做的事情。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

The	more	comprehensive	the	paper	,
这	更多的	综合的	这	纸	,

论文越全面，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['betə(r)] [tʃɑːns] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [praɪz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] : [ɪn]

of	course	the	better	chance	there	will	be	of	a	prize	or	a	certificate	:	in
的	课程	这	更好的	机会	那里	将要	是	的	一个	奖	或者	一个	证书	:	在

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

当然，获得奖品或证书的机会就越大：在任何情况下都是如此。

[æz; əz][ɪz] [wel] - [nəʊn] , “ [ɪf] ['lɪt(ə)l]['leɪbə(r)]['lɪt(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['geɪnz] .

as	is	well	-	known	,	“	if	little	labour	little	are	our	gains	.
作为	是	出色地	-	已知	,	“	如果	小的	劳动	小的	是	我们的	收益	.

正如人们常说的，“一分耕耘，一分收获”。

” [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['kwɒləti] , [nɒt] ['kwɒntəti] .

”	The	most	important	thing	,	however	,	is	quality	,	not	quantity	.
”	这	最多	重要的	事物	,	然而	,	是	质量	,	不是	数量	.

“然而，最重要的是质量，而不是数量。”

[ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['nəʊtəb(ə)l] ['wʊmən] [ɪz][ɪn][nəʊ] [keɪs] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

The	notice	of	each	notable	woman	is	in	no	case	to	exceed	one	hundred	and
这	注意	的	每个	值得注意的	女士	是	在	不	案件	到	超过	一	百	和

['twenti] [wɜːdz] ,

twenty	words	,
二十	字	,

每位杰出女性的介绍字数不得超过一百二十字。

[ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [deɪt] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] .

exclusive	of	the	name	and	the	place	and	date	of	birth	and	death	.
独家的	的	这	姓名	和	这	地方	和	日期	的	出生	和	死亡	.

不包括姓名、出生地和死亡日期。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['peɪpəz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [kəm'petɪtəz] [ɪz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

The	arrangement	of	their	papers	to	be	followed	by	competitors	is	the	order	of
这	安排	的	他们的	文件	到	是	随后	经过	竞争对手	是	这	命令	的

[bɜːθ] ,

birth	,
出生	,

参赛选手需要按照出生顺序提交他们的参赛作品。

[nɒt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [deθ] .

not	the	order	of	death	.
不是	这	命令	的	死亡	.

并非死亡顺序。

[wɒt] [wiː; wi] [ɪn'tend] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ɪn] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndə'stʊd] , [pə'hæps] , [baɪ][ðə; ði]

What	we	intend	should	be	sent	in	will	be	readily	understood	,	perhaps	,	by	the
什么	我们	打算	应该	是	发送	在	将要	是	容易	理解	,	也许	,	经过	这

['fɒləʊɪŋ] [ɪg'zæmpl] ,

following	examples	,
下列的	示例	,

以下示例或许能让您很容易理解我们希望提交的内容：

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [tuː] ['kærəktəz] [huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli] [ɪ'mædʒɪnəri] ,

in	which	we	have	given	two	characters	who	,	as	they	are	purely	imaginary	,
在	哪个	我们	有	给定	二	人物	WHO	,	作为	他们	是	纯粹	假想	,

我们塑造了两个人物，由于他们纯属虚构，

[niːd] [nɒt][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['eni] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃən(ə)ri] .

need	not	be	looked	for	in	any	Biographical	Dictionary	.
需要	不是	是	看起来	为了	在	任何	传记	字典	.

无需查阅任何传记词典。

[ˌærə'belə] [dʒiː] . ['kʌnɪŋəm] ,

Arabella	G	.	Cunningham	,
阿拉贝拉	G	.	坎宁安	,

阿拉贝拉·G·坎宁安

[bɔːn] [æt; ət] ['edɪnbrə] , 20th [meɪ] , - .

Born	at	Edinburgh	,	20th	May	,	1812	.
出生	在	爱丁堡	,	20th	可能	,	-	.

1812年5月20日出生于爱丁堡。

[daɪd] [æt; ət] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] , 7th [dɪ'sembə(r)] , - .

Died	at	Tunbridge	Wells	,	7th	December	,	1856	.
死亡	在	坦布里奇	威尔斯	,	7th	十二月	,	-	.

1856年12月7日卒于坦布里奇韦尔斯。

[ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [skɒtʃ] ['fæməli] .

Of	an	old	Scotch	family	.
的	一个	老的	苏格兰威士忌	家庭	.

出身于一个古老的苏格兰家族。

[fɜːst] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] “ [tɜːnz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,

First	attracted	attention	in	1835	by	the	publication	of	her	“	Turns	of	Fortune	,
第一的	吸引	注意力	在	-	经过	这	发布	的	她	“	转弯	的	财富	,

她于 1835 年出版了《命运的转折》一书，首次引起人们的关注。

” [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] .

”	a	tale	of	which	seventy	thousand	copies	were	sold	within	three	days	.
”	一个	故事	的	哪个	七十	千	副本	是	卖	之内	三	天	.

“三天内就卖出了七万册的故事书。”

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [sək'ses] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Encouraged	by	this	success	she	gave	herself	up	to	the	pursuit	of	literature	.
鼓励	经过	这	成功	她	给予	她自己	向上	到	这	追逐	的	文学	.

受到这一成功的鼓舞，她全身心投入到文学创作中。

[hɜː(r); hə(r)][məʊst]['pɒpjələ(r)] [wɜːks] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] [dʒʌst] [nemd] , [ɑː(r); ə(r)] “ [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv]

Her	most	popular	works	,	besides	that	just	named	,	are	“	At	the	Sign	of
她	最多	受欢迎的	作品	,	除了	那	只是	命名	,	是	“	在	这	符号	的

[ðə; ði] [spred] ['iːg(ə)l] , ”

the	Spread	Eagle	,	”
这	传播	鹰	,	”

除了刚才提到的作品之外，她最受欢迎的作品还有《展翅高飞的标志》

“ [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['laɪənz] , ”

“	The	Court	of	Lions	,	”
“	这	法庭	的	狮子	,	”

《狮子宫廷》

“ ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [tɒŋz] , ”

“	Hammer	and	Tongs	,	”
“	锤	和	钳	,	”

“锤子和钳子”，

“ ['leɪdi] [be'tiːnə] ,

“	Lady	Bettina	,
“	女士	贝蒂娜	,

“贝蒂娜夫人，

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʃiːld] .

”	and	“	The	Hero	of	the	White	Shield	.
”	和	“	这	英雄	的	这	白色的	盾	.

”和“白盾英雄”。

” [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɜː'self] [ðə; ði] [best]

”	Inherited	a	large	fortune	from	her	father	,	and	being	herself	the	best
”	遗传	一个	大的	财富	从	她	父亲	,	和	存在	她自己	这	最好的

[peɪd] ['ɔːθəres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,

paid	authoress	of	her	time	,
有薪酬的	作者	的	她	时间	,

“她从父亲那里继承了一大笔遗产，而且她本人也是当时收入最高的女作家，

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['seɪvɪŋ] [tɜːn] , [ʃiː; ʃi][daɪd] [wɜːθ] [æn; ən] [ɪ'mens] [sʌm] .

and	of	an	exceedingly	saving	turn	,	she	died	worth	an	immense	sum	.
和	的	一个	非常	保存	转动	,	她	死亡	值得	一个	巨大	和	.

令人非常庆幸的是，她去世时身价不菲。

['gɜːtruːd] ['wɪljəmz] .

Gertrude	Williams	.
格特鲁德	威廉姆斯	.

格特鲁德·威廉姆斯。

[bɔːn] [æt; ət] ['hɑːlek] ([nɔːθ] [weɪlz]) , 12th [dʒʊ'laɪ] , - .

Born	at	Harlech	(	North	Wales	)	,	12th	July	,	1855	.
出生	在	哈莱克	(	北	威尔士	)	,	12th	七月	,	-	.

1855年7月12日出生于北威尔士哈莱赫。

[stɪl] ['lɪvɪŋ] .

Still	living	.
仍然	活的	.

仍然健在。

[bɪ'gæn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][sɪks] .

Began	the	study	of	the	violin	at	the	age	of	six	.
开始	这	学习	的	这	小提琴	在	这	年龄	的	六	.

六岁开始学习小提琴。

[ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['prɒdədʒi][æt; ət] ['tʃestə(r)] [ɪn] - .

Appeared	as	a	musical	prodigy	at	Chester	in	1864	.
出现	作为	一个	音乐	神童	在	切斯特	在	-	.

1864 年在切斯特以音乐神童的身份亮相。

['stʌdid] [frɒm; frəm] - - - [æt; ət][ðə; ði] [kənˌsɜːvə'tɔːrɪəm] [æt; ət] ['laɪpzɪg] .

Studied	from	1865	-	1868	at	the	Conservatorium	at	Leipzig	.
研究	从	-	-	-	在	这	音乐学院	在	莱比锡	.

1865年至1868年在莱比锡音乐学院学习。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][deɪ'bjuː][ɪn] ['lʌndən] [ɪn]['eɪprəl] , - ,

Made	her	début	in	London	in	April	,	1870	,
制成	她	首次亮相	在	伦敦	在	四月	,	-	,

她于1870年4月在伦敦首次亮相。

[wen] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ɪn'ʃuəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['brɪliənt] [sək'ses] .

when	the	beauty	of	her	playing	at	once	ensured	her	a	brilliant	success	.
什么时候	这	美丽	的	她	玩耍	在	一次	确保	她	一个	杰出的	成功	.

她精湛的演奏技巧立刻确保了她取得巨大的成功。

[hæz; həz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [biːn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌvaiə'linist]

Has	now	for	many	years	been	recognised	as	the	greatest	of	British	violinists
有	现在	为了	许多	年	到过	已确认	作为	这	最	的	英国	小提琴手

,

,

,

多年来，他一直被公认为英国最伟大的小提琴家。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv]

and	is	much	respected	for	her	devotion	to	the	higher	forms	of
和	是	很多	受人尊敬	为了	她	虔诚	到	这	更高	表格	的

['mjuːzɪk(ə)l] [ɑːt] .

musical	art	.
音乐	艺术	.

她因对更高层次音乐艺术的奉献而备受尊敬。

[ig'zibits] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['tendənsi] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [laɪf] ,
Exhibits **a** **marked** **tendency** **towards** **a** **wandering** **life** **,**
展品 一个 标记 趋势 向 一个 漫游 生活 ,

表现出明显的漂泊倾向，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [prə'feʃənəli] [nɒt]['əʊnli][ɔːl][ðə; ðɪ][ˌjʊərə'piːən] ['kæpɪtlz] ,
and **has** **visited** **professionally** **not** **only** **all** **the** **European** **capitals** **,**
和 有 到访 专业地 不是 仅有的 全部 这 欧洲的 首都 ,

他不仅因工作需要访问过所有欧洲首都，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] .
but **the** **chief** **towns** **of** **the** **American** **Continent** **.**
但 这 首席 城镇 的 这 美国人 大陆 .

但美洲大陆的主要城镇。

[ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['laɪvli] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [dɑːk] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd] [ɪk'strɔːdnrəli] [braɪt] [aɪz] .
Is **a** **small** **lively** **person** **with** **dark** **brown** **hair** **and** **extraordinarily** **bright** **eyes** **.**
是 一个 小的 热闹 人 和 黑暗的 棕色的 头发 和 非常 明亮的 眼睛 .

她身材娇小，活泼好动，有着深棕色的头发和格外明亮的眼睛。

[kəm'petɪtəz] [mʌst; məst] [raɪt] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)]['əʊnli] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] ['sendɪŋ] [ɪn]
Competitors **must** **write** **on** **one** **side** **of** **the** **paper** **only** **,** **and** **,** **before** **sending** **in**
竞争对手 必须 写 在 一 边 的 这 纸 仅有的 , 和 , 前 发送 在
[ðeə(r)] ['peɪpəz] ,
their **papers** **,**
他们的 文件 ,

参赛者必须只在纸张的一面书写，并且在提交试卷之前，

[ðeɪ] [mʌst; məst]['nʌmbə(r)][ðə; ðɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [stɪtʃ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [left] - [hænd]
they **must** **number** **the** **leaves** **and** **stitch** **them** **together** **at** **the** **left** **-** **hand**
他们 必须 数字 这 树叶 和 缝 他们 一起 在 这 左边 - 手
[tɒp] ['kɔːnə(r)] .
top **corner** **.**
顶部 角落 .

他们必须给叶子编号，然后从左上角把它们缝合在一起。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst] [liːf] [iːtʃ] ['peɪpə(r)][mʌst; məst][beə(r)][ðə; ðɪ] [fʊl] [neɪm] , [eɪdʒ] ,
On **the** **back** **of** **the** **last** **leaf** **each** **paper** **must** **bear** **the** **full** **name** **,** **age** **,**
在 这 后退 的 这 最后的 叶子 每个 纸 必须 熊 这 满的 姓名 , 年龄 ,

每张纸的最后一页背面必须写明全名、年龄、

[ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kəm'petɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]
and **address** **of** **the** **competitor** **,** **and** **underneath** **the** **following** **must** **be**
和 地址 的 这 竞争者 , 和 下 这 下列的 必须 是
['rɪt(ə)n] [baɪ]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] ,
written **by** **father** **,** **mother** **,**
书面 经过 父亲 , 母亲 ,

以及竞争对手的地址，下面必须由父亲、母亲填写以下内容：

['mɪnɪstə(r)] , [ɔː(r)] ['tiːtʃə(r)] : —
minister **,** **or** **teacher** **:** **—**
部长 , 或者 老师 : —

牧师或教师：—

“ [aɪ] [ˌhɪə'baɪ] ['sɜːtɪfaɪ] [ðæt] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪz][ðə; ðɪ][səʊl] [wɜːk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] (
“ **I** **hereby** **certify** **that** **this** **paper** **is** **the** **sole** **work** **and** **in** **the** **handwriting** **of** **(**
“ 我 特此 证明 那 这 纸 是 这 唯一 工作 和 在 这 手写 的 (
[kəm'pɛtɪtərz] [fʊl] [neɪm] [ɪz] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n]) ,
competitor's **full** **name** **is** **again** **to** **be** **written** **)** **,**
竞争对手的 满的 姓名 是 再次 到 是 书面) ,

“我特此证明，这份文件是（再次填写竞争对手的全名）本人独立完成并亲笔书写的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] [ə'dres] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rektli] ['steɪtɪd] .

and	that	her	age	and	address	are	correctly	stated	.
和	那	她	年龄	和	地址	是	正确	声明	.

并且她的年龄和地址信息正确无误。

" (['sɪgnətʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt] , ['mɪnɪstə(r)] , [ɔː(r)] ['tiːtʃə(r)] .)

"	(	Signature	and	address	of	the	parent	,	minister	,	or	teacher	.	)
"	(	签名	和	地址	的	这	父母	,	部长	,	或者	老师	.	)

（家长、牧师或教师的签名和地址。）

[ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['peɪpəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]

The	last	day	for	receiving	papers	connected	with	this	competition	will	be
这	最后的	天	为了	接收	文件	连接	和	这	竞赛	将要	是

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] - .

Monday	,	April	25	.
周一	,	四月	-	.

与本次比赛相关的论文接收截止日期为4月25日星期一。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl] [kəm'petɪtəz] , [huː] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tɪl] ['sætədeɪ] , [dʒuːn]

Except	in	the	case	of	Colonial	competitors	,	who	will	be	allowed	till	Saturday	,	June
除了	在	这	案件	的	殖民	竞争对手	,	WHO	将要	是	允许	直到	周六	,	六月

- .

25	.
-	.

但殖民地参赛选手除外，他们可以参赛至 6 月 25 日星期六。

[iːtʃ] ['peɪpə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [sent] [baɪ] [bʊk] [pəʊst] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['letə(r)] — [ə'drest]

Each	paper	must	be	sent	by	book	post	—	and	without	a	letter	—	addressed
每个	纸	必须	是	发送	经过	书	邮政	—	和	没有	一个	信	—	已解决

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] ,

to	the	Editor	,
到	这	编辑	,

每篇论文都必须以图书邮寄方式寄送，无需附信，收件人写明是编辑。

[ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] , - , [ˌpætə'nɒstə(r)] - [rəʊ] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . ,

The	Girl's	Own	Paper	,	56	,	Paternoster	-	row	,	London	,	E	.	C	.	,
这	女孩们	自己的	纸	,	-	,	帕特诺斯特	-	排	,	伦敦	,	E	.	C	.	,

《少女自办报》，地址：伦敦帕特诺斯特街56号，EC区

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] " [kwiːnz] ['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] " [mʌst; məst][biː; bi] ['klɪəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

and	the	words	"	Queen's	Jubilee	Competition	"	must	be	clearly	written	in
和	这	字	"	女王大学	禧年	竞赛	"	必须	是	清楚地	书面	在

[ðə; ði] [left] - [hænd]['kɔːnə(r)] .

the	left	-	hand	corner	.
这	左边	-	手	角落	.

左上角必须清晰地写上"女王登基禧年竞赛"字样。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [həʊm] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,

The	result	of	the	Competition	,	so	far	as	home	readers	are	concerned	,
这	结果	的	这	竞赛	,	所以	远的	作为	家	读者	是	担心的	,

就国内读者而言，本次比赛的结果如下：

[wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] . { - }

will	be	published	in	the	Summer	Number	of	The	Girl's	Own	Paper	.	{	275	}
将要	是	已发布	在	这	夏天	数字	的	这	女孩们	自己的	纸	.	{	-	}

将在《少女自办报》夏季刊上发表。{275}

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .

THE	INHERITANCE	OF	A	GOOD	NAME	.
这	遗产	的	一个	好的	姓名	.

继承好名声。

[baɪ] [luˈiːzə] [ˈmɛnˌziz] .
By LOUISA MENZIES .
经过 路易莎 门齐斯 .

作者：路易莎·门齐斯。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[taʊn] [ɔː(r)] [ˈkʌntri] .
TOWN OR COUNTRY .
镇 或者 国家 .

城镇或乡村。

[ˈletə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈlʌndən] [pəʊst] [mɑːk] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , ” [sed] [ˈiːvlɪn] , “ [ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm]
LETTER with the London post mark , mamma , ” said Eveline , “ and not from
信 和 这 伦敦 邮政 标记 , 妈妈 , ” 说 伊芙琳 , “ 和 不是 从
[mɑːk] . ”
Mark . ”
标记 . ”

“妈妈，信上有伦敦的邮戳，”伊芙琳说，“而且不是马克寄来的。”

“ [aɪ] [həʊp] [mɑːk] [ɪz] [wel] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnər] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈletə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n] .
“ I hope Mark is well , ” said Mrs . Fenner , taking the letter with some trepidation .
“ 我 希望 标记 是 出色地 , ” 说 太太 . 芬纳 , 采取 这 信 和 一些 忐忑不安 .

“我希望马克一切都好，”芬纳太太有些忐忑地接过信说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈraɪtɪŋ] .
“ It is Mr . Echlin's writing .
“ 它 是 先生 . - 写作 .

“这是埃克林先生的作品。”

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈletə(r)] !
What a long letter !
什么 一个 长的 信 !

好长的一封信啊！

” [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnərz] [aɪz] [ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [treɪst] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fɜːm] [hænd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
” As Mrs . Fenner's eyes ran along the lines traced by the firm hand of her
” 作为 太太 . 芬纳的 眼睛 跑 沿着 这 线条 追踪 经过 这 公司 手 的 她
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

“芬纳太太的目光顺着她表兄用有力的手画出的线条游移而去，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌlə(r)] [rəʊz] , [ə; eɪ] [smaɪl] [brəʊk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
her colour rose , a smile broke on her lips ,
她 颜色 玫瑰 , 一个 微笑 打破 在 她 嘴唇 ,

她脸色红润起来，嘴角露出一丝微笑。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈletə(r)] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [stʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and as she laid down the letter the tears stood in her eyes .
和 作为 她 铺设 向下 这 信 这 眼泪 站立 在 她 眼睛 .

她放下信的时候，眼泪涌上了眼眶。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [mɑːk] , [ˈmæmə; məˈmɑː] ? ” [sed] [ˈiːvlɪn] , [ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li] .
“ Nothing is wrong with Mark , mamma ? ” said Eveline , inquiringly .
“ 没有什么 是 错误的 和 标记 , 妈妈 ? ” 说 伊芙琳 , 询问地 .

“妈妈，马克没事吧？”伊芙琳问道。

“ ['nʌθɪŋ] , [dɪə(r)] ; [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
“ **Nothing , dear ; quite the contrary .**
“ 没有什么 , 亲爱的 ; 相当 这 相反 .

“没什么，亲爱的；恰恰相反。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [ri:d] [ðə; ði] ['letə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɜ:nz] [ju:; jʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
But you had better read the letter ; it concerns you quite as much as
但 你 有 更好的 读 这 信 ; 它 担忧 你 相当 作为 很多 作为
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

但你最好还是读读这封信；它与你和我一样重要。

” [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['fɛnər] [held] [ðə; ði] ['letə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
” **And Mrs . Fenner held the letter to her daughter .**
” 和 太太 . 芬纳 握住 这 信 到 她 女儿 .

芬纳太太把这封信交给了她的女儿。

“ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [haʊ] [naɪs] [ɒv; əv] [hɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['i:vlin] , [wɪð] ['spɑ:klɪŋ] [aɪz] .
“ **Oh , mamma , how nice of him ! ” exclaimed Eveline , with sparkling eyes .**
“ 哦 , 妈妈 , 如何 好的 的 他 ! ” 惊呼 伊芙琳 , 和 闪闪发光 眼睛 .

“哦，妈妈，他真好！”伊芙琳眼睛闪闪发光地惊呼道。

“ [ai] [nju:] [hi:; hi] [mʌst; məst] [lʌv] [mɑ:k] .
“ **I knew he must love Mark .**
“ 我 知道 他 必须 爱 标记 .

我知道他一定很爱马克。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [help] [ˌaɪ 'ti:] ?
How could he help it ?
如何 可以 他 帮助 它 ?

他怎么可能不这么做呢?

[bʌt; bət] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɒntɪŋ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð] [hɪm]
But to think of his wanting us to go and live in London with him
但 到 思考 的 他的 想要 我们 到 去 和 居住 在 伦敦 和 他
[ænd; ənd] [mɑ:k] — [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [haʊs] [laɪk] [həʊm] ,
and Mark — to make his house like home ,
和 标记 — 到 制作 他的 房子 喜欢 家 ,

但想到他希望我们去伦敦和他还有马克一起生活——把他的房子变成家一样，

[hi:; hi] [sez] !
he says !
他 说道 !

他说!

[wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [du:; də] , ['mʌðə(r)] ?
What will you do , mother ?
什么 将要 你 做 , 母亲 ?

母亲，您打算怎么办?

[wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [du:; də] ? ”
What will you do ? ”
什么 将要 你 做 ? ”

你会怎么做? ”

“ [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['i:vlin] ?
“ **What do you say , Eveline ?**
“ 什么 做 你 说 , 伊芙琳 ?

“你觉得怎么样，伊芙琳? ”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] ? ”

What	do	you	wish	?	”
什么	做	你	希望	?	”

你想要什么?

“ [ai] ?

“	I	?
”	我	?

“我?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] . ”

Of	course	I	like	to	do	what	you	like	.	”
的	课程	我	喜欢	到	做	什么	你	喜欢	.	”

当然，我喜欢做你喜欢做的事。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ɒv; əv] [maɪlz] . ”

“	It	is	very	kind	of	Miles	.	”
”	它	是	非常	种类	的	迈尔斯	.	”

“迈尔斯真是太好了。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

“	I	should	think	it	was	.
”	我	应该	思考	它	曾是	.

“我想应该是这样。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈprɪtɪli] ; [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfeɪvə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ˈaʊə(r)] [saɪd] . ”

And	he	puts	it	so	prettily	;	as	if	all	the	favour	were	on	our	side	.	”
和	他	放置	它	所以	漂亮	;	作为	如果	全部	这	偏爱	是	在	我们的	边	.	”

他这话说得真漂亮，好像所有的好运都站在我们这边似的。

“ [bʌt; bət] , [dɪə(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] ,

“	But	,	dear	,	I	don't	know	how	you	would	like	to	live	in	a	great	city	,
”	但	,	亲爱的	,	我	不	知道	如何	你	会	喜欢	到	居住	在	一个	伟大的	城市	,

“但是，亲爱的，我不知道你是否喜欢在大城市里生活，

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [juːst] [tuː; tə][ˈəʊpən][eə(r)][ænd; ənd] [ˈkʌntri] [laɪf] ;

you	who	have	always	been	used	to	open	air	and	country	life	;
你	WHO	有	总是	到过	用过的	到	打开	空气	和	国家	生活	;

你们这些一直习惯于户外和乡村生活的人;

[ˈmæntʃestə(r)] - [skweə(r)][hæz; həz][nəʊ] [ˈsʌnˌbrɪdʒ] [wʊdz] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] . ”

Manchester	-	square	has	no	Sunbridge	Woods	within	reach	.	”
曼彻斯特	-	正方形	有	不	太阳桥	伍兹	之内	抵达	.	”

曼彻斯特广场附近没有桑布里奇森林公园。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [mɑːk] , [ˈmʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [mɑːk] [ɪz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈsʌnˌbrɪdʒ] [wʊdz] —

“	But	it	has	Mark	,	mother	;	and	Mark	is	better	than	Sunbridge	Woods	—
”	但	它	有	标记	,	母亲	;	和	标记	是	更好的	比	太阳桥	伍兹	—

[ˈbetə(r)][ðæn; ðən] - [pɑːk] .

better	than	Blyfield	Park	.
更好的	比	-	公园	.

“但是它有马克，妈妈；马克比桑布里奇伍兹好——比布莱菲尔德公园好。

[waɪ] , [ˈmʌðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɪd] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ˈrɑːðə(r)][biː; bi] [wɪð] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,

Why	,	mother	,	you	know	that	we'd	both	of	us	rather	be	with	him	where	he	is	,
为什么	,	母亲	,	你	知道	那	我们会	两个都	的	我们	相当	是	和	他	在哪里	他	是	,

妈妈，您也知道，我们俩都宁愿和他待在一起。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [heˈsperɪˌdiːz] !

than	in	the	Gardens	of	the	Hesperides	!
比	在	这	花园	的	这	赫斯珀里得斯	!

比在赫斯珀里得斯花园还要好!

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][dʒʌst][rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

I	suppose	we	couldn't	keep	the	cottage	,	and	just	run	down	to	it	now
我	认为	我们	不能	保持	这	小屋	,	和	只是	跑步	向下	到	它	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

我想我们不可能保留那间小屋，然后偶尔去那里住一段时间。

[kʊd; kəd][wiː; wi] ? ″

could	we	?	″
可以	我们	?	″

可以吗?

“ [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ;

“	I	don't	think	we	ought	to	propose	such	an	arrangement	;
″	我	不	思考	我们	应该	到	提出	这样的	一个	安排	;

“我认为我们不应该提出这样的安排；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːf] - [hɑːtɪd] [ək'septəns] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌzənz] ['ɒfə(r)] ; [wiː; wi][mʌst; məst]

it	would	be	a	half	-	hearted	acceptance	of	my	cousin's	offer	;	we	must
它	会	是	一个	一半	-	心地	验收	的	我的	表亲	提供	;	我们	必须

['aɪðə(r)][gəʊ][ɔː(r)] [steɪ] .

either	go	or	stay	.
任何一个	去	或者	停留	.

那只是对表哥提议的敷衍接受；我们要么走，要么留。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['letə(r)] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] ;

But	I	will	take	the	letter	up	to	the	rectory	;
但	我	将要	拿	这	信	向上	到	这	牧师住宅	;

但我会把信送到牧师住宅；

[ai][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	must	know	what	your	aunt	and	uncle	think	of	it	.
我	必须	知道	什么	你的	阿姨	和	叔叔	思考	的	它	.

我必须知道你姑姑和姑父对此有何看法。

[dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['ɛlgə] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ″

Don't	say	anything	to	Elga	,	just	for	a	little	.	”
不	说	任何事物	到	埃尔加	,	只是	为了	一个	小的	.	″

暂时别跟艾尔加说话。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , ['mʌðə(r)] , ″ [sed] ['iːvlin] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ]

“	As	you	think	best	,	mother	,	”	said	Eveline	,	and	went	out	,	as	one	in	a
″	作为	你	思考	最好的	,	母亲	,	″	说	伊芙琳	,	和	去	出去	,	作为	一	在	一个

[driːm] ,

dream	,
梦	,

“母亲，您怎么想都行，”伊芙琳说完，便如同梦境一般走了出去。

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] .

to	perform	her	morning	household	duties	.
到	履行	她	早晨	家庭	职责	.

完成她早晨的家务。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪn] ,

No	sooner	did	she	appear	in	the	yard	with	her	apron	full	of	grain	,
不	很快	做过	她	出现	在	这	院子	和	她	围裙	满的	的	粮食	,

她刚一出现在院子里，围裙里就装满了谷物。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [faul] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , ['flaɪɪŋ] , ['flʌstə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ; [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ,

than	the	fowls	came	running	,	flying	,	flustering	to	her	feet	;	the	pigeons	,
比	这	家禽	来了	跑步	,	飞行	,	慌乱	到	她	脚	;	这	鸽子	,

鸟儿们奔跑、飞翔、慌乱地来到她脚边；鸽子们，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ,

who	were	on	the	watch	on	the	low	roof	of	the	tool	-	house	,
WHO	是	在	这	手表	在	这	低的	屋顶	的	这	工具	-	房子	,

他们当时在工具房的低矮屋顶上值守。

[spred] [ðeə(r)] [bluː] [wɪŋz] [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [waɪl] - ['bɒdi] -

spread	their	blue	wings	and	dropped	down	among	them	;	while	Eveline's	body	-
传播	他们的	蓝色的	翅膀	和	掉落	向下	之中	他们	;	尽管	-	身体	-

['gɑːdzmən] , [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [fɒks] - ['teriə(r)] ,

guardsman	,	the	snow	-	white	fox	-	terrier	,
卫兵	,	这	雪	-	白色的	狐狸	-	梗犬	,

它们展开蓝色的翅膀，降落在他们中间；而伊芙琳的保镖，那只雪白的狐狸犬，

[buz] , [stʊd] ['greɪvli] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['ɔːdə(r)] ,

Boz	,	stood	gravely	on	the	watch	to	preserve	order	,
博兹	,	站立	严重地	在	这	手表	到	保存	命令	,

博兹神情严肃地站岗，维护秩序。

[hɪm'self] [ðə; ði] ['veri] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['klenlinəs] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] — [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl]

himself	the	very	personification	of	cleanliness	and	decorum	—	his	bushy	tail
他自己	这	非常	拟人化	的	清洁	和	礼仪	—	他的	茂密的	尾巴

['kɜːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] ,

curling	over	his	back	,
冰壶	超过	他的	后退	,

他本人就是干净整洁、举止得体的化身——他蓬松的尾巴卷曲在背上，

['evri] [heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] ,

every	hair	of	his	coat	erect	and	in	its	proper	place	,
每一个	头发	的	他的	外套	直立	和	在	它是	恰当的	地方	,

他身上的每一根毛发都直立着，各就各位。

['glɑːnsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nɔɪzi] ['penʃənəz] ,

glancing	with	his	brown	eyes	from	his	mistress	to	her	noisy	pensioners	,
瞥了一眼	和	他的	棕色的	眼睛	从	他的	情妇	到	她	嘈杂	退休人员	,

他用棕色的眼睛瞥了一眼情妇和她那些吵闹的退休老人，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [nəʊz] [wel] [reɪzd] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]

and	keeping	his	little	black	nose	well	raised	,	with	a	slight	suggestion	of
和	保持	他的	小的	黑色的	鼻子	出色地	提高	,	和	一个	轻微	建议	的

[suːˌpɪəri'ɒrəti] .

superiority	.
优势	.

他那黑色的小鼻子高高翘起，带着一丝优越感。

“ [ɑː] , [buz] , ” [sed] ['iːvlin] ,

“	Ah	,	Boz	,	”	said	Eveline	,
“	啊	,	博兹	,	”	说	伊芙琳	,

“啊，博兹，”伊芙琳说道。

[wen] [ðə; ði] [edʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feðəd] [gests] ,

when	the	edge	was	a	little	taken	off	the	appetite	of	her	feathered	guests	,
什么时候	这	边缘	曾是	一个	小的	已采取	离开	这	食欲	的	她	羽毛	客人	,

当她那些羽毛丰满的客人的食欲稍稍减弱后，

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θɪŋk] [wɒt] [ɪz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] !

“	you	little	think	what	is	hanging	over	you	!
“	你	小的	思考	什么	是	绞刑	超过	你	!

你根本没意识到你头顶上悬着什么！

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

I	wonder	how	you'll	like	it	!
我	想知道	如何	你会	喜欢	它	!

我想知道你会怎么想！

[huː] [wɪl] [kiːp] [əʊld] - [ɪn]['ɔːdə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] , [əʊld][dɒg] ?

Who	**will**	**keep**	**old**	**Bulbo**	**in**	**order**	**,**	**if**	**you**	**go**	**away**	**,**	**old**	**dog**	**?**
WHO	将要	保持	老的	-	在	命令	,	如果	你	去	离开	,	老的	狗	?

老狗，你走了以后谁来管好老布尔博?

" [əʊld] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ə'gresɪv] ['pəʊlənd] [kɒk] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['hænsəm] ,

"	**Old**	**Bulbo**	**was**	**a**	**rather**	**aggressive**	**Poland**	**cock**	**,**	**who**	**had**	**been**	**handsome**	**,**
"	老的	-	曾是	一个	相当	挑衅的	波兰	公鸡	,	WHO	有	到过	英俊的	,

“老布尔博是一只相当好斗的波兰公鸡，它曾经很英俊，

[bʌt; bət] [huːz] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'peəd] , [hɪz; ɪz][tɒp] - [nɒt] ['flɒpi] ,

but	**whose**	**digestion**	**had**	**become**	**impaired**	**,**	**his**	**top**	**-**	**knot**	**floppy**	**,**
但	谁	消化	有	变得	受损	,	他的	顶部	-	结	软盘	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] - ['feðər] ['rægɪd] ,

and	**his**	**tail**	**-**	**feathers**	**ragged**	**,**
和	他的	尾巴	-	羽毛	破烂不堪	,

但他的消化功能受损，头顶的毛发松散，尾羽也变得凌乱不堪。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːzəli] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['frɪvələs] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɒv; əv]

while	**he**	**was**	**easily**	**exasperated**	**at**	**the**	**frivolous**	**impertinence**	**of**
尽管	他	曾是	容易地	恼怒	在	这	轻浮	无礼	的

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

the	**younger**	**generations**	**,**
这	年轻	几代人	,

虽然他很容易对年轻一代轻浮无礼的行为感到恼火，

[huː] [stəʊl] [tʃɔɪs] ['mɔːsel] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [bɪl] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

who	**stole**	**choice**	**morsels**	**under**	**his**	**very**	**bill**	**,**	**and**	**generally**	**managed**	**to**	**escape**
WHO	偷窃	选择	小块	在下面	他的	非常	账单	,	和	一般来说	管理	到	逃脱

[hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ,

his	**vengeance**	**,**
他的	复仇	,

他偷走了他手上最好的食物，而且通常都能逃脱他的报复。

[wen] [hiː; hi] , [laɪk] [æn; ən][əʊld] ['bʊli] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

when	**he**	**,**	**like**	**an**	**old**	**bully**	**as**	**he**	**was**	**,**
什么时候	他	,	喜欢	一个	老的	欺负	作为	他	曾是	,

当他像个老恶霸一样，

[wʊd] [tɜːn] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [spaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːst] ;

would	**turn**	**to**	**vent**	**his**	**spite**	**on**	**the**	**faithful**	**partner**	**of**	**his**	**roost**	**;**
会	转动	到	发泄	他的	尽管如此	在	这	忠实	伙伴	的	他的	栖息地	;

他会转而将怨恨发泄在自己忠实的同伴身上；

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnz] [buz] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː][æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [ðə; ði][əʊld]['taɪrənt][tuː; tə] [kiːp]

on	**which**	**occasions**	**Boz**	**started**	**into**	**activity**	**,**	**and**	**compelled**	**the**	**old**	**tyrant**	**to**	**keep**
在	哪个	场合	博兹	开始	进入	活动	,	和	被迫	这	老的	暴君	到	保持

[ðə; ði] [piːs] .

the	**peace**	**.**
这	和平	.

在这些情况下，博兹开始行动，迫使这位老暴君维持和平。

[buz] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [təʊn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Boz	**wagged**	**his**	**tail**	**in**	**answer**	**to**	**his**	**mistress's**	**tone**	**rather**	**than**	**to**	**her**
博兹	摇晃	他的	尾巴	在	回答	到	他的	情妇的	语气	相当	比	到	她

[wɜːdz] ,

words	**,**
字	,

博兹摇尾巴，回应的是女主人的语气，而不是她的话语。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'tentɪvli] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['gæðəd] [ðə; ði] ['prɪti] [braʊn] [ɔ:(r)] [waɪt] [egz] , [swept]

and	waited	attentively	while	she	gathered	the	pretty	brown	or	white	eggs	,	swept
和	等待	认真地	尽管	她	聚集	这	漂亮的	棕色的	或者	白色的	鸡蛋	,	扫荡

[ðə; ði] [hen] - [haʊs] ,

the	hen	-	house	,
这	母鸡	-	房子	,

她专注地等待着，看着她收集漂亮的棕色或白色鸡蛋，打扫鸡舍。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [swi:t] [ænd; ənd] [freʃ] [wɪð] ['sprɪŋk(ə)ld] [laɪm] ,

making	it	sweet	and	fresh	with	sprinkled	lime	,
制作	它	甜的	和	新鲜的	和	撒上	酸橙	,

撒上青柠汁，使其更加香甜清新。

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [braʊn] [pæn] [wɪð] [klɪə(r)] ['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faul]

and	ended	by	filling	the	large	brown	pan	with	clear	water	which	the	fowls
和	结束	经过	填充	这	大的	棕色的	平底锅	和	清除	水	哪个	这	家禽

[ɪ'mi:diətli] ['mʌdid] .

immediately	muddied	.
立即地	浑浊的	.

最后，人们往大棕色平底锅里灌满了清水，但家禽们立刻把水弄得浑浊不堪。

[ðə; ði] ['pəʊltri] - [jɑ:d] ['set(ə)ld] , [buz] ['kɒndʌktid] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑ:d(ə)n] ,

The	poultry	-	yard	settled	,	Boz	conducted	his	mistress	to	the	vegetable	garden	,
这	家禽	-	院子	定居	,	博兹	实施	他的	情妇	到	这	蔬菜	花园	,

鸡舍安顿下来后，博兹带着他的情妇去了菜园。

[weə(r)] ['i:vlin] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv] ['pi:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [sʌm; səm] ['kʌrənts] [ænd; ənd]

where	Eveline	gathered	a	basket	of	peas	for	dinner	,	some	currants	and
在哪里	伊芙琳	聚集	一个	篮子	的	豌豆	为了	晚餐	,	一些	醋栗	和

['rɑ:zbəriz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'zɜ:t] ,

raspberries	for	dessert	,
覆盆子	为了	甜点	,

伊芙琳在那里摘了一篮豌豆做晚餐，还摘了一些醋栗和覆盆子做甜点。

['kwaɪətli] ['wʌndərɪŋ] [hu:] [wʊd] ['gæðə(r)] [ðə; ði] [fru:t] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [bʊʃɪz] [nekst] [jɪə(r)] .

quietly	wondering	who	would	gather	the	fruit	from	those	bushes	next	year	.
悄悄	好奇	WHO	会	收集	这	水果	从	那些	灌木丛	下一个	年	.

不禁纳闷，明年谁会来采摘这些灌木丛里的果实呢?

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:zbəri] [bʊʃɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [went]

As	she	stood	among	the	raspberry	bushes	her	mother	came	out	and	went
作为	她	站立	之中	这	覆盆子	灌木丛	她	母亲	来了	出去	和	去

[daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rektəri] [geɪt] .

down	the	garden	to	the	rectory	gate	.
向下	这	花园	到	这	牧师住宅	门	.

当她站在覆盆子丛中时，她的母亲走了出来，沿着花园走到牧师住宅的大门。

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] [peɪn] [ʃɒt] [θru:] - [hɑ:t] .

A	sharp	pain	shot	through	Eveline's	heart	.
一个	锋利的	疼痛	射击	通过	-	心	.

一阵剧痛袭来，伊芙琳的心脏仿佛被抽了出来。

“ [wɒt] [wɪl] ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪmz] [seɪ] [ænd; ənd] [ɑ:nt] - ?

“	What	will	Uncle	James	say	and	Aunt	Elgitha	?
”	什么	将要	叔叔	詹姆斯	说	和	阿姨	-	?

“詹姆斯叔叔和埃尔吉莎阿姨会怎么说？”

[wɪl] [ðeɪ] [pə'sweɪd] ['mʌðə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [gəʊ] ?

Will	they	persuade	mother	not	to	go	?
将要	他们	说服	母亲	不是	到	去	?

他们能说服母亲不要去吗?

[aɪm][ʃʊə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] [wɪl] [mɪs] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] - !

I'm	sure	Uncle	James	will	miss	us	,	and	poor	Githa	!
我是	当然	叔叔	詹姆斯	将要	错过	我们	,	和	贫穷的	-	!

我相信詹姆斯叔叔会想念我们的，可怜的吉塔！

〃 [ænd; ənd][ðə; ði] ['redi] [tɪəz] [wel] ['ɪntuː] - [aɪz] .

〃	and	the	ready	tears	welled	into	Eveline's	eyes	.
〃	和	这	准备好	眼泪	井	进入	-	眼睛	.

“伊芙琳的眼里涌出了泪水。”

“ [bʌt; bət] [mɑːk] — [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [mɑːk] , [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['evri] [deɪ] — [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən]

“	But	Mark	—	to	live	with	Mark	,	to	see	him	every	day	—	to	live	in	London
〃	但	标记	—	到	居住	和	标记	,	到	看	他	每一个	天	—	到	居住	在	伦敦

, [tuː; tə][hɪə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] ,

,	to	hear	beautiful	music	,
,	到	听到	美丽的	音乐	,

“但是能和马克一起生活，每天都能见到他——住在伦敦，聆听美妙的音乐，

[tuː; tə] [siː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] , [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [tuː; tə]

to	see	beautiful	pictures	,	to	go	to	Westminster	Abbey	,	to	the	Temple	,	to
到	看	美丽的	图片	,	到	去	到	威斯敏斯特	修道院	,	到	这	寺庙	,	到

[ˌes 'tiː] . [pɔːlz] !

St	.	Paul's	!
英石	.	保罗的	!

去欣赏美丽的画作，去威斯敏斯特教堂，去圣殿，去圣保罗大教堂！

〃 ['iːvlin] [sæt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] , ['feəli] [deɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [θɪk] - ['kʌmɪŋ] [θɔːts] ,

〃	Eveline	sat	down	among	the	roses	,	fairly	dazed	with	the	thick	-	coming	thoughts	,
〃	伊芙琳	卫星	向下	之中	这	玫瑰	,	相当	茫然	和	这	厚的	-	未来	想法	,

[waɪl] [ðə; ði] ['biːz] [hʌmd] ,

while	the	bees	hummed	,
尽管	这	蜜蜂	哼唱	,

“伊芙琳坐在玫瑰丛中，思绪万千，有些恍惚，蜜蜂嗡嗡地叫着。”

[ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [tʃɜːrpt] ,

the	grasshoppers	chirped	,
这	蚱蜢	啁啾	,

蚱蜢们叽叽喳喳地叫着，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz] ['sləʊli] [sweɪd] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪnd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tʃɑːdʒd] [wɪð]

and	the	roses	slowly	swayed	in	the	west	wind	that	came	to	them	charged	with
和	这	玫瑰	缓慢地	摇摆	在	这	西方	风	那	来了	到	他们	带电	和

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnjə'net] .

the	fragrance	of	the	mignonette	.
这	香味	的	这	小醋汁	.

玫瑰在西风中缓缓摇曳，西风带来了木犀草的芬芳。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][səʊ][feə(r)] , [ðə; ði][skaɪ][səʊ] [bluː] , [ðə; ði] [wɪnd] [səʊ] [swiːt] ,

The	earth	was	so	fair	,	the	sky	so	blue	,	the	wind	so	sweet	,
这	地球	曾是	所以	公平的	,	这	天空	所以	蓝色的	,	这	风	所以	甜的	,

大地如此美丽，天空如此湛蓝，微风如此甜美，

[wɒt] [niːd] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)]

what	need	was	there	to	think	of	anything	but	the	beauty	and	the	colour
什么	需要	曾是	那里	到	思考	的	任何事物	但	这	美丽	和	这	颜色

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] ?

and	the	perfume	?
和	这	香水	?

除了美景、色彩和香气，还有什么必要去想其他事情呢?

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [ðə; ði] [liːvz] [ˈʃivə] ,

Just	then	a	chill	wind	blew	from	the	north	,	the	leaves	shivered	,
只是	然后	一个	寒意	风	吹	从	这	北	,	这	树叶	瑟瑟发抖	,

这时，一阵寒风从北方吹来，树叶瑟瑟发抖。

[ðə; ði][ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgræsˌhɔpəz] [daɪd] [əˈweɪ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [æz; əz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

the	murmur	of	the	grasshoppers	died	away	under	the	grass	as	over	the	church
这	低语	的	这	蚱蜢	死亡	离开	在下面	这	草	作为	超过	这	教会

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [klaʊd] [keɪm] [ˈswiːpɪŋ] ,

a	huge	black	cloud	came	sweeping	,
一个	巨大的	黑色的	云	来了	扫荡	,

草丛下蚱蜢的低语声渐渐消失，教堂上空笼罩着一片巨大的黑云。

[waɪl] [əˈnʌðə(r)] , [ˈdʒægɪd][ænd; ənd][ˈæŋgri] , [met] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

while	another	,	jagged	and	angry	,	met	it	from	the	south	,
尽管	其他	,	锯齿状	和	生气的	,	遇见	它	从	这	南	,

而另一条锯齿状、充满怒气的山脊则从南方迎面而来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈθʌndə(r)] .

and	there	came	a	sound	of	rolling	thunder	.
和	那里	来了	一个	声音	的	滚动	雷	.

随后传来隆隆的雷声。

[ˈiːvlin] [lʊkt] [ɪn][ˈwʌndə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈbaʊə(r)] , [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [bɜːst] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli]

Eveline	looked	in	wonder	from	her	bower	,	the	storm	had	burst	so	suddenly
伊芙琳	看起来	在	想知道	从	她	凉亭	,	这	风暴	有	爆裂	所以	突然

.

:
.

伊芙琳从她的凉亭里惊奇地望着，暴风雨来得如此突然。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] , [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]

Was	it	an	answer	to	her	thought	,	a	warning	not	to	trust	in	the
曾是	它	一个	回答	到	她	想法	,	一个	警告	不是	到	相信	在	这

['perɪʃəb(ə)l] ,

perishable	,
易腐烂的	,

这是对她心中想法的回应，还是对不要轻信转瞬即逝之物的警告?

[nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ˈpleʒə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][tuː; tə][eɪm][æt; ət][ðə; ði] [ɪmˈperɪʃəbl] , [ðə; ði]

not	to	make	pleasure	the	law	of	life	,	but	to	aim	at	the	imperishable	,	the
不是	到	制作	乐趣	这	法律	的	生活	,	但	到	目的	在	这	不朽的	,	这

[ɪˈtɜːn(ə)l] ?

eternal	?
永恒	?

不是以享乐为人生准则，而是追求不朽的、永恒的事物?

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒt] [θruː] - [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [teɪk] [sʌtʃ] [ˈtiːtʃɪŋ] [frɒm; frəm]

It	shot	through	Eveline's	mind	that	she	might	at	least	take	such	teaching	from
它	射击	通过	-	头脑	那	她	可能	在	至少	拿	这样的	教学	从

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

伊芙琳脑海中突然闪过一个念头：她或许至少可以从中汲取一些教训。

[ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][grɑ:sp][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv]['fæməli] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪstəhʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

that	if	she	could	grasp	the	blessings	of	family	love	and	sisterhood	it	would
那	如果	她	可以	抓牢	这	祝福	的	家庭	爱	和	姐妹情谊	它	会

[bi:; bi] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['fɒli] [tu:; tə]['mægnɪfaɪ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)]

be	worse	than	folly	to	magnify	the	blessings	she	must	give	up	for
是	更糟	比	蠢事	到	放大	这	祝福	她	必须	给	向上	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

如果她能体会到家庭之爱和姐妹情谊的幸福，那么为了这些幸福而必须放弃的幸福，岂不是愚蠢至极吗?

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [dɪd] [nɒt] [laɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

but	she	was	glad	that	the	burden	of	the	choice	did	not	lie	with	her	,
但	她	曾是	高兴的	那	这	负担	的	这	选择	做过	不是	说谎	和	她	,

但她庆幸做出选择的重担不必落在她身上。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ʃi:; ʃi] ['ɒkjupaɪd] [hɜ:'self] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl]

and	making	her	way	into	the	house	,	she	occupied	herself	in	her	usual
和	制作	她	方式	进入	这	房子	,	她	占领	她自己	在	她	通常

['stʌdiz] .

studies	.
研究	.

她走进屋子，开始像往常一样学习。

['mɪsɪz] . ['fɛnər] ['mi:nwaɪl] [hæd; həd][leɪd] [maɪlz] - ['letə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['rektə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Mrs	.	Fenner	meanwhile	had	laid	Miles	Echlin's	letter	before	the	rector	and	his
太太	.	芬纳	同时	有	铺设	迈尔斯	-	信	前	这	校长	和	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

与此同时，芬纳夫人已将迈尔斯·埃克林的信递给了牧师夫妇。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['sɜ:t(ə)n] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['kɒntents] [wʊd] [straɪk] [ðem; ðəm] .

not	without	certain	misgivings	as	to	how	the	contents	would	strike	them	.
不是	没有	肯定	疑虑	作为	到	如何	这	内容	会	罢工	他们	.

他们并非毫无疑虑，不知道这些内容会给他们带来怎样的感受。

['leɪdi] - [æt; ət][wʌns] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Lady	Elgitha	at	once	saw	the	importance	of	the	question	,
女士	-	在	一次	锯	这	重要性	的	这	问题	,

埃尔吉莎夫人立刻意识到这个问题的重要性。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [set] [hɜ:'self] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ə'fekt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['haʊshəʊld] .

and	quickly	set	herself	to	consider	how	it	might	affect	her	own	household	.
和	迅速地	放	她自己	到	考虑	如何	它	可能	影响	她	自己的	家庭	.

她很快开始考虑这件事可能会对她的家庭产生什么影响。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜ:sənəli] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['mɑ:grət] ,

She	was	personally	attached	to	Margaret	,
她	曾是	亲自	随附的	到	玛格丽特	,

她与玛格丽特私交甚笃。

[æz; əz][fɑ:(r)][æt; ət] [li:st] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['eniwʌn] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

as	far	at	least	as	she	could	be	attached	to	anyone	unconnected	with	the
作为	远的	在	至少	作为	她	可以	是	随附的	到	任何人	未连接	和	这

[greɪt] [haʊs] [ɒv; əv] ['mænəz] ,

great	house	of	Manners	,
伟大的	房子	的	礼仪	,

至少在她所能依附的人当中，除了那些与曼纳斯家族无关的人之外，她什么也依附不了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'spektəbl] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]

and	she	had	always	felt	that	it	was	respectable	to	have	her
和	她	有	总是	毛毡	那	它	曾是	可敬	到	有	她

['hʌzbəndz] ['wɪdəʊd] ['sɪstə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

husband's	widowed	sister	living	,
丈夫的	寡	姐姐	活的	,

她一直觉得让丈夫的寡居妹妹在世是件体面的事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rektəri] ,

as	it	were	,	under	the	shelter	of	the	rectory	,
作为	它	是	,	在下面	这	庇护所	的	这	牧师住宅	,

仿佛是在牧师住宅的庇护下，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

especially	as	she	was	the	widow	of	a	man	who	must	have	been	a
尤其	作为	她	曾是	这	寡妇	的	一个	男人	WHO	必须	有	到过	一个

['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ə; eɪ][keɪ] . [siː] . [biː] . [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [liːst] ,

general	and	a	K	.	C	.	B	.	at	the	very	least	,
一般的	和	一个	K	.	C	.	B	.	在	这	非常	至少	,

尤其因为她的丈夫至少是一位将军，而且还是KCB勋章获得者，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .

if	he	had	lived	.
如果	他	有	居住地	.

如果他还活着的话。

[mɑːk] , [tuː] , [hæd; həd][baɪ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nætʃ(ə)rəl] ['dʒɔɪəsnɪs] [ɒv; əv]['tempə(r)] [ʌn'kɒnʃəsli]

Mark	,	too	,	had	by	a	certain	natural	joyousness	of	temper	unconsciously
标记	,	也	,	有	经过	一个	肯定	自然的	喜悦	的	脾气	不知不觉

[meɪn'teɪnd] [hɪm'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['greɪsɪz] ,

maintained	himself	in	her	good	graces	,
维持	他自己	在	她	好的	恩典	,

马克也凭借着某种与生俱来的快乐天性，不知不觉地赢得了她的好感。

[bʌt; bət] ['iːvlin] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] ['leɪdi] - .

but	Eveline	was	already	rather	a	difficulty	to	Lady	Elgitha	.
但	伊芙琳	曾是	已经	相当	一个	困难	到	女士	-	.

但伊芙琳对埃尔吉莎夫人来说已经是个相当棘手的问题了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [səʊ] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtɪɐ] [ðæn; ðən] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [strʌk]

She	was	decidedly	so	much	prettier	than	Elgitha	that	it	had	sometimes	struck
她	曾是	绝对地	所以	很多	更漂亮	比	-	那	它	有	有时	击

[ðə; ðɪ] ['rɛktərz] [waɪf] [ɒv; əv] [leɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs]

the	rector's	wife	of	late	that	it	was	unfortunate	to	have	to	introduce
这	校长	妻子	的	晚的	那	它	曾是	不幸	到	有	到	介绍

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

as	her	niece	a	girl	who	must	be	more	attractive	than	her	own
作为	她	侄女	一个	女孩	WHO	必须	是	更多的	吸引人的	比	她	自己的

['dɔːtə(r)] ;

daughter	;
女儿	;

她比埃尔吉莎漂亮得多，以至于最近教区长的妻子有时会觉得，不得不把一个比自己女儿更有魅力的女孩介绍给自己的侄女，实在是一件不幸的事；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [æt; ət] [liːst] [ðæt] ['iːvlin] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] [bɪ'fɔː(r)] - [keɪm]

it	would	be	well	at	least	that	Eveline	should	be	withdrawn	before	Elgitha	came
它	会	是	出色地	在	至少	那	伊芙琳	应该	是	撤回	前	-	来了

[aʊt] .

out	.
出去	.

至少在艾尔吉莎上线之前，应该先把伊芙琳撤出。

[ðiːz] [θɔːts] [ʃɒt] [θruː] ['leɪdi] - [breɪn] [waɪl] [ðə; ði]['rektə(r)][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

These	thoughts	shot	through	Lady	Elgitha's	brain	while	the	rector	was	taking	in	the
这些	想法	射击	通过	女士	-	脑	尽管	这	校长	曾是	采取	在	这

[aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

idea	that	a	great	piece	of	good	fortune	had	befallen	his	sister	,
主意	那	一个	伟大的	片	的	好的	财富	有	发生	他的	姐姐	,

当教区长还在消化妹妹遭遇如此好运的消息时，这些念头却在埃尔吉莎夫人的脑海中闪过。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'teɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɒs] [ænd; ənd] [bɪ'riːvmənt] [ɒn] [hɪm] .

which	must	entail	nothing	but	loss	and	bereavement	on	him	.
哪个	必须	包含	没有什么	但	损失	和	丧亲之痛	在	他	.

这对他来说必然意味着无尽的损失和悲痛。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] , ['mɑːgrət] , ” [hiː; hi] [sed] , [waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	We	shall	miss	you	,	Margaret	,	”	he	said	,	while	the	tears	rose	to	his	eyes	.
“	我们	将	错过	你	,	玛格丽特	,	”	他	说	,	尽管	这	眼泪	玫瑰	到	他的	眼睛	.

“我们会想念你的，玛格丽特，”他说着，眼泪涌上了眼眶。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [dʒeɪmz] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['sɒftli] .

“	We	shall	miss	each	other	,	James	,	”	replied	his	sister	,	softly	.
“	我们	将	错过	每个	其他	,	詹姆斯	,	”	回复	他的	姐姐	,	轻轻	.

“我们会想念彼此的，詹姆斯，”他的妹妹轻声回答道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ænd; ənd] - [θɪŋk] ?

“	But	what	do	you	and	Elgitha	think	?
“	但	什么	做	你	和	-	思考	?

“但是你和埃尔吉莎怎么看？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv] [maɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kɒmplɪmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [peɪd]

It	is	very	kind	of	Miles	,	and	the	prettiest	compliment	he	could	have	paid
它	是	非常	种类	的	迈尔斯	,	和	这	最漂亮的	赞扬	他	可以	有	有薪酬的

[dɪə(r)] [mɑːk] ;

dear	Mark	;
亲爱的	标记	;

迈尔斯真是太好了，这是他能给予亲爱的马克最好的赞美；

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] — — ”

but	we	need	not	accept	it	,	you	know	,	if	you	think	—	—	”
但	我们	需要	不是	接受	它	,	你	知道	,	如果	你	思考	—	—	”

但我们不必接受它，你知道，如果你认为——”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːgrət] , ” [sed] ['leɪdi] - ,

“	Of	course	you	must	accept	it	,	Margaret	,	”	said	Lady	Elgitha	,
“	的	课程	你	必须	接受	它	,	玛格丽特	,	”	说	女士	-	,

“你当然必须接受，玛格丽特，”埃尔吉莎夫人说道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [iːst] [wɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['brʌðə(r)]

and	there	was	a	touch	of	east	wind	in	her	voice	which	made	the	brother
和	那里	曾是	一个	触碰	的	东方	风	在	她	嗓音	哪个	制成	这	兄弟

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] ;

and	sister	shrink	and	feel	ashamed	;
和	姐姐	收缩	和	感觉	羞愧	;

她的声音里带着一丝东风的气息，让兄妹俩感到羞愧难当；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [nɒt] [tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒfə(r)] .

“	it	would	be	flying	in	the	face	of	Providence	not	to	accept	such	an	offer	.
“	它	会	是	飞行	在	这	脸	的	普罗维登斯	不是	到	接受	这样的	一个	提供	.

“如果不接受这样的提议，那就违背了上帝的旨意。”

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['iːvlin] [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] ?

What	is	to	become	of	Eveline	if	you	die	?
什么	是	到	变得	的	伊芙琳	如果	你	死	?

如果你死了，伊芙琳会怎么样?

[juː; jʊ] [kænt] [dɪ'pend] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrlz] ['mæriɪŋ] ['naʊədeɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ]

You	can't	depend	even	on	a	pretty	girl's	marrying	nowadays	,	if	she	has	no
你	不能	依赖	甚至	在	一个	漂亮的	女孩们	结婚	如今	,	如果	她	有	不

['fɔːtʃuːn] . ”

fortune	.	”
财富	.	”

如今，即使一个漂亮姑娘没有家境，也不能指望她能嫁出去。

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvlin] ,

“	Yes	,	I	think	it	would	certainly	be	good	for	Eveline	,
”	是的	,	我	思考	它	会	当然	是	好的	为了	伊芙琳	,

“是的，我认为这对伊芙琳肯定有好处。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] .

and	it	would	be	so	nice	for	Mark	.
和	它	会	是	所以	好的	为了	标记	.

这对马克来说真是太好了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [maɪlz] [dɪ'zɜːvs] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”

I	am	sure	Miles	deserves	all	we	can	do	for	him	.	”
我	是	当然	迈尔斯	值得	全部	我们	能	做	为了	他	.	”

我相信迈尔斯值得我们为他做的一切。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [daʊn]

“	Of	course	;	and	when	you're	tired	of	London	,	you	can	always	run	down
”	的	课程	;	和	什么时候	你是	疲劳的	的	伦敦	,	你	能	总是	跑步	向下

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

“当然可以；如果你厌倦了伦敦，随时可以来这里。”

[ænd; ənd] [ai] [ˌdeə'seɪ] ['iːvlin] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] - [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)]

and	I	daresay	Eveline	will	be	glad	to	have	Elgitha	up	for	a	week	or
和	我	敢说	伊芙琳	将要	是	高兴的	到	有	-	向上	为了	一个	星期	或者

[tuː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] .

two	in	the	season	.
二	在	这	季节	.

我敢说，伊芙琳会很高兴埃尔吉莎在演出季期间来住一两个星期。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː; hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['lesnz] .

It	would	be	a	good	opportunity	for	her	to	have	some	lessons	.
它	会	是	一个	好的	机会	为了	她	到	有	一些	课程	.

这对她来说是个上课的好机会。

[aɪm] [ʃʊə(r)] , ['mɑːgrət] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] — [mɑːk] [səʊ] [wel]

I'm	sure	,	Margaret	,	you	have	much	to	be	thankful	for	—	Mark	so	well
我是	当然	,	玛格丽特	,	你	有	很多	到	是	感恩	为了	—	标记	所以	出色地

[prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

provided	for	,
假如	为了	,

玛格丽特，我相信你有很多值得感恩的事情——马克的生活如此优渥。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['iːvlin] .

and	such	an	opening	for	you	and	Eveline	.
和	这样的	一个	开幕	为了	你	和	伊芙琳	.

这对你们和伊芙琳来说，真是一个绝佳的机会。

” [ænd; ənd] ['leɪdi] - [saɪd] ,

”	And	Lady	Elgitha	sighed	,
”	和	女士	-	叹了口气	,

“埃尔吉塔夫人叹了口气，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ðə; ði]

for	she	caught	sight	of	her	son	coming	up	the	path	with	his	hat	at	the
为了	她	捕捉	视线	的	她	儿子	未来	向上	这	小路	和	他的	帽子	在	这

[bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [luːs] ['ʃuːtɪŋ] - [kəʊt] ,

back	of	his	head	and	his	hands	in	the	pocket	of	his	loose	shooting	-	coat	,
后退	的	他的	头	和	他的	双手	在	这	口袋	的	他的	松动的	射击	-	外套	,

因为她瞥见儿子沿着小路走来，帽子戴在脑后，双手插在宽松的猎装口袋里。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['aɪdlnəs] .

looking	the	picture	of	idleness	.
寻找	这	图片	的	懒惰	.

一副游手好闲的样子。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['rektə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

The	poor	rector	had	much	ado	to	congratulate	his	sister	.
这	贫穷的	校长	有	很多	阿多	到	祝贺	他的	姐姐	.

可怜的校长费了好大劲才向他的妹妹表示祝贺。

['fɔːtʃənətli] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɪ'vents] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'fektɪd] ['ʌðə(r)]

Fortunately	,	he	had	a	way	of	looking	at	events	as	they	affected	other
幸运的是	,	他	有	一个	方式	的	寻找	在	活动	作为	他们	做作的	其他

['piːp(ə)l] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [hɪm'self] ;

people	rather	than	himself	;
人们	相当	比	他自己	;

幸运的是，他看待事物的方式是从影响他人的角度出发，而不是从自身角度出发；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [sʌn] ,

so	that	the	pleasure	he	felt	in	the	honour	done	to	his	sister's	son	,
所以	那	这	乐趣	他	毛毡	在	这	荣誉	完毕	到	他的	姐妹	儿子	,

因此，他为姐姐的儿子所获得的荣誉感到高兴，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kruː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

and	in	the	advantages	which	would	accrue	to	her	and	her	daughter	,
和	在	这	优势	哪个	会	累积	到	她	和	她	女儿	,

以及她和她女儿将获得的种种好处，

['ɒkjupaɪd] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

occupied	him	more	than	the	loss	and	desolation	to	himself	.
占领	他	更多的	比	这	损失	和	荒凉	到	他自己	.

比起自身的损失和悲痛，这件事更让他牵挂。

[wen] - [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][blæŋk][dɪ'speə(r)] .

When	Elgitha	heard	the	news	,	she	was	in	blank	despair	.
什么时候	-	听到	这	消息	,	她	曾是	在	空白的	绝望	.

埃尔吉塔听到这个消息后，感到无比绝望。

- [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [wɪ'ðaʊt] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [ænd; ənd] ['iːvlin] .

Rosenhurst	would	be	unendurable	without	Aunt	Margaret	and	Eveline	.
-	会	是	难以忍受	没有	阿姨	玛格丽特	和	伊芙琳	.

如果没有玛格丽特姨妈和伊芙琳，罗森赫斯特将变得难以忍受。

[nəʊ][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

No	one	else	should	live	in	the	cottage	.
不	一	别的	应该	居住	在	这	小屋	.

小屋里不应该有其他人居住。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɜːs] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]

She	would	go	to	school	;	she	would	be	trained	for	a	nurse	,	and	go	to
她	会	去	到	学校	;	她	会	是	受过训练	为了	一个	护士	,	和	去	到

[ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ;

a	hospital	;
一个	医院	;

她会去上学；她会接受护士培训，然后去医院工作；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɒv; əv] ['dʌlnis] , [wɪð] { - }

she	must	do	something	,	or	she	should	die	of	dulness	,	with	{	276	}
她	必须	做	某物	,	或者	她	应该	死	的	沉闷	,	和	{	-	}

她必须做点什么，否则她会因无所事事而死，{276}

['əʊnli]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['gɪlbət] ['ɔːlweɪz] [ləuf] [ə'baʊt] .

only	father	and	mother	,	and	Gilbert	always	loafing	about	.
仅有的	父亲	和	母亲	,	和	吉尔伯特	总是	游手好闲	关于	.

只有父母两人，吉尔伯特总是游手好闲。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðæt] ['mɑːgrət] [rəʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɛtʃlɪn] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm]

But	the	end	of	it	was	that	Margaret	wrote	to	Mr	.	Echlin	,	thanking	him
但	这	结尾	的	它	曾是	那	玛格丽特	写道	到	先生	.	埃克林	,	谢谢	他

,

,

,

但最终，玛格丽特写信给埃克林先生表示感谢。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [spend][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)][ɪn]['mæntʃestə(r)] - [skweə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː]

and	promising	to	spend	the	winter	in	Manchester	-	square	,	that	they	might	see
和	有前途	到	花费	这	冬天	在	曼彻斯特	-	正方形	,	那	他们	可能	看

[haʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

how	they	liked	each	other	,
如何	他们	喜欢	每个	其他	,

他们承诺在曼彻斯特广场过冬，以便看看彼此是否喜欢对方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .

and	to	come	at	the	beginning	of	October	.
和	到	来	在	这	开始	的	十月	.

将于十月初推出。

['mɪstə(r)] . ['ɛtʃlɪn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktlɪ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] ,

Mr	.	Echlin	replied	that	he	was	perfectly	satisfied	with	the	arrangement	,
先生	.	埃克林	回复	那	他	曾是	完美	使满意	和	这	安排	,

埃克林先生回复说，他对这一安排非常满意。

[bʌt; bət] [begd] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['mætə(r)][tuː; tə] [mɑːk]

but	begged	as	a	favour	that	they	would	say	nothing	about	the	matter	to	Mark
但	乞求	作为	一个	偏爱	那	他们	会	说	没有什么	关于	这	事情	到	标记

.

:

.

但他们恳求对方不要把这件事告诉马克。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [kiːp] [wen] [mɑːk] [keɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)]

This	was	a	hard	condition	to	keep	when	Mark	came	down	for	his	summer
这	曾是	一个	难的	状况	到	保持	什么时候	标记	来了	向下	为了	他的	夏天

['hɒlədeɪ] ,

holiday	,
假期	,

马克来这里度假时，要遵守这个条件就非常困难了。

[ænd; ənd][led][tuː; tə][sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

and	led	to	some	amusing	complications	.
和	引领	到	一些	有趣	并发症	.

并由此引发了一些有趣的并发症。

[mɑːk] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

Mark	was	full	of	the	goodness	and	generosity	of	his	cousin	.
标记	曾是	满的	的	这	善良	和	慷慨	的	他的	表哥	.

马克继承了他表兄的善良和慷慨。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɔːlt] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

He	did	not	believe	he	had	a	single	fault	;	and	though	he	had	had
他	做过	不是	相信	他	有	一个	单身的	过错	;	和	尽管	他	有	有

[greɪt] ['sɒrəʊz] ,

great	sorrows	,
伟大的	悲伤	,

他认为自己没有任何过错；尽管他经历过巨大的悲伤，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] .

he	was	so	cheerful	that	you	forgot	he	was	old	.
他	曾是	所以	快乐	那	你	忘了	他	曾是	老的	.

他那么开朗，让人都忘了他年纪大了。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] ['tʃɪəflnəs] [rʌnz] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [læd] ,

“	I	suppose	cheerfulness	runs	in	the	family	,	”	said	the	lad	,
”	我	认为	愉悦	跑步	在	这	家庭	,	”	说	这	小伙子	,

“我想，开朗的性格是家族遗传吧。”男孩说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

with	a	loving	look	at	his	mother	.
和	一个	爱	看	在	他的	母亲	.

他深情地望着母亲。

“ [wɒt] ['pærəgən] ['grænd,mɑːmə] [ænd; ənd] ['grænpəpɑː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ! ”

“	What	paragons	grandmamma	and	grandpapa	must	have	been	!	”
”	什么	典范	奶奶	和	爷爷	必须	有	到过	!	”

“爷爷奶奶一定是多么优秀的人啊！”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['tempə(r)] ,

“	There	is	much	to	be	thankful	for	in	the	inheritance	of	a	cheerful	temper	,
”	那里	是	很多	到	是	感恩	为了	在	这	遗产	的	一个	快乐	脾气	,

[nəʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

“毫无疑问，继承开朗的性情有很多值得感恩的地方，

” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

”	said	his	mother	;
”	说	他的	母亲	;

“他母亲说；

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ðɪ] - [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn]

“	and	I	think	all	the	Echlins	I	have	known	have	been	disposed	to	look	on
”	和	我	思考	全部	这	-	我	有	已知	有	到过	处置	到	看	在

[ðə; ðɪ] [braɪt] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] . ”

the	bright	side	of	things	.	”
这	明亮的	边	的	事物	.	”

“而且我认为我认识的所有埃克林家族成员都倾向于看到事物光明的一面。”

“ [juː; jʊ] [jɔː'self] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['iːvlin] , [əd'maɪərɪŋli] , “ [huː] [hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l]

“	You	yourself	,	mother	,	”	said	Eveline	,	admiringly	,	“	who	have	had	trouble
”	你	你自己	,	母亲	,	”	说	伊芙琳	,	钦佩地	,	“	WHO	有	有	麻烦

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] ,

enough	to	break	a	woman's	heart	,
足够的	到	休息	一个	女性的	心	,

“您自己，母亲，”伊芙琳钦佩地说，“经历了那么多苦难，足以让一个女人心碎。”

[ɑːnt] - [sez] . ”

Aunt	Elgitha	says	.	”
阿姨	-	说道	.	”

埃尔吉莎阿姨说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [gɑːdz] [əʊn] [hænd] , [ˈiːvə] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛnər] , [ˈsɒftli] ;

“	But	it	seemed	God's	own	hand	,	Eva	,	”	replied	Mrs	.	Fenner	,	softly	;
”	但	它	似乎	神的	自己的	手	,	伊娃	,	”	回复	太太	.	芬纳	,	轻轻	;

“但这似乎是上帝的旨意，伊娃，”芬纳太太轻声回答道；

“ [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][aɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmɜːmə(r)] ?

“	and	who	was	I	that	I	should	murmur	?
”	和	WHO	曾是	我	那	我	应该	低语	?

“我算什么，竟有资格抱怨呢？”

[dɪd][hiː; hi][nɒt] [nəʊ] [best] ? ”

Did	He	not	know	best	?	”
做过	他	不是	知道	最好的	?	”

难道祂不最了解一切吗?

“ [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnærəʊ] [miːnz] , [ˈmʌðə(r)] . ”

“	And	very	narrow	means	,	mother	.	”
”	和	非常	狭窄的	方法	,	母亲	.	”

“而且是非常狭隘的意义上的，母亲。”

“ [ænd; ənd] [tuː] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [ˈnevə(r)] [ˈfretɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] .

“	And	two	good	children	,	who	never	fretted	for	what	they	could	not	have	.
”	和	二	好的	孩子们	,	WHO	绝不	有格纹的	为了	什么	他们	可以	不是	有	.

“还有两个好孩子，他们从不为自己得不到的东西而烦恼。”

[jɔː(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n] [maɪlz] [hæz; həz][hæd; həd][mɔː(r)] [ˈgriːvəs] [ˈsɒrəʊ] [ðæn; ðən][aɪ] ;

Your	cousin	Miles	has	had	more	grievous	sorrow	than	I	;
你的	表哥	迈尔斯	有	有	更多的	严重的	悲哀	比	我	;

你的表弟迈尔斯经历过比我更深的悲痛；

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] , [ˈevriwʌn] [sez] ,

he	has	lost	his	wife	and	lost	his	son	,	who	,	everyone	says	,
他	有	丢失的	他的	妻子	和	丢失的	他的	儿子	,	WHO	,	每个人	说道	,

他失去了妻子和儿子，大家都说，

[wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)][kʊd; kəd] [wɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][tʃaɪld] [left] [hɪm] . ”

was	all	a	father	could	wish	,	and	he	has	no	child	left	him	.	”
曾是	全部	一个	父亲	可以	希望	,	和	他	有	不	孩子	左边	他	.	”

这是父亲所能奢望的一切，但他却再也没有留下任何孩子。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈmʌðə(r)] , ” [sed] [mɑːk] , [ˈveri] [ˌkɒnfɪˈdenʃəli] ,

“	Do	you	know	,	mother	,	”	said	Mark	,	very	confidentially	,
”	做	你	知道	,	母亲	,	”	说	标记	,	非常	保密	,

“你知道吗，妈妈？”马克非常低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ˈsʌmwʌn] [huːm] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ]

“	I	have	a	notion	that	he	has	found	someone	whom	he	thinks	of	bringing
”	我	有	一个	概念	那	他	有	成立	某人	谁	他	思考	的	带来

[həʊm] ?

home	?
家	?

“我感觉他可能找到了想要带回家的人？”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][ˈnəʊʃ(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [brisk] [ʌp] .

You	have	no	notion	how	the	house	is	being	brisked	up	.
你	有	不	概念	如何	这	房子	是	存在	轻快地	向上	.

你根本不知道房子里正在发生怎样的变化。

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

He	has	said	nothing	to	me	.
他	有	说	没有什么	到	我	.

他什么也没跟我说过。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] . ”

Of	**course**	**,**	**I**	**could**	**not**	**expect**	**to**	**be**	**always**	**in**	**such**	**comfortable**	**quarters**	**.**	**”**
的	课程	,	我	可以	不是	预计	到	是	总是	在	这样的	舒服的	四分之一	.	”

当然，我不可能一直都住在这么舒适的地方。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] .

“	**Of**	**course**	**not**	**,**	**my**	**dear**	**.**
”	的	课程	不是	,	我的	亲爱的	.

“当然不是，亲爱的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] ['mæntʃestə(r)] - [skweə(r)] ? ”

And	**you**	**would**	**be**	**sorry**	**to**	**have**	**to**	**leave**	**Manchester**	**-**	**square**	**?**	**”**
和	你	会	是	对不起	到	有	到	离开	曼彻斯特	-	正方形	?	”

你会舍不得离开曼彻斯特广场吗?

“ ['nætʃ(ə)rəli] .

“	**Naturally**	**.**
”	自然	.

“自然。

[waɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] [lɒdʒd] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] .

Why	**,**	**I**	**am**	**lodged**	**like**	**a**	**prince**	**.**
为什么	,	我	是	已提交	喜欢	一个	王子	.

为什么？我住得像个王子。

[ai] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . ['ɛtʃlɪn] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] ['sɪksti] ; [bʌt; bət] ['meni] [men] [ɒv; əv] ['fɪfti] [lʊk]

I	**suppose**	**Mr**	**.**	**Echlin**	**must**	**be**	**nearly**	**sixty**	**;**	**but**	**many**	**men**	**of**	**fifty**	**look**
我	认为	先生	.	埃克林	必须	是	几乎	六十	;	但	许多	男人	的	五十	看

['əʊldə] .

older	**.**
老	.

我猜埃克林先生应该快六十岁了；但很多五十岁的人看起来都比实际年龄大。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdnt] — [ɪz][ðeə(r)] , ['mʌðə(r)] ? ”

There	**is**	**no**	**reason**	**why**	**he**	**shouldn't**	**—**	**is**	**there**	**,**	**mother**	**?**	**”**
那里	是	不	原因	为什么	他	不应该	—	是	那里	,	母亲	?	”

他没有理由不去，对吗，母亲?

“ ['ʃʊdnt] [wɒt] , [mɑːk] ? ”

“	**Shouldn't**	**what**	**,**	**Mark**	**?**	**”**
”	不应该	什么	,	标记	?	”

“什么不应该，马克？”

“ ['mæri] [ə'gen] , ['mʌðə(r)] .

“	**Marry**	**again**	**,**	**mother**	**.**
”	结婚	再次	,	母亲	.

“母亲，再婚吧。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ['sekənd] ['mærɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] [fɜːst] ['mærɪdʒz] ; [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn]

Of	**course**	**second**	**marriages**	**are**	**not**	**like**	**first**	**marriages**	**;**	**but**	**when**	**a**	**man**
的	课程	第二	婚姻	是	不是	喜欢	第一的	婚姻	;	但	什么时候	一个	男人

[hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] ,

has	**a**	**big**	**house**	**,**
有	一个	大的	房子	,

当然，再婚和初婚不一样；但是当一个男人拥有一栋大房子时，

[ænd; ənd][ɪz][ɔːl] [ə'ləʊn] .

and	**is**	**all**	**alone**	**.**
和	是	全部	独自的	.

他孤身一人。

[hiː; hi] ['hæznt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

He	hasn't	said	a	word	to	me	;
他	还没有	说	一个	单词	到	我	;

他一句话也没跟我说；

[bʌt; bət][ðə; ði][best] ['bedruːm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ʌp] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][help] [hɪm]

but	the	best	bedroom	is	to	be	done	up	—	for	he	asked	me	to	help	him
但	这	最好的	卧室	是	到	是	完毕	向上	—	为了	他	问	我	到	帮助	他

[tʃuːz] [ðə; ði]['peɪpə(r)] — [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ,

choose	the	paper	—	and	one	of	the	drawing	-	rooms	,
选择	这	纸	—	和	一	的	这	绘画	-	房间	,

但最好的卧室还要装修——因为他让我帮他挑选墙纸——还有一间客厅，

['mɪsɪz] . ['kɒtn] [sed] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'fəːniʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ruːm] . ”

Mrs	.	Cotton	said	,	is	to	be	refurnished	as	a	morning	room	.	”
太太	.	棉布	说	,	是	到	是	重新装修	作为	一个	早晨	房间	.	”

科顿夫人说，这里将被重新装修成晨间休息室。

“ [ðæt] [lʊks] [sə'spɪʃəs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ? ” [sed] ['iːvlin] , [wɪð] ['sɔːsi] ['grævəti] .

“	That	looks	suspicious	,	doesn't	it	,	mother	?	”	said	Eveline	,	with	saucy	gravity	.
”	那	看起来	可疑的	,	不	它	,	母亲	?	”	说	伊芙琳	,	和	风骚的	重力	.

“这看起来很可疑，不是吗，妈妈？”伊芙琳故作神秘地说。

“ [ai] [həʊp] , ” [sed] [mɑːk] , ['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] ,

“	I	hope	,	”	said	Mark	,	following	out	the	train	of	his	own	thoughts	,
”	我	希望	,	”	说	标记	,	下列的	出去	这	火车	的	他的	自己的	想法	,

“我希望，”马克继续说着，思绪飘忽不定。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [tuː] [jʌŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] .

“	it	will	not	be	too	young	a	lady	.
”	它	将要	不是	是	也	年轻的	一个	女士	.

“她不会是个太年轻的女士。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [naɪs][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][bɔːld] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [mait] [biː; bi]

It	doesn't	look	nice	to	see	a	man	with	a	bald	head	with	a	girl	who	might	be
它	不	看	好的	到	看	一个	男人	和	一个	秃	头	和	一个	女孩	WHO	可能	是

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] . ”

his	daughter	for	a	wife	.	”
他的	女儿	为了	一个	妻子	.	”

看到一个秃头男人和一个年纪可能跟他女儿差不多大的女孩结婚，这看起来不太雅观。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] , ” [ə'sent] ['mɪsɪz] . ['fɛnər] .

“	It	would	be	a	pity	,	”	assented	Mrs	.	Fenner	.
”	它	会	是	一个	遗憾	,	”	同意	太太	.	芬纳	.

“那真是太可惜了，”芬纳太太赞同道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [men] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] [səʊ] [jʌŋ] [wen] [ðeɪ] ['mæri] .

“	I	wonder	why	men	always	consider	themselves	so	young	when	they	marry	.
”	我	想知道	为什么	男人	总是	考虑	他们自己	所以	年轻的	什么时候	他们	结婚	.

“我很好奇为什么男人结婚时总是觉得自己很年轻。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [dʒɒn] - , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] , [æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]

I	remember	John	Brattlebury	,	a	cousin	of	your	father's	,	as	nice	a	man	as
我	记住	约翰	-	,	一个	表哥	的	你的	父亲的	,	作为	好的	一个	男人	作为

['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,

ever	lived	,
曾经	居住地	,

我记得你父亲的表兄约翰·布拉特尔伯里，他是我见过最好的人之一。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['mæri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [pɑːst] ['fɔːti] .

to	whom	it	never	occurred	to	marry	until	he	was	well	past	forty	.
到	谁	它	绝不	发生	到	结婚	直到	他	曾是	出色地	过去的	四十	.

他直到四十多岁才想到结婚。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['ɪnəsntli] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ə'baʊt] [faɪv] -

Your	father	innocently	suggested	to	him	the	name	of	a	lady	of	about	five	-
你的	父亲	天真地	建议	到	他	这	姓名	的	一个	女士	的	关于	五	-

[ænd; ənd] - ['θɜːti] ,

and	-	thirty	,
和	-	三十	,

你父亲无意中向他提到了一位大约三十五岁女士的名字，

[huː] [wiː; wi] [njuː] [laɪkt] [hɪm] ,

who	we	knew	liked	him	,
WHO	我们	知道	喜欢	他	,

我们认识的人中，谁喜欢他，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

and	to	whom	the	position	he	was	able	to	offer	her	would	have
和	到	谁	这	位置	他	曾是	有能力的	到	提供	她	会	有

[biːn] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [geɪn] .

been	a	decided	gain	.
到过	一个	决定	获得	.

而他能够提供给她的职位，对她来说无疑是一大收获。

[jʊd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'fendɪd] , [went] [daʊn] ['ɪntuː]

You'd	hardly	believe	it	,	but	he	was	almost	offended	,	went	down	into
你会	几乎	相信	它	,	但	他	曾是	几乎	被冒犯了	,	去	向下	进入

['kʌmbələnd] ,

Cumberland	,
坎伯兰	,

你简直难以置信，但他几乎是恼羞成怒，跑去了坎伯兰郡。

[ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,

and	came	home	with	a	wife	of	eighteen	,
和	来了	家	和	一个	妻子	的	十八	,

他带着一个十八岁的妻子回家了。

[huː] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɒv; əv] [hɜːz] . ”

who	knew	no	more	of	his	tastes	and	occupations	than	he	of	hers	.	”
WHO	知道	不	更多的	的	他的	口味	和	职业	比	他	的	她的	.	”

她对他的爱好和职业一无所知，就像他对她的爱好和职业一无所知一样。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['iːvlin] , “ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? ”

“	But	,	mother	,	”	said	Eveline	,	“	what	was	the	girl	thinking	of	?	”
“	但	,	母亲	,	”	说	伊芙琳	,	“	什么	曾是	这	女孩	思维	的	?	”

“可是，母亲，”伊芙琳说，“那女孩当时在想什么呢？”

“ [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

“	Of	getting	a	change	,
“	的	获得	一个	改变	,

“获得改变的机会，

[maɪ][dɪə(r)] — ['biːɪŋ] ['mɪstrəs] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ]

my	dear	—	being	mistress	in	a	house	instead	of	number	two	or	three	in	a	string
我的	亲爱的	—	存在	情妇	在	一个	房子	反而	的	数字	二	或者	三	在	一个	细绳

[ɒv; əv] [dˈɔːtəz] .

of	daughters	.
的	女儿们	.

亲爱的——成为一家之主，而不是一连串女儿中的二号或三号。

[taɪm] [ɪz][æpt][tuː; tə] [siːm] [lɒŋ] [æt; ət] [ˌeɪˈtiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈbætʃələ(r)] , [wen]

Time	**is**	**apt**	**to**	**seem**	**long**	**at**	**eighteen**	**,**	**and**	**a**	**middle**	**-**	**aged**	**bachelor**	**,**	**when**
时间	是	易于	到	似乎	长的	在	十八	,	和	一个	中间	-	老年人	学士	,	什么时候

[hiː; hi] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [wuː] ,

he	**comes**	**to**	**woo**	**,**
他	来	到	哇	,

十八岁时，时间似乎总是很漫长；而对于一个中年单身汉来说，当他开始追求心仪的女孩时，

[hæz; həz] [ˈmeni] [ədˈvæntɪdʒ] .

has	**many**	**advantages**	**.**
有	许多	优势	.

它有很多优点。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɒt] [ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈelɪgəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪgə(r)]

If	**she**	**cannot**	**admire**	**the**	**brightness**	**of**	**his**	**eyes**	**or**	**the**	**elegance**	**of**	**his**	**figure**
如果	她	不能	钦佩	这	亮度	的	他的	眼睛	或者	这	优雅	的	他的	数字

,

,

,

如果她不能欣赏他明亮的双眼或优雅的身姿，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪˈstiːm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪərɪəns] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

she	**may**	**esteem**	**him**	**for**	**his**	**experience**	**and**	**intelligence**	**,**
她	可能	尊重	他	为了	他的	经验	和	智力	,

她或许会因为他的经验和才智而敬重他。

[ænd; ənd][ˈdaɪəməndz][ænd; ənd] [nɪknæks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] - [tuː; tə][sʌm; səm] [nˈeɪtʃəz] . ”

and	**diamonds**	**and**	**knicknacks**	**are**	**powerful**	**persuasors**	**to**	**some**	**natures**	**.**	**”**
和	钻石	和	小玩意	是	强大的	-	到	一些	自然	.	”

钻石和小饰品对某些人来说是强大的诱惑力。”

“ [ænd; ənd] [ˈriːəli] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][səʊ][bæd] ,

“	**And**	**really**	**,**	**mamma**	**,**	**if**	**you**	**think**	**of**	**it**	**,**	**it**	**may**	**not**	**be**	**so**	**bad**	**,**
“	和	真的	,	妈妈	,	如果	你	思考	的	它	,	它	可能	不是	是	所以	坏的	,

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] .

after	**all**	**.**
后	全部	.

“妈妈，仔细想想，也许事情并没有那么糟糕。”

[ˈʃeɪkspɪə(r)] [sez] —

Shakespeare	**says**	**—**
莎士比亚	说道	—

莎士比亚说——

- [let] [stɪl] [ˈwʊmən] [teɪk]

'	**Let**	**still**	**woman**	**take**
-	让	仍然	女士	拿

“让静默的女人拿走

[æn; ən][ˈeldə(r)][ðæn; ðən] [hɜːˈself] , [səʊ] [weəz] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm] ,

An	**elder**	**than**	**herself**	**,**	**so**	**wears**	**she**	**to**	**him**	**,**
一个	长老	比	她自己	,	所以	穿着	她	到	他	,

她穿着比自己年长的衣服去见他，

[səʊ] [sweɪz] [ʃiː; ʃi][ˈlev(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [hɑːt] .

So	**sways**	**she**	**level**	**in**	**her**	**husband's**	**heart**	**.**
所以	摇摆	她	等级	在	她	丈夫的	心	.

所以，她在丈夫心中始终保持着平衡。

- [doʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] ?

'	**Don't**	**you**	**remember**	**?**
-	不	你	记住	?

你不记得了吗?

[wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] . ”

we	read	it	last	night	.	”
我们	读	它	最后的	夜晚	.	”

我们昨晚读过了。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [meɪks] [djuːk] [ɔːr'siːnoʊ] [seɪ] [səʊ] .

“	I	remember	that	Shakespeare	makes	Duke	Orsino	say	so	.
”	我	记住	那	莎士比亚	制作	公爵	奥西诺	说	所以	.

“我记得莎士比亚让奥西诺公爵说过这样的话。”

[pə'hæps] , [æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

Perhaps	,	as	Shakespeare	had	married	a	woman	older	than	himself	,
也许	,	作为	莎士比亚	有	已婚	一个	女士	老	比	他自己	,

或许，就像莎士比亚娶了一位比自己年长的女性一样，

[hiː; hi] [mait] [set] ['vælјuː][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

he	might	set	value	on	the	opposite	qualification	;
他	可能	放	价值	在	这	对面的	资格	;

他可能更看重相反的品质；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][feə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	it	is	not	fair	to	make	him	answerable	for	the	opinions	of	his
但	它	是	不是	公平的	到	制作	他	可回答的	为了	这	意见	的	他的

['kærəktəz] .

characters	.
人物	.

但让他为他笔下角色的观点负责是不公平的。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['iːvə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [dres] ,

But	now	,	Eva	,	you	must	go	and	dress	,
但	现在	,	伊娃	,	你	必须	去	和	裙子	,

但是，伊娃，你现在必须去穿衣服了。

[ɔː(r)] [ɑːnt] - [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɑːt] [hɜː(r); hə(r)] ['tenɪs] .

or	Aunt	Elgitha	will	not	be	able	to	start	her	tennis	.
或者	阿姨	-	将要	不是	是	有能力的	到	开始	她	网球	.

否则埃尔吉莎阿姨就无法开始她的网球生涯了。

” [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɔːgəst] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [mɑːk] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] ,

”	And	so	the	pleasant	August	days	went	by	,	and	Mark	visited	his	old	friends	,
”	和	所以	这	令人愉快的	八月	天	去	经过	,	和	标记	到访	他的	老的	朋友们	,

[ðə; ði]['fɑːrmərz] ,

the	farmers	,
这	农民	,

“就这样，美好的八月时光过去了，马克拜访了他的老朋友——农民们，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['gædərɪŋ] - [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst] , [ðə; ði]['gəʊldən] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

enjoying	the	gathering	-	in	of	the	harvest	,	the	golden	lights	of	the	sun	,
享受	这	采集	-	在	的	这	收成	,	这	金的	灯	的	这	太阳	,

享受丰收的喜悦，沐浴在金色的阳光下，

[ðə; ði] ['hevi] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf] ,

the	heavy	whispering	of	the	trees	,	and	all	the	harmonies	of	country	life	,
这	重的	耳语	的	这	树木	,	和	全部	这	和声	的	国家	生活	,

树木低沉的沙沙声，以及乡村生活的所有和谐旋律。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

a	thousand	times	the	more	for	the	contrast	with	the	city	life	he	had	been
一个	千	时代	这	更多的	为了	这	对比	和	这	城市	生活	他	有	到过

['liːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [naɪn] [mʌnθs] .

leading	for	the	last	nine	months	.
领导	为了	这	最后的	九	几个月	.

与他过去九个月的城市生活相比，这种反差就更加强烈了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

There	was	but	one	thing	in	which	he	was	disappointed	—	he	wanted	to
那里	曾是	但	一	事物	在	哪个	他	曾是	失望的	—	他	通缉	到

[spend] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['sæləri] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz]

spend	a	large	part	of	his	handsome	salary	in	the	decoration	of	his	mother's
花费	一个	大的	部分	的	他的	英俊的	薪水	在	这	装饰	的	他的	母亲的

['kɒtɪdʒ] ;

cottage	;
小屋	;

只有一件事让他感到失望——他想把丰厚薪水的大部分用来装饰母亲的小屋；

[bʌt; bət][bəuθ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['iːvlin] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	both	his	mother	and	Eveline	were	unaccountably	indifferent	to	it	,
但	两个都	他的	母亲	和	伊芙琳	是	无故	冷漠	到	它	,

但他的母亲和伊芙琳对此却莫名其妙地漠不关心。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɛnər] [æt; ət][lɑːst] [pʊt] [hɪm][pɑːst][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

and	Mrs	.	Fenner	at	last	put	him	past	the	idea	by	saying	that	if	there	should
和	太太	.	芬纳	在	最后的	放	他	过去的	这	主意	经过	说	那	如果	那里	应该

[biː; bi] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['mæntʃestə(r)] - [skweə(r)] ,

be	changes	in	Manchester	-	square	,
是	变化	在	曼彻斯特	-	正方形	,

芬纳太太最终打消了他的念头，她说，如果曼彻斯特广场要发生变化，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] [taʊn]

it	might	be	desirable	,	for	Eveline's	sake	,	that	she	should	go	to	town
它	可能	是	理想	,	为了	-	清酒	,	那	她	应该	去	到	镇

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

for	a	few	months	,
为了	一个	很少	几个月	,

为了伊芙琳的利益，或许她应该去城里待几个月。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	then	he	could	come	and	stay	with	them	.
和	然后	他	可以	来	和	停留	和	他们	.

然后他就可以来和他们一起住。

[səʊ] [mɑːk] [went] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

So	Mark	went	back	to	town	refreshed	and	happy	.
所以	标记	去	后退	到	镇	焕然一新	和	快乐的	.

于是，马克精神焕发、心情愉快地回到了镇上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [nəʊt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn]

He	was	too	much	engrossed	with	his	work	to	note	all	that	was	being	done
他	曾是	也	很多	全神贯注	和	他的	工作	到	笔记	全部	那	曾是	存在	完毕

[æt; ət] ['mæntʃestə(r)] - [skweə(r)] ,

at	Manchester	-	square	,
在	曼彻斯特	-	正方形	,

他太专注于自己的工作，以至于没有注意到曼彻斯特广场上发生的一切。

[ænd; ənd] [tuː] ['mɒdɪst] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [tʃeɪndʒ]

and	too	modest	to	ask	questions	;	but	the	conviction	of	impending	change
和	也	谦虚的	到	问	问题	;	但	这	定罪	的	即将到来的	改变

[gruː] [ɒn] [hɪm] .

grew	on	him	.
生长	在	他	.

他为人谦逊，不敢提问；但他越来越确信即将发生改变。

[səʊ] [sep'tembə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ɒk'təʊbə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['breɪsɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] ['ʃɔːtnd] ['iːvnɪŋz]

So	September	passed	,	and	October	,	with	its	bracing	days	and	shortened	evenings
所以	九月	通过了	,	和	十月	,	和	它是	支撑	天	和	缩短	晚上

, [wɒz; wəz] [kʌm] .

,	was	come	.
,	曾是	来	.

九月过去了，十月到来了，白昼渐短，夜晚也越来越短。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [fɪfθ] , [ænd; ənd] [mɑːk] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['heɪsti] ['brekfəst] ,

It	was	already	the	fifth	,	and	Mark	,	after	a	rather	hasty	breakfast	,
它	曾是	已经	这	第五	,	和	标记	,	后	一个	相当	仓促	早餐	,

已经是五点了，马克匆匆吃完早餐后，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['ɛtʃlɪn] [sed] —

was	about	to	start	for	town	,	when	Mr	.	Echlin	said	—
曾是	关于	到	开始	为了	镇	,	什么时候	先生	.	埃克林	说	—

正准备动身进城时，埃克林先生说道——

“ [mɑːk] , [jʊl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

“	Mark	,	you'll	be	sure	to	be	home	in	time	to	dress	for	dinner	.
“	标记	,	你会	是	当然	到	是	家	在	时间	到	裙子	为了	晚餐	.

“马克，你肯定能及时赶回家换上晚礼服吃晚饭。”

[ai] [ɪk'spekt] [sʌm; səm] [frendz] — ['leɪdɪz] . ”

I	expect	some	friends	—	ladies	.	”
我	预计	一些	朋友们	—	女士们	.	”

我预计会有一些朋友——女士们。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] , ” [sed] [mɑːk] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

“	Certainly	,	sir	,	”	said	Mark	,	and	went	his	way	,	thinking	that	now	it	was
“	当然	,	先生	,	”	说	标记	,	和	去	他的	方式	,	思维	那	现在	它	曾是

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

“当然，先生，”马克说着，便继续往前走，心想事情终于要发生了。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]

and	wondering	that	he	had	not	heard	from	his	mother	for	nearly	a
和	好奇	那	他	有	不是	听到	从	他的	母亲	为了	几乎	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

他感到疑惑，因为他将近一周都没有收到母亲的消息了。

['bɪznəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [slæk] [ɪn] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sep'tembə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] [brɪsk] [ə'gen]

Business	,	which	had	been	slack	in	August	and	September	,	was	very	brisk	again
商业	,	哪个	有	到过	松弛	在	八月	和	九月	,	曾是	非常	轻快	再次

.

:
.

8月和9月生意清淡，但之后又变得非常火爆。

['mɑːrks] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;

Mark's	work	was	increasing	in	interest	and	importance	;
马克的	工作	曾是	增加	在	兴趣	和	重要性	;

马克的工作越来越受到关注，也越来越重要；

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pruːfs] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]

he	had	several	important	proofs	to	read	and	a	long	journey	to	take	in
他	有	一些	重要的	证明	到	读	和	一个	长的	旅行	到	拿	在

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

the	afternoon	.
这	下午	.

他下午要阅读几份重要的校样，还要赶很长一段路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][sɪks][æz; əz][hiː; hi][let] [hɪm'self] [ɪn][æt; ət] ['mæntʃestə(r)] -

It	was	already	a	quarter	to	six	as	he	let	himself	in	at	Manchester	-
它	曾是	已经	一个	四分之一	到	六	作为	他	让	他自己	在	在	曼彻斯特	-

[skweə(r)] .

square	.
正方形	.

他走进曼彻斯特广场时，已经是六点四十五分了。

[hiː; hi][glɑːns, glæns]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ; [ɔːl] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd]['kəʊzi] ,

He	glanced	into	the	dining	-	room	;	all	looked	bright	and	cosy	,
他	瞥了一眼	进入	这	用餐	-	房间	;	全部	看起来	明亮的	和	舒适	,

他瞥了一眼餐厅；一切看起来明亮又温馨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krɪsp]['faɪə(r)] [sent] [aʊt] [ə; eɪ]['rəʊzi] , ['dʒɔɪəs] , ['frɒlɪksəm] ['reɪdiəns] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri]

and	a	crisp	fire	sent	out	a	rosy	,	joyous	,	frolicsome	radiance	,	that	was	very
和	一个	脆	火	发送	出去	一个	红润	,	欢乐	,	嬉戏的	辐射	,	那	曾是	非常

['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] .

pleasant	to	see	.
令人愉快的	到	看	.

熊熊燃烧的篝火散发出玫瑰色、欢乐、活泼的光芒，看起来非常赏心悦目。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][leɪd][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] .

The	table	was	laid	for	four	.
这	桌子	曾是	铺设	为了	四	.

餐桌上摆放着四人份的餐具。

[mɑːk] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [rəʊlz] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Mark	was	hungry	enough	to	regard	even	the	dinner	rolls	with	satisfaction	,
标记	曾是	饥饿的	足够的	到	看待	甚至	这	晚餐	卷	和	满意	,

马克饿极了，就连餐包都让他感到满足。

[ænd; ənd][tuː; tə] [aɪ] [ðə; ði][mæts] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] ['wʌndə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]

and	to	eye	the	mats	with	a	vague	wonder	as	to	what	dishes	were
和	到	眼睛	这	垫子	和	一个	模糊的	想知道	作为	到	什么	菜肴	是

[tuː; tə][biː; bi][set][ɒn][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [wɔːm] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['rəʊstɪŋ] [miːt] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]

to	be	set	on	them	—	a	warm	odour	of	roasting	meat	rose	from	the
到	是	放	在	他们	—	一个	温暖的	气味	的	烘焙	肉	玫瑰	从	这

['kʌlɪnəri] ['riːdʒən] .

culinary	region	.
烹饪	地区	.

目光落在垫子上，心中充满好奇，想知道上面会摆放什么菜肴——一股烤肉的香味从烹饪区飘了出来。

“ [ɪz]['mɪstə(r)] . ['ɛtʃlɪn] [ɪn] , ['mɑːtɪn] ?

“	Is	Mr	.	Echlin	in	,	Martin	?
”	是	先生	.	埃克林	在	,	马丁	?

“埃克林先生在吗，马丁？”

” [hiː; hi] [in'kwaiə] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	he	inquired	of	the	butler	,	who	was	putting	a	finishing	touch	to	his
”	他	询问	的	这	管家	,	WHO	曾是	推杆	一个	精加工	触碰	到	他的

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

他问正在为他的餐桌做最后装饰的管家。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ['dɪnə(r)] [æt; ət][sɪks] [ʃɑːp] .
“ Yes , sir , dinner at six sharp .
“ 是的 , 先生 , 晚餐 在 六 锋利的 .

“好的，先生，晚餐六点准时开始。”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dresɪŋ] . ”
The ladies are dressing . ”
这 女士们 是 敷料 . ”

女士们正在穿衣服。

“ [əʊ] , [ɪn'diːd] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ðen] ? ”
“ Oh , indeed ; they have come then ? ”
“ 哦 , 的确 ; 他们 有 来 然后 ? ”

“哦，真的吗？他们来了？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [tuː; tə] [miːt] - [ɪm] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ; [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts]
“ Yes , sir , we druv to meet ' em at four o'clock ; the train was five minutes
“ 是的 , 先生 , 我们 德鲁夫 到 见面 - 呃 在 四 点钟 ; 这 火车 曾是 五 分钟
[leɪt] . ”
late . ”
晚的 . ”

“是的，先生，我们四点钟开车去接他们；火车晚点了五分钟。”

“ [hə'ləʊ] !
“ Hullo !
“ 你好 !

“你好！

[mɑːk] , ['əʊnli][dʒʌst][ɪn] , ” [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['ɛtʃlɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bænɪstəz] .
Mark , only just in , ” called Mr . Echlin over the banisters .
标记 , 仅有的 只是 在 , ” 称为 先生 . 埃克林 超过 这 栏杆 .

“马克，刚进来，”埃克林先生越过楼梯栏杆喊道。

“ [meɪk] [heɪst] , [læd] , [wɪr] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] ['hʌntəz] .
“ Make haste , lad , we're as hungry as hunters .
“ 制作 匆忙 , 小伙子 , 是 作为 饥饿的 作为 猎人 .

“快点，小伙子，我们饿得像猎人一样。”

” [ænd; ənd] [mɑːk] [ræn] [ʌp] [θriː] [steəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
” And Mark ran up three stairs at a time and plunged into the work of
” 和 标记 跑 向上 三 楼梯 在 一个 时间 和 暴跌 进入 这 工作 的
[ðə; ði] [twɑː'let] ,
the toilette ,
这 厕所 ,

“马克一次跑上三级台阶，然后一头扎进盥洗室里。”

[tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [huː] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [mait] [biː; bi] .
too busy to wonder who the ladies might be .
也 忙碌的 到 想知道 WHO 这 女士们 可能 是 .

忙得没空去想这些女士是谁。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [sɪks][æz; əz][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
The clock struck six as he left his room .
这 钟 击 六 作为 他 左边 他的 房间 .

他离开房间时，时钟敲了六点。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [ˌdaʊn'steəz] [ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [strʌk] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ;
As he ran downstairs the unwonted sound of music struck his ear ;
作为 他 跑 楼下 这 不寻常的 声音 的 音乐 击 他的 耳朵 ;

他跑下楼时，突然听到一阵突如其来的音乐声；

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][laɪd; liːd]['oʊnə] [wɔːrt] , [wʌn] [ðæt] ['iːvlin] ['ɒf(ə)n] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]

someone	was	playing	a	Lied	ohne	Worte	,	one	that	Eveline	often	played	in	the
某人	曾是	玩耍	一个	撒谎了	哦	文字	,	一	那	伊芙琳	经常	玩	在	这

['twaɪlaɪt] [æt; ət] [həʊm] .

twilight	at	home	.
暮	在	家	.

有人在演奏一首无词歌，这是伊芙琳经常在黄昏时分在家中演奏的歌曲。

[mɑːk] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [pleɪd] , [ænd; ənd] [pleɪd] ['sɒftli] ,

Mark	was	glad	that	one	of	the	ladies	played	,	and	played	softly	,
标记	曾是	高兴的	那	一	的	这	女士们	玩	,	和	玩	轻轻	,

马克很高兴其中一位女士会弹琴，而且弹得很轻柔。

[bʌt; bət] ['mɑːrtɪnz] [ɪn'eksərəb(ə)l] [gɒŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [buːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] .

but	Martin's	inexorable	gong	began	to	boom	,	and	he	must	go	in	.
但	马丁的	无情的	锣	开始	到	繁荣	,	和	他	必须	去	在	.

但马丁那无情的锣声开始轰鸣，他必须进去。

[maɪlz] ['ɛtʃlɪn] [hæd; həd]['nevə(r)] [juːst] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [wen] [mɑːk] ['əʊpənd] [ðə; ði]

Miles	Echlin	had	never	used	the	drawing	-	room	,	and	when	Mark	opened	the
迈尔斯	埃克林	有	绝不	用过的	这	绘画	-	房间	,	和	什么时候	标记	打开	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

迈尔斯·埃克林从未用过客厅，当马克打开门时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˌʃændə'lɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm]['mɪrə(r)][tuː; tə]['mɪrə(r)] , [hiː; hi]

and	the	great	chandeliers	were	reflected	from	mirror	to	mirror	,	he
和	这	伟大的	吊灯	是	反映	从	镜子	到	镜子	,	他

['stɑːtɪd] [bæk] ['dæzld] .

started	back	dazzled	.
开始	后退	眼花缭乱	.

巨大的水晶吊灯在镜子间反射，他目眩神迷地往后退去。

[tuː] ['leɪdɪz] [rəʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɪm] ; [bəuθ] [kɔːld] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

Two	ladies	rose	at	his	entrance	and	came	towards	him	;	both	called	him	by	his
二	女士们	玫瑰	在	他的	入口	和	来了	向	他	;	两个都	称为	他	经过	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

两位女士在他进门时起身走向他，都直呼他的名字。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn] ['veri] [truːθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

Were	they	in	very	truth	his	own	mother	and	sister	,
是	他们	在	非常	真相	他的	自己的	母亲	和	姐姐	,

她们真的是他的亲生母亲和妹妹吗?

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['dɪərɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [hɑːt] ?

the	ladies	dearest	in	the	world	to	his	loyal	heart	?
这	女士们	亲爱的	在	这	世界	到	他的	忠诚	心	?

世上最令他魂牵梦萦的女子是谁?

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

The	wonder	of	it	almost	took	away	his	breath	,
这	想知道	的	它	几乎	采取	离开	他的	气息	,

眼前的景象令他几乎窒息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [gɑːsp][æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtə] [ðeə(r)] [nems] .

and	he	gave	a	great	gasp	as	he	uttered	their	names	.
和	他	给予	一个	伟大的	喘气	作为	他	说出	他们的	姓名	.

当他念出他们的名字时，他倒吸了一口凉气。

“ [ˈmʌðə(r)] ！ [ˈiːvlin] ！ ”

“	Mother	!	Eveline	!	”
”	母亲	！	伊芙琳	！	”

“母亲！伊芙琳！”

“ [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [mɑːk] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɛtʃlɪn] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

“	Forgive	me	,	Mark	,	”	said	Mr	.	Echlin	,	taking	his	hand	,
”	原谅	我	,	标记	,	”	说	先生	.	埃克林	,	采取	他的	手	,

“原谅我，马克，”埃克林先生说着，握住了他的手。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈselfɪʃ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][səʊ][baɪ] [səˈpraɪz] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

“	it	was	selfish	of	me	to	take	you	so	by	surprise	,	I	ought	to	have
”	它	曾是	自私	的	我	到	拿	你	所以	经过	惊喜	,	我	应该	到	有

[təʊld][juː; jʊ] . ”

told	you	.	”
讲述	你	.	”

“我太自私了，让你这么措手不及，我应该事先告诉你的。”

“ [əʊ] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ? ” [ɑːskt] [mɑːk] , [ˈlʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ]

“	Oh	,	sir	,	are	they	come	to	stay	?	”	asked	Mark	,	looking	from	one	to	the
”	哦	,	先生	,	是	他们	来	到	停留	?	”	问	标记	,	寻找	从	一	到	这

[ˈʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

“哦，先生，他们是来住的吗？”马克问道，目光在他们两人之间来回移动。

[stɪl] [ɪnˈkredjələs] .

still	incredulous	.
仍然	难以置信	.

仍然难以置信。

“ [tuː; tə] [steɪ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ðɪ][əʊld] [haʊs] [ˈhəʊmlaɪk]

“	To	stay	,	to	live	with	us	if	we	can	make	the	old	house	homelike
”	到	停留	,	到	居住	和	我们	如果	我们	能	制作	这	老的	房子	家的感觉

[ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

enough	for	them	,
足够的	为了	他们	,

“如果我们能把老房子布置得像家一样温馨，他们就愿意留下来和我们一起生活。”

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhəʊmlaɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [əˈdɒptɪd] [sʌn] . ”

or	rather	if	they	will	make	it	homelike	for	me	and	my	adopted	son	.	”
或者	相当	如果	他们	将要	制作	它	家的感觉	为了	我	和	我的	已采用	儿子	.	”

或者更确切地说，看他们能否让我和我的养子感到宾至如归。

“ [əʊ] , [sɜː(r)] , [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

“	Oh	,	sir	,	how	good	you	are	to	me	.	”
”	哦	,	先生	,	如何	好的	你	是	到	我	.	”

“哦，先生，您对我真好。”

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

“	And	are	you	not	good	to	me	?
”	和	是	你	不是	好的	到	我	?

“难道你对我不好吗？”

['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [θɔːt] , [wɜːkt] , [ænd; ənd] [kɛəd]

Ever	**since**	**you**	**came**	**to**	**me**	**,**	**have**	**you**	**not**	**thought**	**,**	**worked**	**,**	**and**	**cared**
曾经	自从	你	来了	到	我	,	有	你	不是	想法	,	工作	,	和	关心

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

for	**me**	**?**
为了	我	?

自从你来到我身边，你难道没有想着我、为我付出、关心我吗?

[maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [huː] [mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi][fɜːst][ɪn][maɪ]

My	**own**	**dear**	**son**	**was**	**taken**	**from**	**me**	**,**	**he**	**who**	**must**	**ever**	**be**	**first**	**in**	**my**
我的	自己的	亲爱的	儿子	曾是	已采取	从	我	,	他	WHO	必须	曾经	是	第一的	在	我的

[hɑːt] ,

heart	**,**
心	,

我亲爱的儿子被夺走了，他永远是我心中最重要的人。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [wɜːθ] ,

but	**do**	**not**	**think**	**that**	**I**	**cannot**	**love**	**and**	**honour**	**loyalty**	**and**	**worth**	**,**
但	做	不是	思考	那	我	不能	爱	和	荣誉	忠诚	和	值得	,

但不要以为我不懂得爱、不尊重忠诚和价值。

[ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][juː; jʊ] !

that	**I**	**cannot**	**thank**	**God**	**for**	**cheering**	**me**	**with**	**such**	**a**	**friend**	**as**	**you**	**!**
那	我	不能	感谢	上帝	为了	欢呼	我	和	这样的	一个	朋友	作为	你	!

我衷心感谢上帝，让我拥有你这样一位朋友，这给了我莫大的鼓励!

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][əʊld]['mɑːtɪn] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gɒŋ] !

But	**there**	**is**	**old**	**Martin**	**pounding**	**away**	**at**	**his**	**gong**	**!**
但	那里	是	老的	马丁	猛击	离开	在	他的	锣	!

但是老马丁还在不停地敲锣打鼓呢!

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] .

You	**all**	**know**	**what**	**I**	**would**	**say**	**.**
你	全部	知道	什么	我	会	说	.

你们都知道我会说什么。

[kʌm] , ['mɑːgrət] , [mɑːk] [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

Come	**,**	**Margaret**	**,**	**Mark**	**will**	**bring**	**his**	**sister**	**.**
来	,	玛格丽特	,	标记	将要	带来	他的	姐姐	.

来吧，玛格丽特，马克会把他妹妹带来。

" [hiː; hi][led]['mɪsɪz] . ['fɛnər] [daʊn] [wɪð] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kɜːtəsi] ,

"	**He**	**led**	**Mrs**	**.**	**Fenner**	**down**	**with**	**old**	**-**	**fashioned**	**courtesy**	**,**
"	他	引领	太太	.	芬纳	向下	和	老的	-	造型	礼貌	,

他以老式的礼貌领着芬纳夫人下了楼。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][wʌns] [fɪld] ,

and	**placed**	**her**	**in**	**the**	**seat**	**which**	**his**	**wife**	**had**	**once**	**filled**	**,**
和	放置	她	在	这	座位	哪个	他的	妻子	有	一次	已填	,

他把她放在了他妻子曾经坐过的座位上。

[ðen] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] ['iːvlin] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [waɪl] [mɑːk] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [siːt]

then	**motioned**	**to**	**Eveline**	**to**	**sit**	**at**	**his**	**right**	**while**	**Mark**	**took**	**his**	**customary**	**seat**
然后	示意	到	伊芙琳	到	坐	在	他的	正确的	尽管	标记	采取	他的	习惯	座位

[ɒn][hɪz; ɪz] [left] .

on	**his**	**left**	**.**
在	他的	左边	.

然后他示意伊芙琳坐在他的右边，而马克则像往常一样坐在他的左边。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['lɑːdʒə(r)] ['pɑːtiz] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

There	**were**	**many**	**larger**	**parties**	**in**	**the**	**square**	**that**	**night**	**,**
那里	是	许多	更大的	各方	在	这	正方形	那	夜晚	,

当晚广场上还有许多规模更大的聚会。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['greɪtf(ə)l] [hɑːts] ,

but	not	one	where	there	were	more	grateful	hearts	,
但	不是	一	在哪里	那里	是	更多的	感激的	心	,

但没有哪个地方比这里更有感恩之心。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['kʌvənənt] [meɪd] [ðæt] [naɪt] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['evə(r)] [ri'pent] .

and	of	the	silent	covenant	made	that	night	no	one	of	the	four	ever	repented	.
和	的	这	沉默的	盟约	制成	那	夜晚	不	一	的	这	四	曾经	悔改	.

对于当晚订立的无声盟约，四人中没有一人后悔。

[wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gʊd] ['wɪmɪn] ,

With	the	presence	of	those	good	women	,
和	这	在场	的	那些	好的	女性	,

有了这些优秀女性的在场，

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['həʊmlaɪk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] .

all	that	was	happy	and	homelike	came	back	to	the	big	house	.
全部	那	曾是	快乐的	和	家的感觉	来了	后退	到	这	大的	房子	.

所有快乐和温馨的事物都回到了大房子里。

['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [sɒft] ['lɑːftə(r)] [fɪld] [ɪts] ['tʃeɪmbəz] — ['mɪstə(r)] . ['ɛtʃlɪn] [lʌvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .

Music	and	soft	laughter	filled	its	chambers	—	Mr	.	Echlin	loved	to	have	it	so	.
音乐	和	柔软的	笑声	已填	它是	房间	—	先生	.	埃克林	喜爱	到	有	它	所以	.

房间里充满了音乐和轻柔的笑声——埃克林先生很喜欢这样。

[ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] ,

The	portraits	of	his	wife	and	of	his	son	hang	where	they	used	to	hang	,
这	肖像	的	他的	妻子	和	的	他的	儿子	悬挂	在哪里	他们	用过的	到	悬挂	,

他妻子和儿子的画像仍然挂在以前挂的地方。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪps] [naʊ] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['mɪsɪz] . -

and	some	beautiful	landscapes	now	adorn	the	walls	,	and	in	Mrs	.	Echlin's
和	一些	美丽的	风景	现在	装饰	这	墙壁	,	和	在	太太	.	-

['prɪti] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] [greɪv] ,

pretty	sitting	-	room	the	grave	,
漂亮的	坐着	-	房间	这	严重	,

如今，墙上装饰着一些美丽的风景画，而在埃克林太太漂亮的起居室里，却摆放着一座坟墓。

[swiːt] [feɪs] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['fɛnər] [lʊks] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [bi'kwiːð] [ðə; ði] [best] [pə'zeʃ(ə)n] ,

sweet	face	of	Michael	Fenner	looks	down	on	the	children	to	whom	he	bequeathed	the	best	possession	,
甜的	脸	的	迈克尔	芬纳	看起来	向下	在	这	孩子们	到	谁	他	遗赠	这	最好的	拥有	,

迈克尔·芬纳慈祥的面容俯视着孩子们，他将自己最宝贵的财富留给了他们。

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .

the	inheritance	of	a	good	name	.
这	遗产	的	一个	好的	姓名	.

继承好名声。

[[ðə; ði] [end] .] { - }

[	THE	END	.	]	{	277	}
[	这	结尾	.	]	{	-	}

【完】{277}

“ [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] , ['dæzld] . ” { - }

“	HE	STARTED	BACK	,	DAZZLED	.	”	{	278	}
“	他	开始	后退	,	眼花缭乱	.	”	{	-	}

“他惊愕地回过头来。”{278}

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [fɔːmz] .

HISTORICAL	SKETCHES	OF	MUSICAL	FORMS	.
历史	草图	的	音乐	表格	.

音乐形式的历史概述。

[sketʃ] [θriː] . — [kən'tɑːtəz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ['mjuːzɪk] .

Sketch	III	.	—	Cantatas	and	Church	Music	.
草图	三、	.	—	康塔塔	和	教会	音乐	.

第三部分——康塔塔和教堂音乐。

[baɪ] [maɪlz] [biː] . ['fɒstə(r)] , ['ɔːgənɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['faʊndlɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] .

By	MYLES	B	.	FOSTER	,	Organist	of	the	Foundling	Hospital	.
经过	迈尔斯	B	.	促进	,	管风琴师	的	这	弃儿	医院	.

作者：迈尔斯·B·福斯特，弃婴医院管风琴师。

[kæn'tɑːtə] .

Cantata	.
康塔塔	.

康塔塔。

[fɔːm] [bɪ'lɒŋɪŋ] ['iːkwəli] [tuː; tə]['seɪkrɪd] [ænd; ənd]['sekjələ(r)]['mjuːzɪk] , [vɪz] . , [ðə; ðɪ][kæn'tɑːtə] ,

FORM	belonging	equally	to	sacred	and	secular	music	,	viz	.	,	the	cantata	,
形式	属于	同样地	到	神圣	和	世俗	音乐	,	即	.	,	这	康塔塔	,

既属于神圣音乐也属于世俗音乐的形式，即清唱剧。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [fɜːst] ['emәneit] [frɒm; frəm][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pə'zes] [ɪn]['tʃeɪmbə(r)]['mjuːzɪk][ðə; ðɪ]

in	all	probability	first	emanated	from	desire	to	possess	in	chamber	music	the
在	全部	可能性	第一的	散发	从	欲望	到	具有	在	房间	音乐	这

[ˌresɪtə'tiːv] ,

recitative	,
宣叙调	,

很可能最初源于人们希望在室内乐中运用宣叙调，

[ɪn'ventɪd] [baɪ]['pɪəri][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

invented	by	Peri	and	others	,
发明	经过	佩里	和	其他的	,

由佩里等人发明

[ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)][əd'maiərə][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv]

and	supposed	by	themselves	and	their	admirers	to	be	a	revival	of
和	据称	经过	他们自己	和	他们的	仰慕者	到	是	一个	复兴	的

[griːk] [ɑːt] .

Greek	art	.
希腊语	艺术	.

他们自己和他们的仰慕者认为这是对希腊艺术的复兴。

[juː; jʊ] [wɪl] [best] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪmətɪv] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːlɪst] [kən'tɑːtəz] ,

You	will	best	judge	of	the	primitive	nature	of	the	earliest	cantatas	,
你	将要	最好的	法官	的	这	原始	自然	的	这	最早	康塔塔	,

你最能判断早期康塔塔的原始性质。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɪtʃ]

and	understand	the	difference	between	them	and	the	compositions	which
和	理解	这	不同之处	之间	他们	和	这	作品	哪个

[hæv; həv] [sɪns] [ə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ['taɪt(ə)l] ,

have	since	appeared	under	the	same	title	,
有	自从	出现	在下面	这	相同的	标题	,

并了解它们与之后以相同标题发表的作品之间的区别，

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [drə'mætɪk] ['stɔːriz] ,

when	I	tell	you	that	they	were	short	dramatic	stories	,
什么时候	我	告诉	你	那	他们	是	短的	戏剧性	故事	,

当我告诉你它们是短小的戏剧故事时，

[di'kleim] [ɔː(r)] [ri'sait] [baɪ][wʌn] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

declaimed	**or**	**recited**	**by**	**one**	**voice**	**to**	**the**	**accompaniment**	**of**	**a**	**single**	**instrument**	**.**
朗诵	或者	背诵	经过	一	嗓音	到	这	伴奏	的	一个	单身的	乐器	.

由一人朗诵或吟诵，并由一种乐器伴奏。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [fɔːm] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] , [æt; ət]

In	**the**	**seventeenth**	**century**	**this**	**simple**	**form**	**was**	**extended**	**,**	**by**	**the**	**insertion**	**,**	**at**
在	这	第十七	世纪	这	简单的	形式	曾是	扩展	,	经过	这	插入	,	在

['veərɪəs] ['ɪntərvlz] ,

various	**intervals**	**,**
各种各样的	间隔	,

十七世纪，这种简单的形式通过插入的方式，在不同的时间间隔内得到了扩展。

[ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] , [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][kæn'tɑːtə][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

of	**an**	**air**	**,**	**the**	**repetition**	**of**	**which**	**gave**	**the**	**cantata**	**the**	**appearance**	**of**	**a**
的	一个	空气	,	这	重复	的	哪个	给予	这	康塔塔	这	外貌	的	一个

['rɒndəʊ] .

rondo	**.**
隆多	.

一段旋律的重复使这首康塔塔呈现出回旋曲的形态。

[ðə; ði][ɪ'tælɪən] [skuːl] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪərɪəd] , [ɔːl'redɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒprə] ,

The	**Italian**	**school**	**of**	**that**	**period**	**,**	**already**	**mentioned**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**opera**	**,**
这	意大利语	学校	的	那	时期	,	已经	提及	在	联系	和	这	歌剧	,

前面在谈到歌剧时已经提到过的那个时期的意大利学派

[dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

did	**much**	**to**	**perfect**	**this**	**style**	**of**	**composition**	**.**
做过	很多	到	完美的	这	风格	的	作品	.

他为完善这种构图风格做出了巨大贡献。

['fɔːməʊst] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['mɑːstəz] [stændz] [kə'rɪsɪmiː] , [huː] [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð] [fɜːst] [ə'dæptɪŋ] [ðə; ði]

Foremost	**amongst**	**these**	**masters**	**stands**	**Carissimi**	**,**	**who**	**is**	**credited**	**with**	**first**	**adapting**	**the**
首先	在	这些	大师	站立	卡里西米	,	WHO	是	已认可	和	第一的	适应	这

[kæn'tɑːtə][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [p'ɜːpəsɪz] .

cantata	**to**	**church**	**purposes**	**.**
康塔塔	到	教会	目的	.

在这些大师中，卡里西米最为杰出，他被认为是第一个将康塔塔改编为教堂音乐的人。

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]['sekjələ(r)] [kən'tɑːtəz] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

Amongst	**his**	**secular**	**cantatas**	**there**	**is**	**one**	**written**	**to**	**commemorate**	**the**	**death**	**of**
在	他的	世俗	康塔塔	那里	是	一	书面	到	纪念	这	死亡	的

['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] .

Mary	**Queen**	**of**	**Scots**	**.**
玛丽	女王	的	苏格兰人	.

在他的世俗康塔塔作品中，有一首是为了纪念苏格兰女王玛丽的逝世而作。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [mɑːr'tʃeloʊ] , ['sestaɪ] , [ænd; ənd] ['lɑːti] [rəʊt] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] ,

About	**the**	**same**	**time**	**,**	**Marcello**	**,**	**Cesti**	**,**	**and**	**Lotti**	**wrote**	**in**	**this**	**form**	**,**
关于	这	相同的	时间	,	马尔切洛	,	切斯蒂	,	和	洛蒂	写道	在	这	形式	,

大约在同一时期，马尔切洛、切斯蒂和洛蒂也以这种形式创作了诗歌。

[ænd; ənd][ˌɑːlɪ'sændroʊ] [skaː'læti] [kən'trɪbjuːtɪd] ['veri] ['meni] ['spesəmən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	**Alessandro**	**Scarlatti**	**contributed**	**very**	**many**	**specimens**	**,**	**in**	**which**	**the**
和	亚历山德罗	斯卡拉蒂	贡献	非常	许多	标本	,	在	哪个	这

[ə'kʌmpənɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .

accompaniments	**were**	**elaborate**	**and**	**difficult**	**.**
伴奏	是	精心制作的	和	难的	.

亚历山德罗·斯卡拉蒂贡献了许多标本，其中的伴奏十分复杂且难以理解。

[sʌm; səm][ɒv; əv][mɑːr'tʃɛloʊz][ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][sə'prɑːnəʊ][ænd; ənd][kən'træltəʊ] , [wɪð]

Some	of	Marcello's	are	published	for	soprano	and	contralto	,	with
一些	的	马塞洛的	是	已发布	为了	女高音	和	女低音	,	和

[klæ'vɪsɪn] [ə'kʌmpənɪmənt] .

clavecin	accompaniment	.
克拉维辛	伴奏	.

马尔切洛的一些作品是为女高音和女低音而作，并配有羽管键琴伴奏。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [ˌdoʊmə'niːkoʊ] [skaː'læti] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	early	part	of	the	next	century	Domenico	Scarlatti	,	the	son	of	the
在	这	早期的	部分	的	这	下一个	世纪	多梅尼科	斯卡拉蒂	,	这	儿子	的	这

[ˌɑːlɪ'sændroʊ] [ə'bʌv] [nemd] ,

Alessandro	above	named	,
亚历山德罗	多于	命名	,

在下一个世纪初，多梅尼科·斯卡拉蒂，也就是上面提到的亚历山德罗的儿子，

[kən'sɪdərəbli] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [fɔːm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv] ['veəriəs] ['muːvmənts] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [wɜːk]

considerably	extended	the	form	by	making	use	of	various	movements	in	the	one	work
相当	扩展	这	形式	经过	制作	使用	的	各种各样的	移动	在	这	一	工作

.

:

.

通过在同一部作品中运用各种动作，极大地拓展了作品的形式。

[ˌpɜːrgə'leɪzi] (- - -) ['ɔːlsəʊ] [rəʊt] ['sevrəl] [kən'tɑːtəz] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'veləpmənts] .

Pergolesi	(	1710	-	36	)	also	wrote	several	cantatas	,	introducing	important	developments	.
佩尔戈莱西	(	-	-	-	)	还	写道	一些	康塔塔	,	介绍	重要的	发展	.

佩尔戈莱西（1710-36）也创作了几部康塔塔，引入了重要的发展。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ɔːr'feɪoʊ][ed] [jʊ'rɪdɪsiː] , ['rɪt(ə)n] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

A	well	-	known	one	of	his	was	Orfeo	ed	Euridice	,	written	shortly	before	his
一个	出色地	-	已知	一	的	他的	曾是	奥菲欧	编辑	欧律狄刻	,	书面	不久	前	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

他最著名的作品之一是《奥菲欧与尤丽狄茜》，这部作品写于他去世前不久。

['hændl] [rəʊt] ['sevrəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] , ['aɪðə(r)] [wɪð] ['klævɪə(r)][ɔː(r)] [ɔː'kestrəl]

Handel	wrote	several	for	the	single	voice	,	either	with	clavier	or	orchestral
亨德尔	写道	一些	为了	这	单身的	嗓音	,	任何一个	和	键盘	或者	管弦乐

[ə'kʌmpənɪmənt] ,

accompaniment	,
伴奏	,

亨德尔创作了多首独唱作品，有的配有钢琴伴奏，有的配有管弦乐队伴奏。

['məʊstli][fɔː(r); fə(r)]['əʊbəʊz][ænd; ənd] ['strɪŋd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

mostly	for	oboes	and	stringed	instruments	.
大多	为了	双簧管	和	弦	仪器	.

主要用于双簧管和弦乐器。

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['hændl] , ['pʌblɪʃt] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ([ɪn] -) ,

In	the	life	of	Handel	,	published	soon	after	his	death	(	in	1760	)	,
在	这	生活	的	亨德尔	,	已发布	很快	后	他的	死亡	(	在	-	)	,

在亨德尔去世后不久（1760年）出版的《亨德尔传》中，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪz][pʊt] [daʊn] [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['təʊt(ə)l] [wɪl] [ɪn'kluːd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ]

the	number	is	put	down	as	two	hundred	;	but	this	total	will	include	his	Church
这	数字	是	放	向下	作为	二	百	;	但	这	全部的	将要	包括	他的	教会

[kən'tɑːtəz] ,

cantatas	,
康塔塔	,

官方记录的数量是两百首；但这个总数包含了他的教堂清唱剧。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [kəm'pəʊzd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

a	much	more	advanced	form	of	composition	,	although	composed	when	he	was
一个	很多	更多的	先进的	形式	的	作品	,	虽然	由	什么时候	他	曾是

[kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

quite	a	young	man	.
相当	一个	年轻的	男人	.

虽然创作于他很年轻的时候，但这是一种更为高级的作曲形式。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [neɪm] [fɔː(r)][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [fɔːm] [ɒv; əv][kæn'tɑːtə][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] “ ['kɒnsət] ['ɑːriə]

The	modern	name	for	the	primitive	form	of	cantata	is	undoubtedly	“	Concert	aria
这	现代的	姓名	为了	这	原始	形式	的	康塔塔	是	无疑	“	音乐会	咏叹调

, ” [ɔː(r)] “ ['ʃeɪnə] ,

,	”	or	“	Scena	,
,	”	或者	“	场景	,

康塔塔原始形式的现代名称无疑是“音乐会咏叹调”或“场景”。

” ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mɜːdʒd] .

”	into	which	it	has	merged	.
”	进入	哪个	它	有	合并	.

它已融入其中。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] ['taɪtlz] [wiː; wi][hæv; həv] ['splendɪd] [ɪg'zæmpl] [baɪ]['məʊtsɑːt] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ [mɪzɛrəʊ] ,

Under	the	latter	titles	we	have	splendid	examples	by	Mozart	,	such	as	“	Misero	,
在下面	这	后者	标题	我们	有	灿烂	示例	经过	莫扎特	,	这样的	作为	“	悲惨	,

[əʊ]['sɔːnjoʊ] ? ”

O	sogno	?	”
哦	梦	?	”

在后一种标题下，我们有莫扎特的精彩作品，例如“Misero, O sogno?”

“ ['belə] [ˌem aɪ 'eɪ] ['fiːəmə] , ”

“	Bella	mia	fiamma	,	”
“	贝拉	米娅	菲亚玛	,	”

“Bella mia fiamma, ”

“ ['mɪzərə] [dʌv] [sʌn] !

“	Misera	dove	son	!
“	悲惨	鸽子	儿子	!

“可怜的孩子！”

” [ænd; ənd] “ [nɒn] ['tiːmər] , ” [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ['spesəmən] [baɪ] ['beɪtəʊvən] , “ [ɑː] , [pɝfiːdoʊ] , ”

”	and	“	Non	temer	,	”	and	single	specimens	by	Beethoven	,	“	Ah	,	perfido	,	”
”	和	“	非	特默	,	”	和	单身的	标本	经过	贝多芬	,	“	啊	,	背信弃义	,	”

[ænd; ənd][baɪ] ['mend(ə)ls(ə)n] , “ [ɪn'fɛlɪˌsiː] .

and	by	Mendelssohn	,	“	Infelice	.
和	经过	门德尔松	,	“	不幸	.

“以及“Non temer”，还有贝多芬的单首作品“Ah, perfido”，以及门德尔松的单首作品“Infelice”。

” [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] [kən'tɑːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [kəm'pəʊzd] [baɪ][dʒɒn]

”	The	most	important	and	valuable	Church	cantatas	are	those	composed	by	John
”	这	最多	重要的	和	有价值的	教会	康塔塔	是	那些	由	经过	约翰

[sɪ'bætʃən] [bætʃ] ,

Sebastian	Bach	,
塞巴斯蒂安	巴赫	,

“最重要、最有价值的教堂康塔塔是约翰·塞巴斯蒂安·巴赫创作的那些作品。”

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [faɪv] [sets] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd]['həʊli] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , [bɪ'saɪdz]

consisting	of	five	sets	for	every	Sunday	and	holy	day	in	the	year	,	besides
由	的	五	套	为了	每一个	星期日	和	圣	天	在	这	年	,	除了

['meni] ['sɪŋg(ə)l][wʌnz] ,

many	single	ones	,
许多	单身的	一个	,

除了许多单张卡片外，还包括一年中每个星期日和圣日的五套卡片。

[sʌtʃ] [æz; əz] “ [gɑːdz] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] [best] ,

such	as	“	God's	time	is	the	best	,
这样的	作为	“	神的	时间	是	这	最好的	,

例如“上帝的时间是最好的”，

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['rekwiəm; 'rekwiem] [əʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lektrɪs] [ɒv; əv]['sæksə)nɪ] .

”	and	a	sort	of	requiem	ode	for	the	Electress	of	Saxony	.
”	和	一个	种类	的	安魂曲	颂	为了	这	女选举人	的	萨克森	.

以及一首献给萨克森选帝侯夫人的安魂颂歌。

[ðiːz] [tʃɜːtʃ] [kən'tɑːtəz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [fʊl] ['ɔːkɪstrə] ,

These	Church	cantatas	are	for	four	voices	and	full	orchestra	,
这些	教会	康塔塔	是	为了	四	声音	和	满的	乐队	,

这些教堂清唱剧是为四位歌手和完整的管弦乐队而作。

[ænd; ənd][hæv; həv][frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə]['sev(ə)n] ['veəriəs] ['muːvmənts] .

and	have	from	four	to	seven	various	movements	.
和	有	从	四	到	七	各种各样的	移动	.

并包含四到七个不同的乐章。

[bætʃ] [rəʊt] ['meni] ['sekjələ(r)] [kən'tɑːtəz] [æz; əz] [wel] , [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['kɒmɪk] [wʌnz] .

Bach	wrote	many	secular	cantatas	as	well	,	two	of	them	being	comic	ones	.
巴赫	写道	许多	世俗	康塔塔	作为	出色地	,	二	的	他们	存在	漫画	一个	.

巴赫还创作了许多世俗康塔塔，其中两首是喜剧康塔塔。

[hɪz; ɪz] [wɜːks] [ə'baʊnd] [ɪn] [ˌkɒntrə'pʌntl] [skɪl] , [ænd; ənd] [kən'teɪn] [greɪt] [bj'uːtɪz] .

His	works	abound	in	contrapuntal	skill	,	and	contain	great	beauties	.
他的	作品	盛产	在	对位法	技能	,	和	包含	伟大的	美女	.

他的作品充满了复调技巧，蕴含着极大的美感。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [wɜːd] [kæn'tɑːtə][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l]

It	remains	to	be	said	that	in	our	times	the	word	cantata	is	used	as	a	title
它	遗迹	到	是	说	那	在	我们的	时代	这	单词	康塔塔	是	用过的	作为	一个	标题

[tuː; tə] ['kɔːrəl] [wɜːks] [wɪtʃ] ,

to	choral	works	which	,
到	合唱	作品	哪个	,

需要指出的是，在当今时代，“康塔塔”一词也用作合唱作品的名称，

[ɪf] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌprə'tɔːriəʊ] [staɪl] ,

if	sacred	and	written	in	oratorio	style	,
如果	神圣	和	书面	在	清唱剧	风格	,

如果是神圣的，并且是以清唱剧风格写成的，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['taɪt(ə)l][ɔː(r)][hæv; həv][nəʊ][drə'mætɪs] ; [ɔː(r)] , [ɪf] ['sekjələ(r)] ,

are	too	short	for	that	title	or	have	no	dramatis	personæ	;	or	,	if	secular	,
是	也	短的	为了	那	标题	或者	有	不	戏剧	人	;	或者	,	如果	世俗	,

篇幅太短，不足以构成该标题，或者没有人物角色；或者，如果是世俗剧目，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['lɪrɪk] [dɹ'ɑːməz] [set] [tuː; tə]['mjuːzɪk] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['æktɪd] .

such	as	lyric	dramas	set	to	music	,	are	not	intended	to	be	acted	.
这样的	作为	歌词	电视剧	放	到	音乐	,	是	不是	故意的	到	是	行动	.

例如，配有音乐的抒情戏剧，并非旨在进行表演。

[sɜː(r)] ['stɜːrnˌdeɪl] ['bɛnɪts] [meɪ] [kwiːn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,

Sir	Sterndale	Bennett's	May	Queen	is	a	good	specimen	of	the	latter	,
先生	斯特恩代尔	贝内特	可能	女王	是	一个	好的	标本	的	这	后者	,

斯特恩代尔·贝内特爵士的《五月皇后》就是后者的一个很好的例子。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] ['ɒprə] [ðæt] [ðə; ði]['seɪkrɪd]

which	may	be	said	to	bear	the	same	relationship	to	opera	that	the	sacred
哪个	可能	是	说	到	熊	这	相同的	关系	到	歌剧	那	这	神圣

[kæn'tɑːtə][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [dʌz] [tuː; tə][ˌɒrə'tɔːriəʊ] .

cantata	of	the	present	day	does	to	oratorio	.
康塔塔	的	这	展示	天	做	到	清唱剧	.

可以说，它与歌剧的关系，就像当今的圣歌与清唱剧的关系一样。

[ænd; ənd] ['ænθəm] .

Motett	and	Anthem	.
经文歌	和	国歌	.

Motett 和 Anthem。

[wɪntɜˑfɛld] , [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['raɪtə(r)][ɒn]['mjuːzɪk(ə)l] ['mætəz] , [dɪ'raɪvz] [ðə; ði] [wɜːd] [frɒm; frəm] “

Winterfeld	,	a	German	writer	on	musical	matters	,	derives	the	word	motett	from	“
温特菲尔德	,	一个	德语	作家	在	音乐	事情	,	衍生	这	单词	经文歌	从	“

[ˌem əʊ 'tiː] ,

mot	,
移动	,

德国音乐作家温特菲尔德认为，“motett”一词源于“mot,

” [ðə; ði] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)] “ [ə; eɪ] [wɜːd] ,

”	the	French	for	“	a	word	,
”	这	法语	为了	“	一个	单词	,

”法语中“一个词”的意思，

” [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv]['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] [wɪtʃ] [kˈɒnstɪtˌuːts] [ə; eɪ] ;

”	referring	to	the	verse	of	Holy	Scripture	which	constitutes	a	motett	;
”	指	到	这	诗	的	圣	圣经	哪个	构成	一个	经文歌	;

”指的是构成经文歌的圣经经文；

[waɪlst] ['ʌðə(r)] ['lɜːnɪd] [men] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['lætɪn] [vɜːb] “ [muːvɛr] ,

whilst	other	learned	men	connect	it	with	the	Latin	verb	“	movere	,
而	其他	学习	男人	连接	它	和	这	拉丁	动词	“	搬家	,

而其他一些博学之士则将其与拉丁语动词“movere”联系起来，

” [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [l'aɪvlɪe] ['məʊʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪsknəs] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] , [wen]

”	indicative	of	the	livelier	motion	and	the	briskness	it	possesses	,	when
”	指示性的	的	这	更活泼	运动	和	这	轻快	它	拥有	,	什么时候

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['kæntəs] - ;

compared	with	the	Cantus	Fermus	;
比较的	和	这	坎图斯	-	;

与 Cantus Fermus 相比，这表明它具有更活泼的节奏和更轻快的韵律；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [jet] [ə; eɪ] [θɜːd] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] “ [mʊ'tɑːri] ,

and	there	is	yet	a	third	derivation	from	“	mutare	,
和	那里	是	然而	一个	第三	推导	从	“	突变	,

还有第三个源自“mutare”的词根，

” [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] — [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sentɪmənts] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃən(ə)l]

”	to	change	—	a	reference	to	the	changing	sentiments	and	emotional
”	到	改变	—	一个	参考	到	这	变化	情感	和	情绪

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['setɪŋz] ,

characteristics	of	these	musical	settings	,
特征	的	这些	音乐	设置	,

“变化”——指的是这些音乐场景中不断变化的情感和情绪特征，

[ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [stɪf] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] [taɪmz] .

a	noticeable	feature	in	such	stiff	and	formal	times	.
一个	显	特征	在	这样的	僵硬的	和	正式的	时代	.

在如今这种拘谨正式的时代，这是一个引人注目的特点。

[æt; ət][wʌn] [taɪm][ðə; ði] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːm] [ænd; ənd][ɪts] ['triːtmənt] [ɪn]

At	one	time	the	motett	was	made	up	of	a	theme	and	its	treatment	in
在	一	时间	这	经文歌	曾是	制成	向上	的	一个	主题	和	它是	治疗	在

['dɪfrənt] [ˌverɪ'eʃən] ,

different	variations	,
不同的	变体	,

早期的经文歌由一个主题及其不同的变奏形式构成。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] “ ['məʊtəʊ] ” [ɪn]['pəʊətri] .

after	the	manner	of	the	Spanish	“	moto	”	in	poetry	.
后	这	方式	的	这	西班牙语	“	摩托	”	在	诗	.

效仿西班牙诗歌中的“moto”风格。

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][set][tuː; tə] [prə'feɪn] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɪərɪədz][ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri]

Motetts	were	also	set	to	profane	words	in	the	early	periods	of	their	history
经文歌	是	还	放	到	亵渎	字	在	这	早期的	时期	的	他们的	历史

,

,

,

在早期，经文歌也曾配以亵渎的词语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ænd; ənd]

and	they	were	forbidden	to	be	used	in	church	in	the	thirteenth	and
和	他们	是	禁止	到	是	用过的	在	教会	在	这	第十三	和

[ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəriz] .

fourteenth	centuries	.
第十四	几个世纪	.

在十三、十四世纪，它们被禁止在教堂中使用。

['dɑːktər; draɪv] . ['steɪnə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [tɜːmz] ,

Dr	.	Stainer	,	in	his	“	Dictionary	of	Musical	Terms	,
博士	.	施泰纳	,	在	他的	“	字典	的	音乐	条款	,

斯坦纳博士在他的《音乐术语词典》中写道：

” ['menʃnz] [ðə; ði] [tɜːm] “ ” [æz; əz] ['biːɪŋ] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] “ - ” [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]

”	mentions	the	term	“	motett	”	as	being	synonymous	with	“	pulpitre	”	in	the	fifteenth
”	提及	这	学期	“	经文歌	”	作为	存在	同义词	和	“	-	”	在	这	第十五

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

提到“motett”一词在十五世纪与“pulpitre”同义，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðə; ði] [tɜːm] [hæz; həz] [ment] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

but	for	the	last	three	hundred	years	the	term	has	meant	a	piece	of
但	为了	这	最后的	三	百	年	这	学期	有	意思是	一个	片	的

['seɪkrɪd]['mjuːzɪk] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['lætɪn] [wɜːdz] ,

sacred	music	adapted	to	Latin	words	,
神圣	音乐	改编	到	拉丁	字	,

但在过去三百年里，这个词指的是用拉丁词谱写的圣乐作品。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [æt; ət] [haɪ] [mæs] [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ,

and	to	be	sung	at	high	mass	in	the	Roman	Catholic	Church	,
和	到	是	唱	在	高的	大量的	在	这	罗马	天主教	教会	,

并将在罗马天主教弥撒中演唱。

['aɪðə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɔː(r)][æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfətri] ,

either	instead	of	or	as	an	addition	to	the	offertory	,
任何一个	反而	的	或者	作为	一个	添加	到	这	奉献	,

可以代替奉献，也可以作为奉献的补充。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][set][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪnsɒŋ] .

which	was	to	be	set	to	the	music	of	the	plainsong	.
哪个	曾是	到	是	放	到	这	音乐	的	这	素歌	.

这首歌将以素歌的曲调谱写。

[baɪ] ['fɪlɪp] [ɒv; əv] - [deɪt] [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] - .

Motetts	by	Philip	of	Vitrisco	date	back	as	far	as	the	year	1300	.
经文歌	经过	菲利普	的	-	日期	后退	作为	远的	作为	这	年	-	.

菲利普·维特里斯科的经文歌可以追溯到1300年。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sentʃəri] [ðə; ði] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['lɪvɪŋ]

At	the	commencement	of	that	century	the	motett	became	a	much	more	living
在	这	开始	的	那	世纪	这	经文歌	成为	一个	很多	更多的	活的

[fɔːm] ,

form	,
形式	,

到了那个世纪初，经文歌的形式变得更加生动鲜活了。

[wen] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [kəm'poʊzərz][æz; əz]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [dʒɒn] [dʌnstəbəl] , [ðə; ði] ['flemɪʃ]

when	represented	by	such	composers	as	our	English	John	Dunstable	,	the	Flemish
什么时候	代表	经过	这样的	作曲家	作为	我们的	英语	约翰	邓斯特布尔	,	这	弗拉芒语

[ˌdiː'juː] [feɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

Du	Fay	,	and	others	.
杜	仙女	,	和	其他的	.

以英国作曲家约翰·邓斯泰布尔、佛兰德斯作曲家杜费等为代表。

['fɒləʊɪŋ] [ðiːz] [kəm'poʊzərz] [keɪm] [ðə; ði] ['neðəˌlændə(r)] [ɒv; əv] - [skuːl] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)]

Following	these	composers	came	the	Netherlanders	of	Okenheim's	school	,	in	the	latter
下列的	这些	作曲家	来了	这	荷兰人	的	-	学校	,	在	这	后者

[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

half	of	the	fifteenth	century	,
一半	的	这	第十五	世纪	,

继这些作曲家之后，十五世纪下半叶出现了奥肯海姆学派的荷兰作曲家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɔː(r)] ['defɪnətli] ['sepəreɪtɪd] [ðeə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz]
and **they** **more** **definitely** **separated** **their** **motetts** **from** **the** **style** **of** **the** **masses**
和 他们 更多的 确实 分开 他们的 经文歌 从 这 风格 的 这 群众
[ɪn] [vəʊg] .
in **vogue** **.**
在 时尚 .

他们更加明确地将自己的经文歌与当时流行的流行风格区分开来。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['straɪvɪŋ] [ə'pærənt] , ['kɒnsɪkwənt] [ɒn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , ['ɔːlməʊst]
In **the** **latter** **there** **is** **a** **painful** **striving** **apparent** **,** **consequent** **on** **the** **feeling** **,** **almost**
在 这 后者 那里 是 一个 痛苦 努力 明显 , 后果 在 这 感觉 , 几乎
[ɒv; əv]['djuːti] ,
of **duty** **,**
的 责任 ,

后者明显带有痛苦的奋斗意味，这种奋斗源于一种近乎责任感的感受。

[ðæt] [sɪ'vɪə(r)] [ˌkɒntrə'pʌntl] [ˌeksə'bɪʃən] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'spleɪd] ,
that **severe** **contrapuntal** **exhibitions** **must** **be** **displayed** **,**
那 严重 对位法 展览 必须 是 显示 ,

必须展示严谨的复调音乐，

[ˌweər'æz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ðeə(r)][ɪz] [bredθ] [ɒv; əv] [staɪl] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
whereas **in** **the** **former** **there** **is** **breadth** **of** **style** **and** **general** **fitness** **of** **things** **,**
然而 在 这 以前的 那里 是 宽度 的 风格 和 一般的 健康 的 事物 ,

而前者风格多样，整体上也比较协调。

[ʌn'træmld] [baɪ] [ðɪs] [ˌɑːtɪˌfɪʃi'ælətɪ] .
untrammelled **by** **this** **artificiality** **.**
奔放 经过 这 人工性 .

不受这种人为因素的束缚。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['flemɪʃ] ['raɪtər] , ['hedɪd] [baɪ]['dʒɑːskwɪn][dez] [preɪ] , [meɪd] [greɪt]
In **the** **sixteenth** **century** **the** **Flemish** **writers** **,** **headed** **by** **Josquin** **des** **Prés** **,** **made** **great**
在 这 第十六 世纪 这 弗拉芒语 作家 , 标题 经过 乔斯金 德斯 近 , 制成 伟大的
[muːvz] ['ɒnwəd] ,
moves **onward** **,**
移动 向前 ,

十六世纪，以若斯坎·德普雷为首的佛兰德斯作家取得了长足的进步。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] ['jʊərəp] [baɪ] ['ɜːnɪst] [wɜːk] [ænd; ənd][pjʊə(r)]
and **gained** **the** **leading** **position** **in** **musical** **Europe** **by** **earnest** **work** **and** **pure**
和 获得 这 领导 位置 在 音乐 欧洲 经过 认真 工作 和 纯的
[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [ɪn'devə(r)] .
and **noble** **endeavours** **.**
和 高贵 努力 .

并通过勤奋工作和纯粹高尚的努力，在欧洲音乐界取得了领先地位。

[ðeɪ] [tʃəʊz] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɔspəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kæntikl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
They **chose** **passages** **from** **the** **Gospels** **and** **the** **Book** **of** **Canticles** **for** **their**
他们 选择 段落 从 这 福音书 和 这 书 的 颂歌 为了 他们的
,
motetts **,**
经文歌 ,

他们从福音书和雅歌中选取段落作为经文歌的歌词。

[ænd; ənd] [ɪm'bjuː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

and	imbued	them	with	characteristic	individuality	.
和	注入	他们	和	特征	个性	.

并赋予它们鲜明的个性。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɪərɪəd][ðə; ðɪ] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv][ˌdʒerə'maɪə][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒli] [drɔːn] [ə'pɒn]

At	the	same	period	the	Lamentations	of	Jeremiah	were	largely	drawn	upon
在	这	相同的	时期	这	哀歌	的	耶利米	是	很大程度上	绘制	之上

[fɔː(r); fə(r)]['sʌbdʒɪkts] .

for	subjects	.
为了	主题	.

与此同时，《耶利米哀歌》也大量被用于创作题材。

[ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəriz] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fjuːnərəl]

In	this	and	the	fifteenth	centuries	we	find	a	large	collection	of	funeral	motetts
在	这	和	这	第十五	几个世纪	我们	寻找	一个	大的	收藏	的	葬礼	经文歌

, [nemd] - ,

,	named	nœniæ	,
,	命名	-	,

在公元前15世纪，我们发现了大量的葬礼颂歌，名为nœniæ。

['veri] ['revərənt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

very	reverent	and	beautiful	.
非常	虔诚的	和	美丽的	.

非常庄严肃穆，非常美丽。

[wʌn] [baɪ]['dʒɑːskwɪn][dez] [preɪ] , ['faʊndɪd] [ɒn] [pleɪn] [tʃɑːnt] ,

One	by	Josquin	des	Prés	,	founded	on	plain	chant	,
一	经过	乔斯金	德斯	近	,	创立	在	清楚的	咽	,

若斯坎·德佩 (Josquin des Prés) 创作的一首以简单的圣歌为基础的歌曲，

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] - ([huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)])

and	written	in	memory	of	his	friend	Okenheim	(	who	was	also	his	master	)
和	书面	在	记忆	的	他的	朋友	-	(	WHO	曾是	还	他的	掌握	)

, [ɪz] ['veri] [faɪn] .

,	is	very	fine	.
,	是	非常	美好的	.

这篇文章是为了纪念他的朋友奥肯海姆（也是他的老师）而写的，写得非常好。

[pɛ'truːtʃi] , [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [taɪp] ['mjuːzɪk] ['prɪntɪŋ] , [geɪv] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːlɪst] -

Petrucci	,	the	father	of	type	music	printing	,	gave	most	of	the	earliest	nœniæ
佩特鲁奇	,	这	父亲	的	类型	音乐	印刷	,	给予	最多	的	这	最早	-

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

to	the	world	,
到	这	世界	,

佩特鲁奇是活字印刷音乐的创始人，他为世界贡献了最早的大部分乐谱。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

many	of	which	may	be	seen	in	the	British	Museum	.
许多	的	哪个	可能	是	已见	在	这	英国	博物馆	.

其中许多藏品可在大英博物馆看到。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜː(r); wə(r)] , [pə'hæps] ,

In	the	middle	of	the	sixteenth	century	motetts	were	,	perhaps	,
在	这	中间	的	这	第十六	世纪	经文歌	是	,	也许	,

十六世纪中叶，经文歌或许是.....

['ɪnfluənst] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mædrɪg(ə)l] ,

influenced	for	good	by	the	wonderful	progress	of	the	madrigal	,
影响	为了	好的	经过	这	精彩的	进步	的	这	牧歌	,

受到牧歌发展历程的积极影响，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tekst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] [bɪ'keɪm]

but	each	part	was	written	with	a	different	text	,	and	this	confusion	became
但	每个	部分	曾是	书面	和	一个	不同的	文本	,	和	这	困惑	成为

[æn; ən] [ə'bjuːs] .

an	abuse	.
一个	虐待	.

但每一部分都用不同的文本编写，这种混乱造成了滥用。

[haʊ'evə(r)] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ðæt] [braɪt] ['dʒiːniəs] , [ˌpæli'strinə] ,

However	,	towards	the	latter	part	of	the	century	that	bright	genius	,	Palestrina	,
然而	,	向	这	后者	部分	的	这	世纪	那	明亮的	天才	,	帕莱斯特里纳	,

然而，到了本世纪后半叶，那位才华横溢的天才帕莱斯特里纳

[pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv]

proved	himself	to	be	as	great	a	writer	of	motetts	as	he	was	of
已证实	他自己	到	是	作为	伟大的	一个	作家	的	经文歌	作为	他	曾是	的

['mæsɪz] .

masses	.
群众	.

他证明了自己不仅创作弥撒曲，也创作经文歌。

[hiː; hi] [kəm'pəʊzd] ['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

He	composed	over	three	hundred	to	our	knowledge	,
他	由	超过	三	百	到	我们的	知识	,

据我们所知，他创作了三百多首作品。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] .

and	in	all	probability	there	are	more	than	that	which	have	been	lost	.
和	在	全部	可能性	那里	是	更多的	比	那	哪个	有	到过	丢失的	.

而且很可能丢失的还不止这些。

[kəʊ'tempəˌrərɪ] [wɪð] [ðɪs] [greɪt] [laɪt] [wiː; wi] [faɪnd] , [ɪn] ['ɪtəli] , [mə'rɑːləs] , [əniːsiːoʊ] , ['luːkə] [mə'rɛntsioʊ] ,

Cotemporary	with	this	great	light	we	find	,	in	Italy	,	Morales	,	Anesio	,	Luca	Marenzio	,
当代	和	这	伟大的	光	我们	寻找	,	在	意大利	,	莫拉莱斯	,	阿内西奥	,	卢卡	马伦齐奥	,

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	,	above	all	,
和	,	多于	全部	,

与这位伟大的艺术家同时代，我们在意大利发现了莫拉莱斯、阿内西奥、卢卡·马伦齐奥，以及最重要的，

[viːt'tɔːriːɑː] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [kəm'pəʊzə(r)] [æz; əz] [ˌpæli'strinə] [hɪm'self] ;

Vittoria	,	who	was	almost	as	great	a	motett	composer	as	Palestrina	himself	;
维多利亚	,	WHO	曾是	几乎	作为	伟大的	一个	经文歌	作曲家	作为	帕莱斯特里纳	他自己	;

[ɪn] [ðə; ði] ['neðələndz] ,

in	the	Netherlands	,
在	这	荷兰	,

维多利亚是一位几乎与帕莱斯特里纳本人一样伟大的经文歌作曲家；在荷兰，

[ɔː'lændəʊ] [ˌdiː 'aɪ] [læ'suː] ; [ɪn] ['venɪs] , [wɪ'lɑːrt] , [ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] , ['kroʊtʃeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː]

Orlando	di	Lasso	;	in	Venice	,	Willaert	,	and	,	later	,	Croce	and	the	two
奥兰多	迪	套索	;	在	威尼斯	,	威拉尔特	,	和	,	之后	,	克罗切	和	这	二

[gæbriːlɪs] .

Gabrielis	.
加布里埃利斯	.

奥兰多·迪·拉索；在威尼斯，维拉尔特，后来是克罗齐和两位加布里埃利。

['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] , ['tɑːlɪs] [ænd; ənd] [bɜːd] , [huːm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli]

Our	English	writers	,	Tallis	and	Byrd	,	whom	we	shall	refer	to	again	immediately
我们的	英语	作家	,	塔利斯	和	伯德	,	谁	我们	将	参考	到	再次	立即地

,

,

,

我们的英国作家塔利斯和伯德，我们稍后会再次提到他们，

[rəʊt] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['eni] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] ['fɒrən] [sku:lz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , “
wrote **as** **fine** **motetts** **as** **any** **produced** **by** **the** **foreign** **schools** **,** **under** **the** **title** **,** **“**
写道 作为 美好的 经文歌 作为 任何 生产 经过 这 外国的 学校 , 在下面 这 标题 , ”
[kænʃonɛs] - .
Cantiones **Sacræ** **.**
坎蒂奥内斯 - .

以“Cantiones Sacræ”为题，创作了与外国学派所创作的一样优秀的经文歌。

” ['dɑ:ktər; draɪv] . [taɪ] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['fɛəfæks] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['ɔ:lsəʊ] ['ædɪd] ['spesəmən] [tu:; tə]
” **Dr** **.** **Tye** **,** **Dr** **.** **Fairfax** **,** **and** **others** **also** **added** **specimens** **to**
” 博士 . 泰 , 博士 . 费尔法克斯 , 和 其他的 还 额外 标本 到
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɪst] .
the **English** **list** **.**
这 英语 列表 .

“泰伊博士、费尔法克斯博士和其他人也向英文名录中添加了标本。

[ði:z] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] , [bɪ'keɪm] (['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn]) [fʊl] ['ænθəmz] ,
These **motetts** **,** **as** **we** **shall** **see** **,** **became** **(** **after** **the** **Reformation** **)** **full** **anthems** **,**
这些 经文歌 , 作为 我们 将 看 , 成为 (后 这 宗教改革) 满的 国歌 ,

正如我们将看到的，这些经文歌（在宗教改革之后）演变成了完整的赞美诗。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['mju:zɪk(ə)l] [fɔ:m] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][set][tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:dz] .
which **were** **in** **musical** **form** **motetts** **,** **but** **were** **set** **to** **English** **words** **.**
哪个 是 在 音乐 形式 经文歌 , 但 是 放 到 英语 字 .

这些歌曲在音乐形式上是经文歌，但歌词却是英文的。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [træns'leʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] .
In **some** **cases** **the** **English** **words** **are** **translations** **from** **the** **Latin** **.**
在 一些 案例 这 英语 字 是 翻译 从 这 拉丁 .

有些情况下，这些英文单词是从拉丁文翻译过来的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kjʊəriəs][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ɔ:'lændəʊ] ['gɪbənz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] , ['raɪtɪŋ]
It **is** **curious** **to** **find** **that** **Orlando** **Gibbons** **,** **in** **the** **seventeenth** **century** **,** **writing**
它 是 好奇的 到 寻找 那 奥兰多 长臂猿 , 在 这 第十七 世纪 , 写作
['ænθəmz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
anthems **for** **the** **church** **,**
国歌 为了 这 教会 ,

令人惊讶的是，奥兰多·吉本斯在十七世纪为教堂创作圣歌时，

['krɪsnd] [hɪz; ɪz]['sekjələ(r)][pɑ:t] - ['mju:zɪk] “ ['mædrɪg(ə)l][ænd; ənd][məʊ'tet] ,
christened **his** **secular** **part** **-** **music** **“** **Madrigals** **and** **Motets** **,**
受洗 他的 世俗 部分 - 音乐 ” 牧歌 和 经文歌 ,

他将自己的世俗合唱作品命名为“牧歌与经文歌”，

” [ˌðeə'baɪ] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['sekjələ(r)] [wɜ:dz]
” **thereby** **reverting** **to** **the** **old** **use** **of** **the** **term** **in** **connection** **with** **secular** **words**
” 从而 恢复 到 这 老的 使用 的 这 学期 在 联系 和 世俗 字
['əʊnli] .
only **.**
仅有的 .

从而恢复了该术语仅与世俗词汇相关的旧用法。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [stɪl] ['flauriʃ] [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜ:tʃ] , [bʌt; bət][nɒt]
In **the** **seventeenth** **century** **the** **motett** **still** **flourished** **in** **the** **Roman** **Church** **,** **but** **not**
在 这 第十七 世纪 这 经文歌 仍然 繁荣 在 这 罗马 教会 , 但 不是
[fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ,
for **long** **,**
为了 长的 ,

十七世纪，经文歌在罗马教会中仍然盛行，但并没有持续太久。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts][əʊld] [fɔːm] .
according to its old form .
根据 到 它是 老的 形式 .

按照其旧形式。

[ˈmɪstə(r)] . - [əˈtrɪbjuːts] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [baɪ]
Mr . Rockstro attributes the downfall of the old motett to the invention , by
先生 . - 属性 这 倒台 的 这 老的 经文歌 到 这 发明 , 经过
[ˌmɔːnteɪˈvɜːrdi] ,
Monteverde ,
蒙特韦尔德 ,

罗克斯特罗先生将旧式经文歌的衰落归因于蒙特维德的发明。

[ɒv; əv] [ˈdɒmɪnənt] [ˌʌnprɪˈpeəd] [ˈdɪsənənts] , [wɪtʃ] “ [sæpt] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
of dominant unprepared dissonances , which “ sapped the foundation of the
的 主导的 毫无准备 不和谐音 , 哪个 “ 精疲力竭 这 基础 的 这
[ˌpɒliˈfɒnɪk] [skuːl] .
Polyphonic School .
复调 学校 .

大量未经准备的不协和音，削弱了复调音乐学派的基础。

” [ðʌs] , [ˈɑːftə(r)] - [ðə; ði] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈmɒd(ə)n] [təʊˈnæləti][ænd; ənd] [wɪð]
” Thus , after 1660 the motett was a composition in modern tonality and with
” 因此 , 后 - 这 经文歌 曾是 一个 作品 在 现代的 音调 和 和
[ɔːˈkestrəl] [əˈkʌmpənɪmənt] .
orchestral accompaniments .
管弦乐 伴奏 .

因此，1660 年以后，经文歌成为一种采用现代调性并配有管弦乐伴奏的乐曲。

[əˈmʌŋst] [kəmˈpoʊzərz][ɪn] [ðɪs] [staɪl] [wiː; wi][faɪnd] [skaːˈlæti] , [ˌpɜːrgəˈleɪzi] , [dʊˈrɑːnti] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] ,
Amongst composers in this style we find Scarlatti , Pergolesi , Durante , and others ,
在 作曲家 在 这 风格 我们 寻找 斯卡拉蒂 , 佩尔戈莱西 , 杜兰特 , 和 其他的 ,

这一风格的作曲家包括斯卡拉蒂、佩尔戈莱西、杜兰特等人。

[ˈfɒləʊd] [ˈleɪtə(r)][ɒn][baɪ] [ˈkaɪzər] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] [ænd; ənd] [sɪˈbætʃən] [bætʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [graʊn] ,
followed later on by Keiser in Germany and Sebastian Bach , and then Graun ,
随后 之后 在 经过 凯泽 在 德国 和 塞巴斯蒂安 巴赫 , 和 然后 格劳恩 ,
[ˈhæsə] , [ænd; ənd][ˈhɪlə(r)] .
Hasse , and Hiller .
哈斯 , 和 希勒 .

随后德国的凯泽和塞巴斯蒂安·巴赫，以及格劳恩、哈塞和希勒相继出现。

[ˈhændl] [rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːlɪə(r)] [jˈɪəz] .
Handel wrote motetts in his earlier years .
亨德尔 写道 经文歌 在 他的 早些时候 年 .

亨德尔早年创作过经文歌。

[ɪn] [ˈmɒd(ə)n] [taɪmz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˈʌðə(r)] [fɔːmz]
In modern times , as I have had reason to point out to you in other forms
在 现代的 时代 , 作为 我 有 有 原因 到 观点 出去 到 你 在 其他 表格
,
,
,

在现代，正如我之前以其他方式向你们指出的那样，

[ˈtaɪtlz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈpendɪd] [tuː; tə] [wɜːks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ˌɪnəˈprəʊpriət] ,
titles are appended to works which are , to say the least , inappropriate ,
标题 是 附加 到 作品 哪个 是 , 到 说 这 至少 , 不当 ,

有些作品被加上了不恰当的标题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][kleɪm] [ðiːz] [hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	only	claim	these	have	to	the	name	motett	is	that	they	were
和	这	仅有的	宣称	这些	有	到	这	姓名	经文歌	是	那	他们	是

[ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [æt; ət] [haɪ] [mæs] .

originally	intended	to	be	sung	at	High	Mass	.
起初	故意的	到	是	唱	在	高的	大量的	.

这些歌曲之所以被称为经文歌，唯一的理由是它们最初是打算在弥撒中演唱的。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] “ - [et] - - ” [ɒv; əv]['haɪd(ə)n] , “ - [tiː] ['diəs] ” [ɒv; əv]

Such	are	the	“	Insanæ	et	vanæ	curæ	”	of	Haydn	,	“	Splendente	te	Deus	”	of
这样的	是	这	“	-	等	-	-	”	的	海顿	,	“	-	te	上帝	”	的

['məʊtsɑːt] ,

Mozart	,
莫扎特	,

例如海顿的《Insanæ et vanæ curæ》、莫扎特的《Splendente te Deus》、

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [əʊ][sæljətɑːrɪs] ” [ɒv; əv] [ˌkɛrʊ'biːni] .

and	the	“	O	Salutaris	”	of	Cherubini	.
和	这	“	哦	萨鲁塔里斯	”	的	切鲁比尼	.

以及凯鲁比尼的《O Salutaris》。

[ðə; ði] [tɜːm] “ [moʊ'tiːtəs] , ” ['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɜːli] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːdɪəs] [ɔː(r)] ['mɪd(ə)l] [vɔɪs] [pɑːt] ,

The	term	“	motetus	,	”	given	in	early	times	to	the	medius	or	middle	voice	part	,
这	学期	“	莫特斯	,	”	给定	在	早期的	时代	到	这	中级	或者	中间	嗓音	部分	,

“motetus”一词，早期用来指代中音或中间声部。

[ɪz] ['prɒbəbli] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

is	probably	in	no	way	connected	with	the	derivation	of	the	word	motett	.
是	大概	在	不	方式	连接	和	这	推导	的	这	单词	经文歌	.

可能与“motett”一词的词源没有任何关系。

[ðə; ði] [fɔːm] [ə'pɪəz] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] ,

The	motett	form	appears	in	Church	music	of	Queen	Elizabeth's	time	,
这	经文歌	形式	出现	在	教会	音乐	的	女王	伊丽莎白的	时间	,

经文歌的形式出现在伊丽莎白女王时代的教堂音乐中。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ænθəm] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['sʌbstɪtjuːtɪd] ,

and	although	the	anthem	was	gradually	substituted	,
和	虽然	这	国歌	曾是	逐步地	替代	,

尽管国歌逐渐被其他歌曲所取代，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['ænθəmz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [staɪl] ,

some	of	the	earliest	anthems	after	the	Reformation	were	in	motett	style	,
一些	的	这	最早	国歌	后	这	宗教改革	是	在	经文歌	风格	,

宗教改革后最早的一些圣歌采用的是经文歌风格。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv]['tɑːlɪs][ænd; ənd][bɜːd] .

especially	those	of	Tallis	and	Byrd	.
尤其	那些	的	塔利斯	和	伯德	.

尤其是塔利斯和伯德的作品。

[ə'baʊt] [ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] “ ['ænθəm] ” [ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'spjuːt] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz]['əʊvə(r)]

About	the	derivation	of	“	anthem	”	there	is	as	much	dispute	as	there	is	over
关于	这	推导	的	“	国歌	”	那里	是	作为	很多	争议	作为	那里	是	超过

[ðə; ði] [wɜːd] “ .

the	word	“	motett	.
这	单词	“	经文歌	.

关于“anthem”（国歌）一词的由来，人们的争议与关于“motett”（经文歌）一词的争议一样多。

" [sʌm; səm][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] " [ænt] - [hɪm] , " [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

"	Some	consider	it	to	be	derived	from	"	ant	-	hymn	,	"	a	kind	of
"	一些	考虑	它	到	是	衍生的	从	"	蚂蚁	-	圣歌	,	"	一个	种类	的

[æn'tɪf(ə)nɪ] ,

antiphony	,
对唱	,

有人认为它源自“ant-hymn”，一种对唱形式。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ɒv; əv]['kwaɪə(r)] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪə(r)] , [ɔː(r)]['kwaɪə(r)][tuː; tə]

though	the	very	ancient	custom	of	choir	responding	to	choir	,	or	choir	to
尽管	这	非常	古老的	风俗	的	唱诗班	回应	到	唱诗班	,	或者	唱诗班	到

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

尽管唱诗班回应唱诗班，或唱诗班回应牧师，这种古老的习俗仍然存在，

[hæz; həz] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ænθəm] .

has	entirely	disappeared	in	the	modern	form	of	anthem	.
有	完全	消失	在	这	现代的	形式	的	国歌	.

在现代国歌形式中已经完全消失了。

[ðɪs] [rɪ'spɒnsɪv] [ɔː(r)] [æn'tɪfənəl] ['sɪŋɪŋ] [meɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] - [dɪ'veləpt] [fɔːm] , [jet] [bɪ'kʌm]

This	responsive	or	antiphonal	singing	may	,	in	a	highly	-	developed	form	,	yet	become
这	响应式设计	或者	对唱	歌唱	可能	,	在	一个	高度	-	发达	形式	,	然而	变得

[ðə; ðɪ] ['ænθəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] ,

the	anthem	of	the	future	,
这	国歌	的	这	未来	,

这种应答式或对唱式的歌唱，如果发展到高度成熟的形式，或许会成为未来的颂歌。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəlz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][dɪ'spəʊz(ə)l][ɑː(r); ə(r)]

at	any	rate	in	churches	and	cathedrals	where	the	voices	at	disposal	are
在	任何	速度	在	教堂	和	大教堂	在哪里	这	声音	在	处理	是

[gʊd] [ænd; ənd][ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] .

good	and	in	large	numbers	.
好的	和	在	大的	数字	.

至少在教堂和大教堂里，那里的人们嗓音条件好，而且人数众多。

[baɪ][sʌm; səm] ['raɪtər] " ['ænθəm] " [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] - , [tuː; tə][set] [ʌp] ([æz; əz][æn; ən]

By	some	writers	"	anthem	"	is	derived	from	αvατιθημι	,	to	set	up	(	as	an
经过	一些	作家	"	国歌	"	是	衍生的	从	-	,	到	放	向上	(	作为	一个

['ɒfərɪŋ]) , [ænd; ənd][baɪ] { - }

offering	)	,	and	by	{	279	}
提供	)	,	和	经过	{	-	}

一些作者认为，“anthem”源自 αvατιθημι，意为设立（作为祭品），并且{279}

[sʌm; səm][frɒm; frəm] - , [ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [ðə; ðɪ] ['ænθəm] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv]

some	from	αvθημα	,	a	flower	,	the	anthem	being	considered	the	flower	of
一些	从	-	,	一个	花	,	这	国歌	存在	经过考虑的	这	花	的

[ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] .

the	service	.
这	服务	.

有些源自 αvθημα，意为“花”，这首赞歌被认为是礼拜仪式的花朵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gretəbl] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv]

It	is	regrettable	to	find	that	the	idea	of	attending	service	for	the	sake	of
它	是	令人遗憾	到	寻找	那	这	主意	的	参加	服务	为了	这	清酒	的

[ðə; ðɪ] ['ænθəm] [ə'ləʊn] [ɪz] [nɒt] [jet] [ɪk'stɪŋkt] .

the	anthem	alone	is	not	yet	extinct	.
这	国歌	独自的	是	不是	然而	灭绝	.

令人遗憾的是，仅仅为了听国歌而参加礼拜的想法仍然存在。

[ðə; ði] ['ænθəm] [ɪz] ['θʌrəli] ['ɪŋglɪʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'fɔːmd]

The	anthem	is	thoroughly	English	;	it	supplied	the	attraction	to	our	Reformed
这	国歌	是	彻底	英语	;	它	供应	这	景点	到	我们的	改革宗

[tʃɜːtʃ] ,

Church	,
教会	,

这首圣歌极具英国特色；它正是我们归正教会的魅力所在。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kən'tɑːtəz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['mjuːzɪk][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['luːθərən] [tʃɜːtʃ] .

which	the	church	cantatas	and	passion	music	did	for	the	Lutheran	Church	.
哪个	这	教会	康塔塔	和	热情	音乐	做过	为了	这	路德宗	教会	.

路德教会的教堂清唱剧和受难曲就是如此。

['nɪəli] [ɔːl]['aʊə(r)] ['emɪnənt] [mjuːˈzɪʃənz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Nearly	all	our	eminent	musicians	have	written	numbers	of	them	,
几乎	全部	我们的	杰出	音乐家	有	书面	数字	的	他们	,

几乎所有杰出的音乐家都创作过这类作品。

['meni] [ɪg'zæmpl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

many	examples	containing	the	finest	of	English	composition	.
许多	示例	包含	这	最好的	的	英语	作品	.

包含许多优秀的英文作文范例。

[frɒm; frəm] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['ænθəm] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt]

From	early	in	the	sixteenth	century	the	anthem	was	permitted	as	a	part
从	早期的	在	这	第十六	世纪	这	国歌	曾是	允许	作为	一个	部分

[ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] ,

of	Divine	service	,
的	神圣的	服务	,

从十六世纪初开始，圣歌就被允许作为宗教仪式的一部分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)] [bʊk] [ɪn] - [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]

but	it	is	not	until	the	revision	of	the	Prayer	Book	in	1662	that	we	find	the
但	它	是	不是	直到	这	修订	的	这	祷告	书	在	-	那	我们	寻找	这

['ruːbrɪk] ,

rubric	,
评分标准	,

但直到 1662 年《公祷书》修订版中，我们才发现了这条规则。

“ [ɪn]['kwaiəz][ænd; ənd]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [sɪŋ] , [hɪə(r)] ['fɒloʊəθ] [ðə; ði] ['ænθəm] ,

“	In	choirs	and	places	where	they	sing	,	here	followeth	the	anthem	,
“	在	合唱团	和	地方	在哪里	他们	唱歌	,	这里	跟随	这	国歌	,

“在合唱团和他们歌唱的地方，以下是圣歌：

” [wɪtʃ] [rɪ'teɪnz] [ɪts] [pleɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

”	which	retains	its	place	to	this	day	.
”	哪个	保留	它是	地方	到	这	天	.

时至今日，它仍然占据着重要的地位。

[ðə; ði][fɜːst] ['raɪtər] [ɒv; əv] [nəʊt] [wɜː(r); wə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['krɪstəfə(r)] [taɪ] , [huː] [ə'pɪəz] [æz; əz]

The	first	writers	of	note	were	Dr	.	Christopher	Tye	,	who	appears	as
这	第一的	作家	的	笔记	是	博士	.	克里斯托弗	泰	,	WHO	出现	作为

[ə; eɪ] [vɜːs] - ['raɪtə(r)]['ɔːlsəʊ] ,

a	verse	-	writer	also	,
一个	诗	-	作家	还	,

最早值得一提的作家是克里斯托弗·泰博士，他同时也是一位诗人。

['hævɪŋ] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] “ ['ɪntuː] - ['miːtə(r)] ” ; ['tɒməs] ['tɑːlɪs] ,

having	translated	the	Acts	of	the	Apostles	“	into	Englyshe	meter	”	;	Thomas	Tallis	,
拥有	翻译	这	使徒行传	的	这	使徒们	“	进入	-	仪表	”	;	托马斯	塔利斯	,

托马斯·塔利斯将《使徒行传》翻译成了“英文韵律”；

[tuː; tə] [huːm] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [əʊz] [səʊ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] ['wɪljəm] [bɜːd] ,

to	whom	our	Church	owes	so	much	;	and	William	Byrd	,
到	谁	我们的	教会	欠款	所以	很多	;	和	威廉	伯德	,

我们的教会对他感激不尽；还有威廉·伯德，

[dʒɔɪnt] ['ɔːgənɪst] [wɪð] ['tɑːlɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæpəl] ['rɔɪəl] .

joint	organist	with	Tallis	of	the	Chapels	Royal	.
联合的	管风琴师	和	塔利斯	的	这	小教堂	皇家	.

与塔利斯共同担任皇家礼拜堂的管风琴师。

[baɪ] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ðæt] [ɪz] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

By	this	period	,	that	is	,	near	the	end	of	the	sixteenth	century	,
经过	这	时期	,	那	是	,	靠近	这	结尾	的	这	第十六	世纪	,

到这一时期，也就是十六世纪末期，

[tʃɜːtʃ] ['mjuːzɪk] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv] [veɪg] [təʊ'næləti]

Church	music	was	beginning	to	free	itself	from	the	fetters	of	vague	tonality
教会	音乐	曾是	开始	到	自由的	本身	从	这	镣铐	的	模糊的	音调

[ænd; ənd] [əʊld] [məʊdz] ,

and	old	modes	,
和	老的	模式	,

教会音乐开始摆脱模糊的调性和旧式调式的束缚。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['biːɪŋ] [kləʊðd] [ɪn] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ['hɑːməni] ,

and	was	gradually	being	clothed	in	clear	and	expressive	harmonies	,
和	曾是	逐步地	存在	穿着衣服	在	清除	和	富有表现力的	和声	,

并逐渐披上了清晰而富有表现力的和声，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] [bɪ'kʌmz] [məʊst] [mɑːkt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] “ ['ɪŋglɪʃ]

and	this	improvement	becomes	most	marked	in	the	works	of	our	“	English
和	这	改进	变成	最多	标记	在	这	作品	的	我们的	“	英语

[ˌpæli'strinə] ,

Palestrina	,
帕莱斯特里纳	,

这种进步在我们“英国帕莱斯特里纳”的作品中最为显著，

” [æz; əz] [ɔː'lændəʊ] ['gɪbənz] [hæz; həz] [biːn] [ə'prəʊpriətli] [nemd] .

”	as	Orlando	Gibbons	has	been	appropriately	named	.
”	作为	奥兰多	长臂猿	有	到过	适当	命名	.

正如奥兰多·吉本斯这个名字所恰如其分地形容的那样。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] ,

He	was	born	in	Queen	Elizabeth's	reign	,
他	曾是	出生	在	女王	伊丽莎白的	在位	,

他出生于伊丽莎白女王统治时期。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [grænd] [tʃɜːtʃ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [deɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]

but	most	of	his	grand	Church	compositions	date	from	the	commencement	of
但	最多	的	他的	盛大	教会	作品	日期	从	这	开始	的

[ðə; ði] [nekst] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [aɪ] . [ðəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænθəmz]

the	next	century	and	the	reign	of	James	I	.	Though	some	of	his	anthems
这	下一个	世纪	和	这	在位	的	詹姆斯	我	.	尽管	一些	的	他的	国歌

[ɑː(r); ə(r)] “ [vɜːs] ” [ænd; ənd] [hæv; həv] [s'əʊləʊz] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

are	“	verse	”	and	have	solos	in	them	,
是	“	诗	”	和	有	独奏	在	他们	,

但他的大部分宏伟教堂作品都创作于下一个世纪初，即詹姆斯一世统治时期。虽然他的一些圣歌是“诗歌体”且包含独唱部分，

[wiː; wi] [meɪ] [wel] ['klæsɪfaɪ] [ðɪs] ['ɜːli] ['pɪəriəd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [fʊl] ['ænθəm] .

we	may	well	classify	this	early	period	as	that	of	the	“	full	anthem	.
我们	可能	出色地	分类	这	早期的	时期	作为	那	的	这	“	满的	国歌	.

我们完全可以将这一早期阶段归类为“完整国歌”时期。

" ['vaɪəl] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːs] [pɑːts] ,

"	Viols	were	used	as	accompaniments	to	the	verse	parts	,
"	维奥尔斯	是	用过的	作为	伴奏	到	这	诗	部分	,

“维奥尔琴被用来为诗歌部分伴奏，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːgən] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] ['kɔːrəs] .

and	the	organ	was	only	added	for	the	full	choruses	.
和	这	器官	曾是	仅有的	额外	为了	这	满的	合唱	.

管风琴只在合唱部分才加入。

[ai][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːgən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'feə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]

I	must	remind	you	that	the	organ	was	a	very	different	affair	to	our
我	必须	提醒	你	那	这	器官	曾是	一个	非常	不同的	事务	到	我们的

['mɒd(ə)n] ['ɪnstrəmənt] .

modern	instrument	.
现代的	乐器	.

我必须提醒各位，当时的管风琴与我们现代的乐器截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɪn][ɪts] ['smɔːlnəs] , [vɪz] . , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ə'baʊt] ,

It	had	one	advantage	in	its	smallness	,	viz	.	,	that	it	could	be	carried	about	,
它	有	一	优势	在	它是	小	,	即	.	,	那	它	可以	是	携带	关于	,

它体积小巧，这反而成了它的一个优点，那就是便于携带。

['biːɪŋ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔːtətɪv] ['ɔːgən] , [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪkst] [ɔː(r)] ['pɒzətɪv] ,

being	known	as	the	portative	organ	,	as	opposed	to	the	fixed	or	positive	,
存在	已知	作为	这	便携式	器官	,	作为	反对	到	这	固定的	或者	积极的	,

被称为可移动器官，与固定器官或阳性器官相对，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [pleɪst] [kləʊz] [tuː; tə][weər'evə(r)][ðə; ði] ['sɪŋəz] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə]

and	could	therefore	be	placed	close	to	wherever	the	singers	were	,	to
和	可以	所以	是	放置	关闭	到	无论	这	歌手	是	,	到

[sə'pɔːt] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

support	their	voices	.
支持	他们的	声音	.

因此，可以将音箱放置在歌手附近，以增强他们的歌声。

['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Passing	to	the	latter	half	of	the	seventeenth	century	,
通过	到	这	后者	一半	的	这	第十七	世纪	,

时间来到十七世纪后半叶，

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mjuːzɪk]

we	have	come	through	the	strongest	period	of	the	history	of	English	music
我们	有	来	通过	这	最强	时期	的	这	历史	的	英语	音乐

.

:

.

我们已经度过了英国音乐史上最辉煌的时期。

[ðə; ði] [greɪt] ['mædrɪg(ə)l] [skuːl] [hæz; həz] ['flauriʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

The	great	madrigal	school	has	flourished	for	nearly	a	century	,
这	伟大的	牧歌	学校	有	繁荣	为了	几乎	一个	世纪	,

伟大的牧歌流派已经繁荣了近一个世纪。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][faɪnd] ['peləm] ['hʌmfri] [ɔː(r)] ['hʌmfri] , [bɔːn] - , ['stʌdiɪŋ] [ɪn]['pærɪs]

and	now	we	find	Pelham	Humphrey	or	Humfrey	,	born	1647	,	studying	in	Paris
和	现在	我们	寻找	佩勒姆	汉弗莱	或者	汉弗莱	,	出生	-	,	学习	在	巴黎

['ʌndə(r)] ['lʊli] ,

under	Lulli	,
在下面	卢利	,

现在我们发现，1647 年出生的佩勒姆·汉弗莱（或称汉弗莱）在巴黎师从卢利学习。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [njuː]['ɪərə][ɪn] ['ænθəm] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	under	his	influence	helping	to	create	a	new	era	in	anthem	composition	.
和	在下面	他的	影响	帮助	到	创造	一个	新的	时代	在	国歌	作品	.

在他的影响下，国歌创作进入了一个新时代。

[hiː; hi] [daɪd] ['veri] [jʌŋ] .

He	died	very	young	.
他	死亡	非常	年轻的	.

他英年早逝。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['maɪk(ə)l] [waɪz] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] [bləʊ] , ['praɪvət] [mju'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . ;

Then	there	was	Michael	Wise	,	and	Dr	.	John	Blow	,	private	musician	to	King	James	II	.	;
然后	那里	曾是	迈克尔	明智的	,	和	博士	.	约翰	吹	,	私人的	音乐家	到	国王	詹姆斯	二	.	;

还有迈克尔·怀斯，以及詹姆斯二世国王的私人乐师约翰·布洛博士；

['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] [krɒft] , [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] , [huːz] ['ænθəmz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][grænd][ænd; ənd] ['sɒləm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ,

Dr	.	William	Croft	,	his	pupil	,	whose	anthems	are	so	grand	and	solemn	,	and	to	whom	,
博士	.	威廉	克罗夫特	,	他的	瞳孔	,	谁	国歌	是	所以	盛大	和	庄严	,	和	到	谁	,

他的学生威廉·克罗夫特博士，其创作的赞歌如此宏伟庄严，献给他，

[wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] ['pjuːtə(r)] [pleɪts] .

we	may	mention	in	passing	,	we	owe	the	introduction	of	music	engraving	on	pewter	plates	.
我们	可能	提到	在	通过	,	我们	欠	这	介绍	的	音乐	雕刻	在	锡	盘子	.

我们不妨顺便提一下，音乐雕刻在锡盘上的出现要归功于我们。

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [neɪm] [ˌdʒerə'maɪə] [klɑːk] , [ə'nʌðə(r)] ['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] [bloʊz] , [ænd; ənd] ['weldən] .

We	must	also	name	Jeremiah	Clarke	,	another	pupil	of	Blow's	,	and	Weldon	:
我们	必须	还	姓名	耶利米	克拉克	,	其他	瞳孔	的	打击	,	和	韦尔登	:

我们还必须提到布洛的另一位学生杰里迈亚·克拉克和韦尔登。

['ænθəmz] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] [men][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [sʌŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] .

Anthems	by	all	these	men	are	still	sung	in	our	churches	.
国歌	经过	全部	这些	男人	是	仍然	唱	在	我们的	教堂	.

这些音乐家的圣歌至今仍在我们的教堂里传唱。

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl][stændz] ['henri] ['pəːsl] , [huːz] ['ɜːnɪst] ,

Towering	above	them	all	stands	Henry	Purcell	,	whose	earnest	,
参天	多于	他们	全部	站立	亨利	珀塞尔	,	谁	认真	,

在他们所有人之上，最引人注目的是亨利·珀塞尔，他的作品真挚动人，

[dɪ'vəʊʃən(ə)l] [tʃɜːtʃ] ['mjuːzɪk] [pʊts] [tuː; tə] [ʃeɪm] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['frɪvələs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['naʊədeɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [haɪ] ['pɜːpəs] .

devotional	Church	music	puts	to	shame	much	of	the	frivolous	composition	which	is	nowadays	devoted	to	that	high	purpose	.
灵修	教会	音乐	放置	到	耻辱	很多	的	这	轻浮	作品	哪个	是	如今	奉献	到	那	高的	目的	.

虔诚的教会音乐让如今许多以崇高目的为名的轻浮作品相形见绌。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] “ [fʊl] ['ænθəm] ” ['raɪtər] ,

In	this	age	which	follows	the	period	of	the	early	“	full	anthem	”	writers	,
在	这	年龄	哪个	跟随	这	时期	的	这	早期的	“	满的	国歌	”	作家	,

在继早期“完整国歌”创作者之后的这个时代，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] “ ['səʊləʊ] ” [ænd; ənd] “ [vɜːs] ” ['ænθəm] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

we	have	the	“	solo	”	and	“	verse	”	anthem	brought	to	the	front	.
我们	有	这	“	独奏	”	和	“	诗	”	国歌	带来	到	这	正面	.

我们已经把“独唱”和“诗歌”赞歌推到了风口浪尖。

['pɜːrsəlz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] [rɪ'kwaɪərmənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɪft][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

Purcell's	knowledge	of	the	singer's	requirements	and	his	gift	of	beautiful
珀塞尔的	知识	的	这	歌手的	要求	和	他的	礼物	的	美丽的

['melədi] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði]['səʊləʊ] ['ænθəm] .

melody	enabled	him	to	perfect	the	solo	anthem	.
旋律	已启用	他	到	完美的	这	独奏	国歌	.

珀塞尔对歌手的要求了如指掌，加上他创作优美旋律的天赋，使他能够完美地谱写独唱赞歌。

[ˌɪnstrəˈment(ə)l] [əˈkʌmpənimənt] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðiːz]

Instrumental	accompaniments	became	more	important	at	the	hands	of	these
乐器演奏	伴奏	成为	更多的	重要的	在	这	双手	的	这些

[kəmˈpoʊzərz] ,

composers	,
作曲家	,

在这些作曲家的笔下，器乐伴奏变得更加重要。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['ɔːgən] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ]

and	at	the	end	of	the	seventeenth	century	the	organ	was	becoming	a
和	在	这	结尾	的	这	第十七	世纪	这	器官	曾是	成为	一个

[mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['ɪnstrəmənt] ,

more	perfect	instrument	,
更多的	完美的	乐器	,

到了十七世纪末，管风琴已经发展成为一种更加完善的乐器。

[θruː] [ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [ʃmɪt] [ænd; ənd] [riːˈneɪtəs] ['hærɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

through	the	workmanship	of	Father	Schmidt	and	Renatus	Harris	,	and	others	.
通过	这	做工	的	父亲	施密特	和	雷纳图斯	哈里斯	,	和	其他的	.

通过施密特神父、雷纳图斯·哈里斯等人的辛勤工作。

[ðə; ði] ['ænθəmz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['hændl] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃændɑːs] ['ænθəmz] , [wɜː(r); wə(r)] [skɔːd]

The	anthems	written	by	Handel	,	such	as	the	Chandos	Anthems	,	were	scored
这	国歌	书面	经过	亨德尔	,	这样的	作为	这	钱多斯	国歌	,	是	得分

[fɔː(r); fə(r)]['lɑːdʒə(r)] ['ɔːkɪstrə] ,

for	larger	orchestras	,
为了	更大的	管弦乐队	,

亨德尔创作的圣歌，例如《钱多斯圣歌集》，都是为大型管弦乐队而谱写的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [tʃɜːtʃ] [kæn'tɑːtə][ænd; ənd]

and	were	more	like	a	combination	of	the	German	church	cantata	and
和	是	更多的	喜欢	一个	组合	的	这	德语	教会	康塔塔	和

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ænθəm] ['strɪktli] [səʊ] [kɔːld] .

motett	than	the	anthem	strictly	so	called	.
经文歌	比	这	国歌	严格	所以	称为	.

与其说是严格意义上的圣歌，不如说是德国教堂清唱剧和经文歌的结合体。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ɔːkɪstrə] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [bænd][ɪn]

But	this	increase	in	the	size	of	the	church	orchestra	led	to	a	full	band	in
但	这	增加	在	这	尺寸	的	这	教会	乐队	引领	到	一个	满的	乐队	在

[-] ['ænθəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒrəˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ ˈviː] . ,

Attwood's	Anthem	for	the	Coronation	of	George	IV	.	,
阿特伍德	国歌	为了	这	加冕礼	的	乔治	第四	.	,

但教堂管弦乐队规模的扩大，使得阿特伍德为乔治四世加冕礼创作的赞歌中出现了完整的乐队。

[huː] , [æz; əz] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [wɔːm] - [hɑːtɪd] ['peɪtrən] .

who	,	as	Prince	of	Wales	,	had	been	his	warm	-	hearted	patron	.
WHO	,	作为	王子	的	威尔士	,	有	到过	他的	温暖的	-	心地	赞助人	.

作为威尔士亲王，他一直是他的热情赞助人。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wiː; wɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] ['ænθəm] -

In	the	latter	half	of	the	eighteenth	century	we	have	a	few	good	anthem	-
在	这	后者	一半	的	这	第十八	世纪	我们	有	一个	很少	好的	国歌	-

['raɪtər] ,

writers	,
作家	,

十八世纪后半叶涌现出一些优秀的国歌创作者。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['dɑːktər; draɪv] . [griːn] , [huː] [rəʊt] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] ['ænθəmz] ; ['dɑːktər; draɪv] . [bɔɪs] ,

such	as	Dr	.	Greene	,	who	wrote	over	forty	anthems	;	Dr	.	Boyce	,
这样的	作为	博士	.	格林	,	WHO	写道	超过	四十	国歌	;	博士	.	博伊斯	,

[hɪz; ɪz] ['ɑːtɪkld] ['pjuːp(ə)l] ,

his	articled	pupil	,
他的	文章	瞳孔	,

例如格林博士，他创作了四十多首赞美诗；还有他的实习学生博伊斯博士，

[huːz] “ [kə'θiːdrəl] ['mjuːzɪk] ” [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

whose	“	Cathedral	Music	”	is	a	most	valuable	collection	of	church	compositions	.
谁	“	大教堂	音乐	”	是	一个	最多	有价值的	收藏	的	教会	作品	.

其《大教堂音乐》是一部极具价值的教堂音乐作品集。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['dʒɒnəθən] - , ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] [heɪz] , [hɪz; ɪz] [sʌn]

There	were	also	Jonathan	Battishill	,	Dr	.	William	Hayes	,	his	son
那里	是	还	乔纳森	-	,	博士	.	威廉	海耶斯	,	他的	儿子

['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪp] [heɪz] , [ðə; ðɪ] [tuː] ,

Dr	.	Philip	Hayes	,	the	two	Walmisleys	,
博士	.	菲利普	海耶斯	,	这	二	沃尔姆斯利	,

还有乔纳森·巴蒂希尔、威廉·海耶斯博士、他的儿子菲利普·海耶斯博士、两位沃尔姆斯利，

[ænd; ənd] ['æt,wʊd] .

and	Attwood	.
和	阿特伍德	.

还有阿特伍德。

['dɑːktər; draɪv] . [tiː] . [ef] . ['əʊnli] [daɪd] [ɪn] - ,

Dr	.	T	.	F	.	Walmisley	only	died	in	1866	,
博士	.	T	.	F	.	沃尔姆斯利	仅有的	死亡	在	-	,

TF Walmisley 博士直到 1866 年才去世。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ['ɔːlməʊst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] .

and	therefore	some	of	these	compositions	almost	belong	to	our	own	times	.
和	所以	一些	的	这些	作品	几乎	属于	到	我们的	自己的	时代	.

因此，其中一些作品几乎属于我们这个时代。

[ðɪs] ['frægmənt(ə)ri] [sketʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ænθəm] ;

This	fragmentary	sketch	brings	us	to	the	present	form	of	anthem	;
这	片段	草图	带来	我们	到	这	展示	形式	的	国歌	;

这一零碎的草稿使我们了解了国歌的现在形式；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɑːstəli] ['dʌb(ə)l]

but	before	we	speak	of	this	we	must	mention	in	passing	the	masterly	double
但	前	我们	说话	的	这	我们	必须	提到	在	通过	这	精湛	双倍的

[sɑːmz] [ænd; ənd] ['ænθəmz] [baɪ] ['mend(ə)ls(ə)n] ,

psalms	and	anthems	by	Mendelssohn	,
诗篇	和	国歌	经过	门德尔松	,

但在此之前，我们必须顺便提及门德尔松的杰出双圣咏和赞美诗。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [kəm'pəʊzd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] .

several	of	them	being	composed	to	English	words	.
一些	的	他们	存在	由	到	英语	字	.

其中一些是用英文单词创作的。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [əʊnz] [sʌtʃ] ['ænθəm] - ['raɪtər] [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [es] . [es] . ['wesli] , [sɜː(r)]

The	country	that	owns	such	anthem	-	writers	as	Dr	.	S	.	S	.	Wesley	,	Sir
这	国家	那	拥有	这样的	国歌	-	作家	作为	博士	.	S	.	S	.	韦斯利	,	先生

[dʒɒn] [gɒs] , [sɜː(r)][dʒiː] . ['ɛlviː] ,

John	Goss	,	Sir	G	.	Elvey	,
约翰	戈斯	,	先生	G	.	埃尔维	,

拥有像S.S. Wesley博士、John Goss爵士、G. Elvey爵士这样国歌创作者的国家

['dɑːktər; draɪv] . ['hɒpkɪnz] , ['dɑːktər; draɪv] . ['steɪnə(r)] , [ænd; ənd] [rev] . [sɜː(r)][ef] . [gɔː(r)] ['uːzliː] [hæz; həz]

Dr	.	Hopkins	,	Dr	.	Stainer	,	and	Rev	.	Sir	F	.	Gore	Ouseley	has
博士	.	霍普金斯	,	博士	.	施泰纳	,	和	牧师	.	先生	F	.	血块	奥斯利	有

[dʒʌst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] .

just	reason	to	be	proud	.
只是	原因	到	是	自豪的	.

霍普金斯博士、斯坦纳博士和戈尔·奥斯利爵士牧师完全有理由感到自豪。

['meni] ['ʌðə(r)] [nems] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [lɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [siːm] [tuː; tə]

Many	other	names	could	be	added	to	this	list	,	and	the	outlook	seems	to
许多	其他	姓名	可以	是	额外	到	这	列表	,	和	这	前景	似乎	到

[biː; bi][məʊst]['həʊpf(ə)l] .

be	most	hopeful	.
是	最多	充满希望	.

这份名单上还可以添加许多其他名字，而且前景似乎非常乐观。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [æn; ən] [ɪk'skresns] , ['gəʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ænθəm] ,

We	are	bound	to	notice	an	excrescence	,	going	by	the	name	of	anthem	,
我们	是	边界	到	注意	一个	赘生物	,	去	经过	这	姓名	的	国歌	,

我们必然会注意到一种名为“国歌”的赘生物，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['lɑːdʒli] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [kə'θiːdrəl] ['sɜːvɪsɪz] .

which	has	been	largely	introduced	into	our	cathedral	services	.
哪个	有	到过	很大程度上	介绍	进入	我们的	大教堂	服务	.

这项传统已基本融入到我们大教堂的礼拜仪式中。

[wiː; wi] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] ['mæsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

We	allude	to	those	arrangements	of	portions	of	masses	,	etc	.	,
我们	暗示	到	那些	安排	的	部分	的	群众	,	ETC	.	,

我们指的是那些物质部分等的排列方式。

['kʌp(ə)ld] [tuː; tə] [wɜːdz] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [ɪn] ['sentɪmənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mjuːzɪk]

coupled	to	words	totally	different	in	sentiment	to	those	for	which	the	music
耦合	到	字	完全	不同的	在	情绪	到	那些	为了	哪个	这	音乐

[wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [kəm'pəʊzd] ,

was	originally	composed	,
曾是	起初	由	,

配上与音乐最初创作时所表达的情感完全不同的歌词，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [strʌŋ] [tə'geðə(r)] , [laɪk] [səʊ] ['meni] [biːz] [ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

and	which	are	strung	together	,	like	so	many	beads	on	a	string	,
和	哪个	是	串	一起	,	喜欢	所以	许多	珠子	在	一个	细绳	,

它们像串珠一样串联在一起，

[æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [mʌŋk] ['æptli] [sez] ([ɪn][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [groʊvz] ['dɪkʃən(ə)ri]) ,

as	Dr	.	Monk	aptly	says	(	in	Sir	George	Grove's	Dictionary	)	,
作为	博士	.	僧	恰当地	说道	(	在	先生	乔治	格罗夫的	字典	)	,

正如蒙克博士（在乔治·格罗夫爵士的词典中）恰当地指出的那样，

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['prɪti] ['freɪzɪz] [ɔː(r)] ['ʃəʊi] [p'æsɪdʒɪz] .

“	for	the	sake	of	pretty	phrases	or	showy	passages	.
”	为了	这	清酒	的	漂亮的	短语	或者	炫耀	段落	.

“为了优美的词句或华丽的段落。”

” [sʌtʃ] [ædæp'teɪʃnz] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skersnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ænθəm] ;

”	Such	adaptations	would	almost	point	to	a	scarceness	of	the	genuine	anthem	;
”	这样的	适应	会	几乎	观点	到	一个	稀缺性	的	这	真的	国歌	;

“这样的改编几乎表明真正的国歌已经十分稀少；

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fækt] ,

and	yet	how	opposite	to	this	is	the	fact	,
和	然而	如何	对面的	到	这	是	这	事实	,

然而，事实却恰恰相反，

[ænd; ənd] [haʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəli] [faɪn] ['ænθəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt]

and	how	few	of	the	really	fine	anthems	of	the	best	period	of	our	great
和	如何	很少	的	这	真的	美好的	国歌	的	这	最好的	时期	的	我们的	伟大的

['ɪŋglɪʃ] [skuːl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstlɪ] [ɪn'taɪtld] !

English	school	receive	the	amount	of	hearing	to	which	they	are	justly	entitled	!
英语	学校	收到	这	数量	的	听力	到	哪个	他们	是	公正地	标题	!

我们伟大的英国乐派鼎盛时期的那些真正优秀的赞歌，却很少得到它们应得的聆听机会！

[tuː; tə]['verɪfaɪ] [ðɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [pə'ruːz] - ['kætəlɒg] [ɒv; əv]['seɪkrɪd]['mjuːzɪk]

To	verify	this	,	you	have	but	to	peruse	Novello's	Catalogue	of	Sacred	Music
到	核实	这	,	你	有	但	到	仔细阅读	-	目录	的	神圣	音乐

[wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] .

with	English	words	.
和	英语	字	.

要验证这一点，你只需翻阅诺韦洛的英文圣乐目录即可。

[mæs] .

Mass	.
大量的	.

大量的。

[kə'θiːdrəl] ['sɜːvɪs] .

Cathedral	Service	.
大教堂	服务	.

大教堂礼拜仪式。

[ðə; ði] [mæs] , [ɔː(r)] ['mɪsə] (“ ['mɪsə] [ˌiː es 'tiː] , ” [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪs'mɪst]) , [hæz; həz] [biːn]

The	mass	,	or	missa	(	“	missa	est	,	”	the	congregation	is	dismissed	)	,	has	been
这	大量的	,	或者	弥撒	(	“	弥撒	est	,	”	这	会众	是	解雇	)	,	有	到过

[juːst] , [ɪn] [pɑːt] ,

used	,	in	part	,
用过的	,	在	部分	,

弥撒，或称missa（“missa est”，即会众解散），已被部分用于：

[æt; ət] ['enɪ] [reɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['verɪ] ['ɜːliɪst] [taɪmz] ,

at	any	rate	,	from	the	very	earliest	times	,
在	任何	速度	,	从	这	非常	最早	时代	,

总之，从远古时期开始，

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [sʌŋ] [tuː; tə][məʊst] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ['spləm] ['mjuːzɪk] .

and	has	been	sung	to	most	impressive	and	solemn	music	.
和	有	到过	唱	到	最多	感人的	和	庄严	音乐	.

它曾被谱写成一首气势恢宏、庄严肃穆的歌曲。

[ˌes 'tiː] . ['æmbrəʊz] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['gregəri] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

St	.	Ambrose	and	St	.	Gregory	appear	as	the	earliest	compilators	of	the
英石	.	安布罗斯	和	英石	.	格雷戈里	出现	作为	这	最早	编译器	的	这

[mæs] ['mjuːzɪk] .

mass	music	.
大量的	音乐	.

圣安博和圣格雷戈里是最早编纂弥撒音乐的人。

[wen] ['kaʊntəpɔɪnt] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] , [tʃɜːtʃ] [kəm'poʊzərz] [kləʊðd] [ðə; ði] ['ɜːli] [pleɪn] - [sɒŋ]

When	counterpoint	was	invented	,	Church	composers	clothed	the	early	plain	-	song
什么时候	对位	曾是	发明	,	教会	作曲家	穿着衣服	这	早期的	清楚的	-	歌曲

[tjuːnz] [wɪð] [ɪts] [ɑː'tɪstɪk] [ɪm'brɔɪdərɪz] ,

tunes	with	its	artistic	embroideries	,
曲调	和	它是	艺术	刺绣	,

对位法发明后，教会作曲家们用这种艺术手法为早期的素歌旋律增添了华丽的装饰。

[ænd; ənd] [ˌpɒli'fɒnɪk] ['mæsɪz] [ə'rəʊz] ,

and	polyphonic	masses	arose	,
和	复调	群众	出现	,

于是复调弥撒曲出现了，

['grædʒuəli] [brɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [skuːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ]

gradually	brought	by	the	great	schools	of	the	sixteenth	century	to	such	a	pitch
逐步地	带来	经过	这	伟大的	学校	的	这	第十六	世纪	到	这样的	一个	沥青

[ɒv; əv] ['eksələns] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [sɪns] [biːn] ['iːkwəld] .

of	excellence	that	they	have	never	since	been	equalled	.
的	卓越	那	他们	有	绝不	自从	到过	等于	.

十六世纪的伟大学派逐渐将艺术发展到如此卓越的水平，以至于此后从未有人能与之匹敌。

[ðə; ði] [mæs] [ðen] [kən'sistid] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] , [ɒv; əv] [sɪks] ['muːvmənts] , [vɪz] . , [ðə; ði]

The	mass	then	consisted	,	as	it	does	now	,	of	six	movements	,	viz	.	,	the
这	大量的	然后	由……组成	,	作为	它	做	现在	,	的	六	移动	,	即	.	,	这

['kɪrɪi; 'kɪriˌeɪ] , ['glɔːriə] ,

Kyrie	,	Gloria	,
凯里	,	格洛丽亚	,

当时的弥撒曲和现在一样，由六个乐章组成，即：垂怜经、荣耀经、

['kriːdəʊ] , ['sæŋktəs] , [ˌbenɪ'dɪktəs] , [ænd; ənd] ['ægnəs] ['deɪɪ] .

Credo	,	Sanctus	,	Benedictus	,	and	Agnus	Dei	.
信条	,	圣徒	,	本笃会	,	和	羔羊	德伊	.

信经、圣哉、本尼迪克特和阿格努斯·德伊。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] - [sɒŋ] ['melədi] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	masses	were	named	after	the	plain	-	song	melody	upon	which	they	were
这	群众	是	命名	后	这	清楚的	-	歌曲	旋律	之上	哪个	他们	是

[dɪ'veləpt] ;

developed	;
发达	;

这些弥撒曲以其所依据的素歌旋律命名；

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] ['melədi] [juːst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'feɪn] [wʌn] ,

but	occasionally	the	melody	used	was	a	profane	one	,
但	偶尔	这	旋律	用过的	曾是	一个	亵渎	一	,

但有时使用的旋律却是亵渎神明的。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæs] [wʊd] [biː; bi] [nemd] ['ɑːftə(r)] [ɪts] ['sekjələ(r)] ['melədi] , [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

so	that	a	mass	would	be	named	after	its	secular	melody	,	as	,	for	instance	,
所以	那	一个	大量的	会	是	命名	后	它是	世俗	旋律	,	作为	,	为了	实例	,

“ [lɑːm] [ɑːr'meɪ] ,

“	L'homme	armée	,
“	《男人》	军队	,

因此，弥撒曲会以其世俗旋律命名，例如“L'homme armée,

″ [æn; ən][əʊld]	[frentʃ]	['lʌvˌsɔːŋ]	!		
″	**an**	**old**	**French**	**lovesong**	**!**
″	一个	老的	法语	情歌	!

一首古老的法国情歌!

[ænd; ənd][ðə; ði]	['mæsɪz]	['faʊndɪd]	[ə'pɒn][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]	[θiːm]	[wɜː(r); wə(r)][reə(r)] ,	[ænd; ənd]	[nəʊn]					
and	**the**	**masses**	**founded**	**upon**	**an**	**original**	**theme**	**were**	**rare**	**,**	**and**	**known**
和	这	群众	创立	之上	一个	原来的	主题	是	稀有的	,	和	已知

[æz; əz] "	['mɪsə]	[saɪn]	['noʊˌmɪˌniː]	.	
as	**"**	**Missa**	**sine**	**nomine**	**.**
作为	″	弥撒	正弦	提名	.

而以原创主题为基础的弥撒很少见，被称为"无名弥撒"。

″ [ðə; ði]	['tenə(r)][ˌdiː'juː]	[feɪ] ,	[ɔːl'redi]	[nemd]	[ɪn]	[kə'nekʃn]	[wɪð]	[ðə; ði]				,
″	**The**	**tenor**	**Du**	**Fay**	**,**	**already**	**named**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**motett**	**,**
″	这	男高音	杜	仙女	,	已经	命名	在	联系	和	这	经文歌	,

"男高音歌唱家杜菲，此前已因这首经文歌而被提及，

[rəʊt]	['meni]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['veri]	[dɪ'vəʊʃən(ə)l]	[bʌt; bət]	[ˌʌnmi'ləudiəs]	['kærəktə(r)]	.		
wrote	**many**	**of**	**a**	**very**	**devotional**	**but**	**unmelodious**	**character**	**.**	
写道	许多	的	一个	非常	灵修	但	不悦耳的	特点	.	

许多作品风格虔诚但缺乏旋律性。

[æt; ət][ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ˌfɪf'tiːnθ]	['sentʃəri]	['dʒɑːskwɪn]	[dez]	[preɪ] ,	['ɔːlsəʊ]	['menʃ(ə)nd]	['priːviəsli]	,		
At	**the**	**end**	**of**	**the**	**fifteenth**	**century**	**Josquin**	**des**	**Prés**	**,**	**also**	**mentioned**	**previously**	**,**
在	这	结尾	的	这	第十五	世纪	乔斯金	德斯	近	,	还	提及	之前	,

[rəʊt]	['meni]	['mæsɪz]	,	
wrote	**many**	**masses**	**,**	
写道	许多	群众	,	

十五世纪末，前面提到的若斯坎·德普雷创作了许多弥撒曲。

[ɪn]	[wɪtʃ]	,	[streɪndʒ]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ə; eɪ]	[greɪt]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	['revərəns]	[ɪz]	[məʊst]	['evɪdənt]
in	**which**	**,**	**strange**	**to**	**say**	**,**	**a**	**great**	**want**	**of**	**reverence**	**is**	**most**	**evident**
在	哪个	,	奇怪的	到	说	,	一个	伟大的	想	的	尊敬	是	最多	明显

[frɒm; frəm]	[taɪm]													
from	**time**													
从	时间													

[tuː; tə]	[taɪm]	.												
to	**time**	**.**												
到	时间	.												

奇怪的是，有时人们会明显地表现出极度缺乏敬畏之心。

[ə; eɪ]['pjʊrər]	[staɪl]	[wɪl]	[biː; bi]	[faʊnd]	['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði]	['mæsɪz]	[ɒv; əv]	[guːdɪmɛl]	,	[mə'rɑːləs] ,				
A	**purer**	**style**	**will**	**be**	**found**	**later**	**on**	**in**	**the**	**masses**	**of**	**Goudimel**	**,**	**Morales**	**,**
一个	更纯净	风格	将要	是	成立	之后	在	在	这	群众	的	古迪梅尔	,	莫拉莱斯	,

更纯粹的风格将在古迪梅尔、莫拉莱斯等人的群众作品中出现。

[ænd; ənd]	['nəʊtəbli]	[ɪn]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	['festə]	.
and	**notably**	**in**	**those**	**of**	**Festa**	**.**
和	尤其	在	那些	的	节日	.

尤其是在 Festa 中。

[bʌt; bət]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	['pɪəriəd]	[ðə; ði]	[ə'bjuːs]	['spəʊkən]	[ɒv; əv]	[ɪn]	['triːtɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]		[hæd; həd]	
But	**about**	**this**	**period**	**the**	**abuse**	**spoken**	**of**	**in**	**treating**	**of**	**the**	**motett**	**had**	
但	关于	这	时期	这	虐待	说	的	在	治疗	的	这	经文歌	有	

[krept]	['ɪntuː][ðə; ði]	[mæs] ,			
crept	**into**	**the**	**mass**	**,**	
悄悄地爬	进入	这	大量的	,	

但大约在同一时期，人们在对待圣歌时所提到的那种滥用现象也蔓延到了弥撒中。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[dɪ'vaɪs]	[wɒz; wəz][tuː; tə]	[gɪv]	['dɪfrənt]	[sets]	[ɒv; əv]	[wɜːdz]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['sɪŋə(r)]	!		
and	**the**	**device**	**was**	**to**	**give**	**different**	**sets**	**of**	**words**	**to**	**each**	**singer**	**!**
和	这	设备	曾是	到	给	不同的	套	的	字	到	每个	歌手	!

该装置的作用是给每位歌手提供不同的歌词!

['i:v(ə)n][mə'rɑ:ləs][ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['mɪksɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] ,

Even	Morales	is	guilty	of	this	,	mixing	up	,	as	he	does	,
甚至	莫拉莱斯	是	有罪的	的	这	,	混合	向上	,	作为	他	做	,

就连莫拉莱斯也犯过这种错误，他经常把事情搞混。

[ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtədʒi] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:veɪ]['mærɪə] .

the	text	of	the	Liturgy	and	an	Ave	Maria	.
这	文本	的	这	礼仪	和	一个	大道	玛丽亚	.

礼仪经文和圣母颂。

[dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz] ['sækrɪfaɪst] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] ['pʌz(ə)l] ,

Devotional	feeling	was	sacrificed	to	a	desire	to	puzzle	,
灵修	感觉	曾是	牺牲	到	一个	欲望	到	谜	,

为了满足解谜的欲望，虔诚的情感被牺牲了。

[ænd; ənd] ['mæsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪs'ti:md] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	masses	were	esteemed	according	to	the	difficulty	of	the	solution	of
和	群众	是	尊敬的	根据	到	这	困难	的	这	解决方案	的

[ðə; ði]['kænənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

the	canons	employed	in	them	.
这	教规	受雇	在	他们	.

弥撒的评价取决于其中所用教规的解答难度。

[æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [trent] (-) [ði:z] [ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz][wɜ:(r); wə(r)] [kən'demd] ,

At	the	Council	of	Trent	(	1562	)	these	abuses	were	condemned	,
在	这	理事会	的	特伦特	(	-	)	这些	滥用	是	谴责	,

在特伦托会议（1562年）上，这些暴行受到了谴责。

[ænd; ənd] [ˌpɒli'fɒnɪk] ['mju:zɪk] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [fə'bɪd(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [bʌt; bət]

and	polyphonic	music	would	have	been	forbidden	a	place	in	the	Church	,	but
和	复调	音乐	会	有	到过	禁止	一个	地方	在	这	教会	,	但

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [greɪt] ,

for	one	great	,
为了	一	伟大的	,

若非一位伟人，复调音乐原本会被教会所禁止。

['ɜ:nɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [ˌpæli'strinə] .

earnest	man	,	and	that	man	was	Palestrina	.
认真	男人	,	和	那	男人	曾是	帕莱斯特里纳	.

他是个认真的人，而这个人就是帕莱斯特里纳。

[hɪz; ɪz] [naʊ] ['selɪbreɪtɪd] “ ['mɪsə] - [mɑ:r'sɛli] ” [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [feɪt] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [staɪl]

His	now	celebrated	“	Missa	Papæ	Marcelli	”	decided	the	fate	and	fixed	the	style
他的	现在	著名	“	弥撒	-	马尔切利	”	决定	这	命运	和	固定的	这	风格

[ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] ['mju:zɪk] .

of	Church	music	.
的	教会	音乐	.

他如今广为人知的《马塞勒斯教皇弥撒曲》决定了教会音乐的命运，并确立了教会音乐的风格。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ði:z] ['intrikəsiz] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [fɔ:mz] [maɪt] [bi:; bi] [wel]

In	it	he	demonstrated	that	these	intricacies	and	learned	forms	might	be	well
在	它	他	已证明	那	这些	错综复杂	和	学习	表格	可能	是	出色地

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃənli] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [end] ,

and	devotionally	used	as	a	means	to	the	highest	end	,
和	虔诚地	用过的	作为	一个	方法	到	这	最高	结尾	,

在书中，他论证了这些复杂的技巧和渊博的知识可以被善加利用，作为达到最高目标的手段。

[bʌt; bət][nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [greɪt] [end] [ɪt'self] .

but	not	as	a	substitute	for	that	great	end	itself	.
但	不是	作为	一个	代替	为了	那	伟大的	结尾	本身	.

但这并不能替代那个伟大的目标本身。

[hiː; hi] [rəʊt] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mæsɪz] , [ænd; ənd] ['greɪtli] ['ɪnfluənst] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]

He	wrote	nearly	a	hundred	masses	,	and	greatly	influenced	the	future	of
他	写道	几乎	一个	百	群众	,	和	非常	影响	这	未来	的

[tʃɜːtʃ] ['mjuːzɪk] .

Church	music	.
教会	音乐	.

他创作了近百首弥撒曲，对教会音乐的未来产生了巨大影响。

['wɪljəm] [bɜːd] [rəʊt] [ə; eɪ] [mæs] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .

William	Byrd	wrote	a	mass	for	five	voices	of	great	interest	.
威廉	伯德	写道	一个	大量的	为了	五	声音	的	伟大的	兴趣	.

威廉·伯德为五位歌手创作了一首弥撒曲，非常引人入胜。

[viːt'tɔːriːɑː] , [ɔː'lændəʊ][ˌdiː 'aɪ] [læ'suː] ,

Vittoria	,	Orlando	di	Lasso	,
维多利亚	,	奥兰多	迪	套索	,

维多利亚，奥兰多·迪·拉索

[gæbri'ɛli] — [iːtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [skuːlz] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] ['mjuːzɪk][ɒn]

Gabrieli	—	each	represented	their	different	schools	and	advanced	their	Church	music	on
加布里埃利	—	每个	代表	他们的	不同的	学校	和	先进的	他们的	教会	音乐	在

[pæləstriːnəz] [greɪt] ['mɒd(ə)l] .

Palestrina's	great	model	.
帕莱斯特里纳的	伟大的	模型	.

加布里埃利——他们各自代表着不同的学派，并以帕莱斯特里纳的伟大模式发展了他们的教会音乐。

['ɑːftə(r)][ˌæ'lɛgriː] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði][əʊld] [ˌmiːdi'iːvəl] [staɪl]

After	Allegri	,	at	the	end	of	the	seventeenth	century	,	the	old	mediæval	style
后	阿莱格里	,	在	这	结尾	的	这	第十七	世纪	,	这	老的	中世纪	风格

[daɪd] [aʊt] ,

died	out	,
死亡	出去	,

阿莱格里之后，到了十七世纪末，古老的中世纪风格逐渐消亡。

[ænd; ənd] [dʊ'rɑːnti] , [skaː'læti] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðæt] [skuːl] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn]

and	Durante	,	Scarlatti	,	and	others	of	that	school	appear	as	a	link	between
和	杜兰特	,	斯卡拉蒂	,	和	其他的	的	那	学校	出现	作为	一个	关联	之间

[ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] .

the	old	and	new	.
这	老的	和	新的	.

杜兰特、斯卡拉蒂以及其他同流派的画家，则成为了连接新旧时代的桥梁。

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [wɪð] [ðeə(r)] [strɒŋ] ['tendənsiz] [tə'wɔːdz] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstrə'ment(ə)l]

After	them	,	with	their	strong	tendencies	towards	elaboration	of	the	instrumental
后	他们	,	和	他们的	强的	倾向	向	详细说明	的	这	乐器演奏

[ə'kʌmpənɪmənt] , ['kɒmz] [bætʃ] ,

accompaniment	,	comes	Bach	,
伴奏	,	来	巴赫	,

在他们之后，巴赫以其对器乐伴奏的精雕细琢而著称。

[huːz] [mæs] [ɪn][biː]['maɪnə(r)] , [naʊ] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [θæŋks] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['goʊldʃmɪt]

whose	mass	in	B	minor	,	now	familiar	to	us	,	thanks	to	Mr	.	Goldschmidt
谁	大量的	在	B	次要的	,	现在	熟悉的	到	我们	,	谢谢	到	先生	.	戈尔德施密特

[ænd; ənd][ðə; ði] [bætʃ] ['kwaɪə(r)] ,

and	the	Bach	Choir	,
和	这	巴赫	唱诗班	,

多亏了戈尔德施密特先生和巴赫合唱团，我们现在才熟悉了巴赫的《b小调弥撒曲》。

[stændz] [ə'ləʊn] .

stands	alone	.
站立	独自的	.

独立存在。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˈəʊnli] [friː] [frɒm; frəm] [ˈeɪnʃənt] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,

It	is	not	only	free	from	ancient	ecclesiastical	tradition	,
它	是	不是	仅有的	自由的	从	古老的	教会的	传统	,

它不仅摆脱了古老的教会传统，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈæktʃuəli] [prəˈfetɪk] [ɪn][ɪts] [ˈmɑːvələs] [hɑːˈmɒnɪk] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] .

but	it	is	actually	prophetic	in	its	marvellous	harmonic	changes	and	combinations	.
但	它	是	实际上	预言	在	它是	奇妙	谐波	变化	和	组合	.

但它奇妙的和声变化和组合实际上具有预言性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [staɪl] [ˈɔːlməʊst][æn; ən][ˌɒrəˈtɔːriəʊ] .

It	is	also	in	style	almost	an	oratorio	.
它	是	还	在	风格	几乎	一个	清唱剧	.

它的风格也几乎是一部清唱剧。

[ˈleɪtə(r)][ɒn][wiː; wi][hæv; həv][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈmæsɪz] [baɪ][ˈhaɪd(ə)n] , [ˈməʊtsɑːt] , [ænd; ənd] [ˈbeɪtəʊvən] ,

Later	on	we	have	magnificent	masses	by	Haydn	,	Mozart	,	and	Beethoven	,
之后	在	我们	有	壮丽	群众	经过	海顿	,	莫扎特	,	和	贝多芬	,

后来我们还能欣赏到海顿、莫扎特和贝多芬创作的宏伟弥撒曲。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [laɪk] [ˈseɪkrɪd] [kənˈtɑːtəz] [ðæn; ðən] [ˈmæsɪz] .

but	more	like	sacred	cantatas	than	masses	.
但	更多的	喜欢	神圣	康塔塔	比	群众	.

但更像是神圣的颂歌，而不是弥撒。

[tuː; tə] [kwəʊt] [ˈmɪstə(r)] . - , [hiː; hi] [ˈraɪtli] [sez] , “ [ðeə(r)] [staɪl] [hæz; həz] [ˈstedəli] [kept] [peɪs] ,

To	quote	Mr	.	Rockstro	,	he	rightly	says	,	“	Their	style	has	steadily	kept	pace	,
到	引用	先生	.	-	,	他	没错	说道	,	“	他们的	风格	有	稳步	保留	步伐	,

[step] [baɪ] [step] ,

step	by	step	,
步	经过	步	,

正如罗克斯特罗先生所说，他的这句话说得没错：“他们的风格稳步前进，一步一个脚印。”

[wɪð] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [ˈmjuːzɪk] , [ˈbɒrəʊɪŋ] [ˌiːlæˈstɪsəti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv]

with	the	progress	of	modern	music	,	borrowing	elasticity	from	the	freedom	of
和	这	进步	的	现代的	音乐	,	借贷	弹性	从	这	自由	的

[ɪts] [ˈmelədiz] ,

its	melodies	,
它是	旋律	,

随着现代音乐的发展，它从旋律的自由中汲取弹性，

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði][vəˈraɪəti][ɒv; əv][ɪts] [ˌɪnstrəmenˈteɪʃn] ;

and	richness	from	the	variety	of	its	instrumentation	;
和	丰富	从	这	种类	的	它是	仪器	;

乐器种类繁多，也使其乐器演奏更加丰富多彩；

[ˈkləʊðɪŋ] [ɪtˈself][ɪn] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːn] ;

clothing	itself	in	new	and	unexpected	forms	of	beauty	at	every	turn	;
衣服	本身	在	新的	和	意外	表格	的	美丽	在	每一个	转动	;

服装本身在每一个转折点都呈现出新奇而意想不到的美感；

[jet] [ˈnevə(r)] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ðæn; ðən] [ðæt]

yet	never	aiming	at	the	expression	of	a	higher	kind	of	beauty	than	that
然而	绝不	瞄准	在	这	表达	的	一个	更高	种类	的	美丽	比	那

[pɜːˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈɜːθli] [θɪŋz] ,

pertaining	to	earthly	things	,
相关的	到	尘世的	事物	,

然而，它们从未试图表达一种高于世俗事物的美，

[ɔː(r)] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n]

or	venturing	to	utter	the	language	of	devotion	in	preference	to	that	of	passion
或者	冒险	到	说出	这	语言	的	虔诚	在	偏爱	到	那	的	热情

.

:

.

或者，与其说是激情，不如说是虔诚。

" [ðə; ði][ɪ'tælɪks][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] ,

"	The	italics	are	my	own	,
"	这	斜体	是	我的	自己的	,

“斜体字是我加的，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ænd; ənd]

and	I	suppose	that	it	is	owing	to	the	fact	that	this	individuality	and
和	我	认为	那	它	是	欠款	到	这	事实	那	这	个性	和

['friːkwənt] [drə'mætɪk]['riːəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] [juː'zəːp] [ðə; ði]['æbstrækt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]

frequent	dramatic	realism	of	the	composer	usurped	the	abstract	sense	of	the
频繁	戏剧性	现实主义	的	这	作曲家	篡夺	这	抽象的	感觉	的	这

[wɜːdz] [juːst] ,

words	used	,
字	用过的	,

我想，这是因为作曲家的这种个性以及他经常采用的戏剧性现实主义手法，掩盖了所用词语的抽象含义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] [aɪ'diːəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːlz] ,

and	the	devotional	idealism	of	the	old	schools	,
和	这	灵修	唯心主义	的	这	老的	学校	,

以及旧式学校的虔诚理想主义，

[ðæt] [nɒt] [wʌn] [nəʊt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [hɜːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪstaɪn]

that	not	one	note	of	any	of	them	has	ever	been	heard	within	the	Sistine
那	不是	一	笔记	的	任何	的	他们	有	曾经	到过	听到	之内	这	西斯廷教堂

['tʃæp(ə)l][æt; ət] [rəʊm] .

Chapel	at	Rome	.
教堂	在	罗马	.

他们的任何一个音符都从未在罗马西斯廷教堂内被听到过。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɑː(r); ə(r)] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ]

The	general	distribution	of	the	movements	of	the	mass	are	,	strange	to	say
这	一般的	分配	的	这	移动	的	这	大量的	是	,	奇怪的	到	说

,

,

,

说来奇怪，群体运动的总体分布情况是：

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [pæləstriːnəz] [taɪm] .

the	same	to	-	day	that	it	was	in	Palestrina's	time	.
这	相同的	到	-	天	那	它	曾是	在	帕莱斯特里纳的	时间	.

今天的情况和帕莱斯特里纳时代一样。

[ə; eɪ] [mæs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] , [kɔːld] ['rekwiəm; 'rekwiem] , [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['nʌmbəz] ,

A	mass	for	the	dead	,	called	Requiem	,	is	composed	of	different	numbers	,
一个	大量的	为了	这	死的	,	称为	安魂曲	,	是	由	的	不同的	数字	,

[vɪz] . , “ ['rekwiəm; 'rekwiem] - ['dəʊnə][iː aɪ'ɛs] , ”

viz	.	,	“	Requiem	æternam	dona	eis	,	”
即	.	,	“	安魂曲	-	多娜	eis	,	”

为亡者举行的弥撒，称为安魂曲，由不同的数字组成，即“Requiem æternam dona eis”，

“ ['kɪrɪi; 'kɪriˌeɪ] , ” [ðə; ði][grænd] [hɪm] , “ [daɪz] - , ”

“	Kyrie	,	”	the	grand	hymn	,	“	Dies	iræ	,	”
“	凯里	,	”	这	盛大	圣歌	,	“	死亡	-	,	”

“Kyrie”，伟大的赞美诗“Dies iræ”

“ ['doʊmɪnaɪ]['dʒi:zju:] ['krɪstoʊ] , ” ['sæŋktəs][ænd; ənd] [ˌbenɪ'dɪktəs] ,

“	Domini	Jesu	Christo	,	”	Sanctus	and	Benedictus	,
”	多米尼	耶稣	基督	,	”	圣徒	和	本笃会	,

“多米尼耶稣克里斯托”，圣徒和本笃，

['ægnəs] , [ænd; ənd] “ [lʌks] - .

Agnus	,	and	“	Lux	æterna	.
羔羊	,	和	”	卢克斯	-	.

羔羊，以及“永恒之光”。

” [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)]['mɒd(ə)n] ['spesəmən] , [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌkɛrʊ'bi:ni] [ænd; ənd]['məʊtsɑ:t] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

”	Of	the	more	modern	specimens	,	those	of	Cherubini	and	Mozart	,	and	of
”	的	这	更多的	现代的	标本	,	那些	的	切鲁比尼	和	莫扎特	,	和	的

[ðə; ði][məʊst]['mɒd(ə)n] ,

the	most	modern	,
这	最多	现代的	,

“在较现代的范例中，如凯鲁比尼和莫扎特的，以及最现代的，

[ðæt] [baɪ]['veədi] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [faɪn] [ɪg'zæmpl] , [ðə; ði] [wɜ:k] [baɪ]['məʊtsɑ:t] ['stændɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔ:l]

that	by	Verdi	,	are	all	fine	examples	,	the	work	by	Mozart	standing	high	above	all
那	经过	威尔第	,	是	全部美好的		示例	,	这	工作	经过	莫扎特	常设	高的	多于	全部

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

威尔第的作品都是很好的例子，而莫扎特的作品更是其中的佼佼者。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , ['məʊstli] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['deθbed] .

It	was	,	as	you	will	remember	,	mostly	written	on	his	deathbed	.
它	曾是	,	作为	你	将要	记住	,	大多	书面	在	他的	临终	.

你应该还记得，这本书大部分是他临终前写的。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ðə; ði] [mæs] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:tʃ] ,

At	the	Reformation	the	mass	disappeared	from	the	English	Church	,
在	这	宗教改革	这	大量的	消失	从	这	英语	教会	,

宗教改革后，弥撒在英国教会中消失了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðen] [ʌn'tɪl] - [nəʊ] ['kɔ:rəl] [kə'mju:niən] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] .

and	from	then	until	1840	no	choral	communions	were	written	.
和	从	然后	直到	-	不	合唱	圣餐	是	书面	.

从那时起直到 1840 年，再也没有创作过合唱圣餐诗。

[sɪns] [ðə; ði]['lætə(r)] [deɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋktəs] , ['kɪrɪi; 'kɪriˌeɪ] ,

Since	the	latter	date	,	however	,	the	English	versions	of	the	Sanctus	,	Kyrie	,
自从	这	后者	日期	,	然而	,	这	英语	版本	的	这	圣徒	,	凯里	,

[kri:d] ,

Creed	,
信条	,

然而，自后一个日期起，《圣哉经》、《求主垂怜经》、《信经》的英文版本.....

[ænd; ənd]['glɔ:riə][hæv; həv] [bi:n] [ju:st] [ænd; ənd][set][tu:; tə]['mju:zɪk][baɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv]

and	Gloria	have	been	used	and	set	to	music	by	most	of	the	writers	of
和	格洛丽亚	有	到过	用过的	和	放	到	音乐	经过	最多	的	这	作家	的

[tʃɜ:tʃ] ['mju:zɪk] [ɔ:l'redi] [nemd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['ænθəm] . { - }

Church	music	already	named	in	connection	with	the	anthem	.	{	280	}
教会	音乐	已经	命名	在	联系	和	这	国歌	.	{	-	}

与圣歌相关的绝大多数教会音乐作家都曾使用过《荣耀颂》并为其谱曲。{280}

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . { - }

A	SERIOUS	DISCUSSION	.	{	281	}
一个	严肃的	讨论	.	{	-	}

严肃的讨论。{281}

[dres] : [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] ['riːz(ə)n] .

DRESS	**:**	**IN**	**SEASON**	**AND**	**IN**	**REASON**	**.**
裙子	:	在	季节	和	在	原因	.

着装：应季且得体。

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] ['dresmeɪkə(r)] .

By	**A**	**LADY**	**DRESSMAKER**	**.**
经过	一个	女士	裁缝	.

出自一位女裁缝之手。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [dres] [ɔː(r)] [kʌt] [tuː; tə][biː; bi] ['krɔnikl]

As	**a**	**rule**	**there**	**are**	**not**	**many**	**changes**	**of**	**dress**	**or**	**cut**	**to**	**be**	**chronicled**
作为	一个	规则	那里	是	不是	许多	变化	的	裙子	或者	切	到	是	编年史

[ðɪs] [mʌnθ] .

this	**month**	**.**
这	月	.

总的来说，本月不会有太多服装或剪裁上的变化值得记录。

['evriwʌn] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlz] ,

Everyone	**is**	**thinking**	**of**	**the**	**sales**	**,**
每个人	是	思维	的	这	销售量	,

每个人都在想着销售额，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['truːli] [waɪz] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn]

and	**the**	**truly**	**wise**	**and**	**economical**	**(**	**of**	**which**	**there**	**are**	**a**	**great**	**many**	**in**
和	这	真的	明智的	和	经济	(	的	哪个	那里	是	一个	伟大的	许多	在

[ðiːz] [deɪz]) [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃnz] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][ðeə(r)]

these	**days**	**)**	**are**	**more**	**occupied**	**in**	**making**	**the**	**fashions**	**subservient**	**to**	**their**
这些	天	)	是	更多的	占领	在	制作	这	时尚	顺从的	到	他们的

[p'ɜːtʃɪsɪz] ,

purchases	**,**
购买	,

而真正明智且节俭的人（如今这样的人很多）更热衷于让时尚服从于他们的购买行为。

[tuː; tə]['aɪðə(r)] [ɪn'ventɪŋ] [ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [dres] .

to	**either**	**inventing**	**or**	**thinking**	**of**	**new**	**designs**	**in**	**dress**	**.**
到	任何一个	发明	或者	思维	的	新的	设计	在	裙子	.

无论是发明还是构思新的服装设计。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][səʊ] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəlz] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

We	**were**	**never**	**so**	**rich**	**in**	**the**	**way**	**of**	**materials**	**as**	**we**	**are**	**this**	**year**	**,**
我们	是	绝不	所以	富有的	在	这	方式	的	材料	作为	我们	是	这	年	,

我们今年的物资储备比以往任何时候都更加丰富。

[ðəʊ] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ɪ'fekts] [ɪn] ['wʊlən] [ɪz][ðə; ði] [sɜːdʒ] - ['wiːvɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz]

though	**the**	**most**	**popular**	**of**	**all**	**effects**	**in**	**woollen**	**is**	**the**	**serge**	**-**	**weaving**	**,**	**which**	**is**
尽管	这	最多	受欢迎的	的	全部	效果	在	羊毛	是	这	哔叽	-	编织	,	哪个	是

[mɪkst] [wɪð] ['evriθɪŋ] — [k'rɒsbɑːz] ,

mixed	**with**	**everything**	**—**	**crossbars**	**,**
混合	和	一切	—	横杆	,

虽然羊毛织物中最受欢迎的工艺是斜纹织法，但它几乎可以与所有工艺混搭——例如横条纹、

[ænd; ənd] [laɪnz] [ɒv; əv] ['velvɪt] , [sɪlk] ['kɔːdɪŋ] , ['fænsi] [breɪdz] , [ænd; ənd] ['bɔːdəz] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l]

and	**lines**	**of**	**velvet**	**,**	**silk**	**cording**	**,**	**fancy**	**braids**	**,**	**and**	**borders**	**which**	**resemble**
和	线条	的	天鹅绒	,	丝绸	绳子	,	想要	辫子	,	和	边界	哪个	类似

['pætʃwɜːk] [ɪn] ['mɒnətəʊn] ,

patchwork	**in**	**monotone**	**,**
拼布	在	单调	,

还有天鹅绒线条、丝绳、精美编织带和类似单色调拼布的边饰，

[ɔː(r)][ˌɪn'leɪd] [wʊd] ['flɔːrɪŋ] , [ɔː(r)] - .

or **inlaid** **wood** **flooring** **,** **or** **parqueterie** **.**

或者 镶嵌 木头 地板 , 或者 - .

或者镶嵌木地板，或者拼花地板。

[ðə; ði] [sɜːdʒ] [wɪð] ['velvɪt] [k'rɒsbɑːz] [ænd; ənd] [laɪnz] [ɒn] [blæk] [sɜːdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd]

The **serge** **with** **velvet** **crossbars** **and** **lines** **on** **black** **serge** **are** **very** **effective** **and**

这 哔叽 和 天鹅绒 横杆 和 线条 在 黑色的 哔叽 是 非常 有效的 和

['hænsəm] .

handsome **.**

英俊的 .

黑色斜纹布上饰以天鹅绒横条和线条的斜纹布非常美观大方。

[ɪn'diːd] , [sɜːdʒ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃmɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪz]

Indeed **,** **serge** **seems** **to** **have** **taken** **the** **place** **of** **cashmere** **,** **and** **is**

的确 , 哔叽 似乎 到 有 已采取 这 地方 的 羊绒 , 和 是

['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][weə(r)] .

infinitely **more** **becoming** **in** **wear** **.**

无限地 更多的 成为 在 穿 .

事实上，斜纹呢似乎已经取代了羊绒，而且穿着起来也更加得体。

['leɪdɪz] - [klɒθ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [wɔːn] [ɪn][bəuθ] [dɑːk] [ænd; ənd] [laɪt] ['kʌləs] .

Ladies **'** **cloth** **is** **also** **much** **worn** **in** **both** **dark** **and** **light** **colours** **.**

女士们 - 布 是 还 很多 磨损 在 两个都 黑暗的 和 光 颜色 .

女士服装也经常穿着，颜色有深色也有浅色。

[ɒn] [ðiːz] [ə; eɪ] ['selvɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] [ɪz] [left] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [pɪŋkt] - [aʊt] ,

On **these** **a** **selvedge** **of** **a** **different** **colour** **is** **left** **,** **which** **is** **sometimes** **pinked** **-** **out** **,**

在 这些 一个 布边 的 一个 不同的 颜色 是 左边 , 哪个 是 有时 粉红色 - 出去 ,

这些布料的边缘会留出不同颜色的边，有时会涂成粉红色。

[ɔː(r)] [edʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːd] .

or **edged** **with** **a** **cord** **.**

或者 边缘 和 一个 绳索 .

或者用绳子镶边。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [trɪmd] [wɪð] ['feɪsɪŋz] , [kʌfs] , [ænd; ənd] ['kɒləz] [ɒv; əv] ['velvɪt] , [plʌʃ] , [ænd; ənd]

These **are** **trimmed** **with** **facings** **,** **cuffs** **,** **and** **collars** **of** **velvet** **,** **plush** **,** **and**

这些 是 修剪过的 和 饰面 , 袖口 , 和 项圈 的 天鹅绒 , 豪华的 , 和

['mwɑːreɪ] ,

moiré **,**

莫尔条纹 ,

这些服饰的包边、袖口和领口都饰有天鹅绒、毛绒和波纹绸。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [mʌtʃ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪmɪŋz] .

which **is** **now** **much** **used** **for** **trimmings** **.**

哪个 是 现在 很多 用过的 为了 装饰 .

现在它被广泛用作装饰边角料。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][vɪ'kuːnjə][ænd; ənd] ['kæmlz] - [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Besides **this** **,** **there** **are** **vicuna** **and** **camels** **'** **hair** **,** **and** **a** **large** **selection** **of**

除了 这 , 那里 是 羊驼 和 骆驼 - 头发 , 和 一个 大的 选择 的

['dɑːlɪŋtən] [sɜːdʒ] ,

Darlington **serges** **,**

达灵顿 剪裁 ,

除此之外，还有羊驼毛和骆驼毛，以及各种各样的达灵顿斜纹呢面料。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [pleɪn] [ænd; ənd][ɪn] [straɪps] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wʌns] [tʃiːp] , ['leɪdɪlaɪk] ,

and **others** **in** **plain** **and** **in** **stripes** **,** **which** **are** **at** **once** **cheap** **,** **ladylike** **,**

和 其他的 在 清楚的 和 在 条纹 , 哪个 是 在 一次 便宜的 , 淑女 ,

还有一些款式是素色和条纹的，既廉价又淑女。

[ænd; ənd] [ɪk'strɪ:mli] ['djʊərəb(ə)l][ɪn][weə(r)] .

and	extremely	durable	in	wear	.
和	极其	耐用的	在	穿	.

而且非常耐磨。

[nʌnz] [klɒθ] [ɪz] [stɪl] [ju:st] [wɪð] ['velvɪt] ['trɪmɪŋz] ,

Nun's	cloth	is	still	used	with	velvet	trimmings	,
修女的	布	是	仍然	用过的	和	天鹅绒	装饰	,

修女服仍然沿用天鹅绒镶边的款式。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [kɔ:ld] “ [wʊl] - ” [ɪz] [ju:st] [æz; əz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:vnɪŋ] [frɒks]

and	a	material	called	“	wool	crépon	”	is	used	as	well	for	evening	frocks
和	一个	材料	称为	“	羊毛	-	”	是	用过的	作为	出色地	为了	晚上	连衣裙

[fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz] ,

for	girls	,
为了	女孩们	,

一种名为“羊毛绉纱”的材料也用于制作女孩的晚礼服。

[ænd; ənd][ɪz] [trɪmd] [prə'fju:sli] [wɪð] ['wʊlən] [leɪs] .

and	is	trimmed	profusely	with	woollen	lace	.
和	是	修剪过的	大量地	和	羊毛	蕾丝	.

并饰有大量的羊毛蕾丝。

['velvəti:n] [ɪz][nɒt] [si:n] [æz; əz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ɪn'taɪə(r)] [dresɪz] , [ðəʊ] [səʊ] ['lɑ:dʒli] [mɪkst] [wɪð]

Velveteen	is	not	seen	as	composing	entire	dresses	,	though	so	largely	mixed	with
平绒	是	不是	已见	作为	构成	全部的	连衣裙	,	尽管	所以	很大程度上	混合	和

['wʊlənz] [ɒv; əv][ɔ:l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .

woollens	of	all	descriptions	.
羊毛制品	的	全部	描述	.

丝绒并不常被用来制作整件连衣裙，尽管它经常与各种羊毛混纺。

[ɪn] ['kʌləs] [wɔ:n] [baɪ] [wel] - [drest] ['pi:p(ə)l] , ['hi:liətrəʊp] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [greɪt] ['feɪvə(r)] ,

In	colours	worn	by	well	-	dressed	people	,	heliotrope	is	still	in	great	favour	,
在	颜色	磨损	经过	出色地	-	穿着	人们	,	鸡血石	是	仍然	在	伟大的	偏爱	,

在讲究穿着的人群所钟爱的颜色中，紫红色仍然备受青睐。

[ænd; ənd][ɪz] ['ri:əli] ['lʌvli] [ɪn] [sɪlks] , ['sætɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [kʌt] ['velvɪt] [ænd; ənd] -

and	is	really	lovely	in	silks	,	satins	,	and	the	handsome	cut	velvets	and	frisés
和	是	真的	迷人的	在	帛	,	缎子	,	和	这	英俊的	切	天鹅绒	和	-

— [dɑ:k] ['sæfaɪə(r)] [blu:z] ,

—	dark	sapphire	blues	,
—	黑暗的	蓝宝石	蓝调	,

用丝绸、缎子、漂亮的丝绒和卷边面料来制作真的非常漂亮——深宝石蓝色，

['kɑ:bʌŋkl] , [red] [braʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒsi] [gri:n] , [wɪð] [æn; ən] ['ɜ:θi] [braʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

carbuncle	,	red	brown	,	and	a	mossy	green	,	with	an	earthy	brown	and	a
痈	,	红色的	棕色的	,	和	一个	苔藓	绿色的	,	和	一个	泥土	棕色的	和	一个

[stəʊn] - ['kʌlə(r)] ,

stone	-	colour	,
石头	-	颜色	,

痈状、红棕色、苔藓绿色，以及土褐色和石色，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ]['ju:sf(ə)l] , [wel] - ['weərɪŋ] ['kʌləs] .

which	are	both	useful	,	well	-	wearing	colours	.
哪个	是	两个都	有用	,	出色地	-	穿着	颜色	.

这两种颜色都很实用，也很耐穿。

[naʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][weə(r)][mɔ:(r)] ['kʌlə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['fɔ:məli] [dɪd] ,

Now	that	people	are	beginning	to	wear	more	colour	than	they	formerly	did	,
现在	那	人们	是	开始	到	穿	更多的	颜色	比	他们	以前	做过	,

现在人们开始穿比以前更多颜色的衣服了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['hɑːməni] [ɪn] ['kʌlə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] .

it	is	needful	to	consider	harmony	in	colour	more	than	we	did	.
它	是	需要	到	考虑	和谐	在	颜色	更多的	比	我们	做过	.

我们需要比以往更加重视色彩的和谐性。

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðɪs] [ɪz] ['evriθɪŋ] .

For	young	people	this	is	everything	.
为了	年轻的	人们	这	是	一切	.

对年轻人来说，这就是一切。

[ɪn] ['weərɪŋ] [braʊn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

In	wearing	brown	,	for	instance	,
在	穿着	棕色的	,	为了	实例	,

例如，穿棕色衣服时

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hɑːmənaiz] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [braʊn] .

it	should	be	harmonised	by	a	little	yellow	or	a	lighter	shade	of	brown	.
它	应该	是	协调	经过	一个	小的	黄色的	或者	一个	打火机	阴影	的	棕色的	.

应该用少许黄色或浅棕色来调和。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [dɑːk] - [red] [mʌst; məst][biː; bi] ['hɑːmənaiz] [wɪð] [pɪŋk] , [ænd; ənd][bəuθ] [ʃeɪdz]

In	the	same	way	dark	-	red	must	be	harmonised	with	pink	,	and	both	shades
在	这	相同的	方式	黑暗的	-	红色的	必须	是	协调	和	粉色的	,	和	两个都	色调

[mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [tə'geðə(r)] ,

must	be	seen	together	,
必须	是	已见	一起	,

同样，深红色必须与粉色协调搭配，这两种色调必须放在一起观看。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] “ [sweə(r)][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

so	as	to	be	quite	sure	that	they	will	not	“	swear	at	each	other	,
所以	作为	到	是	相当	当然	那	他们	将要	不是	“	发誓	在	每个	其他	,

为了确保他们不会“互相咒骂”，

” [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['fʌnəli] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	the	French	funnily	express	it	.
”	作为	这	法语	有趣的是	表达	它	.

正如法国人幽默地表达的那样。

[wɪð] [greɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [bluː] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɒnɪt] .

With	grey	a	little	pale	blue	must	be	put	in	somewhere	in	the	bonnet	.
和	灰色的	一个	小的	苍白	蓝色的	必须	是	放	在	某处	在	这	引擎盖	.

灰色车身里必须加入一点浅蓝色。

[stəʊn] - ['kʌlə(r)] [wɪl] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋk] , [ænd; ənd] ['hiːliətrəʊp] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪlə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv]

Stone	-	colour	will	harmonise	with	a	pink	,	and	heliotrope	with	a	paler	shade	of
石头	-	颜色	将要	协调	和	一个	粉色的	,	和	鸡血石	和	一个	肤色较浅	阴影	的

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

石色与粉色相协调，紫罗兰色与它自身的浅色调相协调。

[wɪð] [greɪ] , [bluː] , [ænd; ənd] [sleɪt] ['sɪlvə(r)] ['ɔːrnəmənts] [lʊk] [best] ; [bʌt; bət] [wɪð] [braʊn] , [red] ,

With	grey	,	blue	,	and	slate	silver	ornaments	look	best	;	but	with	brown	,	red	,
和	灰色的	,	蓝色的	,	和	石板	银	装饰品	看	最好的	;	但	和	棕色的	,	红色的	,

灰色、蓝色和石板灰色搭配银色饰品效果最佳；但搭配棕色、红色，

[ænd; ənd] [griːn] [ʃeɪdz] [gəʊld] ['ɔːrnəmənts] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['hɑːməni] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] .

and	green	shades	gold	ornaments	give	the	required	harmony	in	colouring	.
和	绿色的	色调	金子	装饰品	给	这	必需的	和谐	在	染色	.

绿色调与金色饰品相得益彰，营造出和谐的色彩搭配。

[ɔ:l] ['veri] [braɪt] [hjʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] ,

All	very	bright	hues	should	be	kept	away	from	the	face	,
全部	非常	明亮的	色调	应该	是	保留	离开	从	这	脸	,

应该避免在脸上使用过于鲜艳的颜色。

[æz; əz] ['əʊnli] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [kəm'plekʃənz] [kæn; kən] [stænd] [ðem; ðəm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [skɪn] .

as	only	the	best	of	complexions	can	stand	them	near	the	skin	.
作为	仅有的	这	最好的	的	肤色	能	站立	他们	靠近	这	皮肤	.

只有肤质最好的人才能承受它们贴近皮肤。

[ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] - ['peɪntə(r)] [wʌns] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] { - }

A	portrait	-	painter	once	told	me	that	the	colour	of	the	{	282	}
一个	肖像	-	画家	一次	讲述	我	那	这	颜色	的	这	{	-	}

一位肖像画家曾告诉我，{282}的颜色

[heə(r)] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [hju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði]

hair	or	the	hue	of	the	eyes	should	always	be	repeated	in	some	part	of	the
头发	或者	这	色调	的	这	眼睛	应该	总是	是	重复	在	一些	部分	的	这

[dres] .

dress	.
裙子	.

头发或眼睛的颜色应该在服装的某个部分得到呼应。

[bʌt; bət] [aɪ] ['fænsi] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] ,

But	I	fancy	it	may	answer	for	painting	,
但	我	想要	它	可能	回答	为了	绘画	,

但我认为它或许可以解释绘画的成因。

[bʌt; bət] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ig'zemplifai] [ɪn] ['evrideɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [həbɪ'lɪmənts] .

but	not	to	be	exemplified	in	everyday	life	and	habiliments	.
但	不是	到	是	举例说明	在	每天	生活	和	服装	.

但不应在日常生活和服饰中体现出来。

[æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['vɪzɪt] .

AN	AFTERNOON	VISIT	.
一个	下午	访问	.

下午拜访。

[naʊ] [ðæt] [belts] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'gen] , [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ,

Now	that	belts	are	coming	in	again	,	or	rather	have	come	in	,
现在	那	腰带	是	未来	在	再次	,	或者	相当	有	来	在	,

现在皮带又开始普及了，或者说已经普及了，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [weɪst] [ik'si:d] ['twenti] - [faɪv] ['ɪntʃɪz] [raʊnd] [bændz]

it	is	well	to	remember	that	when	the	waist	exceeds	twenty	-	five	inches	round	bands
它	是	出色地	到	记住	那	什么时候	这	腰部	超过	二十	-	五	英寸	圆形的	乐队

[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

are	not	becoming	,
是	不是	成为	,

值得注意的是，当腰围超过25英寸时，圆领带就不合适了。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['bɒdɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ri'zɔ:t] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [frʌnt] [dɑ:ts] [bi:; bi] [kʌt]

and	pointed	bodices	should	be	resorted	to	,	and	if	the	front	darts	be	cut
和	尖	紧身胸衣	应该	是	复原	到	,	和	如果	这	正面	飞镖	是	切

['veri] [mʌtʃ] [baʊd] - [ɪn] ,

very	much	bowed	-	in	,
非常	很多	鞠躬	-	在	,

应该采用尖领紧身胸衣，如果前胸的省道剪裁得非常内扣，

[æn; ən] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈslendənəs] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ˈriːəli] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə]

an	effect	of	slenderness	is	given	to	the	waist	which	does	not	really	belong	to
一个	影响	的	苗条	是	给定	到	这	腰部	哪个	做	不是	真的	属于	到

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

腰部被赋予了一种纤细的视觉效果，而实际上它并不属于这个部位。

[frɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [rɪsts] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [θɪn] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [lɒŋ]

Frills	at	the	neck	and	wrists	are	most	becoming	to	thin	people	with	long
褶边	在	这	脖子	和	手腕	是	最多	成为	到	薄的	人们	和	长的

[neks] .

necks	.
脖子	.

领口和手腕处的褶边最适合脖子修长的瘦削人。

[ʃɔːt] - [nekt] [ænd; ənd] [staʊt] [ˈpiːp(ə)l] [lʊk] [best] [wɪð] [pleɪn] [bændz][ɒv; əv] [ˈmʌzlɪn] [ɔː(r)] [leɪs] .

Short	-	necked	and	stout	people	look	best	with	plain	bands	of	muslin	or	lace	.
短的	-	颈部	和	肥硕	人们	看	最好的	和	清楚的	乐队	的	细棉布	或者	蕾丝	.

脖子较短、体型较胖的人最适合穿素色的棉布或蕾丝腰带。

[haɪ] [ˈʃəʊldəz] [duː; də] [nɒt] [ˈkɒnsɔːt] [wel] [wɪð] [fɜː(r)] [keɪps] [nɔː(r)] [waɪd] [fɜː(r)] [ˈkɒləz] [æt; ət][ðə; ði] [nek]

High	shoulders	do	not	consort	well	with	fur	capes	nor	wide	fur	collars	at	the	neck
高的	肩膀	做	不是	配偶	出色地	和	毛皮	披风	也不	宽的	毛皮	项圈	在	这	脖子

.

:
.

高耸的肩膀与皮草披肩或宽大的皮草领子都不太相配。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ɔː(r)] [pɪˈliːs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə] [ʃɔːt] [ˈpiːp(ə)l] ,

The	long	paletôts	or	pelisses	are	very	suitable	to	short	people	,
这	长的	帕莱托特	或者	皮毛	是	非常	合适的	到	短的	人们	,

长款的帕莱托特帽或佩利斯帽非常适合个子矮的人。

[æz; əz][ðə; ði] [streɪt] [laɪnz] [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðeə(r)] [əˈpærənt] [haɪt] .

as	the	straight	lines	add	to	their	apparent	height	.
作为	这	直的	线条	添加	到	他们的	明显	高度	.

因为直线会增加它们的视觉高度。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ðiːz] [fjuː] [dəˈrekʃ(ə)nz] [təˈwɔːdz] [ˈhelpɪŋ] [maɪ] [ˈridər] [tuː; tə] [bɪˈkʌmɪŋ]

But	even	in	giving	these	few	directions	towards	helping	my	readers	to	becoming
但	甚至	在	给予	这些	很少	方向	向	帮助	我的	读者	到	成为

[ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [dres] ,

and	tasteful	dress	,
和	有品味的	裙子	,

但即便只是给出这几条帮助读者穿出得体着装的建议，

[aɪ] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [wɒt] [ðeɪ]

I	fully	realise	the	fact	that	very	few	people	take	the	trouble	to	ascertain	what	they
我	完全	意识到	这	事实	那	非常	很少	人们	拿	这	麻烦	到	探明	什么	他们

[lʊk] [laɪk] ,

look	like	,
看	喜欢	,

我完全明白，很少有人会费心去弄清楚自己长什么样。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [wʊd] [biː; bi] [ˈgriːvəsli] [əˈfendɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [weə(r)]

and	perhaps	would	be	grievously	offended	if	they	were	to	be	told	where
和	也许	会	是	严重地	被冒犯了	如果	他们	是	到	是	讲述	在哪里

[ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈpɪərəns] [ˈriːəli] [leɪ] .

the	faults	of	their	appearance	really	lay	.
这	故障	的	他们的	外貌	真的	躺	.

如果告诉他们自己外貌上的缺陷究竟在哪里，他们或许会感到非常生气。

[nju:] [blaʊz] [ˌpɒlə'neɪz] .
NEW BLOUSE POLONAISE .
新的 女式衬衫 波兰舞曲 .

新款波兰式衬衫。

['mænt(ə)l] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [sed] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ʃɔ:t] ,
Mantles , as I have frequently said , are all short ,
地衣 , 作为 我 有 频繁地 说 , 是 全部 短的 ,

正如我多次说过的那样，披风都很短。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['ɪntʃɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [weɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
none of them coming more than a few inches below the waist at the back
没有任何 的 他们 未来 更多的 比 一个 很少 英寸 以下 这 腰部 在 这 后退
,
,
,

它们后摆的长度都没有超过腰部以下几英寸。

[ðəʊ] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [lɒŋ] [ɪn] [frʌnt] .
though all are long in front .
尽管 全部 是 长的 在 正面 .

虽然它们都远远领先。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [mʌtʃ] [trɪmd] , [ðəʊ] [nɒt] [tu:] [mʌtʃ] .
They are , many of them , much trimmed , though not too much .
他们 是 , 许多 的 他们 , 很多 修剪过的 , 尽管 不是 也 很多 .

它们中的许多都经过了修剪，但修剪得并不过度。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['breɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [jəʊk] [ɒv; əv] ['bi:dɪŋ] ,
There are braces to the shoulders , or a kind of yoke of beading ,
那里 是 牙套 到 这 肩膀 , 或者 一个 种类 的 轭 的 串珠 ,

肩部有支撑带，或者是一种珠饰轭状物。

[ɔ:(r)] [flæt] [bændz][ɒv; əv] ['bi:dɪd] [pæs'mentri] , [leɪd] [ɒn] .
or flat bands of beaded passementerie , laid on .
或者 平坦的 乐队 的 串珠 饰带 , 铺设 在 .

或者铺上扁平的珠饰带。

[plʌʃ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [greɪt] [mə'tɪərɪəl] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['mænt(ə)l] ,
Plush seems to be the great material for these mantles ,
豪华的 似乎 到 是 这 伟大的 材料 为了 这些 地衣 ,

毛绒似乎是制作这些披肩的绝佳材料。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [wɔ:n] [nɒt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [bʌt; bət] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
and will be worn not only in the winter , but late in the spring .
和 将要 是 磨损 不是 仅有的 在 这 冬天 , 但 晚的 在 这 春天 .

不仅在冬季可以穿，在晚春也可以穿。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [plʌʃ] ['mænt(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌləd] , [bʌt; bət] ['veri] [fju:] .
Some of these plush mantles are coloured , but very few .
一些 的 这些 豪华的 地衣 是 有色 , 但 非常 很少 .

这些毛绒披肩中有些是彩色的，但很少。

['sæfaɪə(r)] [blu:] , ['kɑ:bʌŋkl] [red] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑ:k] ['mɒsi] [gri:n] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]
Sapphire blue , carbuncle red , and a dark mossy green are the most popular
蓝宝石 蓝色的 , 痈 红色的 , 和 一个 黑暗的 苔藓 绿色的 是 这 最多 受欢迎的
['kʌləs] .
colours .
颜色 .

蓝宝石蓝、红宝石红和深苔绿色是最受欢迎的颜色。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [trɪmd] [wɪð] [blæk] [dʒet] — [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['trɪmɪŋ] , [nɔː(r)] ['veri]

They	are	trimmed	with	black	jet	—	not	a	very	satisfactory	trimming	,	nor	very
他们	是	修剪过的	和	黑色的	喷射	—	不是	一个	非常	令人满意的	修剪	,	也不	非常

['elɪgənt] .

elegant	.
优雅的	.

它们用黑色的煤玉镶边——这种镶边既不令人满意，也不优雅。

[hʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɒn] ['dʒækɪts] [ænd; ənd] [pɪ'liːs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɒn] [smɔːl] ['mænt(ə)l] .

Hoods	are	seen	on	jackets	and	pelisses	more	than	on	small	mantles	.
兜帽	是	已见	在	夹克	和	皮毛	更多的	比	在	小的	地衣	.

夹克和皮大衣上比小披风上更常见带兜帽的款式。

[ðə; ðɪ] [njuː] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [slɪŋ] - [ɪz] [kɔːld] “ ['peləɪn; ˈpeləriːn] ,

The	new	shape	of	sling	mantelette	is	called	“	Pelerine	,
这	新的	形状	的	吊索	-	是	称为	“	芫菁	,

这种新型吊索披肩被命名为“Pelerine”。

” [ænd; ənd] [ɪz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [keɪp] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] ;

”	and	is	nearly	a	cape	in	being	all	round	of	the	same	length	;
”	和	是	几乎	一个	岬	在	存在	全部	圆形的	的	这	相同的	长度	;

“而且几乎像一件斗篷，因为它周长都一样；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['edʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ðə; ðɪ] ['laɪnɪŋz] [ʃəʊ] ,

but	the	edges	are	turned	under	all	round	,	and	in	front	the	linings	show	,
但	这	边缘	是	转向	在下面	全部	圆形的	,	和	在	正面	这	衬里	展示	,

但是边缘都向内折叠，前面露出了衬里。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [peɪl] , [kən'trɑːstɪŋ] ['kʌlə(r)] .

which	are	of	some	pale	,	contrasting	colour	.
哪个	是	的	一些	苍白	,	对比	颜色	.

它们呈一些浅色，与周围环境形成对比。

[ðə; ðɪ] [frʌnts] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [slɪŋ] [ʃeɪp] ,

The	fronts	are	quite	of	the	sling	shape	,
这	前线	是	相当	的	这	吊索	形状	,

正面形状颇似吊带，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [hʊd] [biː; bi] [wɔːn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪnd] [tuː; tə] [mætʃ] .

and	if	a	hood	be	worn	with	them	it	is	lined	to	match	.
和	如果	一个	兜帽	是	磨损	和	他们	它	是	衬里	到	匹配	.

如果搭配帽子，帽子的内衬也会与之相配。

[ðə; ðɪ] [njuːɪst] [hʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mʌŋk] ['ɔːdə(r)] — [nɒt] ['gæðəd] [ʌp] [ɪn]

The	newest	hoods	are	square	,	and	of	the	monk	order	—	not	gathered	up	in
这	最新	引擎盖	是	正方形	,	和	的	这	僧	命令	—	不是	聚集	向上	在

['eni] [wei] ,

any	way	,
任何	方式	,

最新款的僧袍是方形的，属于僧侣款式——没有任何收拢的造型。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['bʌntʃi] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæk] .

to	make	them	bunchy	at	the	back	.
到	制作	他们	一束束的	在	这	后退	.

使它们在后面蓬松起来。

[ðə; ðɪ] [njuːɪst] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] “ [pɪ'liːs] ,

The	newest	shape	of	paletôt	we	now	call	a	“	pelisse	,
这	最新	形状	的	帕莱托	我们	现在	称呼	一个	“	皮衣	,

我们现在把这种最新款式的 paletôt 称为“pelisse”。

〃 [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

〃	but	it	is	really	nothing	but	a	long	paletôt	,
〃	但	它	是	真的	没有什么	但	一个	长的	帕莱托	,

但它实际上只不过是一个长长的帕莱托特而已。

[ɔː(r)] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['dʒækɪt] ['leŋθənd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɜːt] .

or	tight	-	fitting	jacket	lengthened	to	the	edge	of	the	skirt	.
或者	紧的	-	配件	夹克	加长	到	这	边缘	的	这	裙子	.

或者紧身外套，长度到裙子的下摆。

[ðə; ði] [njuːɪst] [kləʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [brɔːt] [aʊt] [ðɪs] ['wɪntə(r)][hæv; həv] ['hæŋɪŋ] [sliːvz] ,

The	newest	cloaks	of	this	kind	brought	out	this	winter	have	hanging	sleeves	,
这	最新	斗篷	的	这	种类	带来	出去	这	冬天	有	绞刑	袖子	,

今年冬天推出的这类斗篷最新款都带有垂袖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊd] [ɔː(r)][fɜː(r)] ['feɪsɪŋ] , [wɪtʃ] [ræps] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] ,

and	a	hood	or	fur	facing	,	which	wraps	across	at	the	waist	,
和	一个	兜帽	或者	毛皮	面向	,	哪个	卷饼	穿过	在	这	腰部	,

以及一个兜帽或毛皮饰边，环绕腰部。

[wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .

one	end	of	the	fur	crossing	the	other	end	.
一	结尾	的	这	毛皮	过境	这	其他	结尾	.

毛皮的一端交叉到另一端。

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][skɜːt][ɪz]['ɒf(ə)n]['əʊpənd][ænd; ənd] [ðen] [leɪst] [tə'geðə(r)] [wɪð] [θɪk] [kɔːdz] ,

The	side	of	the	skirt	is	often	opened	and	then	laced	together	with	thick	cords	,
这	边	的	这	裙子	是	经常	打开	和	然后	系带	一起	和	厚的	绳索	,

裙子的侧边通常是敞开的，然后用粗绳子系在一起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] [edʒd] [wɪð] [fɜː(r)] .

but	it	may	be	also	edged	with	fur	.
但	它	可能	是	还	边缘	和	毛皮	.

但它也可能带有毛皮边缘。

['veri] [lɒŋ] [kləʊk] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [æz; əz] [ræps] [fɔː(r); fə(r)] ['kærɪdʒ] [juːz] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɪn] [ðæt] [wei] ;

Very	long	cloaks	are	worn	as	wraps	for	carriage	use	,	but	only	in	that	way	;
非常	长的	斗篷	是	磨损	作为	卷饼	为了	运输	使用	,	但	仅有的	在	那	方式	;

很长的斗篷可以当作马车上的披肩，但仅此一种用途；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] , [smɔːl] ['mænt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

and	for	travelling	,	small	mantles	are	much	more	fashionable	at	present	.
和	为了	旅行	,	小的	地衣	是	很多	更多的	时髦	在	展示	.

而对于旅行来说，小巧的披肩目前更加流行。

['dʒækɪts][ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)][baɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

Jackets	are	worn	as	much	as	ever	by	young	ladies	,
夹克	是	磨损	作为	很多	作为	曾经	经过	年轻的	女士们	,

年轻女士们依然经常穿夹克衫。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [pleɪn][ænd; ənd]['rɑːðə(r)][sɪ'vɪə(r)][ɪn][kʌt] .

and	are	universally	plain	and	rather	severe	in	cut	.
和	是	普遍地	清楚的	和	相当	严重	在	切	.

它们款式都很朴素，剪裁也比较硬朗。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] , [ðə; ði][fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ][fɜː(r)] ['trɪmɪŋ] ,

They	are	of	two	kinds	,	the	first	with	a	fur	trimming	,
他们	是	的	二	种类	,	这	第一的	和	一个	毛皮	修剪	,

它们有两种，第一种带有毛皮镶边，

[waɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [tʃest] , [bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]

wide	round	the	neck	and	shoulders	and	on	the	chest	,	but	pointed	at	the
宽的	圆形的	这	脖子	和	肩膀	和	在	这	胸部	,	但	尖	在	这

[weɪst] ,

waist	,
腰部	,

领口、肩部和胸部宽大，但腰部收紧。

[ænd; ənd] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] .

and	tight	-	fitting	both	at	the	back	and	front	.
和	紧的	-	配件	两个都	在	这	后退	和	正面	.

前后都很紧身。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒækɪt][hæz; həz][ə; eɪ] [taɪt] [bæk] [ænd; ənd] [luːs] - ['fɪtɪŋ] [frʌnt] ,

The	other	jacket	has	a	tight	back	and	loose	-	fitting	front	,
这	其他	夹克	有	一个	紧的	后退	和	松动的	-	配件	正面	,

另一件外套后背紧身，前襟宽松。

[ænd; ənd][ɪz]['aɪðə(r)] ['sɪmplɪ] [stɪtʃt] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɔː(r)] [baʊnd] [wɪð] [gə'luːn] [ɔː(r)]

and	is	either	simply	stitched	round	with	the	machine	or	bound	with	galloon	or
和	是	任何一个	简单地	缝合	圆形的	和	这	机器	或者	边界	和	加仑	或者

['leðə(r)] — [ðə; ði][lɑːst][ðə; ði] [njuːɪst] [ænd; ənd][məʊst] [rəʃer'ʃeɪ] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋz] .

leather	—	the	last	the	newest	and	most	recherché	of	bindings	.
皮革	—	这	最后的	这	最新	和	最多	仔细研究	的	绑定	.

装订方式有两种：一种是用机器简单地缝制，另一种是用饰带或皮革装订——后者是最新、最精致的装订方式。

['paɪlət] [klɒθ] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['dʒækɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃevɪət] ['həʊmspʌn] , ['ɔːlsəʊ] ['kɔːdərɔɪ] ,

Pilot	cloth	is	used	for	jackets	,	as	well	as	Cheviot	homespuns	,	also	corduroy	,
飞行员	布	是	用过的	为了	夹克	,	作为	出色地	作为	切维厄特	家常菜	,	还	灯心绒	,

['melt(ə)n][ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] ,

Melton	of	various	kinds	,
梅尔顿	的	各种各样的	种类	,

飞行员布用于制作夹克，切维奥特粗呢、灯芯绒、各种梅尔顿呢也都用于制作夹克。

[ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['fænsi] [klɒθs] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] [nems] .

and	numbers	of	fancy	cloths	under	different	names	.
和	数字	的	想要	布料	在下面	不同的	姓名	.

以及许多不同名称的精美布料。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kl'ædɑːg] [klɒθ] , [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɜːnɪst] [hɑːt] ,

The	Irish	Claddagh	cloth	,	introduced	by	Mrs	.	Ernest	Hart	,
这	爱尔兰	克拉达	布	,	介绍	经过	太太	.	欧内斯特	哈特	,

爱尔兰克拉达布是由欧内斯特·哈特夫人引进的。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ɔːl] ['kʌləs] [æt; ət][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɔni'gɔːl] [ɪn'dʌstriəl]

and	to	be	obtained	in	all	colours	at	the	depôt	of	the	Donegal	Industrial
和	到	是	获得	在	全部	颜色	在	这	-	的	这	多尼戈尔	工业的

[fʌnd] ,

Fund	,
基金	,

可在多尼戈尔工业基金仓库购买各种颜色的产品。

[ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] [ræp] - [kləʊk] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrənz] ['ʌlstə(r)] , [ænd; ənd]

is	becoming	more	popular	for	large	wrap	-	cloaks	,	little	children's	ulsters	,	and
是	成为	更多的	受欢迎的	为了	大的	裹	-	斗篷	,	小的	孩子们的	阿尔斯特	,	和

['beɪbiz] - [pɪ'liːs] .

babies	'	pelisses	.
婴儿	-	皮毛	.

越来越受大型披肩、儿童短袄和婴儿披风的欢迎。

[plʌʃ] [hæz; həz] [biːn] [əˈdɒptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlaɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪn] [ˈmænt(ə)l] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [wʊl] ,

Plush	has	been	adopted	as	a	lining	for	thin	mantles	of	silk	and	wool	,
豪华的	有	到过	已采用	作为	一个	衬垫	为了	薄的	地衣	的	丝绸	和	羊毛	,

绒毛已被用作丝绸和羊毛薄披肩的衬里。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈwɒdɪd] [sɪlk] .

instead	of	wadded	silk	.
反而	的	揉成团的	丝绸	.

而不是用蚕丝。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑː(r)] [les] [ˈklʌmzi] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [wɔːm] .

It	is	far	less	clumsy	,	and	quite	as	warm	.
它	是	远的	较少的	笨拙	,	和	相当	作为	温暖的	.

它远没有那么笨重，而且同样温暖。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˈmeni] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈhænsəm] [ˈsʌmə(r)] [ˈmænt(ə)l] ,

In	this	way	many	ladies	have	made	use	of	their	handsome	summer	mantles	,
在	这	方式	许多	女士们	有	制成	使用	的	他们的	英俊的	夏天	地衣	,

许多女士就是这样利用她们漂亮的夏季披肩的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɔːm] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪntə(r)] .

and	made	them	warm	enough	for	winter	.
和	制成	他们	温暖的	足够的	为了	冬天	.

并使其足够保暖以应对冬季。

[ɒn] [maɪld] [deɪz] [nəʊ] [ˈdʒækɪt] [nɔː(r)] [ˈmænt(ə)l] [ɪz] [juːst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈbəʊə] , [ɔː(r)] [ˌvɪktəˈriːn] ,

On	mild	days	no	jacket	nor	mantle	is	used	,	but	the	long	boa	,	or	Victorine	,
在	温和的	天	不	夹克	也不	地幔	是	用过的	,	但	这	长的	蟒蛇	,	或者	维克托琳	,

天气温和时，既不穿外套也不穿披肩，而是披上长长的围巾，或者维克托琳围巾。

[ɔː(r)] [els] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [lɑːdʒ] [hˈændkətʃˌiːfs] ,

or	else	one	of	the	new	large	handkerchiefs	,
或者	别的	一	的	这	新的	大的	手帕	,

或者，也可以选择一条新款大手帕。

[ˈnɒtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .

knotted	on	the	chest	and	spread	out	over	the	shoulders	.
打结的	在	这	胸部	和	传播	出去	超过	这	肩膀	.

在胸前打结，然后披散在肩上。

[ðiːz] [lɑːdʒ] [hˈændkətʃˌiːfs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [wɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

These	large	handkerchiefs	are	even	to	be	seen	worn	on	the	outside	of	the
这些	大的	手帕	是	甚至	到	是	已见	磨损	在	这	外部	的	这

[smɔːl] [taɪt] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈdʒækɪts] .

small	tight	-	fitting	jackets	.
小的	紧的	-	配件	夹克	.

甚至可以看到有人把这些大手帕戴在紧身小外套的外面。

[aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈleðə(r)] [ˈbaɪndɪŋz] [ɒn] [ˈdʒækɪts] .

I	have	mentioned	leather	bindings	on	jackets	.
我	有	提及	皮革	绑定	在	夹克	.

我之前提到过夹克上的皮革包边。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtrɪmɪŋ] [dresɪz] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈleɪdɪz] - [ˈteɪləz] .

They	are	also	used	for	trimming	dresses	by	the	first	ladies	'	tailors	.
他们	是	还	用过的	为了	修剪	连衣裙	经过	这	第一的	女士们	-	裁缝	.

它们也被第一夫人的裁缝用来装饰裙子。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bændz][ɔ:(r)] ['baɪndɪŋz] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪst] [ʃeɪd] [ɒv; əv]

The	colour	of	the	bands	or	bindings	is	usually	of	the	lightest	shade	of
这	颜色	的	这	乐队	或者	绑定	是	通常	的	这	最轻	阴影	的

[ðə; ði] [klɒθ] [ju:st] .

the	cloth	used	.
这	布	用过的	.

包边或镶边的颜色通常与所用布料中最浅的颜色相同。

[ˌpɒlə'neɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ˌpɒpju'lærəti] ['evri] [deɪ] ,

Polonaises	are	growing	in	popularity	every	day	,
波兰舞曲	是	生长	在	人气	每一个	天	,

波兰舞曲的受欢迎程度与日俱增。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪl] ['prɒbəbli] [si:] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['feɪvə(r)] .

and	the	spring	will	probably	see	them	well	established	in	favour	.
和	这	春天	将要	大概	看	他们	出色地	已确立的	在	偏爱	.

到了春天，它们很可能会获得广泛认可。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [blaʊz] - ['dʒækɪts][hæz; həz] [prə'dju:st] [ðə; ði] [blaʊz] - [ˌpɒlə'neɪz] ,

The	idea	of	blouse	-	jackets	has	produced	the	blouse	-	polonaise	,
这	主意	的	女式衬衫	-	夹克	有	生产	这	女式衬衫	-	波兰舞曲	,

衬衫外套的概念催生了衬衫波兰式上衣。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

which	I	have	selected	for	the	paper	pattern	of	the	month	.
哪个	我	有	已选	为了	这	纸	图案	的	这	月	.

我已将其选为本月的纸样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dreɪpt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ˌpɒlə'neɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [dreɪpt]

It	is	draped	at	the	side	,	but	some	of	the	new	polonaises	are	draped
它	是	垂坠的	在	这	边	,	但	一些	的	这	新的	波兰舞曲	是	垂坠的

[æt; ət][bəuθ] [saɪdz] .

at	both	sides	.
在	两个都	侧面	.

它侧边垂挂，但有些新款波兰舞曲是两侧都垂挂的。

[ðə; ði] ['edʒɪz] [meɪ] [bi:; bi] [laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [h'ɑ:mənˌaɪzɪŋ] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [ʃəʊ] [wen] [ðə; ði]

The	edges	may	be	lined	with	a	light	harmonising	colour	which	will	show	when	the
这	边缘	可能	是	衬里	和	一个	光	和谐	颜色	哪个	将要	展示	什么时候	这

['weərə(r)] [mu:vz] [ə'baʊt] .

wearer	moves	about	.
佩戴者	移动	关于	.

边缘可以饰以浅色的协调色，当穿着者活动时会显露出来。

[ðʌs] [ə; eɪ] [peɪl] [greɪ] [vɪ'ku:njə] [wʊd] [hæv; həv] [peɪl] [rəʊz] - [pɪŋk] ['laɪnɪŋz] .

Thus	a	pale	grey	vicuna	would	have	pale	rose	-	pink	linings	.
因此	一个	苍白	灰色的	羊驼	会	有	苍白	玫瑰	-	粉色的	衬里	.

因此，浅灰色的羊驼绒毛会带有浅玫瑰粉色的内衬。

[ˌpɒlə'neɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [dres] ,

Polonaises	are	becoming	fashionable	for	evening	and	dinner	dress	,
波兰舞曲	是	成为	时髦	为了	晚上	和	晚餐	裙子	,

波兰舞曲正逐渐成为晚宴和晚餐着装的时尚之选。

[ænd; ənd][hæv; həv] [haɪ] [mə'ri:] ['stju:ət] ['kɒləz] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['eɪndʒl] [sli:vz] .

and	have	high	Marie	Stuart	collars	and	long	angel	sleeves	.
和	有	高的	玛丽	斯图尔特	项圈	和	长的	天使	袖子	.

并配有高高的玛丽·斯图亚特式领子和长长的天使袖。

[ðə; ði] [nek] - [bændz][ɒv; əv] [dresɪz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [waɪd] [ænd; ənd] [fɪt] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz]['evə(r)] .

The	neck	-	bands	of	dresses	are	as	wide	and	fit	as	tightly	as	ever	.
这	脖子	-	乐队	的	连衣裙	是	作为	宽的	和	合身	作为	紧紧	作为	曾经	.

连衣裙的领口依然宽大紧身。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv] ['velvɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌfs] ['ɔːlsəʊ] ,
They 他们 **are** 是 **generally** 一般来说 **of** 的 **velvet** 天鹅绒 **,** , **and** 和 **the** 这 **cuffs** 袖口 **also** 还 **,** ,

它们通常是天鹅绒材质，袖口也是。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊnli][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði]['kɒlə(r)] .
the 这 **latter** 后者 **being** 存在 **only** 仅有的 **as** 作为 **wide** 宽的 **as** 作为 **the** 这 **collar** 衣领 **.** .

后者的宽度仅与衣领一样宽。

[ðə; ði] ['bɒdɪs] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [gaʊnz] [ʃəʊ] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ʃeɪp] .
The 这 **bodices** 紧身胸衣 **of** 的 **ordinary** 普通的 **gowns** 礼服 **show** 展示 **no** 不 **change** 改变 **in** 在 **shape** 形状 **.** .

普通礼服的上身部分形状没有变化。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [frʌnt] - ['trɪmɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['weskɪts] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ]
The 这 **favourite** 最喜欢的 **front** 正面 **-** - **trimming** 修剪 **which** 哪个 **has** 有 **taken** 已采取 **the** 这 **place** 地方 **of** 的 **waistcoats** 马甲 **is** 是 **a** 一个 **long** 长的
[rɪ'vɪə(r)] [frʌnt] ,
revers 逆转 **front** 正面 **,** ,

取代背心的最受欢迎的前襟装饰是长款翻领。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] .
the 这 **point** 观点 **of** 的 **the** 这 **waist** 腰部 **to** 到 **the** 这 **neck** 脖子 **.** .

从腰部到颈部。

[ɪn][fɜː(r)] - [trɪmd] [dresɪz] [ðɪs] [rɪ'vɪə(r)][ɪz][ɒv; əv][fɜː(r)] ; ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kʌfs] , [nek] [bænd] ,
In 在 **fur** 毛皮 **-** - **trimmed** 修剪过的 **dresses** 连衣裙 **this** 这 **revers** 逆转 **is** 是 **of** 的 **fur** 毛皮 **;** ; **also** 还 **the** 这 **cuffs** 袖口 **,** , **neck** 脖子 **band** 乐队 **,** ,

带有毛皮镶边的连衣裙，其翻面部分也是毛皮材质；袖口、领口等也同样如此。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bænd] [raʊnd] [ðə; ði] [skɜːt] .
and 和 **a** 一个 **band** 乐队 **round** 圆形的 **the** 这 **skirt** 裙子 **.** .

裙摆周围还有一圈饰带。

['meni] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæv; həv] ['ruːʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði][hem] ;
Many 许多 **dresses** 连衣裙 **for** 为了 **wear** 穿 **in** 在 **the** 这 **house** 房子 **have** 有 **ruches** 褶皱 **round** 圆形的 **the** 这 **hem** 她们 **;** ;

许多家居服的裙摆周围都有褶皱；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][weə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt]
but 但 **they** 他们 **are** 是 **not** 不是 **suitable** 合适的 **for** 为了 **wear** 穿 **out** 出去 **of** 的 **doors** 门 **,** , **as** 作为 **they** 他们 **are** 是 **perfect** 完美的
[træps][fɔː(r); fə(r)] [dʌst] .
traps 陷阱 **for** 为了 **dust** 灰尘 **.** .

但它们不适合户外穿着，因为它们很容易积灰。

[ə; eɪ] [njuː] [staɪl] [ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] - ([ðə; ði]['mɒd(ə)n] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌbɑː'leɪəːz] [frɪl])
A 一个 **new** 新的 **style** 风格 **is** 是 **to** 到 **put** 放 **a** 一个 **dépassant** - **(** (**the** 这 **modern** 现代的 **name** 姓名 **for** 为了 **a** 一个 **balayeuse** 巴拉尤斯 **frill** 褶边 **)**)
[raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] .
round 圆形的 **the** 这 **edge** 边缘 **of** 的 **the** 这 **dress** 裙子 **.** .

一种新的风格是在裙子的边缘加上褶边（现代对褶边的称呼）。

[ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [hɑːf] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd] [ɪz] ['pliːtɪd] [ɪn] [smɔːl] ['sɪŋg(ə)l]
This **is** **about** **an** **inch** **and** **a** **-** **half** **in** **width** **,** **and** **is** **pleated** **in** **small** **single**
这 是 关于 一个 英寸 和 一个 - 一半 在 宽度 , 和 是 褶皱 在 小的 单身的
[bɒks] - [pliːts] ,
box **-** **pleats** **,**
盒子 - 褶皱 ,

它的宽度约为一英寸半，并饰有细小的单层箱形褶皱。

[ænd; ənd] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ɒv; əv] [sɪlk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌlə(r)] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [dres] .
and **is** **generally** **of** **silk** **of** **the** **same** **colour** **as** **the** **dress** **.**
和 是 一般来说 的 丝绸 的 这 相同的 颜色 作为 这 裙子 .

而且通常采用与裙子颜色相同的丝绸制成。

[ðə; ðɪ] [sketʃ] , ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] “ [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] ['vɪzɪt] , ” [ʃəʊz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [njuː]
The **sketch** **,** **under** **the** **name** **of** **“** **An** **Afternoon** **Visit** **,** **”** **shows** **one** **of** **the** **new**
这 草图 , 在下面 这 姓名 的 “ 一个 下午 访问 , ” 演出 一 的 这 新的
[ˌpɒlə'neɪz] ,
polonaises **,**
波兰舞曲 ,

这幅名为《午后小憩》的素描描绘了一首新的波兰舞曲。

[wɪtʃ] ['bʌtnz] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [frʌnt] .
which **buttons** **across** **the** **front** **.**
哪个 按钮 穿过 这 正面 .

前面有几颗纽扣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [greɪ] [klɒθ] , ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['petɪkəʊt] [ɒv; əv] ['veri] [dɑːk] ['krɪmz(ə)n] .
It **is** **of** **grey** **cloth** **,** **over** **a** **petticoat** **of** **very** **dark** **crimson** **.**
它 是 的 灰色的 布 , 超过 一个 衬裙 的 非常 黑暗的 赤红 .

它由灰色布料制成，内衬深红色衬裙。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hæt] [weəz] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [gaʊn] , [trɪmd] [wɪð] [fɜː(r)] ,
The **young** **lady** **in** **the** **hat** **wears** **a** **walking** **-** **gown** **,** **trimmed** **with** **fur** **,**
这 年轻的 女士 在 这 帽子 穿着 一个 步行 - 袍 , 修剪过的 和 毛皮 ,

戴帽子的年轻女子身穿饰有毛皮的步行长袍，

[wɪtʃ] [ɪz] [pʊt] [ɒn] [wɪð] [pleɪn] [bændz] ; [ðə; ðɪ] [mə'tɪəriəl] [ɪz] “ ['leɪdɪz] - [klɒθ] .
which **is** **put** **on** **with** **plain** **bands** **;** **the** **material** **is** **“** **ladies** **'** **cloth** **.**
哪个 是 放 在 和 清楚的 乐队 ; 这 材料 是 “ 女士们 - 布 .

用素色带子系上；面料是“女士布料”。

” [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] ['fɪgəz] [ɪn] ['ɪndɔː(r)] ['kɒstjuːm] [wʌn] [ʃəʊz] [ðə; ðɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] - [ʌp]
” **Of** **the** **two** **figures** **in** **indoor** **costume** **one** **shows** **the** **method** **of** **making** **-** **up**
” 的 这 二 数据 在 室内的 戏服 一 演出 这 方法 的 制作 - 向上
[straɪpt] [mə'tɪəriəlz] ,
striped **materials** **,**
有条纹的 材料 ,

“图中两名身着室内服装的人物中，有一人展示了条纹布料的制作方法，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ðɪ] [njuː] “ [kətoʊgɑːn] [nɒt] , ” [wɪð] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɜːld]
and **also** **the** **new** **“** **catogan** **knot** **,** **”** **with** **a** **puff** **of** **hair** **and** **a** **curled**
和 还 这 新的 “ 卡托根 结 , ” 和 一个 噗 的 头发 和 一个 卷曲
[frʌnt] .
front **.**
正面 .

还有一种新的“卡托根结”，蓬松的头发和卷曲的前额头发。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dres] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʌkt] ['bɒdɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [dreɪpt] [frʌnt] , [wɪtʃ] ['sɪmjuleɪts] [ə; eɪ]

The	other	dress	has	a	tucked	bodice	,	with	a	draped	front	,	which	simulates	a
这	其他	裙子	有	一个	塞进去	紧身胸衣	,	和	一个	垂坠的	正面	,	哪个	模拟	一个

[ˌpɒlə'neɪz] ;

polonaise	;
波兰舞曲	;

另一件连衣裙的上身采用褶裥设计，正面则有垂褶，模仿了波兰舞裙的风格；

[ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [kʌfs] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['velvɪt] .

the	collar	and	cuffs	being	of	velvet	.
这	衣领	和	袖口	存在	的	天鹅绒	.

领子和袖口是天鹅绒材质。

[ɪn] “ [ðə; ði] ['sɪəriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ” [wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [dresɪz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz]

In	“	The	Serious	Discussion	”	we	have	several	dresses	,	one	for	out	-	of	-	doors
在	“	这	严肃的	讨论	”	我们	有	一些	连衣裙	,	一	为了	出去	-	的	-	门

, [trɪmd] [wɪð] [fɜː(r)] ,

,	trimmed	with	fur	,
,	修剪过的	和	毛皮	,

在“严肃讨论”中，我们展示了几件连衣裙，其中一件是户外连衣裙，饰有毛皮。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dʒækɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)]

and	showing	the	method	of	trimming	a	short	jacket	which	I	have	before
和	显示	这	方法	的	修剪	一个	短的	夹克	哪个	我	有	前

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

并展示了我之前描述过的短外套的修剪方法。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] [plædz] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [pleɪn] [mə'tɪəriəlz] [ɑː(r); ə(r)]

The	other	dresses	are	plaids	,	and	show	the	way	in	which	plain	materials	are
这	其他	连衣裙	是	格子图案	,	和	展示	这	方式	在	哪个	清楚的	材料	是

[mɪkst] [wɪð] [ðem; ðəm] .

mixed	with	them	.
混合	和	他们	.

其他连衣裙都是格子图案，展现了素色面料与格子图案混搭的方式。

[ðə; ði] ['bɒdɪs] [ɪz][ɒv; əv] [pleɪn] [mə'tɪəriəl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['weɪskəʊt] - [frʌnt] , [ænd; ənd] [kɔːdz] [ænd; ənd]

The	bodice	is	of	plain	material	,	with	a	waistcoat	-	front	,	and	cords	and
这	紧身胸衣	是	的	清楚的	材料	,	和	一个	马甲	-	正面	,	和	绳索	和

['bʌtnz] .

buttons	.
按钮	.

上衣部分采用素色面料，前襟为背心式设计，并配有绳索和纽扣。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθs] ['peɪpə(r)] ['pæt(ə)n] , [ðə; ði]

The	figure	at	the	back	is	an	illustration	of	this	month's	paper	pattern	,	the
这	数字	在	这	后退	是	一个	插图	的	这	月份	纸	图案	,	这

[njuː] “ [blaʊz] [ˌpɒlə'neɪz] ,

new	“	blouse	polonaise	,
新的	“	女式衬衫	波兰舞曲	,

背面的图案是本月纸样“波兰式衬衫”的插图。

” [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['nɔːfək] ” [ɔː(r)] ['pliːtɪd] [blaʊz] , [naʊ] [səʊ]

”	which	is	a	very	charming	adaptation	of	the	“	Norfolk	”	or	pleated	blouse	,	now	so
”	哪个	是	一个	非常	迷人	适应	的	这	“	诺福克	”	或者	褶皱	女式衬衫	,	现在	所以

[mʌtʃ] [wɔːn] ;

much	worn	;
很多	磨损	;

这是对现在很流行的“诺福克”褶皱衬衫的一种非常迷人的改良；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bəuθ] [ˈiːzəli] [meɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈgɑːmənt] .

it	is	both	easily	made	and	cut	out	,	and	is	a	very	useful	garment	.
它	是	两个都	容易地	制成	和	切	出去	,	和	是	一个	非常	有用	服装	.

它制作和裁剪都很容易，而且是一件非常实用的服装。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌndəskɜːt] ,

It	may	be	cut	long	enough	to	reach	to	the	edge	of	the	underskirt	,
它	可能	是	切	长的	足够的	到	抵达	到	这	边缘	的	这	衬裙	,

长度可以剪到刚好到衬裙边缘。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [ˈfæʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz] [naʊ] [ɪn] [vəʊg] .

and	thus	follows	the	fashions	of	the	long	lines	now	in	vogue	.
和	因此	跟随	这	时尚	的	这	长的	线条	现在	在	时尚	.

因此，它顺应了目前流行的长条形设计潮流。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)] [ˈgreɪsf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [ʃɔːtə] ,

In	this	way	it	is	more	graceful	,	but	it	may	be	cut	shorter	,
在	这	方式	它	是	更多的	优美	,	但	它	可能	是	切	较短	,

这样看起来更优美，但也可以剪短一些。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [skɜːt] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][bɒks] - [ˈpliːtɪd] [frɪl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] ,

and	in	this	case	the	skirt	must	have	the	box	-	pleated	frill	at	the	edge	,
和	在	这	案件	这	裙子	必须	有	这	盒子	-	褶皱	褶边	在	这	边缘	,

在这种情况下，裙子的边缘必须有箱形褶边。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ə; eɪ] - .

which	is	now	called	a	dépassant	.
哪个	是	现在	称为	一个	-	.

现在被称为过时的。

[ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] , [ˈheəri] “ [vɪˈkuːnjə] [sɜːdʒ] ,

The	material	of	which	our	illustration	is	made	is	one	of	the	rough	,	hairy	“	vicuna	serges	,
这	材料	的	哪个	我们的	插图	是	制成	是	一	的	这	粗糙的	,	毛茸茸	“	羊驼	剪裁	,

我们插图所用的面料是粗糙、多毛的“羊驼绒”。

” [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] [təʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːkə] [greɪ] [straɪp] .

”	of	a	light	grey	tone	,	with	a	darker	grey	stripe	.
”	的	一个	光	灰色的	语气	,	和	一个	较暗	灰色的	条纹	.

“浅灰色底色，带有一条深灰色条纹。”

[ðə; ði][bændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] , [frʌnt] , [weɪst] , [ænd; ənd][ˈkɒlə(r)][ænd; ənd] [kʌfs] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɑːk] [greɪ] ,

The	bands	of	the	shoulders	,	front	,	waist	,	and	collar	and	cuffs	are	of	this	dark	grey	,
这	乐队	的	这	肩膀	,	正面	,	腰部	,	和	衣领	和	袖口	是	的	这	黑暗的	灰色的	,

肩部、前襟、腰部、领口和袖口的镶边均为深灰色。

[ɪn] [ˈvelvɪt] [ɔː(r)] [plʌʃ] ; [ðə; ði][fɜːst] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [bɪˈkʌmɪŋ] .

in	velvet	or	plush	;	the	first	being	the	most	becoming	.
在	天鹅绒	或者	豪华的	;	这	第一的	存在	这	最多	成为	.

天鹅绒或毛绒材质；前者最为合适。

[ðə; ði] [ˈrɪbən] - [baʊ; bəʊ][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hjuː][ɒv; əv] [sɪlk][ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [rɪˈvɜːsəb(ə)l] [ˈrɪbən] .

The	ribbon	-	bow	is	of	the	same	hue	of	silk	and	velvet	reversible	ribbon	.
这	丝带	-	弓	是	的	这	相同的	色调	的	丝绸	和	天鹅绒	可逆的	丝带	.

丝带蝴蝶结采用与丝绸和天鹅绒双面丝带相同的色调。

[ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒlə'neɪz] [ɪz] [kwaɪt] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ɪz] [mə'ʃiːn] - [hemd] .

The	hem	of	the	polonaise	is	quite	plain	,	and	is	machine	-	hemmed	.
这	她们	的	这	波兰舞曲	是	相当	清楚的	,	和	是	机器	-	包边	.

波兰舞裙的裙边非常朴素，是机器缝制的。

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['pæt(ə)n] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [naɪn] ['piːsɪz] , [ai] . [iː] . , [tuː] [sliːv] ['piːsɪz] , [bæk] , [frʌnt] , [kʌfs] , ['kɒlə(r)] ,

The	paper	pattern	consists	of	nine	pieces	,	i	.	e	.	,	two	sleeve	pieces	,	back	,	front	,	cuffs	,	collar	,
这	纸	图案	由	的	九	件	,	我	.	e	.	,	二	袖子	件	,	后退	,	正面	,	袖口	,	衣领	,

该纸样由九个部件组成，即：两个袖片、后片、前片、袖口、领子。

['ʃəʊldə(r)] - [piːs] , [ænd; ənd] [frʌnt] - [stræp] .

shoulder	-	piece	,	and	front	-	strap	.
肩膀	-	片	,	和	正面	-	带子	.

肩部部件和前部肩带。

[ðə; ði] [ˌpɒlə'neɪz] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ten] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['θɜːti] [ɪntʃ] [mə'tɪəriəl] ,

The	polonaise	will	require	about	ten	yards	of	thirty	inch	material	,
这	波兰舞曲	将要	要求	关于	十	码	的	三十	英寸	材料	,

制作波兰舞曲大约需要十码三十英寸宽的布料。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] ['velvɪt] [ænd; ənd] [θriː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['rɪbən] .

and	about	half	a	yard	of	velvet	and	three	yards	of	ribbon	.
和	关于	一半	一个	院子	的	天鹅绒	和	三	码	的	丝带	.

还有大约半码天鹅绒和三码丝带。

[ɔːl] ['peɪpə(r)] ['pætənz] [sə'plaɪd] [baɪ] “ [ðə; ði] ['leɪdi] ['dresmeɪkə(r)] ” [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] — [vɪz] .

All	paper	patterns	supplied	by	“	The	Lady	Dressmaker	”	are	of	medium	size	—	viz	.
全部	纸	图案	供应	经过	“	这	女士	裁缝	”	是	的	中等的	尺寸	—	即	.

,

,

,

“女裁缝”提供的所有纸样均为中号——即：

- ['ɪntʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] — [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] [saɪz] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

36	inches	round	the	chest	—	and	only	one	size	is	prepared	for	sale	.
-	英寸	圆形的	这	胸部	—	和	仅有的	一	尺寸	是	准备	为了	销售	.

胸围 36 英寸——而且目前只提供一种尺码。

[nəʊ] ['tɜːnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

No	turnings	are	allowed	in	any	of	them	.
不	转弯	是	允许	在	任何	的	他们	.

任何通道都不允许转弯。

[iːtʃ] ['pæt(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['leɪdi] ['dresmeɪkə(r)] , ” [keə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['deɪvɪs] ,

Each	pattern	may	be	had	of	“	The	Lady	Dressmaker	,	”	care	of	Mr	.	H	.	G	.	Davis	,
每个	图案	可能	是	有	的	“	这	女士	裁缝	,	”	关心	的	先生	.	H	.	G	.	戴维斯	,

所有款式均可从 HG Davis 先生处购买，出自《女裁缝》一书。

- , ['lʌdˌgeɪt] - [hɪl] , [iː] . [siː] . , [praɪs] 1s .

73	,	Ludgate	-	hill	,	E	.	C	.	,	price	1s	.
-	,	卢德盖特	-	爬坡道	,	E	.	C	.	,	价格	1s	.

73, Ludgate-hill, EC, 价格 1 先令。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [biː; bi] ['klɪəli] ['gɪv(ə)n] ,

It	is	requested	that	the	addresses	be	clearly	given	,
它	是	请求	那	这	地址	是	清楚地	给定	,

请务必提供清晰明确的地址。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pəʊst(ə)l] [nəʊts] [meɪ] [biː; bi] [krɒst] “ & [ˌsiː 'əʊ] . , ” [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ][bæŋk] ,

and	that	postal	notes	may	be	crossed	“	&	Co	.	,	”	to	go	through	a	bank	,
和	那	邮政	笔记	可能	是	交叉	“	&	合作	.	,	”	到	去	通过	一个	银行	,

邮政汇票可以在银行兑现时加盖“& Co.”的印章。

[æz; əz][səʊ] ['meni] ['lɒsɪz] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [ə'kɜːd] .

as	so	many	losses	have	recently	occurred	.
作为	所以	许多	损失	有	最近	发生	.

最近损失惨重。

[ðə; ði] ['pætənz] [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [stɒk] ,

The	patterns	already	issued	are	always	kept	in	stock	,
这	图案	已经	发布	是	总是	保留	在	库存	,

已发布的版型始终备有库存。

[æz; əz] “ [ðə; ði] ['leɪdi] ['dresmeɪkə(r)] ” ['əʊnli] ['ɪʃuːz] ['pætənz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['kɒnstənt] [juːz][ɪn]

as	“	The	Lady	Dressmaker	”	only	issues	patterns	likely	to	be	of	constant	use	in
作为	“	这	女士	裁缝	”	仅有的	问题	图案	可能	到	是	的	持续的	使用	在

[həʊm] - ['dresmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːltərɪŋ] ;

home	-	dressmaking	and	altering	;
家	-	服装制作	和	改变	;

《女裁缝》杂志只刊登那些在家庭服装制作和修改中可能经常用到的款式；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [pə'tɪkjələli] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [njuː] ['pætənz] [ɒv; əv][haɪ'dʒiːnɪk]

and	she	is	particularly	careful	to	give	all	the	new	patterns	of	hygienic
和	她	是	特别	小心	到	给	全部	这	新的	图案	的	卫生

['ʌndəˌkləʊðɪŋ] ,

underclothing	,
内衣	,

她尤其注重介绍所有新款卫生内衣款式。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

both	for	children	and	old	and	young	ladies	,
两个都	为了	孩子们	和	老的	和	年轻的	女士们	,

既适合儿童，也适合老人和年轻女士。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [dʒiː] . [əʊ] . [piː] . ” [meɪ] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['meθədz]

so	that	no	reader	of	the	“	G	.	O	.	P	.	”	may	be	ignorant	of	the	best	methods
所以	那	不	读者	的	这	“	G	.	哦	.	P	.	”	可能	是	无知	的	这	最好的	方法

[ɒv; əv] ['dresɪŋ] .

of	dressing	.
的	敷料	.

这样，任何《共和党》杂志的读者都不会对最佳着装方式一无所知。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pætənz] [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] , [praɪs] 1s .

The	following	is	a	list	of	the	patterns	already	issued	,	price	1s	.
这	下列的	是	一个	列表	的	这	图案	已经	发布	,	价格	1s	.

以下是已发行图案的列表，价格为 1 先令。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

['eɪprəl] , - , ['breɪdɪd] [luːs] - ['frʌntɪd] ['dʒækɪt] ;

April	,	1885	,	braided	loose	-	fronted	jacket	;
四月	,	-	,	编织	松动的	-	正面	夹克	;

1885年4月，编织开襟外套；

[meɪ] , ['velvɪt] ['bɒdɪs] ; [dʒu:n] , [swɪs] [belt] [ænd; ənd] [fʊl] ['bɒdɪs] [wɪð] [pleɪn] [sli:vz] ; [dʒʊ'laɪ] ,

May	,	velvet	bodice	;	June	,	Swiss	belt	and	full	bodice	with	plain	sleeves	;	July	,
可能	,	天鹅绒	紧身胸衣	;	六月	,	瑞士	腰带	和	满的	紧身胸衣	和	清楚的	袖子	;	七月	,

['mænt(ə)l] ; ['ɔ:g] . ,

mantle	;	Aug	.	,
地幔	;	八月	.	,

五月，天鹅绒紧身胸衣；六月，瑞士腰带和素面袖子的宽松紧身胸衣；七月，斗篷；八月，

['nɔ:fək] [ɔ:(r)] ['pli:tɪd] ['dʒækɪt] ; [sep'tembə(r)] , ['haʊsˌmeɪdz] [ɔ:(r)] [pleɪn] [skɜ:t] ; [ɒk'təʊbə(r)] , [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]

Norfolk	or	pleated	jacket	;	September	,	housemaid's	or	plain	skirt	;	October	,	combination
诺福克	或者	褶皱	夹克	;	九月	,	女佣	或者	清楚的	裙子	;	十月	,	组合

- ['gɑ:mənt] (['ʌndə(r)] - ['lɪnɪn]) , [wɪð] [lɒŋ] [sli:vz] ;

-	garment	(	under	-	linen	)	,	with	long	sleeves	;
-	服装	(	在下面	-	亚麻布	)	,	和	长的	袖子	;

诺福克式或褶裥外套；九月，女仆裙或素色裙子；十月，组合式服装（亚麻内衣），长袖；

[nəʊ'vembə(r)] , ['dʌb(ə)l] - ['brestɪd] ['dʒækɪt] ; [dɪ'sembə(r)] , [zu:'ɑ:v; zwɑ:v]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['bɒdɪs] ;

November	,	double	-	breasted	jacket	;	December	,	Zouave	jacket	and	bodice	;
十一月	,	双倍的	-	胸部	夹克	;	十二月	,	祖阿夫	夹克	和	紧身胸衣	;

['dʒænjuəri] , - , [ˌprɪn'ses] ['ʌndə(r)] - [dres] (['ʌndə(r)] - ['lɪnɪn] , ['ʌndə(r)] - ['bɒdɪs] { - }

January	,	1886	,	Princess	under	-	dress	(	under	-	linen	,	under	-	bodice	{	283	}
一月	,	-	,	公主	在下面	-	裙子	(	在下面	-	亚麻布	,	在下面	-	紧身胸衣	{	-	}

十一月，双排扣外套；十二月，祖阿夫式外套和紧身胸衣；1886年1月，公主内衬裙（亚麻内衬，紧身胸衣）{283}

[ænd; ənd] ['ʌndəskɜ:t] [kəm'baɪnd]) ; ['februəri] , [ˌpplə'neɪz] , [wɪð] ['wɔ:təfɔ:l] [bæk] ; [mɑ:tʃ] , [nju:]

and	underskirt	combined	)	;	February	,	polonaise	,	with	waterfall	back	;	March	,	new
和	衬裙	合并	)	;	二月	,	波兰舞曲	,	和	瀑布	后退	;	行进	,	新的

[sprɪŋ] ['bɒdɪs] ; ['eɪprəl] ,

spring	bodice	;	April	,
春天	紧身胸衣	;	四月	,

（含衬裙）；二月，波兰舞裙，瀑布式后背；三月，新款春季紧身胸衣；四月，

[dɪ'vaɪdɪd] [skɜ:t] [ænd; ənd] ['bɜ:rnˌhɑ:rt] ['mænt(ə)l] , [wɪð] [slɪŋ] [sli:vz] ; [meɪ] ,

divided	skirt	and	Bernhardt	mantle	,	with	sling	sleeves	;	May	,
分割	裙子	和	伯恩哈特	地幔	,	和	吊索	袖子	;	可能	,

分体裙和伯恩哈特披肩，带吊带袖；五月，

['ɜ:li] ['ɪŋglɪʃ] ['bɒdɪs] [ænd; ənd] [jəʊk] ['bɒdɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [dres] ; [dʒu:n] , ['dresɪŋ] ['dʒækɪt]

Early	English	bodice	and	yoke	bodice	for	summer	dress	;	June	,	dressing	jacket
早期的	英语	紧身胸衣	和	轭	紧身胸衣	为了	夏天	裙子	;	六月	,	敷料	夹克

[ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [frɒk] ,

and	Princess	frock	,
和	公主	连衣裙	,

早期英国夏季连衣裙的紧身胸衣和轭形紧身胸衣；六月，晨衣外套和公主裙，

[wɪð] ['nɔ:məndi] ['bɒnɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [j'iəz] [əʊld] ; [dʒʊ'laɪ] , [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]

with	Normandy	bonnet	for	a	child	of	four	years	old	;	July	,	Princess	of
和	诺曼底	引擎盖	为了	一个	孩子	的	四	年	老的	;	七月	,	公主	的

[weɪlzɪz] ['dʒækɪt] ,

Wales's	jacket	,
威尔士的	夹克	,

配有诺曼底风格的四岁儿童帽；威尔士王妃七月的夹克衫

['bɒdɪs] , [ænd; ənd] ['weɪskəʊt] , [fɔ:(r); fə(r)]['teɪlə(r)] - [meɪd] [gaʊn] ; ['ɔ:gəst] , ['bɒdɪs] [wɪð] [gɪmp] ;

bodice	,	and	waistcoat	,	for	tailor	-	made	gown	;	August	,	bodice	with	guimpe	;
紧身胸衣	,	和	马甲	,	为了	裁缝	-	制成	袍	;	八月	,	紧身胸衣	和	吉姆佩	;

[sep'tembə(r)] , ['mænt(ə)l] [wɪð] [stəʊl] [endz] ;

September	,	mantle	with	stole	ends	;
九月	,	地幔	和	偷窃	结束	;

紧身胸衣和背心，用于定制礼服；八月，带饰带的紧身胸衣；九月，带披肩的斗篷；

[ɒk'təʊbə(r)] , [pə'dʒɑːmə] , [ɔː(r)] [naɪt] - [dres] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪð] [fʊl] [bæk] ; [nəʊ'vembə(r)] , [njuː]

October	**,**	**Pyjama**	**,**	**or**	**night**	**-**	**dress**	**combination**	**,**	**with**	**full**	**back**	**;**	**November**	**,**	**new**
十月	,	睡衣	,	或者	夜晚	-	裙子	组合	,	和	满的	后退	;	十一月	,	新的

['wɪntə(r)] ['bɒdɪs] ; [dɪ'sembə(r)] , ['pætənz] [ɒv; əv] ['nɔːfək] [blaʊziz] ,

winter	**bodice**	**;**	**December**	**,**	**patterns**	**of**	**Norfolk**	**blouses**	**,**
冬天	紧身胸衣	;	十二月	,	图案	的	诺福克	女式衬衫	,

十月，睡衣或睡裙组合，露背设计；十一月，新款冬季紧身胸衣；十二月，诺福克衬衫款式。

[wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [jəʊk] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪð] [pliːts] ['əʊnli] ; ['dʒænjʊəri] , - , [blaʊz] - [ˌpɒlə'neɪz] ,

one	**with**	**a**	**yoke**	**,**	**and**	**one**	**with**	**pleats**	**only**	**;**	**January**	**,**	**1887**	**,**	**blouse**	**-**	**polonaise**	**,**
一	和	一个	轭	,	和	一	和	褶皱	仅有的	;	一月	,	-	,	女式衬衫	-	波兰舞曲	,

一件带轭领，一件只有褶裥；1887年1月，波兰式衬衫

[wɪð] [pliːts] [æt; ət] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] .

with	**pleats**	**at**	**back**	**and**	**front**	**.**
和	褶皱	在	后退	和	正面	.

前后均有褶裥。

[ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ɪts] [bæŋks] .

THE	**BROOK**	**AND**	**ITS**	**BANKS**	**.**
这	溪	和	它是	银行	.

小溪及其两岸。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [wʊd] , [em] . [ə; eɪ] . , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['hændi] ['nætʃ(ə)rəl]

By	**the**	**Rev**	**.**	**J**	**.**	**G**	**.**	**WOOD**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**	**Author**	**of**	**“**	**The**	**Handy**	**Natural**
经过	这	牧师	.	J	.	G	.	木头	,	M	.	一个	.	,	作者	的	“	这	便利	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

History	**.**
历史	.

作者：JG WOOD 牧师，文学硕士，《实用自然史》作者。

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

”	**CHAPTER**	**IV**	**.**
”	章	第四	.

第四章

[ə'nʌðə(r)] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [vəʊl] — [ðə; ði] [paɪk] — [paɪk] [ɪn] [brʊks] — [ðə; ði] ['ɒksfəd]

Another	**enemy**	**of**	**the**	**water**	**-**	**vole**	**—**	**The**	**pike**	**—**	**Pike**	**in**	**brooks**	**—**	**The**	**Oxford**
其他	敌人	的	这	水	-	田鼠	—	这	梭鱼	—	梭鱼	在	布鲁克斯	—	这	牛津

['dʒaɪənt] [paɪk] — [ə; eɪ][sæd]['feɪljə(r)] — [æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [end] — [ðə; ði] [paɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːl] —

giant	**pike**	**—**	**A**	**sad**	**failure**	**—**	**An**	**ignominious**	**end**	**—**	**The**	**pike**	**and**	**the**	**eel**	**—**
巨大的	梭鱼	—	一个	伤心	失败	—	一个	可耻	结尾	—	这	梭鱼	和	这	鳗鱼	—

[ðə; ði] [paɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] — [lɪŋks] [ɪn]['neɪtʃə(r)] — ['kʌz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [vəʊl] — [ðə; ði]

The	**pike**	**and**	**the**	**duck**	**—**	**Links**	**in**	**Nature**	**—**	**Cousins**	**of**	**the**	**water**	**-**	**vole**	**—**	**The**
这	梭鱼	和	这	鸭子	—	链接	在	自然	—	表兄弟	的	这	水	-	田鼠	—	这

[ˌkæmpɑː'njoʊl] ,

campagnol	**,**
坎帕尼奥尔	,

水鼠的另一个敌人——梭鱼——溪流中的梭鱼——牛津巨型梭鱼——令人惋惜的失败——耻辱的结局——梭鱼和鳗鱼——梭鱼和鸭子——自然界的联系——水鼠的近亲——坎帕尼奥尔

[ɔː(r)] [ʃɔːt] - [teɪld] [fiːld] [maʊs] — ['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] — [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] — [ðə; ði]

or	short	-	tailed	field	mouse	—	Damage	which	it	works	—	Its	natural	enemies	—	the
或者	短的	-	有尾巴的	场地	老鼠	—	损害	哪个	它	作品	—	它是	自然的	敌人	—	这

['kestrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊlz] — [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ][ˌkæmpɑː'njoʊl] — [ðə; ði] ['kestrəl]

kestrel	and	the	owls	—	How	to	detect	and	catch	a	campagnol	—	The	kestrel
红隼	和	这	猫头鹰	—	如何	到	探测	和	抓住	一个	坎帕尼奥尔	—	这	红隼

— [ɪts] [pɪ'kjuːliə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [flaɪt] — ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] — [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv]

—	Its	peculiar	mode	of	flight	—	Altering	the	focus	of	the	eye	—	The	nest	of
—	它是	奇特	模式	的	航班	—	改变	这	重点	的	这	眼睛	—	这	巢	的

[ðə; ði][ˌkæmpɑː'njoʊl] — [biːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] — [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - [biː] [ænd; ənd] [wɒsp] — [mɔː(r)]

the	campagnol	—	Beans	and	the	mouse	—	The	humble	-	bee	and	wasp	—	More
这	坎帕尼奥尔	—	豆子	和	这	老鼠	—	这	谦逊的	-	蜜蜂	和	黄蜂	—	更多的

[kə'nektɪŋ] [lɪŋks] — [stɔː(r)] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæmpɑː'njoʊl] — [ɪts] [bɜːd] - [pə'veiə] — [ðə; ði]

connecting	links	—	Store	chambers	of	the	campagnol	—	Its	bird	-	purveyors	—	The
连接	链接	—	店铺	房间	的	这	坎帕尼奥尔	—	它是	鸟	-	供应商	—	这

['blækbɜːd] ,

blackbird	,
黑鸟	,

或短尾田鼠——它造成的危害——它的天敌——红隼和猫头鹰——如何发现和捕捉田鼠——红隼——它独特的飞行方式——改变眼睛的焦距——田鼠的巢穴——豆子和老鼠——蜜蜂和黄蜂——更多联系——田鼠的储藏室——它的鸟类供应商——乌鸫

[θrʌʃ] , [ænd; ənd][ˌkæmpɑː'njoʊl] — [ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [nests] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

thrush	,	and	campagnol	—	The	winter	and	summer	nests	—	A	beautiful
画眉	,	和	坎帕尼奥尔	—	这	冬天	和	夏天	巢穴	—	一个	美丽的

['spesɪmən] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ləʊ'kæləti] — [məʊd] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] .

specimen	and	remarkable	locality	—	Mode	of	eating	.
标本	和	卓越	地点	—	模式	的	吃	.

鸫鸟和牧鸫——冬巢和夏巢——美丽的标本和非凡的地点——进食方式。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [kəm'plitɪd] [ðə; ði][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [vəʊl] , [wɪtʃ] ,

We	have	not	yet	completed	the	life	-	history	of	the	water	-	vole	,	which	,
我们	有	不是	然而	完全的	这	生活	-	历史	的	这	水	-	田鼠	,	哪个	,

[æz; əz][aɪ] [ri'mɑːk] [ɒn][peɪdʒ] - ,

as	I	remarked	on	page	34	,
作为	我	评论	在	页	-	,

我们尚未完成对水鼠生活史的研究，正如我在第34页提到的那样，

[ɪn'vɒlvz] [ðæt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] .

involves	that	of	several	other	creatures	.
涉及	那	的	一些	其他	生物	.

还涉及到其他几种生物。

[wʌn] [ɒv; əv][ɪts] [tuː] [wɜːst] [fəʊz] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə]

One	of	its	two	worst	foes	has	just	been	described	,	and	we	now	come	to
一	的	它是	二	最差	敌人	有	只是	到过	描述	,	和	我们	现在	来	到

[ðə; ði] ['sekənd] — [ai] . [iː] . ,

the	second	—	i	.	e	.	,
这	第二	—	我	.	e	.	,

它的两个最可怕的敌人之一已经介绍完毕，现在我们来谈谈第二个敌人——即：

[ðə; ði] [paɪk] , [ɔː(r)][dʒæk] (['iːsɑks] ['luːsjəs]) .

the	pike	,	or	jack	(	Esox	lucius	)	.
这	梭鱼	,	或者	杰克	(	埃索克斯	卢修斯	)	.

梭鱼，或称杰克鱼（Esox lucius）。

[en] . [biː] . — [ðə; ði]['lætə(r)] [neɪm] [meɪ] [pə'hæps] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ɒv; əv]

N	.	B	.	—	The	latter	name	may	perhaps	recall	to	the	reader	the	ancient	family	of
N	.	B	.	—	这	后者	姓名	可能	也许	记起	到	这	读者	这	古老的	家庭	的

[ðə; ði] ['luːsiz] ,

the	Lucys	,
这	露西	,

注——后一个名字或许会让读者想起古老的露西家族。

[ɒv; əv] - [hɔːl] , ['wɔrikʃiə] , [səʊ] ['mɜːsɪləsli] [s'ætɪˌaɪzd][baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] .

of	Charlcote	Hall	,	Warwickshire	,	so	mercilessly	satirised	by	Shakspeare	.
的	-	大厅	,	沃里克郡	,	所以	无情地	讽刺	经过	莎士比亚	.

位于沃里克郡查尔科特庄园，曾被莎士比亚无情地讽刺过。

[ðeɪ] [bɔː(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] [ʃiːld] [ðə; ði] “ [luːs] ” — [ai] . [iː] . , [ðə; ði] [paɪk] ,

They	bore	upon	their	shield	the	“	luce	”	—	i	.	e	.	,	the	pike	,
他们	钻孔	之上	他们的	盾	这	“	露西	”	—	我	.	e	.	,	这	梭鱼	,

他们的盾牌上绘有“luce”——即长矛，

[ðə; ði][kəʊt][ɒv; əv][ɑːmz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] “ ['kæntɪŋ] ” ['herəldri] — [ai] . [iː] . ,

the	coat	of	arms	being	a	good	example	of	“	canting	”	heraldry	—	i	.	e	.	,
这	外套	的	武器	存在	一个	好的	例子	的	“	倾斜	”	纹章学	—	我	.	e	.	,

纹章是“谐音”纹章学的一个很好的例子——即，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bleɪzənri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [pleɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	which	the	blazonry	of	the	shield	contains	a	play	upon	the	name	of	the
在	哪个	这	纹章学	的	这	盾	包含	一个	玩	之上	这	姓名	的	这

['beərə(r)] .

bearer	.
持有人	.

盾牌上的纹章图案巧妙地运用了持有者的名字。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [ɪn'vetərət] [fəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [vəʊl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [paɪk] .

There	is	no	more	inveterate	foe	of	the	water	-	vole	than	the	pike	.
那里	是	不	更多的	根深蒂固	敌人	的	这	水	-	田鼠	比	这	梭鱼	.

水鼠最大的宿敌莫过于梭鱼。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [paɪk] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [θriː] ['wɔːtə(r)] -

In	the	stomach	of	a	single	pike	were	found	the	remains	of	three	water	-
在	这	胃	的	一个	单身的	梭鱼	是	成立	这	遗迹	的	三	水	-

[vəʊlz] [ænd; ənd][sʌm; səm][bɜːd] ,

voles	and	some	bird	,
田鼠	和	一些	鸟	,

在一条梭鱼的胃里发现了三只水鼠和一些鸟类的残骸。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [dʌk] .

which	was	probably	a	duck	.
哪个	曾是	大概	一个	鸭子	.

那很可能是一只鸭子。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [paɪk] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [vəʊl] [wʊd]

It	might	be	imagined	that	a	pike	large	enough	to	swallow	a	water	-	vole	would
它	可能	是	想象	那	一个	梭鱼	大的	足够的	到	吞	一个	水	-	田鼠	会

[nɒt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]['ventʃə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brʊk] ,

not	be	likely	to	venture	into	a	brook	,
不是	是	可能	到	风险投资	进入	一个	溪	,

人们或许会认为，体型大到足以吞下水鼠的梭鱼不太可能冒险进入小溪。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'strɪkt] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] .

and	would	restrict	itself	to	the	river	where	it	would	have	plenty	of	room	.
和	会	限制	本身	到	这	河	在哪里	它	会	有	很多	的	房间	.

它只会待在河里，那里有足够的空间。

[bʌt; bət] [ɪk'spɪərɪəns] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [paɪk] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ɪts] [wei] ['ɪntuː]

But	experience	has	shown	that	a	very	large	pike	will	sometimes	make	its	way	into
但	经验	有	所示	那	一个	非常	大的	梭鱼	将要	有时	制作	它是	方式	进入

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [brʊk] ,

a	very	small	brook	,
一个	非常	小的	溪	,

但经验表明，体型巨大的梭鱼有时会游进非常小的溪流中。

['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [fuːd] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [θruː] [ʃɪə(r)] ['kʌnɪŋ] ,

partly	for	the	sake	of	food	,	but	sometimes	through	sheer	cunning	,
部分	为了	这	清酒	的	食物	,	但	有时	通过	透明	狡猾	,

部分原因是出于食物，但有时纯粹是出于狡诈。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] [ɪts] ['enəmɪz] .

in	the	hope	of	evading	its	enemies	.
在	这	希望	的	逃避	它是	敌人	.

为了躲避敌人。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [paɪk] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] ,

By	the	time	that	a	pike	has	attained	the	weight	of	twelve	or	fifteen	pounds	,
经过	这	时间	那	一个	梭鱼	有	已达到	这	重量	的	十二	或者	十五	磅	,

当梭鱼长到十二磅或十五磅重的时候，

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] ['meni] [ænd; ənd] ['veərid] ['deindʒəz] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]

he	has	had	to	face	many	and	varied	dangers	,	and	escape	from
他	有	有	到	脸	许多	和	多种多样	危险	,	和	逃脱	从

['meni] [fəʊz] .

many	foes	.
许多	敌人	.

他曾面临各种各样的危险，并从许多敌人手中逃脱。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [smɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːst] [fəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['spiːʃiːz] .

While	he	is	young	and	small	his	worst	foes	are	those	of	his	own	species	.
尽管	他	是	年轻的	和	小的	他的	最差	敌人	是	那些	的	他的	自己的	物种	.

虽然他年轻矮小，但他最大的敌人却是他同类中的敌人。

['æŋgləz] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] ['eni] [beɪt][səʊ] [ə'træktɪv] [tuː; tə][æn; ən][əʊld][paɪk][æz; əz][ə; eɪ]

Anglers	know	that	there	is	scarcely	any	bait	so	attractive	to	an	old	pike	as	a
垂钓者	知道	那	那里	是	几乎	任何	饵	所以	吸引人的	到	一个	老的	梭鱼	作为	一个

[smɔːl] [paɪk] .

small	pike	.
小的	梭鱼	.

钓鱼爱好者都知道，对于一条老梭鱼来说，几乎没有什么比一条小梭鱼更有吸引力的饵料了。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [spent] [ɪn] [pə'petʃuəl] ['wɒtʃflnəs] ,

All	the	earlier	part	of	his	life	is	spent	in	perpetual	watchfulness	,
全部	这	早些时候	部分	的	他的	生活	是	花费	在	永久	警惕	,

他早年的生活几乎都处于高度警惕之中。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [preɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [stɪl]

he	having	to	be	always	on	the	look	-	out	for	prey	by	which	he	can	still
他	拥有	到	是	总是	在	这	看	-	出去	为了	猎物	经过	哪个	他	能	仍然

[hɪz; ɪz][ɪn'seɪʃəb(ə)l]['hʌŋgə(r)] ;

his	insatiable	hunger	;
他的	贪得无厌	饥饿	;

他必须时刻警惕猎物，才能满足他永无止境的饥饿感；

[waɪl] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [ɒn] [gɑːd] [lest][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][paɪk] [ʃʊd; ʃəd]['sætɪsfaɪ][ɪts]

while	he	has	to	be	equally	on	guard	lest	a	larger	pike	should	satisfy	its
尽管	他	有	到	是	同样地	在	警卫	免得	一个	更大的	梭鱼	应该	满足	它是

['hʌŋgə(r)] [wɪð] [hɪm] .

hunger	with	him	.
饥饿	和	他	.

但他同时也要时刻保持警惕，以免被更大的梭鱼吃掉以满足饥饿。

[nəʊ][paɪk] , ['ðeəfɔː(r)] , [kæn; kən] [ə'teɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ]

No	pike	,	therefore	,	can	attain	to	a	large	size	without	developing	a
不	梭鱼	,	所以	,	能	达到	到	一个	大的	尺寸	没有	发展	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] ,

considerable	amount	of	cunning	,
大量	数量	的	狡猾	,

因此，任何梭鱼要想长到很大体型，都必须发展出相当的狡猾手段。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] [sets] [hɪm'self] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi]

and	anyone	who	sets	himself	the	task	of	catching	such	a	fish	will	find	that	he
和	任何人	WHO	套	他自己	这	任务	的	捕捉	这样的	一个	鱼	将要	寻找	那	他

[mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,

must	employ	all	his	resources	of	intellect	,
必须	采用	全部	他的	资源	的	智力	,

任何想要捕捞这种鱼的人都会发现，他必须运用自己所有的智力资源。

['eɪdɪd] [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'luːd] [ðə; ði] [fɪʃ] ['iːv(ə)n]['ɪntuː] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][beɪt] .

aided	by	experience	,	before	he	can	delude	the	fish	even	into	touching	the	bait	.
协助	经过	经验	,	前	他	能	妄想	这	鱼	甚至	进入	接触	这	饵	.

凭借经验，他甚至还没来得及诱骗鱼儿去碰饵。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [lɑːdʒ] [saɪz] , [ðə; ði] [fɪʃ] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [ɪ'luːd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]

In	spite	of	its	large	size	,	the	fish	manages	to	elude	observation	in	a	most
在	尽管如此	的	它是	大的	尺寸	,	这	鱼	管理	到	躲避	观察	在	一个	最多

['pʌzlɪŋ] ['mænə(r)] ,

puzzling	manner	,
令人费解	方式	,

尽管体型庞大，这种鱼却以一种极其令人费解的方式躲过了人们的观察。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	it	is	no	easy	matter	to	make	sure	of	its	position	.
和	它	是	不	简单的	事情	到	制作	当然	的	它是	位置	.

确定其地位并非易事。

[æn; ən][əʊld][fɒks][ɔː(r)][əʊld][ræt][ɪz] ['skeəsli] [mɔː(r)] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæn; ðən]

An	old	fox	or	old	rat	is	scarcely	more	cunning	and	full	of	devices	than
一个	老的	狐狸	或者	老的	鼠	是	几乎	更多的	狡猾	和	满的	的	设备	比

[æn; ən][əʊld] [paɪk] .

an	old	pike	.
一个	老的	梭鱼	.

老狐狸或老老鼠的狡猾和诡计多端程度，也并不比老梭鱼高多少。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [paɪk] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [æt; ət] ['lɪbəti] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['trɪbjətri] ['striːmlɪt]

The	largest	pike	that	I	ever	saw	at	liberty	was	in	a	small	tributary	streamlet
这	最大	梭鱼	那	我	曾经	锯	在	自由	曾是	在	一个	小的	支流	流子

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrwɛl] ['rɪvə(r)] ,

of	the	Cherwell	river	,
的	这	切尔韦尔	河	,

我见过的最大的野生梭鱼是在切尔韦尔河的一条小支流里。

[nɪə(r)] ['ɒksfəd] .

near	Oxford	.
靠近	牛津	.

牛津附近。

[ə; eɪ] [paɪk] [ɒv; əv] [ɪ'nɔ:məs] [daɪ'menʃ(ə)nz] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [bi:n] [rɪ'pɔ:tɪd] [æz; əz]

A	pike	of	enormous	dimensions	had	for	some	time	been	reported	as
一个	梭鱼	的	巨大的	方面	有	为了	一些	时间	到过	据报道	作为

['hævɪŋ] [bi:n] [si:n] [ɪn] ['veərɪəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɜ:rwɛl] ,

having	been	seen	in	various	parts	of	the	Cherwell	,
拥有	到过	已见	在	各种各样的	部分	的	这	切尔韦尔	,

一段时间以来，一直有报道称在切尔韦尔河的多个地方发现了体型巨大的梭鱼。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ru:mə(r)] ['gɪvɪŋ] [ɪts] [weɪt] [æz; əz] [æt; ət] [li:st] ['θɜ:ti] [paʊndz] .

the	general	rumours	giving	its	weight	as	at	least	thirty	pounds	.
这	一般的	谣言	给予	它是	重量	作为	在	至少	三十	磅	.

普遍传言称它的重量至少有三十磅。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['æŋgləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] ['kæptʃə(r)] [ðɪs] ['maɪti] [praɪz] ,

All	the	anglers	of	the	neighbourhood	had	tried	to	capture	this	mighty	prize	,
全部	这	垂钓者	的	这	邻里	有	尝试	到	捕获	这	强大的	奖	,

[bʌt; bət] [hæd; həd] [feɪld] .

but	had	failed	.
但	有	失败的	.

附近所有的垂钓者都尝试过捕获这条大鱼，但都失败了。

['kɒntrəri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [məʊst] [lɑ:dʒ] [paɪk] ,

Contrary	to	the	habit	of	most	large	pike	,
相反	到	这	习惯	的	最多	大的	梭鱼	,

与大多数大型梭鱼的习性相反，

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self] [ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] ,

it	did	not	seem	to	have	established	itself	in	any	particular	spot	,
它	做过	不是	似乎	到	有	已确立的	本身	在	任何	特别的	点	,

它似乎没有在任何特定地点扎根。

[bʌt; bət] [rəum] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] .

but	roamed	about	from	place	to	place	.
但	漫游	关于	从	地方	到	地方	.

但他却四处游荡。

[naʊ] , [ðə; ði] ['tʃɜ:rwɛl] [ɪt'self] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['rɪvə(r)] ,

Now	,	the	Cherwell	itself	is	but	a	very	small	river	,
现在	,	这	切尔韦尔	本身	是	但	一个	非常	小的	河	,

切尔韦尔河本身只是一条很小的河流。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fɪʃ] [maɪt] [ə'pɪə(r)] ['i:zəli] [dɪ'skʌvərəbl] .

so	that	the	locality	of	a	large	fish	might	appear	easily	discoverable	.
所以	那	这	地点	的	一个	大的	鱼	可能	出现	容易地	可发现的	.

这样一来，大型鱼类的栖息地就很容易被发现了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] “ ['wi:di] ” ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [bæŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [edʒd] [wɪð] ['wiləuz] ,

But	it	is	a	very	“	weedy	”	river	,	and	its	banks	are	edged	with	willows	,
但	它	是	一个	非常	“	杂草	”	河	,	和	它是	银行	是	边缘	和	柳树	,

[hu:z] [lɒŋ] ,

whose	long	,
谁	长的	,

但这是一条杂草丛生的河流，河岸边长满了柳树，柳树枝繁叶茂，

[red] , [plu:m] - [ʃeɪpt] [ru:ts] [hæŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋks] , [ænd; ənd] [fɔ:m]

red	,	plume	-	shaped	roots	hang	into	the	water	from	the	banks	,	and	form
红色的	,	羽	-	形状	根	悬挂	进入	这	水	从	这	银行	,	和	形式

['ædmərəb(ə)l] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] .

admirable	hiding	-	places	for	the	fish	.
令人钦佩的	隐藏	-	地方	为了	这	鱼	.

红色的羽状根须从河岸垂入水中，为鱼类提供了绝佳的藏身之处。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət] ['trɒlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrwɛl] ,

One	day	I	was	trying	my	fortune	at	trolling	in	the	Cherwell	,
一	天	我	曾是	尝试	我的	财富	在	钓鱼	在	这	切尔韦尔	,

有一天，我抱着试试看的心态在切尔韦尔河里钓鱼。

[wɪð] [ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] ['gʌdʒən] [fɔː(r); fə(r)][beɪt] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trɪbjətri] [striːm]

with	a	six	-	inch	gudgeon	for	bait	,	and	,	on	coming	to	a	tributary	stream
和	一个	六	-	英寸	鳜虎鱼	为了	饵	,	和	,	在	未来	到	一个	支流	溪流

,

,

,

用一条六英寸长的鳜虎鱼作饵，来到一条支流边，

[wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [spɒt] ['nærəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌmpt] .

walked	along	the	bank	until	I	could	find	a	spot	narrow	enough	to	be	jumped	.
步行	沿着	这	银行	直到	我	可以	寻找	一个	点	狭窄的	足够的	到	是	跳了起来	.

沿着河岸走，直到找到一个足够窄的地方可以跳过去。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] - ['lʊkɪŋ] [puːl] , [aɪ] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði][beɪt] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][nɒt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ,

Coming	to	a	deep	-	looking	pool	,	I	dropped	in	the	bait	,	by	way	of	not	wasting	time	,
未来	到	一个	深的	-	寻找	水池	,	我	掉落	在	这	饵	,	经过	方式	的	不是	浪费	时间	,

来到一个看起来很深的池塘边，为了不浪费时间，我立刻把鱼饵扔了下去。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [felt] [ðə; ði] [beɪt] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [paɪk] .

and	almost	immediately	felt	the	bait	taken	by	a	pike	.
和	几乎	立即地	毛毡	这	饵	已采取	经过	一个	梭鱼	.

几乎立刻就感觉到了鱼饵被梭鱼咬住了。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] [ðen] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [naʊ] , [ɪn] [fɔːs] [ə'mʌŋ] ['æŋgləz] ,

Following	the	golden	rule	then	,	and	perhaps	now	,	in	force	among	anglers	,
下列的	这	金的	规则	然后	,	和	也许	现在	,	在	力量	之中	垂钓者	,

遵循当时（或许现在也是）垂钓者中普遍奉行的黄金法则，

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [wɒtʃ] [ɪn][hænd] ,

I	sat	down	on	the	bank	,	watch	in	hand	,
我	卫星	向下	在	这	银行	,	手表	在	手	,

我坐在河岸上，手里拿着手表。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [weɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪəri] [ten] ['mɪnɪts] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] ['kʌstəm] ,

in	order	to	wait	through	the	weary	ten	minutes	prescribed	by	custom	,
在	命令	到	等待	通过	这	厌倦	十	分钟	规定	经过	风俗	,

为了熬过习俗规定的令人疲惫的十分钟，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [siːm] [tuː; tə][dræg] [ðəm'selvz] [aʊt] ['ɪntuː][æz; əz] ['meni] ['sentʃəriz] .

and	which	almost	seem	to	drag	themselves	out	into	as	many	centuries	.
和	哪个	几乎	似乎	到	拖	他们自己	出去	进入	作为	许多	几个世纪	.

而且似乎要拖着沉重的步伐延续好几个世纪。

['beəli] [hɑːf][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [ɪ'læpst] [wen] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [hed] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

Barely	half	the	time	had	elapsed	when	a	huge	head	rose	to	the	surface	,
仅仅	一半	这	时间	有	过去	什么时候	一个	巨大的	头	玫瑰	到	这	表面	,

时间刚过一半，一个巨大的脑袋就浮出了水面。

[ænd; ənd][ðə; ði][beɪt][wɒz; wəz] [bləʊn] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	the	bait	was	blown	out	,	as	it	seemed	,	into	the	water	,
和	这	饵	曾是	吹	出去	,	作为	它	似乎	,	进入	这	水	,

鱼饵似乎被风吹到了水里。

[ðə; ði] [hed] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [swɜ:l] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [dɪsə'pɪəd] .

the	head	sinking	with	a	swirl	of	water	where	it	disappeared	.
这	头	下沉	和	一个	漩涡	的	水	在哪里	它	消失	.

头颅随着一阵水花沉入水底，消失不见了。

[ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'dʒektɪd] [beɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nætʃ(ə)rəli] [bi:n] [si:zd] ['krɒswaɪz] ,

On	examining	the	rejected	bait	,	which	had	naturally	been	seized	crosswise	,
在	检查	这	拒绝	饵	,	哪个	有	自然	到过	查获	横向	,

检查被丢弃的诱饵时，发现它自然是横向截获的。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pɪəst] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [teɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪk] .

I	found	that	it	was	pierced	from	head	to	tail	with	the	teeth	of	the	pike	.
我	成立	那	它	曾是	穿孔	从	头	到	尾巴	和	这	牙齿	的	这	梭鱼	.

我发现它从头到尾都被梭鱼的牙齿刺穿了。

[ai] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [fɪʃ] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [net] [ɪn] [wʌn]

I	learned	that	the	big	fish	was	afterwards	ignominiously	taken	with	a	net	in	one
我	学习	那	这	大的	鱼	曾是	然后	耻辱地	已采取	和	一个	网	在	一

[ɒv; əv] [ði:z] ['trɪbjətri] [brʊks] ,

of	these	tributary	brooks	,
的	这些	支流	布鲁克斯	,

我后来得知，那条大鱼后来是在一条支流里用渔网耻辱地捕获的。

[səʊ] [ðæt] [ɪts] ['kʌnɪŋ] [wɒz; wəz] ['bæfld] [æt; ət] [lɑ:st] .

so	that	its	cunning	was	baffled	at	last	.
所以	那	它是	狡猾	曾是	困惑	在	最后的	.

因此，它的狡诈最终被挫败了。

[ai] ['ɔ:lsəʊ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪdli] ['tri:tɪd] ['ʌðə(r)] ['æŋgləz] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['tri:tɪd]

I	also	learned	that	the	fish	had	repeatedly	treated	other	anglers	as	it	treated
我	还	学习	那	这	鱼	有	反复	治疗	其他	垂钓者	作为	它	治疗

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我还了解到，这条鱼对待其他垂钓者的方式也和我一样。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [beɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'dʒektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

holding	the	bait	for	a	short	time	in	its	mouth	and	then	rejecting	it	.
保持	这	饵	为了	一个	短的	时间	在	它是	嘴	和	然后	拒绝	它	.

先将诱饵含在嘴里一会儿，然后吐出来。

[səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] - [vəʊl] [wɪl] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [bi:; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [paɪk]

So	it	is	clear	that	the	water	-	vole	will	by	no	means	be	safe	from	the	pike
所以	它	是	清除	那	这	水	-	田鼠	将要	经过	不	方法	是	安全的	从	这	梭鱼

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

when	it	is	the	inhabitant	of	the	brook	instead	of	the	river	.
什么时候	它	是	这	居民	的	这	溪	反而	的	这	河	.

因此很明显，即使水鼠生活在小溪而不是河流中，它也绝不能免受梭鱼的捕食。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ni:d] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [paɪk] [tu:; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] ['wɔ:tə(r)] -

Moreover	,	it	does	not	need	a	very	large	pike	to	devour	a	full	-	grown	water	-
而且	,	它	做	不是	需要	一个	非常	大的	梭鱼	到	吞食	一个	满的	-	生长	水	-

[vəʊl] .

vole	.
田鼠	.

此外，它不需要体型非常大的梭鱼就能吞食一只成年水鼠。

[ðə; ði] [paɪk] [kæn; kən] ['swɒləʊ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [si:m] [kwaɪt] [ˌdɪsprə'pɔ:ʃənət] [tu:; tə] [ɪts] [saɪz] .

The	pike	can	swallow	an	animal	which	seems	quite	disproportionate	to	its	size	.
这	梭鱼	能	吞	一个	动物	哪个	似乎	相当	不成比例的	到	它是	尺寸	.

梭鱼可以吞下与自身体型明显不成比例的动物。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [paɪk] [ɒv; əv] ['beəli] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [wɒz; wəz] [siːn] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði]

A	young	pike	of	barely	five	inches	in	length	was	seen	swimming	about	with	the
一个	年轻的	梭鱼	的	仅仅	五	英寸	在	长度	曾是	已见	游泳	关于	和	这

[teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌdʒən] [prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] [maʊθ] .

tail	of	a	gudgeon	projecting	from	its	mouth	.
尾巴	的	一个	鳜虎鱼	投影	从	它是	嘴	.

人们看到一条体长不足五英寸的小梭鱼在水中游动，嘴里还伸出一条鳜虎鱼的尾巴。

[ðə; ði] ['gʌdʒən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] ['kæptə(r)] ,

The	gudgeon	was	quite	as	long	as	its	captor	,
这	鳜虎鱼	曾是	相当	作为	长的	作为	它是	俘虏者	,

这条鳜虎鱼和它的捕获者一样长。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [let] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [paɪk] [wʊd] [suːn]

and	there	is	no	doubt	that	if	the	fish	had	been	let	alone	the	pike	would	soon
和	那里	是	不	怀疑	那	如果	这	鱼	有	到过	让	独自的	这	梭鱼	会	很快

[hæv; həv] [daɪ'dʒestɪd] [ðə; ði] ['gʌdʒən] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] .

have	digested	the	gudgeon	sufficiently	to	swallow	it	entirely	.
有	消化	这	鳜虎鱼	足够	到	吞	它	完全	.

毫无疑问，如果让这条鱼独自待着，梭鱼很快就会将鳜虎鱼消化到足以将其完全吞下。

[ðə; ði] [leɪt] [fræŋk] ['bʌkˌlænd] ['menʃnz] [ðæt] [ə; eɪ] [paɪk] [weɪɪŋ] [eɪt] [paʊndz] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn]

The	late	Frank	Buckland	mentions	that	a	pike	weighing	eight	pounds	was	caught	in
这	晚的	坦率	巴克兰	提及	那	一个	梭鱼	称重	八	磅	曾是	捕捉	在

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['ɪtʃən] .

the	River	Itchen	.
这	河	伊琴	.

已故的弗兰克·巴克兰提到，有人在伊钦河捕获了一条重达八磅的梭鱼。

['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dis'gɔːdʒ] [ə; eɪ] [traʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd]

After	it	was	taken	out	of	the	water	it	disgorged	a	trout	of	a	pound
后	它	曾是	已采取	出去	的	这	水	它	吐出	一个	鳟鱼	的	一个	磅

[weɪt] .

weight	.
重量	.

它被从水中取出后，吐出了一条重一磅的鳟鱼。

[ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptə(r)] ,

This	must	have	been	a	sore	disappointment	for	the	captor	,
这	必须	有	到过	一个	疮	失望	为了	这	俘虏者	,

这对于俘虏者来说，无疑是极大的失望。

[huː] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm'self] [di'frɔːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [weɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋglɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

who	would	think	himself	defrauded	of	a	pound	weight	in	his	angling	record	.
WHO	会	思考	他自己	受骗	的	一个	磅	重量	在	他的	钓鱼	记录	.

谁会认为自己的钓鱼记录中少了一磅重量呢?

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['herən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɔːmərənt] [lɒst] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [baɪ]

The	reader	will	remember	that	a	heron	and	a	cormorant	lost	their	lives	by
这	读者	将要	记住	那	一个	苍鹭	和	一个	鸬鹚	丢失的	他们的	生活	经过

['kæptʃərɪŋ] [æn; ən] [iːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

capturing	an	eel	which	was	too	large	for	them	,
捕捉	一个	鳗鱼	哪个	曾是	也	大的	为了	他们	,

读者应该还记得，一只苍鹭和一只鸬鹚因为捕食一条对它们来说太大的鳗鱼而丧命。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [paɪk] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ]

and	it	is	a	remarkable	fact	that	a	pike	has	been	known	to	suffer	a
和	它	是	一个	卓越	事实	那	一个	梭鱼	有	到过	已知	到	遭受	一个

['sɪmələ(r)] [feɪt] .

similar	fate	.
相似的	命运	.

令人惊讶的是，梭鱼也曾遭遇过类似的命运。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [æn; ən] [iːl] , ['twɪstɪŋ] [ɪt'self] [ə'baʊt] [kən'vʌlsɪvli] [ɪn]

It	can	easily	be	understood	that	an	eel	,	twisting	itself	about	convulsively	in
它	能	容易地	是	理解	那	一个	鳗鱼	,	扭曲	本身	关于	痉挛地	在

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

the	struggle	for	life	,
这	斗争	为了	生活	,

不难理解，一条鳗鱼在挣扎求生时，会剧烈地扭动身体。

[ʃʊd; ʃəd] [kɔɪl] [ɪt'self] [raʊnd] [ə; eɪ]['bɜːrdz] [nek] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ɪts] [deθ] [baɪ][ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] ;

should	coil	itself	round	a	bird's	neck	long	enough	to	cause	its	death	by	strangulation	;
应该	线圈	本身	圆形的	一个	鸟类	脖子	长的	足够的	到	原因	它是	死亡	经过	勒死	;

应该缠绕在鸟类的脖子上，时间足够长，导致鸟类窒息而死；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [paɪk] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]

but	it	seems	almost	impossible	that	a	pike	,	being	a	fish	,	and	therefore
但	它	似乎	几乎	不可能的	那	一个	梭鱼	,	存在	一个	鱼	,	和	所以

['briːðɪŋ] [baɪ] [gɪlz] ,

breathing	by	gills	,
呼吸	经过	鳃	,

但梭鱼作为一种鱼类，理应通过鳃呼吸，这似乎几乎是不可能的。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ][æn; ən] [iːl] .

should	be	suffocated	while	in	the	water	by	an	eel	.
应该	是	窒息	尽管	在	这	水	经过	一个	鳗鱼	.

在水中被鳗鱼窒息而死。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃəriz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [stʌft]

Yet	in	the	Fisheries	Exhibition	of	1883	there	were	two	very	remarkable	stuffed
然而	在	这	渔业	展览	的	-	那里	是	二	非常	卓越	填充

[gruːps] ,

groups	,
团体	,

然而，在1883年的渔业展览会上，却有两组非常引人注目的动物标本。

['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [və'ræsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪk] .

illustrating	the	voracity	of	the	pike	.
图示	这	贪婪	的	这	梭鱼	.

这说明了梭鱼的贪婪。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [paɪk] [weɪɪŋ] [ten] [paʊndz] [hæd; həd] [ə'tækt] [æn; ən] [iːl] [weɪɪŋ]

In	one	of	them	a	pike	weighing	ten	pounds	had	attacked	an	eel	weighing
在	一	的	他们	一个	梭鱼	称重	十	磅	有	遭到攻击	一个	鳗鱼	称重

['əʊnli][wʌn] [paʊnd] [les] .

only	one	pound	less	.
仅有的	一	磅	较少的	.

其中一则故事讲述了一条重十磅的梭鱼攻击了一条只比它轻一磅的鳗鱼。

[naʊ] , [æn; ən] [iːl] [ɒv; əv] [naɪn] [paʊndz] [weɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn] , [laɪð] , ['æktɪv] ,

Now	,	an	eel	of	nine	pounds	weight	is	a	very	large	one	,	lithe	,	active	,
现在	,	一个	鳗鱼	的	九	磅	重量	是	一个	非常	大的	一	,	轻盈	,	积极的	,

一条重达九磅的鳗鱼体型非常大，身姿矫健，行动敏捷。

[ænd; ənd]['mʌskjələ(r)][æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ][dɪ'spɪkəb(ə)l] [æn'tægənɪst] .

and	muscular	as	a	snake	,	and	by	no	means	a	despicable	antagonist	.
和	肌肉发达的	作为	一个	蛇	,	和	经过	不	方法	一个	卑鄙	反派	.

他肌肉发达如蛇，而且绝非卑鄙的反派。

[ðə; ði] [paɪk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [iːl] ,

The	pike	had	begun	to	swallow	the	eel	,
这	梭鱼	有	开始	到	吞	这	鳗鱼	,

梭鱼开始吞食鳗鱼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][ɪts] ['strʌglz] [fɔːst] [ɪts] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [θruː] [ðə; ði] [gɪlz] ,

but	the	latter	in	its	struggles	forced	its	way	out	of	the	mouth	through	the	gills	,
但	这	后者	在	它是	斗争	强制	它是	方式	出去	的	这	嘴	通过	这	鳃	,

但后者在挣扎中从鳃部挣脱出来，逃出了口中。

[ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [raɪt] [gɪl] - ['kʌvə(r)] .

and	thence	into	the	water	beneath	the	right	gill	-	cover	.
和	因此	进入	这	水	下面	这	正确的	鳃	-	覆盖	.

然后进入右侧鳃盖下的水中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪk] ['hævɪŋ] ['ɔːlməʊst][met] [θruː]

But	it	could	go	no	farther	,	the	teeth	of	the	pike	having	almost	met	through
但	它	可以	去	不	更远	,	这	牙齿	的	这	梭鱼	拥有	几乎	遇见	通过

[ɪts] ['bɒdi] .

its	body	.
它是	身体	.

但它再也走不动了，梭鱼的牙齿几乎已经穿透了它的身体。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][bəuθ] .

The	result	was	fatal	to	both	.
这	结果	曾是	致命的	到	两个都	.

结果两人都丧命。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːl] ['hævɪŋ] [biːn] [fɔːst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [gɪl] - ['kʌvə(r)] ,

The	body	of	the	eel	having	been	forced	beneath	the	gill	-	cover	,
这	身体	的	这	鳗鱼	拥有	到过	强制	下面	这	鳃	-	覆盖	,

鳗鱼的身体被挤压到鳃盖下方，

[ðə; ði] [gɪlz] [kʊd; kəd] [nɒt] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] ,

the	gills	could	not	perform	their	office	,
这	鳃	可以	不是	履行	他们的	办公室	,

鳃无法履行其职责，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [paɪk] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] ['sʌfəkeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [breθ] [æz; əz]

and	so	the	pike	was	as	effectually	suffocated	for	want	of	breath	as
和	所以	这	梭鱼	曾是	作为	有效地	窒息	为了	想	的	气息	作为

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['herən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːmərənt] .

were	the	heron	and	the	cormorant	.
是	这	苍鹭	和	这	鸬鹚	.

因此，梭鱼和苍鹭、鸬鹚一样，都因窒息而死。

[ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪk] [ænd; ənd] [iːl] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

The	dead	bodies	of	the	pike	and	eel	were	found	on	the	bank	of	the
这	死的	身体	的	这	梭鱼	和	鳗鱼	是	成立	在	这	银行	的	这

['rɪvə(r)][b'jʊə(r)][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - .

River	Bure	in	October	,	1882	.
河	布雷	在	十月	,	-	.

1882 年 10 月，人们在布雷河岸边发现了梭鱼和鳗鱼的尸体。

[ðə; ði] ['sekənd] [gruːp] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌk] .

The	second	group	consisted	of	a	pike	and	a	duck	.
这	第二	团体	由.....组成	的	一个	梭鱼	和	一个	鸭子	.

第二组包括一条梭鱼和一只鸭子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [paɪk] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði] [dʌk] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːd] [wɒz; wəz] ['daɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [traɪd]
The 这 **pike** 梭鱼 **had** 有 **attacked** 遭到攻击 **the** 这 **duck** 鸭子 **as** 作为 **the** 这 **bird** 鸟 **was** 曾是 **diving** 潜水 **,** , **and** 和 **had** 有 **tried** 尝试
[tuː; tə] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
to 到 **swallow** 吞 **it** 它 **.** .

梭鱼在鸭子潜水时对其进行攻击，并试图将其吞食。

[ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [hed] , [nek] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brest] [daʊn] [ɪts] [θrəʊt]
It 它 **succeeded** 成功了 **in** 在 **getting** 获得 **the** 这 **head** 头 **,** , **neck** 脖子 **,** , **and** 和 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **breast** 胸部 **down** 向下 **its** 它是 **throat** 喉
;
;
;

它成功地将头部、颈部和部分乳房吞入了喉咙；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʌk] , [ɪn] [ɪts] ['strʌglz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [hæd; həd] ['nætʃ(ə)rəli] [spred] [ɪts] [wɪŋz] .
but 但 **the** 这 **duck** 鸭子 **,** , **in** 在 **its** 它是 **struggles** 斗争 **for** 为了 **life** 生活 **,** , **had** 有 **naturally** 自然 **spread** 传播 **its** 它是 **wings** 翅膀 **.** .

但是，这只鸭子在求生的挣扎中，自然而然地展开了翅膀。

[ðiːz] [fɔːmd] [æn; ən] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
These 这些 **formed** 形成 **an** 一个 **insurmountable** 不可逾越 **obstacle** 障碍 **to** 到 **the** 这 **fish** 鱼 **,** ,

这些障碍对鱼类来说难以逾越。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [dʌk] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪk] ['sʌfəkeɪtɪd] ,
and 和 **the** 这 **result** 结果 **was** 曾是 **that** 那 **the** 这 **duck** 鸭子 **was** 曾是 **drowned** 溺水 **and** 和 **the** 这 **pike** 梭鱼 **suffocated** 窒息 **,** ,

结果是鸭子被淹死了，梭鱼被窒息而死。

[bəuθ] ['hævɪŋ] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .
both 两个都 **having** 拥有 **died** 死亡 **for** 为了 **lack** 缺少 **of** 的 **respiration** 呼吸 **.** .

两人均因呼吸困难而死亡。

[səʊ] [ðə; ði] “ [plɒp] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [vəʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [hæz; həz] [nɒt]
So 所以 **the** 这 **“** ” **plop** 噗通 **”** ” **of** 的 **the** 这 **water** 水 **-** - **vole** 田鼠 **into** 进入 **the** 这 **brook** 溪 **from** 从 **the** 这 **bank** 银行 **has** 有 **not** 不是
[biːn] [tuː; tə] [juː 'es] [ðə; ði] [mɪə(r)] [splæʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] .
been 到过 **to** 到 **us** 我们 **the** 这 **mere** 仅仅 **splash** 溅 **of** 的 **a** 一个 **frightened** 害怕 **animal** 动物 **into** 进入 **the** 这 **stream** 溪流 **.** .

所以，水鼠从岸边跳入小溪的“扑通”声，对我们来说，不仅仅是受惊的动物落入溪流中的“扑通”声。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ['meni] [treɪnz] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [juː 'es] ['ɪntuː]
It 它 **has** 有 **opened** 打开 **for** 为了 **us** 我们 **many** 许多 **trains** 火车 **of** 的 **thought** 想法 **,** , **and** 和 **taken** 已采取 **us** 我们 **into** 进入
['sevrəl] ['saɪəns] .
several 一些 **sciences** 科学 **.** .

它为我们开启了许多思路，并带领我们进入了多个科学领域。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [wɪtʃ] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mæn] , [bɜːdz] ,

It	has	shown	us	something	of	the	links	which	connect	it	with	man	,	birds	,
它	有	所示	我们	某物	的	这	链接	哪个	连接	它	和	男人	,	鸟类	,

[ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ,

and	fishes	,
和	鱼	,

它向我们展示了人类、鸟类和鱼类之间的一些联系。

[ænd; ənd][səʊ][hæz; həz][led][ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒi] [ænd; ənd] [ˌɪkθi'ɒlədʒi] .

and	so	has	led	us	into	ornithology	and	ichthyology	.
和	所以	有	引领	我们	进入	鸟类学	和	鱼类学	.

因此，我们进入了鸟类学和鱼类学领域。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃəʊn] [haʊ] [ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][mæn][hæv; həv][ðeə(r)] ['prəʊtətaɪps] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .

It	has	shown	how	the	inventions	of	man	have	their	prototypes	in	the	animal	kingdom	.
它	有	所示	如何	这	发明	的	男人	有	他们的	原型	在	这	动物	王国	.

它表明，人类的发明创造都可以在动物王国中找到原型。

[kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə] [fɔːm] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['ænɪm(ə)l] ,

Comparative	anatomy	and	physiology	have	also	been	shown	to	form	portions	of	the	life	-	history	of	the	familiar	animal	,
比较	解剖学	和	生理	有	还	到过	所示	到	形式	部分	的	这	生活	-	历史	的	这	熟悉的	动物	,

比较解剖学和生理学也被证明是构成常见动物生命史的一部分。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksiəm] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [ɒn][peɪdʒ] - ,

and	have	demonstrated	the	truth	of	the	axiom	enunciated	on	page	34	,
和	有	已证明	这	真相	的	这	公理	清晰的	在	页	-	,

并证明了第 34 页阐述的公理的正确性，

[ðæt] [nəʊ]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][nəʊ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [kæn; kən][stænd] [ə'ləʊn] .

that	no	animal	and	no	branch	of	science	can	stand	alone	.
那	不	动物	和	不	分支	的	科学	能	站立	独自的	.

没有任何动物或任何科学分支能够孤立存在。

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['biːɪŋs] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [vəʊl] [hæz; həz][ɪts] ['relətɪvz] ,

Like	other	beings	,	the	water	-	vole	has	its	relatives	,
喜欢	其他	生物	,	这	水	-	田鼠	有	它是	亲属	,

和其他生物一样，水鼠也有近亲。

[tuː] [ɒv; əv] [huːm] [wɪl] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] .

two	of	whom	will	come	within	the	range	of	our	subject	.
二	的	谁	将要	来	之内	这	范围	的	我们的	主题	.

其中两人将进入我们研究的主题范围。

['biːɪŋ] [smɔːl] ['kriːtʃəz] , [ðeɪ] [gəʊ][baɪ][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [neɪm] [ɒv; əv] [maɪs] , [dʒʌst][æz; əz] { - }

Being	small	creatures	,	they	go	by	the	popular	name	of	mice	,	just	as	{	284	}
存在	小的	生物	,	他们	去	经过	这	受欢迎的	姓名	的	小鼠	,	只是	作为	{	-	}

由于体型小，它们俗称老鼠，正如{284}

[ðeə(r)]['lɑːdʒə(r)] ['relətɪv] [ɪz] ['pɒpjələli] [kɔːld] [ə; eɪ][ræt] .

their	larger	relative	is	popularly	called	a	rat	.
他们的	更大的	相对的	是	广为人知	称为	一个	鼠	.

它们体型较大的近亲俗称老鼠。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fiːld] - [vəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] - [vəʊl] ,

These	are	the	field	-	vole	and	the	bank	-	vole	,
这些	是	这	场地	-	田鼠	和	这	银行	-	田鼠	,

它们分别是田鼠和林鼠。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]['aʊə(r)] [brʊk] ,

both	of	which	we	may	expect	to	find	on	the	banks	of	our	brook	,
两个都	的	哪个	我们	可能	预计	到	寻找	在	这	银行	的	我们的	溪	,

我们或许可以在溪岸边找到这两种东西。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][bæŋks][ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [wɪð] [ʃrʌbz] .

especially	when	the	banks	are	clothed	with	shrubs	.
尤其	什么时候	这	银行	是	穿着衣服	和	灌木	.

尤其是当河岸上长满灌木时。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [maɪn] ,

The	former	of	these	animals	is	a	very	old	acquaintance	of	mine	,
这	以前的	的	这些	动物	是	一个	非常	老的	熟人	的	矿	,

这些动物中，前者是我的老相识了。

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ai][kʊd; kəd][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [meɪk] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n]

and	when	I	was	a	lad	I	could	go	into	a	field	and	make	almost	certain
和	什么时候	我	曾是	一个	小伙子	我	可以	去	进入	一个	场地	和	制作	几乎	肯定

[ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] - [vəʊl] (- [əg'restɪs]) [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .

of	catching	a	field	-	vole	(	Arvícola	agrestis	)	within	about	ten	minutes	.
的	捕捉	一个	场地	-	田鼠	(	-	牧草	)	之内	关于	十	分钟	.

当我还是个孩子的时候，我可以走进田野，几乎可以肯定在十分钟内抓到一只田鼠（Arvícola agrestis）。

[ə; eɪ] ['kɔːmərənt] ['stræŋgld] [baɪ][æn; ən] [iːl] .

A	CORMORANT	STRANGLED	BY	AN	EEL	.
一个	鸬鹚	被勒死	经过	一个	鳗鱼	.

一只鸬鹚被鳗鱼勒死了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [vəʊl] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [rɒŋ] [end]

This	little	animal	looks	very	much	like	a	water	-	vole	seen	through	the	wrong	end
这	小的	动物	看起来	非常	很多	喜欢	一个	水	-	田鼠	已见	通过	这	错误的	结尾

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɒprə] - [glɑːs] ,

of	an	opera	-	glass	,
的	一个	歌剧	-	玻璃	,

这只小动物看起来很像用歌剧望远镜反方向看到的田鼠。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][fɜː(r)][ɪz] [redə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)][lɒŋgə(r)][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

except	that	the	fur	is	redder	and	the	ears	are	longer	in	proportion	to	the
除了	那	这	毛皮	是	更红	和	这	耳朵	是	更长	在	部分	到	这

[saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

size	of	the	head	.
尺寸	的	这	头	.

只是它的毛皮颜色更红，耳朵相对于头部大小来说更长。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz]['əʊnli] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] — [ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti] [wɪtʃ]

The	tail	is	only	about	one	-	third	as	long	as	the	body	—	a	peculiarity	which
这	尾巴	是	仅有的	关于	一	-	第三	作为	长的	作为	这	身体	—	一个	特点	哪个

[hæz; həz] [ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [neɪm] [ɒv; əv] “ [ʃɔːt] - [teɪld] [fiːld] - [maʊs] .

has	earned	for	it	the	popular	name	of	“	short	-	tailed	field	-	mouse	.
有	获得	为了	它	这	受欢迎的	姓名	的	“	短的	-	有尾巴的	场地	-	老鼠	.

它的尾巴只有身体长度的三分之一左右——这一特点使它赢得了“短尾田鼠”的俗称。

” [ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [ˌkæmpɑː'njoʊl] .

”	A	more	appropriate	name	for	it	is	“	campagnol	.
”	一个	更多的	合适的	姓名	为了	它	是	“	坎帕尼奥尔	.

“更合适的名称应该是“campagnol”。

" ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði][ˌkæmpɑ:'njoʊl][ɪz][ept][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] [fəʊz][ɒv; əv]

"	Even	in	this	country	the	campagnol	is	apt	to	be	one	of	the	worst	foes	of
"	甚至	在	这	国家	这	坎帕尼奥尔	是	易于	到	是	一	的	这	最差	敌人	的

[ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] ,

the	agriculturist	,
这	农学家	,

"即使在这个国家，农夫也往往是农业生产者的最大敌人之一。"

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['hɑ:vɪst] [ænd; ənd] [si:d] [taɪm] .

especially	at	harvest	and	seed	time	.
尤其	在	收成	和	种子	时间	.

尤其是在收获和播种的时候。

[nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði][raɪp] [kɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

Not	only	does	it	devour	the	ripe	corn	in	the	field	,
不是	仅有的	做	它	吞食	这	成熟	玉米	在	这	场地	,

它不仅会吞噬田里成熟的玉米，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ɪts] [weɪ] ['ɪntu:] [rɪks] [ænd; ənd][bɑ:rnz] , [ænd; ənd] [i:ts] [lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]

but	it	makes	its	way	into	ricks	and	barns	,	and	eats	large	quantities	of
但	它	制作	它是	方式	进入	里克	和	谷仓	,	和	吃	大的	数量	的

[ðə; ði] ['gæðəd] [kɔ:n] .

the	gathered	corn	.
这	聚集	玉米	.

但它会进入粮垛和谷仓，吃掉大量收获的玉米。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [si:d] - [kɔ:n] [hæz; həz] [bi:n] [səʊn] [ˌaɪ 'ti:][dɪgz][ðə; ði] [greɪnz] [aʊt][ɒv; əv]

Moreover	,	just	after	the	seed	-	corn	has	been	sown	it	digs	the	grains	out	of
而且	,	只是	后	这	种子	-	玉米	有	到过	播种	它	挖掘	这	谷物	出去	的

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

此外，种子刚播下，它就把谷粒从地里挖出来。

[ðʌs] ['du:ɪŋ] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['spærəʊ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [smɔ:l] [bɝdz] .

thus	doing	mischief	which	is	often	attributed	to	the	sparrow	and	other	small	birds	.
因此	正在做	恶作剧	哪个	是	经常	归因于	到	这	麻雀	和	其他	小的	鸟类	.

因此，它们会做出一些恶作剧，而这些恶作剧通常被认为是麻雀和其他小鸟的恶作剧。

[ɪn] [frɑ:ns] , [haʊ'evə(r)] , [weə(r)] [nɒt][ə; eɪ] ['kestrəl] , [ɔ:(r)] , [ɪn'di:d] , ['eni] [ˌʌnprə'tektɪd] [bɜ:d] , [kæn; kən]

In	France	,	however	,	where	not	a	kestrel	,	or	,	indeed	,	any	unprotected	bird	,	can
在	法国	,	然而	,	在哪里	不是	一个	红隼	,	或者	,	的确	,	任何	未受保护	鸟	,	能

[bi:; bi] [si:n] ,

be	seen	,
是	已见	,

然而在法国，却看不到一只红隼，或者说，看不到任何未受保护的鸟类。

[ðə; ði][ˌkæmpɑ:'njoʊl][kæn; kən] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌdepri'deiʃən] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] ,

the	campagnol	can	carry	out	his	depredations	without	hindrance	,
这	坎帕尼奥尔	能	携带	出去	他的	掠夺	没有	障碍	,

流浪汉可以畅通无阻地进行掠夺。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['æktʃuəl] [pleɪg] .

and	consequently	increases	until	it	becomes	an	actual	plague	.
和	最后	增加	直到	它	变成	一个	实际的	瘟疫	.

因此，疫情不断蔓延，最终演变成一场真正的瘟疫。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ein] [ə'ləʊn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)]

In	the	Department	of	Aisne	alone	a	few	years	ago	the	fields	were
在	这	部门	的	埃纳	独自的	一个	很少	年	前	这	字段	是

['hʌnikəʊmd] [wɪð] [ðə; ði] [b'ʌɹəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

honeycombed	with	the	burrows	of	the	animal	,
蜂窝状	和	这	洞穴	的	这	动物	,

几年前，仅在埃纳省，田野里就布满了这种动物的洞穴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmərz] [spent] [sʌm; səm]['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] ['rɪdɪŋ] [ðeə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv]

and	the	farmers	spent	some	seventy	thousand	pounds	in	ridding	their	fields	of
和	这	农民	花费	一些	七十	千	磅	在	骑行	他们的	字段	的

[ðə; ði] ['njuːsns] .

the	nuisance	.
这	滋扰	.

农民们花了大约七万英镑来清除田里的这种害虫。

[fɜːst] ['pɔɪz(ə)n][wɒz; wəz] [leɪd] [daʊn] ;

First	poison	was	laid	down	;
第一的	毒	曾是	铺设	向下	;

首先，毒药被放置；

[bʌt; bət][səʊ] ['meni] [heəz] [ænd; ənd] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [plæn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

but	so	many	hares	and	rabbits	were	killed	that	another	plan	had	to	be
但	所以	许多	野兔	和	兔子	是	被杀	那	其他	计划	有	到	是

[traɪd] .

tried	.
尝试	.

但是，由于杀死的野兔和家兔数量太多，不得不尝试另一种方案。

[stæks] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [meɪd] , [kən'teɪnɪŋ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)nd]

Stacks	of	hay	and	straw	were	then	made	,	containing	quantities	of	poisoned
堆栈	的	干草	和	稻草	是	然后	制成	,	包含	数量	的	中毒

['kærəts] , ['tɜːnɪps] , [ænd; ənd] ['biːtruːt] .

carrots	,	turnips	,	and	beetroot	.
胡萝卜	,	萝卜	,	和	甜菜根	.

然后堆放了干草和稻草，里面含有大量的毒胡萝卜、萝卜和甜菜根。

[ðə; ði] [ˌægri'kʌltʃərist] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The	agriculturists	,	therefore	,
这	农业学家	,	所以	,

因此，农业工作者们

[hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['hevɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kestrəl] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə]

had	to	pay	heavily	for	doing	that	which	the	kestrel	would	have	done	to
有	到	支付	重度	为了	正在做	那	哪个	这	红隼	会	有	完毕	到

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ,

a	great	degree	,
一个	伟大的	程度	,

它为做这件事付出了沉重的代价，而红隼原本会很大程度上做这件事。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [wɜːk] [ɪn]

if	they	had	suffered	it	to	live	and	carry	out	its	appointed	work	in
如果	他们	有	遭受	它	到	居住	和	携带	出去	它是	任命	工作	在

[prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

preserving	the	balance	of	Nature	.
保存	这	平衡	的	自然	.

如果他们允许它生存下来，并履行其维护自然平衡的职责。

[ðə; ði] [aʊlz] , [ə'gen] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæmpɑː'njoʊl] ,

The	owls	,	again	,	are	determined	enemies	of	the	campagnol	,
这	猫头鹰	,	再次	,	是	决定	敌人	的	这	坎帕尼奥尔	,

猫头鹰再次成为坎帕尼奥尔人的死敌。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] [fuːd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [jʌŋ] [lɪv; laɪv] ['biːɪŋ] [kəm'pəʊzd]

more	than	half	the	food	on	which	they	and	their	young	live	being	composed
更多的	比	一半	这	食物	在	哪个	他们	和	他们的	年轻的	居住	存在	由

[ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] .

of	these	mischievous	little	animals	.
的	这些	恶作剧	小的	动物	.

它们和幼崽赖以生存的食物中，超过一半都来自这些调皮的小动物。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aʊlz] ,

Fortunately	for	the	owls	,
幸运的是	为了	这	猫头鹰	,

幸运的是，对于猫头鹰来说，

[ðeə(r)] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['hæbɪts] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən]

their	nocturnal	habits	save	them	from	the	destruction	which	would	have	befallen
他们的	夜	习惯	节省	他们	从	这	破坏	哪个	会	有	发生

[ðem; ðəm][hæd; həd] [ðeɪ] [sɔːt] [ðeə(r)] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

them	had	they	sought	their	food	in	the	light	of	day	.
他们	有	他们	寻求	他们的	食物	在	这	光	的	天	.

它们的夜间活动习性使它们免于在白天觅食时遭受的毁灭。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

If	we	wish	to	see	this	pretty	little	creature	,
如果	我们	希望	到	看	这	漂亮的	小的	生物	,

如果我们想看看这个漂亮的小家伙，

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [wɒtʃ] ['keəfəli] [ðə; ði] [fiːld] [θruː] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [brʊk] [rʌnz] ,

we	have	only	to	watch	carefully	the	field	through	which	our	brook	runs	,
我们	有	仅有的	到	手表	小心	这	场地	通过	哪个	我们的	溪	跑步	,

我们只需仔细观察溪流流经的田野，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	shall	be	almost	certain	to	find	it	.
和	我们	将	是	几乎	肯定	到	寻找	它	.

我们几乎肯定能找到它。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] .

But	we	must	know	where	to	look	and	how	to	look	.
但	我们	必须	知道	在哪里	到	看	和	如何	到	看	.

但我们必须知道在哪里寻找以及如何寻找。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ləʊ'kæləti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæmpɑː'njoʊl][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['menʃ(ə)nd] ;

The	favourite	locality	of	the	campagnol	has	already	been	mentioned	;
这	最喜欢的	地点	的	这	坎帕尼奥尔	有	已经	到过	提及	;

前面已经提到过坎帕尼奥尔人最喜欢的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm] ['præktɪs] .

but	the	detection	of	the	little	animal	requires	some	practice	.
但	这	检测	的	这	小的	动物	需要	一些	实践	.

但要发现这种小动物需要一些练习。

[ə; eɪ] ['nɒvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [meɪ] [trə'vɜːs] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [fiːld] ,

A	novice	in	the	art	may	traverse	a	low	-	lying	field	,
一个	新手	在	这	艺术	可能	横穿	一个	低的	-	说谎	场地	,

初学者可能会选择地势低洼的场地进行练习。

[ænd; ənd] [hʌnt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [frɒm; frəm] ['deɪbreɪk] [tuː; tə] ['djuːi] [iːv] ,

and	hunt	along	the	banks	of	the	brook	from	daybreak	to	dewy	eve	,
和	打猎	沿着	这	银行	的	这	溪	从	拂晓	到	露水	前夕	,

从黎明到露水未干的黄昏，沿着溪岸狩猎。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkæmpɑː'njoʊl] .

and	never	catch	a	glimpse	of	a	campagnol	.
和	绝不	抓住	一个	一瞥	的	一个	坎帕尼奥尔	.

而且从未见过一个乡村牧民。

[ə'nʌðə(r)] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] ,

Another	will	go	into	the	same	field	,
其他	将要	去	进入	这	相同的	场地	,

另一个人将进入同一领域。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪl] [prə'djuːs] ['sevrəl] ['spesəmən] .

and	in	a	quarter	of	an	hour	will	produce	several	specimens	.
和	在	一个	四分之一	的	一个	小时	将要	生产	一些	标本	.

一刻钟后即可产出几个样本。

[ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [nəʊ] [ɪts] [weɪz] .

Those	who	wish	to	catch	it	must	know	its	ways	.
那些	WHO	希望	到	抓住	它	必须	知道	它是	方式	.

想要捕捉它的人必须了解它的习性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [juːz][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	not	of	the	least	use	to	hunt	up	and	down	the	field	in	chase	of	the
它	是	不是	的	这	至少	使用	到	打猎	向上	和	向下	这	场地	在	追赶	的	这

[ˌkæmpɑː'njoʊl] ,

campagnol	,
坎帕尼奥尔	,

在田野里来回追捕猎物是毫无用处的。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði][əʊld] ['æfərɪzəm] [ə'baʊt] [mə'hɔmit]

and	those	who	wish	to	see	it	must	reverse	the	old	aphorism	about	Mahomet
和	那些	WHO	希望	到	看	它	必须	撤销	这	老的	格言	关于	穆罕默德

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] .

and	the	mountain	.
和	这	山	.

而那些想要看到它的人，必须颠覆关于穆罕默德和山的古老格言。

[ðeɪ] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌkæmpɑː'njoʊl] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ] ;

They	cannot	go	to	the	campagnol	,	for	it	will	keep	out	of	their	way	;
他们	不能	去	到	这	坎帕尼奥尔	,	为了	它	将要	保持	出去	的	他们的	方式	;

他们不能去坎帕尼奥尔，因为坎帕尼奥尔会挡住他们的路；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] ['peɪʃntli] , [ðə; ði][ˌkæmpɑː'njoʊl] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	if	they	will	wait	patiently	,	the	campagnol	will	come	to	them	.
但	如果	他们	将要	等待	耐心	,	这	坎帕尼奥尔	将要	来	到	他们	.

但是，如果他们耐心等待，乡村风情终将降临到他们身上。

[ðə; ði]['siːkrət][fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][ˌkæmpɑː'njoʊl][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

The	secret	for	catching	the	campagnol	is	as	follows	:	—
这	秘密	为了	捕捉	这	坎帕尼奥尔	是	作为	跟随	:	—

捕捉坎帕尼奥尔鱼的秘诀如下：—

[gəʊ]['ɪntuː] ['eni] [fiːld] [wɪtʃ] [ɪz] ['baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brʊk] , [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ,

Go	into	any	field	which	is	bounded	by	a	brook	,	and	lie	down	,
去	进入	任何	场地	哪个	是	有界	经过	一个	溪	,	和	说谎	向下	,

到任何一块被溪流环绕的田野里去，躺下，

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['feɪsɪz] [juː; jʊ] ; ['ʌðəwaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃædəʊ] [wɪl] [biː; bi] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði]

taking	care	that	the	sun	faces	you	;	otherwise	your	shadow	will	be	thrown	on	the
采取	关心	那	这	太阳	面孔	你	;	否则	你的	阴影	将要	是	抛掷	在	这

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

注意让太阳朝向你；否则你的影子会投射到草地上。

['rendərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪk'strɪ:mli] ['dɪfɪkəlt] .

rendering	the	detection	of	the	animal	extremely	difficult	.
渲染	这	检测	的	这	动物	极其	难的	.

这使得探测这种动物变得极其困难。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [jɔ:'self] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] ['pɒstʃə(r)] , [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]

When	you	have	arranged	yourself	in	an	easy	posture	,	keep	your	eyes	on	the
什么时候	你	有	安排	你自己	在	一个	简单的	姿势	,	保持	你的	眼睛	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

调整好姿势后，保持视线向下，

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [lʊk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [gri:n] [bleɪdz] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]

and	try	to	look	between	the	green	blades	,	so	as	to	see	the	colour	of
和	尝试	到	看	之间	这	绿色的	刀片	,	所以	作为	到	看	这	颜色	的

[ðə; ði] [sɔɪl] .

the	soil	.
这	土壤	.

试着透过绿色的叶片缝隙，看看土壤的颜色。

[ɒn] [ə; eɪ] [fɜ:st] ['traɪəl][ju:; jʊ] [meɪ] ['prɒbəbli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd] [jet]

On	a	first	trial	you	may	probably	wait	until	your	patience	is	exhausted	,	and	yet
在	一个	第一的	审判	你	可能	大概	等待	直到	你的	耐心	是	筋疲力尽的	,	和	然而

[si:] ['nʌθɪŋ] .

see	nothing	.
看	没有什么	.

第一次尝试时，你可能等到耐心耗尽，却仍然一无所获。

[bʌt; bət][du:; də] [nɒt] [bi:; bi] [dɪs'hɑ:t(ə)nd] , [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['præktɪs] [wɪl]

But	do	not	be	disheartened	,	and	try	again	,	as	nothing	but	practice	will
但	做	不是	是	沮丧	,	和	尝试	再次	,	作为	没有什么	但	实践	将要

[gɪv] [ðə; ði] ['ni:dfl] [skɪl] .

give	the	needful	skill	.
给	这	需要	技能	.

但不要灰心，再试一次，因为只有练习才能掌握必要的技能。

['əʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [graʊnd] [kæn; kən] [kʌm] ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [æz; əz][ju:; jʊ]

Only	a	small	portion	of	ground	can	come	under	your	observation	as	you
仅有的	一个	小的	部分	的	地面	能	来	在下面	你的	观察	作为	你

[rɪ'klaɪn] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:m] ,

recline	on	your	arm	,
横卧	在	你的	手臂	,

当你斜倚在手臂上时，只能观察到一小部分地面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['evri]

and	a	few	minutes	ought	to	make	you	acquainted	with	the	colour	of	every
和	一个	很少	分钟	应该	到	制作	你	熟人	和	这	颜色	的	每一个

[ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

inch	of	the	soil	.
英寸	的	这	土壤	.

几分钟之内，你就能熟悉每一寸土壤的颜色。

['prez(ə)ntli] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [sɔɪl] [ɪz] [redə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]

Presently	you	will	become	aware	that	a	little	patch	of	soil	is	redder	than	it
目前	你	将要	变得	意识到的	那	一个	小的	修补	的	土壤	是	更红	比	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [ə'gəʊ] .

was	a	minute	or	two	ago	.
曾是	一个	分钟	或者	二	前	.

很快你就会发现，一小块土壤比一两分钟前更红了。

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [friː] [hænd] [daʊn] ['smɑːtli] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,

Bring	**your**	**free**	**hand**	**down**	**smartly**	**on**	**the**	**spot**	**,**
带来	你的	自由的	手	向下	聪明地	在	这	点	,

当场迅速放下空着的那只手。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][ˌkæmpɑː'njoʊl][ɪn][jɔː(r); jə(r)][grɑːsp] .

and	**you**	**will**	**find**	**a**	**campagnol**	**in**	**your**	**grasp**	**.**
和	你	将要	寻找	一个	坎帕尼奥尔	在	你的	抓牢	.

然后你就会发现，你手中握着一个乡村小酒馆。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌkæmpɑː'njoʊl][hæz; həz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [nəʊz]

Immediately	**afterwards**	**you**	**will**	**find**	**that**	**the**	**campagnol**	**has**	**teeth**	**,**	**and**	**knows**
立即地	然后	你	将要	寻找	那	这	坎帕尼奥尔	有	牙齿	,	和	知道

[haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

how	**to**	**use**	**them**	**.**
如何	到	使用	他们	.

随后你就会发现，坎帕尼奥尔人有牙齿，而且知道如何使用它们。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [weɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

But	**if**	**you**	**understand**	**the**	**animal's**	**ways**	**,**	**you**	**will**	**seize**	**it**	**without**	**danger**	**of**
但	如果	你	理解	这	动物	方式	,	你	将要	抢占	它	没有	危险	的

['biːɪŋ] ['bɪtn] ,

being	**bitten**	**,**
存在	被咬	,

但如果你了解这种动物的习性，就能在不被咬伤的情况下抓住它。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [-] [weɪz] [juː; jʊ][kæn; kən][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

just	**as**	**if**	**you**	**know**	**the**	**nettle's**	**ways**	**you**	**can**	**grasp**	**it**	**without**	**danger**	**of**
只是	作为	如果	你	知道	这	荨麻的	方式	你	能	抓牢	它	没有	危险	的

['biːɪŋ] [stʌŋ] .

being	**stung**	**.**
存在	被蜇了	.

就像如果你了解荨麻的习性，就可以抓住它而不会被蜇伤一样。

[laɪk] [ɪts]['lɑːdʒə(r)] ['relətɪv] , [ðə; ði][ˌkæmpɑː'njoʊl] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtld] , ['luːzɪz] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

Like	**its**	**larger**	**relative**	**,**	**the**	**campagnol**	**,**	**when**	**suddenly**	**startled**	**,**	**loses**	**its**	**presence**	**of**
喜欢	它是	更大的	相对的	,	这	坎帕尼奥尔	,	什么时候	突然	惊慌	,	失败	它是	在场	的

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

和它的近亲——大草原松鼠一样，大草原松鼠在受到突然惊吓时会失去镇定。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [wɪ'ðaʊt] ['məʊʃn] .

and	**remains**	**for**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**without**	**motion**	**.**
和	遗迹	为了	一个	片刻	或者	二	没有	运动	.

并保持一两秒钟不动。

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,

During	**that**	**moment**	**of**	**consternation**	**,**
期间	那	片刻	的	惊愕	,

在那惊慌失措的时刻，

[ʃɪft] [jɔː(r); jə(r)][grɑːsp][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [rests] [ɪn][ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

shift	**your**	**grasp**	**so**	**that**	**the**	**body**	**of**	**the**	**animal**	**rests**	**in**	**the**	**palm**	**of**	**the**
转移	你的	抓牢	所以	那	这	身体	的	这	动物	休息	在	这	棕榈	的	这

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

调整握法，使动物的身体落在手掌中。

[waɪl] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [siːz] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

while	the	finger	and	thumb	seize	the	sides	of	the	head	,
尽管	这	手指	和	拇指	抢占	这	侧面	的	这	头	,

同时，手指和拇指抓住头部两侧，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['kænɒt] [tɜːn] [ɪts] [hed] [tuː; tə][baɪt] .

so	that	the	creature	cannot	turn	its	head	to	bite	.
所以	那	这	生物	不能	转动	它是	头	到	咬	.

这样，这种生物就无法转头咬人了。

[ðə; ði] [næk] [ɪz] [suːn] ['lɜːnɪd] , [ðəʊ] [pə'hæps] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ][baɪt][ɔː(r)] [tuː] ,

The	knack	is	soon	learned	,	though	perhaps	at	the	expense	of	a	bite	or	two	,
这	诀窍	是	很快	学习	,	尽管	也许	在	这	费用	的	一个	咬	或者	二	,

技巧很快就能掌握，虽然可能要付出被咬一两口的代价。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][grɑːsp] [bɪ'kʌmz] [ɪn'stɪŋktɪv] .

and	the	shifting	of	the	grasp	becomes	instinctive	.
和	这	转变	的	这	抓牢	变成	本能	.

握法的改变也变成了本能反应。

[wɒnt] [ɒv; əv] ['præktɪs] [suːn] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [sləʊ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)]

Want	of	practice	soon	causes	the	eyes	to	become	slow	to	detect	the	creature
想	的	实践	很快	原因	这	眼睛	到	变得	慢的	到	探测	这	生物

[wɪtʃ] [stiːlz] [səʊ]['saɪləntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] - [bleɪdz] ,

which	steals	so	silently	among	the	grass	-	blades	,
哪个	偷窃	所以	默默	之中	这	草	-	刀片	,

缺乏练习很快就会使眼睛变得迟钝，难以发现那些在草丛中悄无声息地潜行的生物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redi] [næk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɪz] ['iːkwəli] [æpt][tuː; tə][feɪl][dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	the	ready	knack	of	the	fingers	is	equally	apt	to	fail	just	when	it	is
和	这	准备好	诀窍	的	这	手指	是	同样地	易于	到	失败	只是	什么时候	它	是

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

而手指的灵巧本领也同样容易在需要的时候失灵。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [suːn] [rɪ'stɔːz] [ðə; ði] ['kiːnnəs] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['deftnəs] [ɒv; əv]

However	,	a	little	practice	soon	restores	the	keenness	of	sight	and	deftness	of
然而	,	一个	小的	实践	很快	恢复	这	敏锐	的	视线	和	灵巧	的

[tʌtʃ] ,

touch	,
触碰	,

然而，稍加练习就能很快恢复敏锐的视力和灵巧的触觉。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði][ˌkæmpɑː'njoʊl] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	in	a	short	time	the	campagnol	will	be	unable	to	pass	under	the
和	在	一个	短的	时间	这	坎帕尼奥尔	将要	是	无法	到	经过	在下面	这

[əb'zɜːrvərz] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

observer's	eyes	without	detection	,
观察员	眼睛	没有	检测	,

不久之后，坎帕尼奥尔人就无法在观察者的眼皮底下而不被发现。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɪ'ðaʊt] ['kæptʃə(r)] .

or	to	escape	the	grasp	of	his	fingers	without	capture	.
或者	到	逃脱	这	抓牢	的	他的	手指	没有	捕获	.

或者逃脱他的魔爪而不被抓获。

[səʊ] ['stelθɪli] [dʌz] [ðə; ði][ˌkæmpɑː'njoʊl][glaɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][grɑːs] [stemz] ,

So	stealthily	does	the	campagnol	glide	among	the	grass	stems	,
所以	悄悄地	做	这	坎帕尼奥尔	滑行	之中	这	草	茎	,

坎帕尼奥尔草就这样悄无声息地穿梭在草茎之间。

[ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [meɪ] [biː; bi] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

that	the	field	may	be	swarming	with	them	,
那	这	场地	可能	是	蜂拥而至	和	他们	,

田野里可能到处都是它们，

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [wɪl] [nɒt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [sə'spektɪd] [baɪ] [mæn] .

and	yet	their	presence	will	not	even	be	suspected	by	man	.
和	然而	他们的	在场	将要	不是	甚至	是	怀疑	经过	男人	.

然而，人类甚至不会察觉到它们的存在。

[ðɪs] [fækt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] -

This	fact	brings	us	to	another	illustration	of	the	assertion	that	the	life	-
这	事实	带来	我们	到	其他	插图	的	这	断言	那	这	生活	-

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [wʌn] ['ænɪm(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ɪn'vɒlvz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

history	of	one	animal	always	involves	that	of	others	.
历史	的	一	动物	总是	涉及	那	的	其他的	.

这一事实为我们提供了另一个例证，说明一种动物的生命史总是与其他动物的生命史息息相关。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kestrəl] (- -) ['lɑːdʒli] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	natural	food	of	the	kestrel	(	Tinnúnculus	alaudârius	)	largely	consists	of	the
这	自然的	食物	的	这	红隼	(	-	-	) 很大程度上		由	的	这

[ˌkæmpɑː'njoʊl] ,

campagnol	,
坎帕尼奥尔	,

红隼（Tinnúnculus alaudârius）的天然食物主要由坎帕尼奥尔（campagnol）组成。

[səʊ] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [æt; ət] [nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

so	that	where	the	one	is	seen	the	other	will	probably	be	at	no	great	distance	.
所以	那	在哪里	这	一	是	已见	这	其他	将要	大概	是	在	不	伟大的	距离	.

因此，当看到其中一个时，另一个很可能就在不远处。

[haɪ] [ɪn] [eə(r)] [ðə; ði] ['kestrəl] ['hɔvəz] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [wɪŋz] , [ɪts] [braɪt] [aɪz] [daɪ'rɛktɪd] ['daʊnwədz] ,

High	in	air	the	kestrel	hovers	with	quivering	wings	,	its	bright	eyes	directed	downwards	,
高的	在	空气	这	红隼	悬停	和	颤抖	翅膀	,	它是	明亮的	眼睛	指导	向下	,

红隼在高空中盘旋，翅膀微微颤动，明亮的眼睛向下望去。

[ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'ləʊ] .

and	scanning	the	field	below	.
和	扫描	这	场地	以下	.

并扫描下方区域。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [drɒps] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , ['raɪzɪz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [klɔːz] , [ænd; ənd]

Suddenly	it	drops	down	to	the	ground	,	rises	with	something	in	its	claws	,	and
突然	它	滴	向下	到	这	地面	,	上升	和	某物	在	它是	爪子	,	和

[flaɪz] [ə'weɪ] .

flies	away	.
苍蝇	离开	.

它突然落到地上，爪子里抓着什么东西又飞了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [fiːld] - [vəʊl] , [ænd; ənd] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə] [ɪts]

It	has	seen	and	caught	a	field	-	vole	,	and	is	carrying	it	home	to	its
它	有	已见	和	捕捉	一个	场地	-	田鼠	,	和	是	携带	它	家	到	它是

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

它发现并捕获了一只田鼠，正把它带回家喂幼崽。

[frɒm; frəm] [ɪts] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['bælənsɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ,

From	its	custom	of	balancing	itself	in	the	air	with	its	head	to	the	wind	,
从	它是	风俗	的	平衡	本身	在	这	空气	和	它是	头	到	这	风	,

从它习惯于头迎风在空中保持平衡来看，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɒf(ə)n] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [ˈwɪndˌhɒvə(r)] .

it	is	often	known	by	the	name	of	“	windhover	.
它	是	经常	已知	经过	这	姓名	的	“	风悬停	.

它通常被称为“风筝”。

” [wɪð] [wɒt] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [saɪt] [mʌst; məst] [nɒt] [ðə; ði] [ˈkestrəl] [biː; bi] [ˈgɪftɪd] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

”	With	what	astonishing	sight	must	not	the	kestrel	be	gifted	to	perform	such	a
”	和	什么	惊人	视线	必须	不是	这	红隼	是	天才	到	履行	这样的	一个

[fiːt] !

feat	!
特技	!

“红隼必须拥有多么惊人的视力才能完成这样的壮举啊！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ][skweə(r)] [jɑːd] [ɒv; əv] [graʊnd]

It	is	difficult	enough	for	a	human	being	to	watch	a	square	yard	of	ground
它	是	难的	足够的	为了	一个	人类	存在	到	手表	一个	正方形	院子	的	地面

[səʊ] [ˈkeəfəli] [ðæt] [ə; eɪ] [fiːld] - [vəʊl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [glaɪdz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] .

so	carefully	that	a	field	-	vole	shall	be	seen	as	it	glides	among	the	grass	.
所以	小心	那	一个	场地	-	田鼠	将	是	已见	作为	它	滑翔	之中	这	草	.

对于一个人来说，要如此仔细地观察一平方码的地面，以便发现一只田鼠在草丛中滑行，就已经很困难了。

[haʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] , [ˈðeəfɔː(r)] ,

How	wonderful	,	therefore	,
如何	精彩的	,	所以	,

所以，这真是太好了！

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈvɪʒn] [wɪtʃ] [ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði][bɜːd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] ,

must	be	the	powers	of	vision	which	enable	the	bird	to	watch	a	large	field	,
必须	是	这	权力	的	想象	哪个	使能够	这	鸟	到	手表	一个	大的	场地	,

一定是鸟类的视觉能力使它能够观察大片田野。

[tuː; tə] [dɪˈtekt] [frɒm; frəm] [ðæt] [haɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [ˈdʌski] [ˈænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [paʊns] [daʊn] [əˈpɒn]

to	detect	from	that	height	the	little	,	dusky	animal	,	and	pounce	down	upon
到	探测	从	那	高度	这	小的	,	昏暗	动物	,	和	猛扑	向下	之上

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ʌnˈɜːrɪŋ] [swuːp] !

it	with	unerring	swoop	!
它	和	毫无错误	俯冲	!

从那个高度发现那只体型较小的、颜色较暗的动物，然后以百发百中的速度俯冲下去将其捕获！

[haʊ] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈɒptɪk(ə)l] [ˈmekənɪzəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] [wɪtʃ] [æt; ət][səʊ]

How	astonishing	must	be	the	optical	mechanism	of	those	eyes	which	at	so
如何	惊人	必须	是	这	光学的	机制	的	那些	眼睛	哪个	在	所以

[greɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [preɪ] [kæn; kən][ækt] [laɪk] [ˈtelɪskoʊps] ,

great	a	distance	from	the	prey	can	act	like	telescopes	,
伟大的	一个	距离	从	这	猎物	能	行为	喜欢	望远镜	,

这种眼睛的光学机制该是多么令人惊叹啊，即使距离猎物如此遥远，也能像望远镜一样发挥作用！

[ænd; ənd] [jet] [kæn; kən][ˈɔːltə(r)][ðeə(r)] [reɪndʒ] [səʊ] [ˈræpɪdlɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [wɪtʃ]

and	yet	can	alter	their	range	so	rapidly	that	in	the	few	seconds	which
和	然而	能	改变	他们的	范围	所以	快速	那	在	这	很少	秒	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [kənˈsjuːmd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [stuːp] ,

are	consumed	in	making	the	stoop	,
是	消耗	在	制作	这	哈腰	,

然而，它们却能如此迅速地改变射程，以至于在俯冲的短短几秒钟内，

[ðeɪ] [hæv; həv] [əˈkɒmədeɪtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈtaɪəlɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈfəʊkəs] .

they	have	accommodated	themselves	to	an	entirely	different	focus	.
他们	有	已安排	他们自己	到	一个	完全	不同的	重点	.

他们已经调整了自己的关注点，转向了完全不同的方向。

[ɪn][hɪz; ɪz] “ [æt; ət][lɑːst] ,
In his “ At Last ,
在 他的 〃 在 最后的 ,

在他的《终于，

〃 [siː] . ['kɪŋzli] ['menʃnz] [ðæt] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] ['fɒrɪst] [ðə; ði]['trævələ(r)][ɪz]
〃 C . Kingsley mentions that in passing through a tropical forest the traveller is
〃 C . 金斯利 提及 那 在 通过 通过 一个 热带 森林 这 游客 是
['friːkwəntli] [tʃekt] [baɪ][sʌm; səm] ['kriːpə(r)] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] ,
frequently checked by some creeper which hangs in the path ,
频繁地 已检查 经过 一些 苦力怕 哪个 悬挂 在 这 小路 ,

C·金斯利提到，旅行者在穿越热带森林时，经常会遇到一些垂挂在路上的藤蔓阻碍通行。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [siːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [aɪ] ['kænɒt] ['fəʊkəs][ɪt'self] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rə'pɪdəti] .
and which is not seen because the eye cannot focus itself with sufficient rapidity .
和 哪个 是 不是 已见 因为 这 眼睛 不能 重点 本身 和 充足的 快速 .

而之所以看不见，是因为眼睛无法足够迅速地聚焦。

[jet] [ðə; ði]['trævələ(r)][ɪz]['əʊnli] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [peɪs] ,
Yet the traveller is only proceeding at a walking pace ,
然而 这 游客 是 仅有的 进行中 在 一个 步行 步伐 ,

然而，这位旅行者只是以步行的速度前进。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [stuːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kestrəl] [ɒn] [ɪts] [preɪ] [ɪz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn]
whereas the stoop of the kestrel on its prey is swift as the fall of a stone
然而 这 哈腰 的 这 红隼 在 它是 猎物 是 迅速 作为 这 落下 的 一个 石头
[θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
through the air ,
通过 这 空气 ,

红隼俯冲捕食猎物的速度如同石子坠落空中一般迅捷。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ɪt'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and in a second or two the eye has to accommodate itself from a
和 在 一个 第二 或者 二 这 眼睛 有 到 容纳 本身 从 一个
[reɪndʒ][ɒv; əv] ['meni] [jɑːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] .
range of many yards to that of a few inches .
范围 的 许多 码 到 那 的 一个 很少 英寸 .

眼睛必须在一两秒钟内将视野范围从几码调整到几英寸。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['kestrəl] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] - [vəʊl] ,
The value of the kestrel in keeping down the numbers of the field - vole ,
这 价值 的 这 红隼 在 保持 向下 这 数字 的 这 场地 - 田鼠 ,

红隼在控制田鼠数量方面具有重要价值。

[ænd; ənd][səʊ] ['eɪdɪŋ] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi]['əʊvə(r)] -
and so aiding in preserving the balance of Nature , can hardly be over -
和 所以 协助 在 保存 这 平衡 的 自然 , 能 几乎 是 超过 -
['estɪmeɪtɪd] .
estimated .
估计的 .

因此，帮助维护自然平衡的重要性怎么强调都不为过。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [fiːld] - [vəʊlz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː]
There have been cases where the field - voles had increased to such a degree
那里 有 到过 案例 在哪里 这 场地 - 田鼠 有 增加 到 这样的 一个 程度
[ðæt] ['pɪtfɔːlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['kæptʃə(r)] ,
that pitfalls had to be dug for their capture ,
那 陷阱 有 到 是 挖 为了 他们的 捕获 ,

有些情况下，田鼠数量激增，以至于不得不挖陷阱来捕捉它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ,

and	they	had	to	be	destroyed	artificially	,
和	他们	有	到	是	损毁	人为地	,

它们必须被人工销毁。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kestrəl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [prɪ'deɪʃəs] [bɜːdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [biːn]

because	the	kestrels	and	other	predacious	birds	and	animals	had	been
因为	这	红隼	和	其他	掠食性的	鸟类	和	动物	有	到过

['ɔːlməʊst] ['ekstəpeɪtɪd] .

almost	extirpated	.
几乎	根除	.

因为红隼和其他掠食性鸟类和动物几乎已经灭绝了。

['ʌðə(r)] ['enəmɪz] [tuː; tə] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kestrəl] .

Other	enemies	to	agriculture	are	also	destroyed	by	the	kestrel	.
其他	敌人	到	农业	是	还	损毁	经过	这	红隼	.

红隼还能消灭其他危害农业的敌人。

['mɪstə(r)] . [dʒɒnz] ['menʃnz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [weə(r)] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kestrəl] [wɒz; wəz]

Mr	.	Johns	mentions	an	instance	where	the	stomach	of	a	kestrel	was
先生	.	约翰斯	提及	一个	实例	在哪里	这	胃	的	一个	红隼	曾是

['əʊpənd] ,

opened	,
打开	,

约翰斯先生提到过一个剖开红隼胃部的案例，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [fiːld] - [vəʊl] , ['nɪəli] ['eɪti] ['kætəpɪləz] ,

and	was	found	to	contain	,	beside	a	field	-	vole	,	nearly	eighty	caterpillars	,
和	曾是	成立	到	包含	,	旁	一个	场地	-	田鼠	,	几乎	八十	毛毛虫	,

['twenti] - [fɔː(r)] ['biːt(ə)lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːtʃ] !

twenty	-	four	beetles	,	and	a	leech	!
二十	-	四	甲虫	,	和	一个	水蛭	!

结果发现，除了田鼠之外，里面还有近 80 条毛虫、24 只甲虫和 1 条水蛭！

[naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːld] - [vəʊl] .

Now	,	we	will	return	to	our	field	-	vole	.
现在	,	我们	将要	返回	到	我们的	场地	-	田鼠	.

现在，我们再回到田鼠身上来。

[laɪk] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['roʊdnts] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [tuː] [nests] ,

Like	the	squirrel	and	several	other	rodents	,	it	makes	two	nests	,
喜欢	这	松鼠	和	一些	其他	啮齿动物	,	它	制作	二	巢穴	,

像松鼠和其他几种啮齿动物一样，它会筑两个巢。

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

one	for	the	winter	and	the	other	for	the	summer	.
一	为了	这	冬天	和	这	其他	为了	这	夏天	.

一个用于冬季，另一个用于夏季。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [nest] [ɪz]['məʊstli] [meɪd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['wɔːtə(r)] ,

The	winter	nest	is	mostly	made	at	some	distance	from	water	,
这	冬天	巢	是	大多	制成	在	一些	距离	从	水	,

冬季巢穴大多建在远离水源的地方。

[ɪz] [fɔːmd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌrəʊ] ,

is	formed	at	the	end	of	a	burrow	,
是	形成	在	这	结尾	的	一个	洞穴	,

形成于洞穴末端，

[ænd; ənd] ['seldəm] ['riːtʃɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

and	seldom	reaches	more	than	a	few	inches	below	the	surface	of	the	ground
和	很少	到达	更多的	比	一个	很少	英寸	以下	这	表面	的	这	地面

.

:

.

很少能深入地面以下几英寸以上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [nest] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt] [bɜːnz] [rɪ'fəːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ['stænzə]

It	is	to	this	winter	nest	that	the	poet	Burns	refers	in	his	exquisite	stanzas
它	是	到	这	冬天	巢	那	这	诗人	烧伤	指	在	他的	精美的	诗节

[ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] [maʊs] [huːz] [nest] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['plaʊʃeə(r)] ,

addressed	to	a	mouse	whose	nest	had	been	destroyed	by	his	ploughshare	,
已解决	到	一个	老鼠	谁	巢	有	到过	损毁	经过	他的	铧	,

诗人伯恩斯在他那首优美的诗句中，向一只被他的犁铧毁了巢的老鼠致敬，诗中提到的正是这个冬眠的巢穴。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

and	beginning	,
和	开始	,

并开始，

“ [wiː] , ['sliːkɪt] , - - , - ['biːsti] .

“	Wee	,	sleekit	,	cow'rin	'	,	tim'rous	beastie	.
“	威	,	光滑	,	-	-	,	-	野兽	.

“小巧、光滑、胆怯、踱步的野兽。”

” [sʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] [nest] .

”	Such	,	indeed	,	is	the	fate	of	many	a	winter	nest	.
”	这样的	,	的确	,	是	这	命运	的	许多	一个	冬天	巢	.

“这的确是许多冬眠鸟巢的命运。”

[səˈpəʊzɪŋ] , [haʊˈevə(r)] ,

Supposing	,	however	,
假如	,	然而	,

然而，假设

[ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [snæpt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['kestrəl] [waɪl] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] ,

that	the	creature	should	be	snapped	up	by	the	kestrel	while	out	in	search	of	food	,
那	这	生物	应该	是	啪啪	向上	经过	这	红隼	尽管	出去	在	搜索	的	食物	,

这种生物应该会在红隼外出觅食时被它捕获。

[ðə; ði] [nest] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['weɪstɪd] .

the	nest	will	be	deserted	,	but	it	will	not	be	wasted	.
这	巢	将要	是	荒凉的	,	但	它	将要	不是	是	浪费	.

鸟巢将被遗弃，但不会被浪费。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋs] [huː] [ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] ['bʌrəʊ] [wɪtʃ]

There	are	always	beings	who	are	glad	to	find	a	ready	-	made	burrow	which
那里	是	总是	生物	WHO	是	高兴的	到	寻找	一个	准备好	-	制成	洞穴	哪个

[wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['ekskəveɪtɪŋ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

will	save	them	the	trouble	of	excavating	one	for	themselves	.
将要	节省	他们	这	麻烦	的	挖掘	一	为了	他们自己	.

总有一些生物乐于找到现成的洞穴，这样可以省去自己挖掘的麻烦。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [wɒsp] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] - [biː] ,

Among	them	are	several	species	of	wasp	and	humble	-	bee	,
之中	他们	是	一些	物种	的	黄蜂	和	谦逊的	-	蜜蜂	,

其中包括几种黄蜂和蜜蜂。

[məʊst][ɒv; əv] [huːz] [nests] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['bʌrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæmpɑː'njoʊl] .

most	of	whose	nests	are	made	in	the	deserted	burrow	of	the	campagnol	.
最多	的	谁	巢穴	是	制成	在	这	荒凉的	洞穴	的	这	坎帕尼奥尔	.

它们大多在废弃的坎帕尼奥尔洞穴中筑巢。

[hɪə(r)] , [ə'gen] , [ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf] - ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv]

Here	**,**	**again**	**,**	**is**	**an**	**example**	**of**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**the**	**life**	**-**	**histories**	**of**
这里	,	再次	,	是	一个	例子	的	这	方式	在	哪个	这	生活	-	历史	的

[dɪ'sɪmɪlə(r)] ['ænɪmlz] { - }

dissimilar	**animals**	**{**	**285**	**}**
不同的	动物	{	-	}

这里再次举例说明了不同动物的生活史是如何相似的{285}

[ɑː(r); ə(r)] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] .

are	**linked**	**together**	**.**
是	链接	一起	.

彼此关联。

[fjuː] [p'ɜːsənz] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['eni] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɒsp]

Few	**persons**	**would**	**think**	**that**	**there**	**could**	**be**	**any**	**connection**	**between**	**the**	**wasp**
很少	人	会	思考	那	那里	可以	是	任何	联系	之间	这	黄蜂

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kestrəl] ,

and	**the**	**kestrel**	**,**
和	这	红隼	,

很少有人会认为黄蜂和红隼之间会有任何联系。

[ænd; ənd] [jet] ['aʊə(r)] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]['aʊə(r)] [brʊk] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz]

and	**yet**	**our**	**walk**	**along**	**the**	**banks**	**of**	**our**	**brook**	**has**	**shown**	**us**	**that**	**such**	**is**
和	然而	我们的	走	沿着	这	银行	的	我们的	溪	有	所示	我们	那	这样的	是

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	**case**	**,**
这	案件	,

然而，我们沿着小溪岸边散步的经历表明，情况确实如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [ɪz][ðə; ði][ˌkæmpɑː'njoʊl] .

and	**that**	**the**	**connecting**	**link**	**is**	**the**	**campagnol**	**.**
和	那	这	连接	关联	是	这	坎帕尼奥尔	.

而连接它们的正是 campagnol。

[laɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [vəʊl] , [ðə; ði][ˌkæmpɑː'njoʊl] [leɪz] [ʌp][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv]['wɪntə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [nɒt][ɪn]

Like	**the**	**water**	**-**	**vole**	**,**	**the**	**campagnol**	**lays**	**up**	**a**	**store**	**of**	**winter**	**provisions**	**,**	**not**	**in**
喜欢	这	水	-	田鼠	,	这	坎帕尼奥尔	躺下	向上	一个	店铺	的	冬天	条款	,	不是	在

[ɪts] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

its	**living**	**-**	**room**	**,**
它是	活的	-	房间	,

就像水鼠一样，牧羊人储存过冬的食物，但不是放在它的起居室里。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)]['ekskəveɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

but	**in**	**a**	**chamber**	**excavated**	**for**	**the**	**purpose**	**.**
但	在	一个	房间	挖掘	为了	这	目的	.

但却是在为此目的而挖掘的墓室中。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] - [haʊs] ['sʌmtaɪmz] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌmɪsə'leɪniəs] [stɔː(r)] ,

The	**treasure**	**-**	**house**	**sometimes**	**contains**	**a**	**very**	**miscellaneous**	**store**	**,**
这	宝藏	-	房子	有时	包含	一个	非常	各种各样的	店铺	,

宝库有时会存放各种各样的杂物，

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [ænd; ənd][waɪld][rəʊz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['steɪp(ə)l] .

the	**fruit**	**of**	**the**	**hawthorn**	**and**	**wild**	**rose**	**being**	**the**	**staple**	**.**
这	水果	的	这	山楂	和	荒野	玫瑰	存在	这	主食	.

山楂和野玫瑰的果实是主要食材。

['tʃeri] - [stəʊnz] ['məʊstli] [fɔːm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːz] ,

Cherry	**-**	**stones**	**mostly**	**form**	**a**	**large**	**proportion**	**of**	**the**	**stores**	**,**
樱桃	-	石头	大多	形式	一个	大的	部分	的	这	商店	,

樱桃核在商店中占很大比例，

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θriː] ['hʌndrəd] ['hævɪŋ] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] .

as	many	as	three	hundred	having	been	found	in	a	single	chamber	.
作为	许多	作为	三	百	拥有	到过	成立	在	一个	单身的	房间	.

在一个墓室中就发现了多达三百具。

[ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkæmpɑː'njoʊl] [əb'teɪnz] [ðə; ði] ['tʃeri] - [stəʊnz] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi]

The	mode	in	which	the	campagnol	obtains	the	cherry	-	stones	would	hardly	be
这	模式	在	哪个	这	坎帕尼奥尔	获得	这	樱桃	-	石头	会	几乎	是

[sə'spektɪd] [ɪk'sept] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veərid] ['feɪzɪz]

suspected	except	by	those	who	are	in	the	habit	of	watching	the	varied	phases
怀疑	除了	经过	那些	WHO	是	在	这	习惯	的	观看	这	多种多样	阶段

[ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] .

of	animal	life	.
的	动物	生活	.

只有那些习惯观察动物生命各个阶段的人，才很难怀疑坎帕尼奥尔人是如何获得樱桃核的。

[ðə; ði] [tʃiːf] [pə'veiə] [ɒv; əv] ['tʃeri] - [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['blækbɜːd] [ænd; ənd] [θrʌʃ] .

The	chief	purveyors	of	cherry	-	stones	are	the	blackbird	and	thrush	.
这	首席	供应商	的	樱桃	-	石头	是	这	黑鸟	和	画眉	.

樱桃核的主要传播者是乌鸫和画眉。

[bəuθ] [ðiːz] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'strʌktɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃeri] [krɒps] , [æz; əz][ai] [nəʊ]

Both	these	birds	are	exceedingly	destructive	among	the	cherry	crops	,	as	I	know
两个都	这些	鸟类	是	非常	破坏性的	之中	这	樱桃	农作物	,	作为	我	知道

[frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .

from	personal	experience	.
从	个人的	经验	.

根据我的亲身经历，这两种鸟对樱桃作物都具有极大的破坏性。

[maɪ] ['stʌdi] [ˌəuvə'luks] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [faɪn] ['tʃeri] - [triːz] ,

My	study	overlooks	a	number	of	fine	cherry	-	trees	,
我的	学习	俯瞰	一个	数字	的	美好的	樱桃	-	树木	,

我的书房可以俯瞰好几棵漂亮的樱桃树，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [baɪ] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

one	of	them	being	so	close	to	the	house	that	by	leaning	out	of	the	window
一	的	他们	存在	所以	关闭	到	这	房子	那	经过	倾斜	出去	的	这	窗户

[ai][kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fruːt] [wɪð] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .

I	can	touch	the	fruit	with	an	ordinary	walking	-	stick	.
我	能	触碰	这	水果	和	一个	普通的	步行	-	戳	.

其中一棵树离房子非常近，我只要探出窗外，就能用普通的拐杖摸到树上的果实。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fruːt] ['raipən] , [ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd] ['blækbɜːd] [həʊld] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

As	soon	as	the	fruit	ripens	,	the	thrush	and	blackbird	hold	high	festival	,
作为	很快	作为	这	水果	成熟	,	这	画眉	和	黑鸟	抓住	高的	节日	,

果实一成熟，画眉和乌鸫就会举行盛大的庆祝活动。

['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðeə(r)] [jʌŋ] [wɪð] [ðə; ði][raɪp]

eating	the	cherries	from	the	branches	and	feeding	their	young	with	the	ripe
吃	这	樱桃	从	这	分支	和	喂养	他们的	年轻的	和	这	成熟

[fruːt] .

fruit	.
水果	.

它们从枝头摘樱桃吃，用成熟的果实喂养幼崽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz] ,

It	is	really	amusing	to	watch	the	proceedings	of	the	birds	,
它	是	真的	有趣	到	手表	这	诉讼程序	的	这	鸟类	,

观察鸟儿们的行为真是一件很有趣的事。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ·dz] [pek] [ðeə(r)]['peərənts] [wen]

especially	the	unmerciful	manner	in	which	the	young	birds	peck	their	parents	when
尤其	这	无情	方式	在	哪个	这	年轻的	鸟类	啄	他们的	父母	什么时候

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fed] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .

they	considered	that	they	are	not	fed	fast	enough	.
他们	经过考虑的	那	他们	是	不是	美联储快速地		足够的	.

尤其是当幼鸟认为喂食不够及时时，它们会毫不留情地啄食父母。

['naɪðə(r)] [jʌŋ] [nɔː(r)]['peərənt][ɪz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ai][sɪt][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən]

Neither	young	nor	parent	is	in	the	least	afraid	of	me	as	I	sit	at	the	open
两者都不	年轻的	也不	父母	是	在	这	至少	害怕的	的	我	作为	我	坐	在	这	打开

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

我坐在敞开的窗边，无论是年轻人还是家长，都丝毫不怕我。

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] ['evri] ['muːvmənt] .

so	that	I	can	see	every	movement	.
所以	那	我	能	看	每一个	移动	.

这样我就可以看到每一个动作。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['tʃeri] [ɪz] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] [brɑːntʃ] ,

Sometimes	the	entire	cherry	is	pulled	off	the	branch	,
有时	这	全部的	樱桃	是	拉	离开	这	分支	,

有时整颗樱桃都会被从枝头摘下来，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fruːt] [ɪz] ['veri] [raɪp] [ðə; ði] [spft] ['pɔːʃ(ə)n] ['əʊnli][ɪz] ['iːt(ə)n] ,

but	when	the	fruit	is	very	ripe	the	soft	portion	only	is	eaten	,
但	什么时候	这	水果	是	非常	成熟	这	柔软的	部分	仅有的	是	吃	,

但当水果完全成熟时，人们只食用其中柔软的部分。

[ðə; ði] [stəʊn] [stɪl] ['biːɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːk] .

the	stone	still	being	attached	to	the	stalk	.
这	石头	仍然	存在	随附的	到	这	茎	.

石头仍然连在茎上。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] , [ðə; ði] [stəʊn] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

In	either	case	,	the	stone	will	be	sure	,	sooner	or	later	,	to	fall	to	the	ground	,
在	任何一个	案件	,	这	石头	将要	是	当然	,	很快	或者	之后	,	到	落下	到	这	地面	,

无论哪种情况，这块石头迟早都会掉到地上。

[wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][ˌkæmpɑː'njoʊl][ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

whence	it	is	picked	up	by	the	campagnol	and	added	to	its	store	for	the
何处	它	是	挑选	向上	经过	这	坎帕尼奥尔	和	额外	到	它是	店铺	为了	这

['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)] .

coming	winter	.
未来	冬天	.

然后，农民们会把这些食物收集起来，储存起来以备过冬。

[hɪə(r)] , [ə'gen] , [ɪz][ə; eɪ][lɪŋk] [kə'nektɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][laɪf] - ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði] ['blækbɜːd] ,

Here	,	again	,	is	a	link	connecting	together	the	life	-	histories	of	the	blackbird	,
这里	,	再次	,	是	一个	关联	连接	一起	这	生活	-	历史	的	这	黑鸟	,

[θrʌʃ] , [ænd; ənd][ˌkæmpɑː'njoʊl] .

thrush	,	and	campagnol	.
画眉	,	和	坎帕尼奥尔	.

这里再次体现了黑鸟、画眉和牧鹨的生活史之间的联系。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][keə(r)] [ðæt] [ɪz]['teɪkən] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl]

it	affords	an	example	of	the	care	that	is	taken	that	nothing	on	the	earth	shall
它	提供	一个	例子	的	这	关心	那	是	已采取	那	没有什么	在	这	地球	将

[biː; bi] ['weɪstɪd] .

be	wasted	.
是	浪费	.

它体现了人们对资源的重视，确保地球上的任何资源都不会被浪费。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [hæz; həz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌns][wɒz; wəz]

Whenever	a	living	being	has	no	further	use	for	anything	which	once	was
每当	一个	活的	存在	有	不	更远	使用	为了	任何事物	哪个	一次	曾是

[kə'nektɪd] [wɪð] [ɪts] [laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

connected	with	its	life	-	history	,
连接	和	它是	生活	-	历史	,

当一个生物体不再需要任何曾经与其生命历程相关的事物时，

[ðeə(r)] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

there	is	sure	to	be	some	other	animal	which	wants	it	and	is	waiting	for
那里	是	当然	到	是	一些	其他	动物	哪个	想要	它	和	是	等待	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

肯定还有其他动物想要这块食物，并且正在等待着它。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [haʊ] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['wɪntə(r)] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæmpɑː'njoʊl][ɪz]

We	have	already	seen	how	the	abandoned	winter	nest	of	the	campagnol	is
我们	有	已经	已见	如何	这	弃	冬天	巢	的	这	坎帕尼奥尔	是

['juːtəlaɪz][baɪ][ðə; ði][wɒsp][ɔː(r)]['hʌmb(ə)l] - [biː] ,

utilised	by	the	wasp	or	humble	-	bee	,
利用	经过	这	黄蜂	或者	谦逊的	-	蜜蜂	,

我们已经看到，黄蜂或蜜蜂是如何利用坎帕尼奥尔鸟废弃的越冬巢穴的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [siː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['blækbɜːd] [ænd; ənd] [θrʌʃ] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði]

and	we	now	see	that	when	the	blackbird	and	thrush	have	abandoned	the
和	我们	现在	看	那	什么时候	这	黑鸟	和	画眉	有	弃	这

['tʃeri] - [stəʊnz] [æz; əz] ['juːsləs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

cherry	-	stones	as	useless	to	them	,
樱桃	-	石头	作为	无用	到	他们	,

我们现在看到，当乌鸫和画眉鸟因为樱桃核对它们无用而放弃它们时，

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˌkæmpɑː'njoʊl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɒf]

there	is	the	campagnol	waiting	for	them	and	ready	to	carry	them	off
那里	是	这	坎帕尼奥尔	等待	为了	他们	和	准备好	到	携带	他们	离开

[tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['priːviəsli] [prɪ'peəd] .

to	the	store	-	chamber	which	it	has	previously	prepared	.
到	这	店铺	-	房间	哪个	它	有	之前	准备	.

那里有一辆篷车等着他们，准备把他们运到它事先准备好的储藏室。

[ə; eɪ] [paɪk] ['stræŋgld] [baɪ][æn; ən] [iːl] .

A	PIKE	STRANGLED	BY	AN	EEL	.
一个	梭鱼	被勒死	经过	一个	鳗鱼	.

一条梭鱼被鳗鱼勒死了。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [nest] , [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [nest] ,

Beside	the	winter	nest	,	there	is	the	summer	nest	,
旁	这	冬天	巢	,	那里	是	这	夏天	巢	,

冬巢旁边，还有夏巢。

[wɪtʃ] [ɪz][praɪ'merəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nɜːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

which	is	primarily	intended	for	the	reception	and	nurture	of	the	young	.
哪个	是	主要	故意的	为了	这	接待	和	培育	的	这	年轻的	.

其主要目的是接收和养育幼童。

[ðɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [nest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwɪrəl] , [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [slaɪt] [mə'tɪəriəlz]

This	,	like	the	corresponding	nest	of	the	squirrel	,	is	made	of	slight	materials
这	,	喜欢	这	相应的	巢	的	这	松鼠	,	是	制成	的	轻微	材料

[ænd; ənd] [luːs] ['strʌktʃə(r)] ,

and	loose	structure	,
和	松动的	结构	,

它和松鼠的巢穴一样，都是用轻质材料建造的，结构也比较松散。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] ['friːli] [əd'mɪtɪd] .

so	that	the	air	is	freely	admitted	.
所以	那	这	空气	是	自由	承认	.

这样空气就能自由流通。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [grɑːs] [bleɪdz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [tɔːn] [ɪn] [strɪps] [baɪ] [ðə; ði]

It	is	generally	composed	of	grass	blades	,	which	have	been	torn	in	strips	by	the
它	是	一般来说	由	的	草	刀片	,	哪个	有	到过	撕裂	在	条状物	经过	这

[ˌkæmpɑː'njoʊl] .

campagnol	.
坎帕尼奥尔	.

它通常由草叶组成，这些草叶被牧民撕成条状。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['glɒbjələ(r)] [ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ɪz] ['məʊstli] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə'mɪd] [kən'siːlɪŋ] [grɑːs]

It	is	globular	in	shape	,	and	is	mostly	placed	on	the	ground	,	amid	concealing	grass
它	是	球形	在	形状	,	和	是	大多	放置	在	这	地面	,	之中	隐藏	草

[ɔː(r)] ['hɜːbɪdʒ] .

or	herbage	.
或者	草本植物	.

它呈球形，大多生长在地面上，掩映在草丛或草料中。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkæmpɑː'njoʊl] ,

There	is	,	however	,	before	me	a	photograph	of	the	nest	of	a	campagnol	,
那里	是	,	然而	,	前	我	一个	照片	的	这	巢	的	一个	坎帕尼奥尔	,

然而，我眼前有一张黑头潜鸭巢穴的照片。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] ['veri] [ʌn'juːʒuəl]

which	was	discovered	in	a	very	remarkable	position	,	and	made	of	very	unusual
哪个	曾是	发现	在	一个	非常	卓越	位置	,	和	制成	的	非常	异常

[mə'tɪəriəlz] .

materials	.
材料	.

它是在一个非常特殊的地方被发现的，并且是由非常不寻常的材料制成的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [stɔː(r)] - [haʊs] [æt; ət] ['kɑːs(ə)l] ['keəri] , [baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] .

It	was	found	in	a	garden	store	-	house	at	Castle	Carey	,	by	the	Rev	.	W	.
它	曾是	成立	在	一个	花园	店铺	-	房子	在	城堡	凯里	,	经过	这	牧师	.	W	.

[smɪθ] - ['tɑːmkɪnz] ,

Smith	-	Tomkins	,
史密斯	-	汤普金斯	,

它是由W·史密斯-汤姆金斯牧师在卡斯尔凯里的一个花园储藏室里发现的。

['vɪkə(r)] [ɒv; əv] - .

Vicar	of	Durstow	.
牧师	的	-	.

杜斯托教区牧师。

[hiː; hi] ['kaɪndli] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

He	kindly	sent	me	a	copy	of	the	photograph	,	together	with	the	following
他	亲切地	发送	我	一个	复制	的	这	照片	,	一起	和	这	下列的

[dɪ'skrɪpʃn] —

description	—
描述	—

他好心地寄给我一张照片的副本，以及以下说明——

“ ['bedfəd] ['vɪlə] ,
“ Bedford Villa ,
” 贝德福德 别墅 ,

“贝德福德别墅，

“ [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,
“ The Shrubbery ,
” 这 灌木 ,

“灌木丛，

“ ['westən] - ['suːpə(r)] - [meə(r)] .
“ Weston - super - Mare .
” 韦斯顿 - 极好的 - 母马 .

“韦斯顿超级马雷。

“ ['ɔːgəst] 8th , - .
“ August 8th , 1886 .
” 八月 8th , - .

“1886年8月8日。

“ [ðɪs] [nest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːt] - [teɪld] [fiːld] - [maʊs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz]
“ This nest of the short - tailed field - mouse was found by me a few years
” 这 巢 的 这 短的 - 有尾巴的 场地 - 老鼠 曾是 成立 经过 我 一个 很少 年
[ə'gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['bɑːli] [strɔː] ,
ago on a heap of barley straw ,
前 在 一个 堆 的 大麦 稻草 ,

“几年前，我在一堆大麦秸秆上发现了这个短尾田鼠的巢穴。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] .
which was used to cover a small store of potatoes .
哪个 曾是 用过的 到 覆盖 一个 小的 店铺 的 土豆 .

它曾被用来遮盖一小堆土豆。

[ɪts] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪndə(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['bjuːti] , [kən'sɪsts] [ɪn] [ðɪs] .
Its chief interest to the finder , in addition to its beauty , consists in this .
它是 首席 兴趣 到 这 发现者 , 在 添加 到 它是 美丽 , 由 在 这 .

除了美观之外，它对发现者的主要意义在于此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˌmænju'fæktʃəd] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rɔː] [mə'tɪəriəl] , ['neɪmli] ,
It was all manufactured out of one kind of raw material , namely ,
它 曾是 全部 制造 出去 的 一 种类 的 生的 材料 , 即 ,

所有产品都是用同一种原材料制造的，即：

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːli] [strɔː] ,
the leaves of the barley straw ,
这 树叶 的 这 大麦 稻草 ,

大麦秸秆的叶子，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪkə(r)] [ʃred] [ʌp] ['ɪntuː] [θɪn] [θredz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] ,
which the maker shred up into thin threads according to her taste ,
哪个 这 制造商 撕碎 向上 进入 薄的 线程 根据 到 她 品尝 ,

制作者根据自己的喜好将其撕成细丝。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .
so as to suit the different parts of the structure .
所以 作为 到 套装 这 不同的 部分 的 这 结构 .

以便适应结构的不同部分。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mə'tɪəriəl] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] .
There was no other material available for use .
那里 曾是 不 其他 材料 可用的 为了 使用 .

没有其他材料可供使用。

“ [ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːhaʊs] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
“ The mouse had found its way into the storehouse through a hole under the
“ 这 老鼠 有 成立 它是 方式 进入 这 库 通过 一个 洞 在下面 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

“老鼠通过墙下的一个洞进入了仓库。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɪld] [wen] [faʊnd] ,
I am sorry to say that she was killed when found ,
我 是 对不起 到 说 那 她 曾是 被杀 什么时候 成立 ,

很遗憾，她被发现时已经遇害了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nest] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['prɒpə(r)] ['pɜːpəs] .
and before the nest had been used for its proper purpose .
和 前 这 巢 有 到过 用过的 为了 它是 恰当的 目的 .

而且在鸟巢被用于其应有的用途之前。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt]
Two or three weeks before I had looked over the place , and she had not
二 或者 三 周 前 我 有 看起来 超过 这 地方 , 和 她 有 不是
[kə'menst] [ɑːpə'reɪʃnz] .
commenced operations .
开始 运营 .

两三周前我去看过那地方，当时她还没有开始营业。

“ [ɒn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] - [hoʊmz] [wɪ'ðaʊt] [hændz] ,
“ On referring to ' Homes without Hands ,
“ 在 指 到 - 房屋 没有 手 ,

“提到‘没有双手的家园’时，

- [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [brɪgz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd][æn; ən]
' I find it stated by Mr . J . J . Briggs that he could never find an
- 我 寻找 它 声明 经过 先生 . J . J . 布里格斯 那 他 可以 绝不 寻找 一个
['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ([ðə; ði] [nests] ['biːɪŋ] [kləʊzd] [ʌp] ,
entrance to the interior (the nests being closed up ,
入口 到 这 内部的 (这 巢穴 存在 关闭 向上 ,

我发现 JJ Briggs 先生曾说过，他始终找不到进入巢穴内部的入口（巢穴都被封闭了），

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [maʊs]) .
as you say is the case with the nest of the harvest mouse) .
作为 你 说 是 这 案件 和 这 巢 的 这 收成 老鼠) .

正如你所说，田鼠的巢穴就是这种情况）。

[aɪ][ɪn'fɜː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ,
I infer from this ,
我 推断 从 这 ,

由此我推断，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ɪts] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz]['əʊpən][ænd; ənd]
that it is due to its incompleteness that the entrance in this case is open and
那 它 是 到期的 到 它是 不完整 那 这 入口 在 这 案件 是 打开 和
['vɪzəb(ə)l] ,
visible ,
可见的 ,

正是由于其不完工，所以入口才会敞开且显眼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [səʊ]['əʊpən][tuː; tə] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
and that its structure is therefore so open to inspection .
和 那 它是 结构 是 所以 所以 打开 到 检查 .

因此，它的结构很容易被检查。

” [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] ['fəʊtəgrɑ:f] ['mɪstə(r)] . ['tɑ:mkɪnz] [sent] [ə; eɪ] [fju:] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv]

”	With	the	description	and	photograph	Mr	.	Tomkins	sent	a	few	portions	of
”	和	这	描述	和	照片	先生	.	汤普金斯	发送	一个	很少	部分	的

[ðə; ði] [nest] ,

the	nest	,
这	巢	,

“汤普金斯先生寄来了巢穴的描述和照片，以及一些巢穴碎片。”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:li] [li:vz] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪdθ; wɪtθ] ,

some	of	the	barley	leaves	being	of	their	original	width	,
一些	的	这	大麦	树叶	存在	的	他们的	原来的	宽度	,

有些大麦叶子保持着原来的宽度，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [splɪt] [ʌp] ['ɪntu:] ['faɪbəz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['səʊɪŋ] ['kɒtn] .

and	others	split	up	into	fibres	as	fine	as	ordinary	sewing	cotton	.
和	其他的	分裂	向上	进入	纤维	作为	美好的	作为	普通的	缝纫	棉布	.

还有一些纤维分解成像普通缝纫棉一样细的纤维。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['letə(r)] [hi:; hi] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkæmpɑ:'njoʊl] [meɪd]

In	a	subsequent	letter	he	states	that	the	hole	through	which	the	campagnol	made
在	一个	随后的	信	他	各州	那	这	洞	通过	哪个	这	坎帕尼奥尔	制成

[hɜ:(r); hə(r)] ['entrəns] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] ['əʊpənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [jɑ:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .

her	entrance	into	the	house	opened	into	the	stable	yard	of	a	neighbour	.
她	入口	进入	这	房子	打开	进入	这	稳定的	院子	的	一个	邻居	.

在随后的一封信中，他写道，女妖进入房子的洞口通向邻居家的马厩院子。

[ɪts] [məʊd] [ɒv; əv] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [stɔ:z] [ɪz] ['rɑ:ðə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .

Its	mode	of	eating	the	provisions	which	it	stores	is	rather	remarkable	.
它是	模式	的	吃	这	条款	哪个	它	商店	是	相当	卓越	.

它食用储存食物的方式相当奇特。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [bi:; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] , [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['bi:ɪŋs] ([ɪn'klu:dɪŋ] [mæn]) [du:; də]

It	would	naturally	be	supposed	that	,	as	other	beings	(	including	man	)	do
它	会	自然	是	据称	那	,	作为	其他	生物	(	包括	男人	)	做

, [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [i:t] [ðə; ði] [θɪk] ,

,	it	would	eat	the	thick	,
,	它	会	吃	这	厚的	,

人们自然会认为，就像其他生物（包括人类）一样，它会吃掉厚厚的树液。

[sɒft] , [ænd; ənd] [swi:t] [ɪk'stɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [hɪp] ” [ɔ:(r)] [fru:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [rəʊz] , [ænd; ənd]

soft	,	and	sweet	exterior	of	the	“	hip	”	or	fruit	of	the	wild	rose	,	and
柔软的	,	和	甜的	外部的	的	这	“	时髦的	”	或者	水果	的	这	荒野	玫瑰	,	和

[rɪ'dʒekt] [ðə; ði] [hɑ:d] ,

reject	the	hard	,
拒绝	这	难的	,

野玫瑰果实（蔷薇果）的外皮柔软香甜，而坚硬的部分则被舍弃。

[smɔ:l] [si:dz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['flʌfi] ['envələʊp] .

small	seeds	,	with	their	fluffy	envelope	.
小的	种子	,	和	他们的	蓬松的	信封	.

小种子，带着蓬松的外皮。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [si:dz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] .

But	it	does	just	the	contrary	,	eating	the	seeds	and	rejecting	the	exterior	.
但	它	做	只是	这	相反	,	吃	这	种子	和	拒绝	这	外部的	.

但它恰恰相反，它吃掉种子，却拒绝外皮。

[wen] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn] - ,

When	in	America	in	1884	,
什么时候	在	美国	在	-	,

1884年身在美国时，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [paɪn] ['grəʊsbiːk] ['bɪzɪli] ['fiːdɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['beriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən]

I	saw	a	flock	of	pine	grosbeaks	busily	feeding	upon	the	berries	of	the	mountain
我	锯	一个	群	的	松树	蜡嘴雀	忙碌地	喂养	之上	这	浆果	的	这	山

[æʃ] [æt; ət] ['wʊstə(r)] .

ash	at	Worcester	.
灰	在	伍斯特	.

我在伍斯特看到一群松雀正在忙碌地啄食山灰树的浆果。

['veri] ['prɪti] [ðeɪ] [lʊkt] ,

Very	pretty	they	looked	,
非常	漂亮的	他们	看起来	,

它们看起来非常漂亮。

[ðə; ði] ['rəʊzi] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [meɪlz] [kən'trɑːstɪŋ] ['bəʊldli] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] ,

the	rosy	plumage	of	the	two	or	three	males	contrasting	boldly	with	the	dark	,
这	红润	羽毛	的	这	二	或者	三	男性	对比	大胆地	和	这	黑暗的	,

两三只雄鸟的粉红色羽毛与深色的羽毛形成鲜明对比，

['sɒmbə(r)] [griːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['fiːmeɪl] .

sombre	green	of	the	many	females	.
阴沉	绿色的	的	这	许多	女性	.

许多雌性都呈现出暗绿色。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] .

I	should	not	have	noticed	them	but	for	their	mode	of	feeding	.
我	应该	不是	有	注意到	他们	但	为了	他们的	模式	的	喂养	.

若非它们的进食方式，我本不该注意到它们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['februəri] — [ðə; ði] ['veri] [depθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd]

It	was	at	the	beginning	of	February	—	the	very	depth	of	a	New	England
它	曾是	在	这	开始	的	二月	—	这	非常	深度	的	一个	新的	英格兰

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

当时正值二月初——新英格兰寒冬最严酷的时候。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [stiːp] [hɪl] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [pɑːðz] [wɪtʃ] ,

I	had	to	make	my	way	up	a	rather	steep	hill	,	and	over	paths	which	,
我	有	到	制作	我的	方式	向上	一个	相当	陡	爬坡道	,	和	超过	路径	哪个	,

我必须爬上一座相当陡峭的山坡，还要沿着小路前行，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['træfɪk] ['əʊvə(r)] [snəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz] [aɪs] .

by	reason	of	constant	traffic	over	snow	,	were	as	slippery	as	ice	.
经过	原因	的	持续的	交通	超过	雪	,	是	作为	滑	作为	冰	.

由于车辆不断在积雪上行驶，路面像冰一样滑。

['meni] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['skætərɪŋ] [sænd] [ɔː(r)] [p'ʌlvəˌaɪzd] [brɪk] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːðz]

Many	persons	are	in	the	habit	of	scattering	sand	or	pulverised	brick	on	the	paths
许多	人	是	在	这	习惯	的	散射	沙	或者	粉碎的	砖	在	这	路径

,

,

,

许多人有在道路上撒沙子或碎砖的习惯。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] , [æz; əz] [ai] ['fɒndli] [θɔːt] , [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [mə'tɪəriəl] ,

and	seeing	,	as	I	fondly	thought	,	a	few	yards	of	the	latter	material	,
和	看到	,	作为	我	深情地	想法	,	一个	很少	码	的	这	后者	材料	,

看到几码长的那种布料，我欣喜地想，

[ai] ['glædli] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	gladly	made	my	way	towards	it	.
我	乐意	制成	我的	方式	向	它	.

我欣然前往那里。

[tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] — [ɒn] [ðæt] [graʊnd] [æt; ət] [liːst] — [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [red] [məˈtɪərɪəl]

To	my	disappointment	—	on	that	ground	at	least	—	I	found	that	the	red	material
到	我的	失望	—	在	那	地面	在	至少	—	我	成立	那	这	红色的	材料

[wɒz; wəz] [nɒt] [brɪk] ,

was	not	brick	,
曾是	不是	砖	,

令我失望的是——至少就这一点而言——我发现这种红色材料并非砖块。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɒft] , [ɪkˈstɜːn(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [æʃ] [ˈberi] , [ðə; ði] [bɜ͗dz] [ˈəʊnli] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði]

but	the	soft	,	external	part	of	the	mountain	ash	berry	,	the	birds	only	eating	the
但	这	柔软的	,	外部的	部分	的	这	山	灰	浆果	,	这	鸟类	仅有的	吃	这

[siːdz] ,

seeds	,
种子	,

但是，鸟类只吃山梨浆果柔软的外层，也就是种子。

[ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	allowing	the	rest	of	the	fruit	to	fall	to	the	ground	.
和	允许	这	休息	的	这	水果	到	落下	到	这	地面	.

任由其余的果实掉落在地上。

[ðen] , [ðə; ði][ˌkæmpɑːˈnjoʊl][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeri] [stəʊnz] .

Then	,	the	campagnol	has	a	remarkable	way	of	eating	the	cherry	stones	.
然后	,	这	坎帕尼奥尔	有	一个	卓越	方式	的	吃	这	樱桃	石头	.

然后，坎帕尼奥尔人有一种奇特的吃樱桃核的方式。

[wen] [ðə; ði] [ˈskwɪrəl] [iːts] [ə; eɪ] [nʌt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪb(ə)lz] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [end] ,

When	the	squirrel	eats	a	nut	,	it	nibbles	off	a	little	piece	of	the	sharp	end	,
什么时候	这	松鼠	吃	一个	坚果	,	它	小食	离开	一个	小的	片	的	这	锋利的	结尾	,

松鼠吃坚果时，会先啃掉尖端的一小部分。

[ɪnˈsɜːts] [ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv][ɪts][ɪnˈsaɪzə(r)] [tiːθ] [ɪn] [wedʒ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [splɪts] [ðə; ði] [nʌt] [ɪn] [tuː]

inserts	the	edges	of	its	incisor	teeth	in	wedge	fashion	,	and	splits	the	nut	in	two
插入件	这	边缘	的	它是	门牙	牙齿	在	楔	时尚	,	和	分裂	这	坚果	在	二

.

:
.

它将门齿的边缘楔入，把螺母劈成两半。

[ðə; ði][ˌkæmpɑːˈnjoʊl] [bɪˈgɪnz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈskwɪrəl] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈbɪtn] [ɒf] [ðə; ði][end]

The	campagnol	begins	like	the	squirrel	,	but	when	it	has	bitten	off	the	end
这	坎帕尼奥尔	开始	喜欢	这	松鼠	,	但	什么时候	它	有	被咬	离开	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeri] - [stəʊn] ,

of	the	cherry	-	stone	,
的	这	樱桃	-	石头	,

坎帕尼奥尔酒一开始就像松鼠一样，但当它咬掉樱桃核的末端时，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [splɪt] [ðə; ði] [ʃel] [əˈsʌndə(r)] ,

it	does	not	split	the	shell	asunder	,
它	做	不是	分裂	这	壳	分离	,

它不会把贝壳劈开，

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [kənˈtraiv] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][ˈkɜːn(ə)l] [aʊt] .

but	in	some	way	of	its	own	contrives	to	get	the	kernel	out	.
但	在	一些	方式	的	它是	自己的	精心策划	到	得到	这	核心	出去	.

但它却以某种方式设法将内核提取出来。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	286	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{286}

[mɜːrlz] [kruːˈseɪd] .
MERLE'S **CRUSADE** **.**
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

[baɪ] ['rəʊzə] - ['keəri] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ɑːnt] [daɪ'ænə] , ”
By **ROSA** **NOUCHETTE** **CAREY** **,** **Author** **of** **“** **Aunt** **Diana** **,** **”**
经过 罗莎 - 凯里 , 作者 的 “ 阿姨 戴安娜 , ”

作者：罗莎·努切特·凯里，《戴安娜阿姨》的作者

“ [fɔː(r); fə(r)] ['lɪliəs] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **For** **Lilias** **,** **”** **etc** **.**
“ 为了 莉莉娅 , ” ETC .

“致莉莉娅斯”等等。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['mɒli] .
MOLLY **.**
莫莉 .

莫莉。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['hænəz] [dɪ'laɪt] , [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['wiːlərz] [fɑːm] .
One **afternoon** **,** **much** **to** **Hannah's** **delight** **,** **I** **took** **the** **children** **to** **Wheeler's** **Farm** **.**
一 下午 , 很多 到 汉娜的 喜 , 我 采取 这 孩子们 到 惠勒的 农场 .

一天下午，我带孩子们去了惠勒农场，汉娜非常高兴。

[rɑːlf] [dɪd] [nɒt] [əˈkʌmpəni] [ˌjuː 'es] ;
Rolf **did** **not** **accompany** **us** **;**
罗尔夫 做过 不是 陪伴 我们 ;

罗尔夫没有和我们一起去；

['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [hæd; həd] [sent] [ʌp] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Mrs **.** **Markham** **had** **sent** **up** **word** **to** **the** **nursery** **that** **morning** **that** **he** **was**
太太 . 马卡姆 有 发送 向上 单词 到 这 苗圃 那 早晨 那 他 曾是
[tuː; tə] [draɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] ['ɔː.tən] .
to **drive** **with** **her** **into** **Orton** **.**
到 驾驶 和 她 进入 奥顿 .

那天早上，马克汉姆太太派人到育婴室通知他，要和她一起开车去奥顿。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] ['rɑːðə(r)] ['sʌlkɪli] ,
He **had** **complied** **with** **this** **order** **rather** **sulkily** **,**
他 有 遵命 和 这 命令 相当 闷闷不乐 ,

他闷闷不乐地服从了这项命令。

['ɑːftə(r)] [ɪk'stræktɪŋ] [frɒm; fræm] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ai] [wʊd] [pleɪ] ['səʊldʒəz] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]
after **extracting** **from** **me** **a** **promise** **that** **I** **would** **play** **soldiers** **with** **him** **in** **the**
后 提取 从 我 一个 承诺 那 我 会 玩 士兵 和 他 在 这
['iːvnɪŋ] .
evening **.**
晚上 .

他逼我答应晚上陪他玩打仗游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [hɒt] [dʒʊ'laɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [pʊt] [dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pə'ræmbjuleɪtə(r)] ,
It **was** **rather** **a** **hot** **July** **afternoon** **,** **but** **we** **put** **Joyce** **in** **the** **perambulator** **,**
它 曾是 相当 一个 热的 七月 下午 , 但 我们 放 乔伊斯 在 这 婴儿车 ,

那是一个相当炎热的七月午后，但我们还是把乔伊斯放进了婴儿车里。

[ænd; ənd] ['hænə] [ænd; ənd][ai] ['kærid] ['rɛdʒi] [baɪ] [tɜːnz] ,

and	Hannah	and	I	carried	Reggie	by	turns	,
和	汉娜	和	我	携带	雷吉	经过	转弯	,

我和汉娜轮流抱着雷吉。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [wiː; wi][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːk] ,

and	in	spite	of	the	heat	we	all	enjoyed	the	walk	,
和	在	尽管如此	的	这	热	我们	全部	享受	这	走	,

尽管天气炎热，但我们都很享受这次散步。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːk] ['sɪŋɪŋ] [səʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] ,

for	there	was	a	lark	singing	so	deliciously	above	the	cornfields	,
为了	那里	曾是	一个	云雀	歌唱	所以	美味	多于	这	玉米地	,

因为有一只云雀在玉米地上空歌唱，声音悦耳动听。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hedʒrəʊ] [ɒv; əv] ['tʃeri] - [triː] - [leɪn] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [wɪð] [waɪld] ['flaʊəz] ,

and	the	hedgerows	of	Cherry	-	tree	-	lane	were	gay	with	wild	flowers	,
和	这	树篱	的	樱桃	-	树	-	车道	是	同性恋	和	荒野	花朵	,

樱桃树巷的树篱上开满了野花，生机勃勃。

[ænd; ənd] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	every	few	minutes	we	came	to	a	peep	of	the	sea	.
和	每一个	很少	分钟	我们	来了	到	一个	窥视	的	这	海	.

每隔几分钟，我们就能瞥见大海的一角。

[aɪ] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] ['hænəz] [dɪ'skrɪpʃn] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [blæk] - ['tɪmbəd] [haʊs] ;

I	recognised	Hannah's	description	when	we	came	in	sight	of	the	old	black	-	timbered	house	;
我	已确认	汉娜的	描述	什么时候	我们	来了	在	视线	的	这	老的	黑色的	-	木材	房子	;

当我们看到那座古老的黑色木屋时，我认出了汉娜的描述；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [peə(r)] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒsi] [trɒf] ; [ə; eɪ] ['tɜːki] [kɒk] ['gɒblə(r)] ,

there	was	the	pear	tree	in	the	courtyard	,	and	the	mossy	trough	;	a	turkey	cock	Gobbler	,
那里	曾是	这	梨	树	在	这	庭院	,	和	这	苔藓	槽	;	一个	火鸡	公鸡	火鸡	,

院子里有一棵梨树，还有一个长满青苔的水槽；一只火鸡公鸡，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] ['strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [rəʊd] ,

of	course	,	was	strutting	about	in	the	sunny	road	,
的	课程	,	曾是	昂首阔步	关于	在	这	阳光明媚	路	,

当然，他当时正大摇大摆地走在阳光明媚的路上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [keɪm] [ðə; ði] ['kæklɪŋ] [ɒv; əv] [dʌks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] [giːs] .

and	from	the	farmyard	came	the	cackling	of	ducks	and	the	hissing	of	snow	-	white	geese	.
和	从	这	农场	来了	这	咯咯笑	的	鸭子	和	这	嘶嘶声	的	雪	-	白色的	鹅	.

从农场院子里传来鸭子的咯咯声和雪白大雁的嘶嘶声。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪd] [geɪt] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊ'bʌst] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [sʌn] - ['bɒnɪt] [keɪm] [aʊt] ,

Just	then	a	little	side	gate	opened	,	and	a	robust	-	looking	woman	in	a	sun	-	bonnet	came	out	,
只是	然后	一个	小的	边	门	打开	,	和	一个	强壮的	-	寻找	女士	在	一个	太阳	-	引擎盖	来了	出去	,

这时，一个小侧门开了，一个戴着遮阳帽、身材健壮的女人走了出来。

['bæləns ɪŋ] [tuː] [peɪlz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [beə(r)] [ɑːmz] .

balancing	two	pails	of	water	with	her	strong	bare	arms	.
平衡	二	水桶	的	水	和	她	强的	裸	武器	.

她用强壮的裸臂平衡地托着两桶水。

['hænə] [ɪk'skleɪmd] , " [wel] , ['mɒli] !

Hannah	exclaimed	,	"	Well	,	Molly	!
汉娜	惊呼	,	" 出色地	,	莫莉	!	

汉娜惊呼道："哎呀，莫莉！"

" [ænd; ənd] ['mɒli] [set] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [peɪlz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

"	and	Molly	set	down	her	pails	and	came	to	meet	us	.
"	和	莫莉	放	向下	她	水桶	和	来了	到	见面	我们	.

"莫莉放下水桶，走到我们跟前。"

[ʃiː; ʃi] [kɪst] ['hænə] ['hɑːtɪli] [wɪð] , " [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðiː] , [læs] , " [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hændz]

She	kissed	Hannah	heartily	with	,	"	Glad	to	see	thee	,	lass	,	"	and	then	shook	hands
她	亲吻	汉娜	衷心地	和	,	"	高兴的	到	看	你	,	小姐	,	"	和	然后	摇晃	双手

[wɪð] [ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

她热情地亲吻了汉娜，说道："见到你真高兴，姑娘。"然后和我握手。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Come	in	,	come	in	,	and	bring	the	children	out	of	the	sun	,	"	she	said	,
"	来	在	,	来	在	,	和	带来	这	孩子们	出去	的	这	太阳	,	"	她	说	,

"进来，进来，把孩子们从太阳底下带出来，"她说。

[ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] , ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] .

in	a	kind	,	cheerful	voice	.
在	一个	种类	,	快乐	嗓音	.

用亲切、欢快的语气。

" ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['smәʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	Father	is	smoking	his	pipe	in	the	kitchen	,
"	父亲	是	吸烟	他的	管道	在	这	厨房	,

"父亲正在厨房里抽烟斗，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [ænd; ənd] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] .

and	will	be	fine	and	glad	to	see	you	all	.
和	将要	是	美好的	和	高兴的	到	看	你	全部	.

我会一切安好，很高兴见到大家。

[eɪ] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [æt; ət] ['wiːlərz] [fɑːm] , [mɪs] ['fɛntən] .

Eh	,	but	I	am	pleased	to	have	you	at	Wheeler's	Farm	,	Miss	Fenton	.
嗯	,	但	我	是	高兴	到	有	你	在	惠勒的	农场	,	错过	芬顿	.

嗯，芬顿小姐，我很高兴您能光临惠勒农场。

['hænə] [sez] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ,

Hannah	says	she	has	a	deal	to	be	grateful	to	you	for	,
汉娜	说道	她	有	一个	交易	到	是	感激的	到	你	为了	,

汉娜说她有件事要感谢你，

[ænd; ənd] [səʊ] [hæv; həv] [wiː; wi] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [gɜːl] .

and	so	have	we	all	for	being	good	to	our	girl	.
和	所以	有	我们	全部	为了	存在	好的	到	我们的	女孩	.

我们所有人都因为善待我们的女孩而受到表扬。

" [ai] [dis'kleim] [ðɪs] ,

"	I	disclaimed	this	,
"	我	已声明	这	,

我否认了这一点，

[ænd; ənd] [sæŋ] ['hænəz] ['preɪzɪz] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [tu:; tə]

and	sang	Hannah's	praises	all	the	time	we	were	crossing	the	courtyard	to
和	唱	汉娜的	赞扬	全部	这	时间	我们	是	过境	这	庭院	到

[ðə; ði] [pɔ:tʃ] .

the	porch	.
这	门廊	.

我们穿过庭院走向门廊时，他们一直在歌颂汉娜。

['mɒli] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , " [neɪ] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [nʌn] [tu:] ['klevə(r)] ,

Molly	shook	her	head	,	and	said	,	"	Nay	,	she	is	none	too	clever	,
莫莉	摇晃	她	头	,	和	说	,	"	不	,	她	是	没有任何	也	聪明的	,

莫莉摇了摇头，说道："不，她一点也不聪明。"

" [bʌt; bət] [lʊkt] ['grætɪfaɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

"	but	looked	gratified	all	the	same	.
"	但	看起来	满意	全部	这	相同的	.

但即便如此，他看起来仍然很满意。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] , ['həʊmli] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [æz; əz] ['hænə] [sed] , [wɪð] [haɪ] [tʃi:k]

She	was	a	plain	,	homely	-	looking	woman	,	as	Hannah	said	,	with	high	cheek
她	曾是	一个	清楚的	,	家常的	-	寻找	女士	,	作为	汉娜	说	,	和	高的	脸颊

[bəʊnz] [ænd; ənd] ['redɪʃ] [heə(r)] ,

bones	and	reddish	hair	,
骨头	和	微红	头发	,

正如汉娜所说，她长相普通，相貌平平，颧骨很高，头发呈红褐色。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['kaɪndli][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wi:; wi][ɔ:l] [laɪkt]

but	she	looked	kindly	at	the	children	and	me	,	and	I	think	we	all	liked
但	她	看起来	亲切地	在	这	孩子们	和	我	,	和	我	思考	我们	全部	喜欢

[hɜ:(r); hə(r)] [də'rektli] .

her	directly	.
她	直接地	.

但她亲切地看着我和孩子们，我想我们都立刻喜欢上了她。

" [lʊk] [hu:m] [ai][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] , ['fɑ:ðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['praʊdli] ,

"	Look	whom	I	am	bringing	,	father	,	"	she	exclaimed	,	proudly	,
"	看	谁	我	是	带来	,	父亲	,	"	她	惊呼	,	自豪地	,

"父亲，快看我带来了谁！"她骄傲地喊道。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['saʊərbi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][ˌju: 'es] .

and	Michael	Sowerby	put	down	his	pipe	and	stared	at	us	.
和	迈克尔	索尔比	放	向下	他的	管道	和	凝视	在	我们	.

迈克尔·索尔比放下烟斗，盯着我们看。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blu:] - [aɪd] , ['rʌdi] [əʊld][mæn] , [wɪð] ['bju:tɪf(ə)l] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)] , [mʌtʃ]

He	was	a	blue	-	eyed	,	ruddy	old	man	,	with	beautiful	snow	-	white	hair	,	much
他	曾是	一个	蓝色的	-	眼睛	,	红润	老的	男人	,	和	美丽的	雪	-	白色的	头发	,	很多

['hænsə(r)m] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,

handsomer	than	his	daughter	,
更英俊	比	他的	女儿	,

他是一位蓝眼睛、面色红润的老人，有着漂亮的雪白头发，比他女儿英俊得多。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] ['hænə] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] ,

and	I	was	not	surprised	to	see	Hannah	,	in	her	love	and	reverence	,
和	我	曾是	不是	惊讶	到	看	汉娜	,	在	她	爱	和	尊敬	,

看到汉娜充满爱意和敬意的样子，我并不感到惊讶。

[teɪk] [ðə; ði] [waɪt] [hed] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [kɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

take	the	white	head	between	her	hands	and	kiss	it	.
拿	这	白色的	头	之间	她	双手	和	吻	它	.

她双手捧起白色的头，亲吻它。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˈaʊə(r)][bæd] [ˈmænəz] , [aɪ][həʊp] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈhænə] [ˈdʒentli] [əˈweɪ]

“	You	will	excuse	our	bad	manners	,	I	hope	,	”	he	said	,	pushing	Hannah	gently	away
”	你	将要	原谅	我们的	坏的	礼仪	,	我	希望	,	”	他	说	,	推动	汉娜	轻轻地	离开

,

,

,

“希望您能原谅我们的失礼，”他一边说着，一边轻轻地推开了汉娜。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] [tʃeə(r)] .

and	getting	up	from	his	elbow	chair	.
和	获得	向上	从	他的	弯头	椅子	.

然后他从扶手椅上站了起来。

“ [səʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ˈskwaɪə(r)] - [ˈgræn(t)ʃɪldrən] .

“	So	these	are	Squire	Cheriton's	grandchildren	.
”	所以	这些	是	乡绅	-	孙辈	.

“所以这些是切里顿乡绅的孙辈。”

[hiː; hi][ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪz][ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] .

He	is	fine	and	proud	of	them	,	is	the	squire	.
他	是	美好的	和	自豪的	的	他们	,	是	这	乡绅	.

侍从先生，他很好，并且为他们感到骄傲。

[ˈdɪəri] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈjestədeɪ] [ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] ([hiː; hi][wɒz; wəz]

Deary	me	,	I	remember	as	if	it	were	yesterday	the	squire	(	he	was
亲爱的	我	,	我	记住	作为	如果	它	是	昨天	这	乡绅	(	他	曾是

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðen])

a	young	man	then	)
一个	年轻的	男人	然后	)

哎呀，我仿佛昨天才记得那位乡绅（当时他还是个年轻人）。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [mɪs] [ˈvaɪələt] , [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˈlɪt(ə)l]

bringing	in	their	mother	,	Miss	Violet	,	to	see	me	when	she	wasn't	bigger	than	little
带来	在	他们的	母亲	,	错过	紫色	,	到	看	我	什么时候	她	不是	大	比	小的

[mɪs] [ðeə(r)] ,

miss	there	,
错过	那里	,

她们带着她们的母亲维奥莱特小姐来看我，当时她个头还比不上这里的小姑娘。

[ænd; ənd] [ˈmɒli] ([ˈmʌðə(r)] [aɪ] [miːn]) [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl] . ”

and	Molly	(	mother	I	mean	)	said	she	was	as	beautiful	as	an	angel	.	”
和	莫莉	(	母亲	我	意思是	)	说	她	曾是	作为	美丽的	作为	一个	天使	.	”

莫莉（我是指她妈妈）说她美得像个天使。

“ [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [ˈbjuːtɪfl] [naʊ] , ” [strʌk] [ɪn] [dʒɔɪs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] .

“	Mother	is	beautifuller	now	,	”	struck	in	Joyce	,	who	had	been	listening	to	this	.
”	母亲	是	更美	现在	,	”	击	在	乔伊斯	,	WHO	有	到过	聆听	到	这	.

“母亲现在更漂亮了，”一直听着这番话的乔伊斯突然想到。

[ðə; ði][əʊld][ˈfɑːmə(r)] [ˈtʃʌkl] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .

The	old	farmer	chuckled	and	rubbed	his	hands	.
这	老的	农民	轻笑	和	摩擦	他的	双手	.

老农夫轻笑一声，搓了搓手。

“ [ˈbjuːtɪfl] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

“	Beautifuller	,	is	she	?
”	更美	,	是	她	?

“她更漂亮吗？”

[wel] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [wɒz; wəz] [mɪs] [ˈvaɪələt] ,

Well	,	she	was	always	like	a	picture	to	look	at	,	was	Miss	Violet	,
出色地	,	她	曾是	总是	喜欢	一个	图片	到	看	在	,	曾是	错过	紫色	,

维奥莱特小姐总是那么赏心悦目。

[ə; eɪ] [diːl] ['hænsə)m] [ænd; ənd] [s'wiːtər] [ðæn; ðən]['mædəm] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] .

a	deal	handsomer	and	sweeter	than	Madam	,	as	we	call	her	.
一个	交易	更英俊	和	更甜	比	女士	,	作为	我们	称呼	她	.

比我们称呼的那位夫人更慷慨、更甜蜜的交易。

[eɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] ['wʊmən] ?

Eh	,	what	do	you	say	,	my	woman	?
嗯	,	什么	做	你	说	,	我的	女士	?

嗯，你觉得怎么样，女士?

" [fɔː(r); fə(r)] ['mɒli] [wɒz; wəz] ['nʌdʒɪŋ] [hɪm][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	for	Molly	was	nudging	him	at	this	point	.
"	为了	莫莉	曾是	轻推	他	在	这	观点	.

“因为这时莫莉正轻轻推着他。”

“ [wel] , [sɪt][jiː; ji] [daʊn] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['mɒli] [wɪl] [bruː] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [tiː] . "

“	Well	,	sit	ye	down	,	all	of	you	,	and	Molly	will	brew	us	some	tea	.	"
“	出色地	,	坐	是的	向下	,	全部	的	你	,	和	莫莉	将要	酿造	我们	一些	茶	.	"

“好了，大家都坐下吧，莫莉会给我们泡茶。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [luːk] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] , " [əb'zɜːvd] ['mɒli] , [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [təʊn] ,

“	There	is	Luke	crossing	the	farmyard	,	"	observed	Molly	,	in	a	peculiar	tone	,
“	那里	是	卢克	过境	这	农场	,	"	观察到	莫莉	,	在	一个	奇特	语气	,

“卢克正在穿过农场院子，”莫莉用一种奇怪的语气说道。

[ænd; ənd] ['hænə] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

and	Hannah	took	the	hint	and	vanished	.
和	汉娜	采取	这	暗示	和	消失了	.

汉娜心领神会，消失了。

[aɪ][sæt]['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] ['rɛdʒi] [ɒn][maɪ][læp] ,

I	sat	quietly	by	the	window	with	Reggie	on	my	lap	,
我	卫星	悄悄	经过	这	窗户	和	雷吉	在	我的	膝	,

我抱着雷吉，静静地坐在窗边。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] ['saʊərbi] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɒts] [ɒv; əv] ['fjuːʃə] [ænd; ənd]

talking	to	Michael	Sowerby	and	glancing	between	the	pots	of	fuchsias	and
说	到	迈克尔	索尔比	和	瞥了一眼	之间	这	锅	的	倒挂金钟	和

[dʒə'reɪniəmz][æt; ət][ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['tɜːkɪz] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]

geraniums	at	a	brood	of	young	turkeys	that	had	found	their	way	into	the
天竺葵	在	一个	幼虫	的	年轻的	火鸡	那	有	成立	他们的	方式	进入	这

['kɔːtjɑːd] .

courtyard	.
庭院	.

和迈克尔·索尔比交谈时，目光从几盆倒挂金钟和天竺葵之间扫过，看到一群小火鸡误打误撞地来到了院子里。

[dʒɔɪs] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tæbi] [kæt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] , [waɪl] ['mɒli] ,

Joyce	was	making	friends	with	a	tabby	cat	and	her	kittens	,	while	Molly	,
乔伊斯	曾是	制作	朋友们	和	一个	虎斑猫	猫	和	她	小猫	,	尽管	莫莉	,

乔伊斯正在和一只虎斑猫及其小猫们交朋友，而莫莉，

[stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [sʌn] - ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [tʌkt] [ʌp] [sliːvz] ,

still	in	her	white	sun	-	bonnet	and	tucked	up	sleeves	,
仍然	在	她	白色的	太阳	-	引擎盖	和	塞进去	向上	袖子	,

她仍然戴着白色遮阳帽，袖子也卷了起来。

[set] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][dɔː(r)] ,

set	out	the	tea	-	table	and	opened	the	oven	door	,
放	出去	这	茶	-	桌子	和	打开	这	烤箱	门	,

摆好茶几，打开烤箱门，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [prə'si:did] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ɒv; əv] [hɒt] [bred] .

from	which	proceeded	a	delicious	smell	of	hot	bread	.
从	哪个	继续	一个	可口的	闻	的	热的	面包	.

随后飘来一阵热面包的香味。

[ʃi:; ʃi] ['bʌtəd] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [keɪks] ['prez(ə)ntli] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ju: 'es] [baɪ] ['snætʃɪz] ,

She	buttered	a	pile	of	smoking	cakes	presently	,	talking	to	us	by	snatches	,
她	涂黄油的	一个	桩	的	吸烟	蛋糕	目前	,	说	到	我们	经过	抢夺	,

她一边往一堆冒着烟的蛋糕上抹黄油，一边断断续续地跟我们说话。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['deəri] ,

and	then	went	off	to	the	dairy	,
和	然后	去	离开	到	这	奶制品	,

然后去了牛奶厂。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['jeləʊ] [dʒʌg] [ɒv; əv] [mɪlk] [θɪk] [wɪð] [kri:m] ,

returning	with	a	great	yellow	jug	of	milk	thick	with	cream	,
返回	和	一个	伟大的	黄色的	水壶	的	牛奶	厚的	和	奶油	,

回来时手里拿着一大罐黄色的牛奶，里面满是浓稠的奶油。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [nju:] [leɪd] [egz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	some	new	laid	eggs	for	the	children	.
和	一些	新的	铺设	鸡蛋	为了	这	孩子们	.

还有一些新下的鸡蛋给孩子们。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [æt; ət] ['hænəz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [wen] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði]

I	did	not	wonder	at	Hannah's	love	for	her	home	when	I	looked	round	the
我	做过	不是	想知道	在	汉娜的	爱	为了	她	家	什么时候	我	看起来	圆形的	这

[əʊld] ['kɪtʃɪn] .

old	kitchen	.
老的	厨房	.

当我环顾那间老旧的厨房时，我丝毫不会惊讶于汉娜对家的热爱。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑ:ftəz] [wɜ:(r); wə(r)] [smək] - [draɪd] [ænd; ənd] [dis'kʌlə] ,

It	was	low	,	and	the	rafters	were	smoke	-	dried	and	discoloured	,
它	曾是	低的	,	和	这	椽子	是	抽烟	-	干燥	和	变色	,

它很低矮，椽子被烟熏得干裂变色了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] [ðɪs] [hɒt] [dʒʊ'laɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

but	it	looked	so	bright	and	cheery	this	hot	July	afternoon	,
但	它	看起来	所以	明亮的	和	欢快的	这	热的	七月	下午	,

但在这个炎热的七月午后，它看起来却如此明亮欢快。

[wɪð] [ɪts] [red] [taɪlz] [ænd; ənd] [wel] - ['skrʌbɪd] ['teɪblz] , [ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] [tʃeəz] [blæk] [wɪð] [eɪdʒ]

with	its	red	tiles	and	well	-	scrubbed	tables	,	and	rocking	chairs	black	with	age
和	它是红色的	瓷砖	和	出色地	-	擦洗过	表格	,	和	摇滚	椅子	黑色的	和	年龄	

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] .

and	polish	.
和	抛光	.

那里有红色的瓷砖、擦得干干净净的桌子，还有因年代久远而泛黑、闪闪发亮的摇椅。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [stəʊl] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔ:(r)] ,

The	sunshine	stole	in	at	the	open	door	,
这	阳光	偷窃	在	在	这	打开	门	,

阳光透过敞开的门照进来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [θru:] ['rʌdi] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] [brɑ:s] [ju:'tensɪlz] [ænd; ənd] [braɪt] - ['kʌləd]

and	the	fire	threw	ruddy	reflections	on	the	brass	utensils	and	bright	-	coloured
和	这	火	扔	红润	反思	在	这	黄铜	餐具	和	明亮的	-	有色

['tʃaɪnə] .

china	.
中国	.

火光在黄铜器皿和色彩鲜艳的瓷器上投下红晕。

[ə; eɪ] [sɪk] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:] ['bɑ:skɪt] ['bkjupaɪd] [ðə; ði] [hɑ:θ] [wɪð] [ðə; ði] ['tæbi] [kæt] ;

A	sick	chicken	in	a	straw	basket	occupied	the	hearth	with	the	tabby	cat	;
一个	生病的	鸡	在	一个	稻草	篮子	占领	这	炉	和	这	虎斑猫	猫	;

一只生病的母鸡和一只虎斑猫一起待在壁炉旁，它被放在一个草编篮子里。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ʃægi] [dɒg] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪd] [ju: 'es]

a	large	shaggy	dog	stretched	himself	across	the	doorway	,	and	regarded	us
一个	大的	毛茸茸	狗	拉伸	他自己	穿过	这	门口	,	和	认为	我们

[frɒm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] .

from	between	his	paws	.
从	之间	他的	爪子	.

一只毛茸茸的大狗横卧在门口，从爪子间看着我们。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lu:ks] [dɒg] , ['rəʊvə(r)] ; [hi:; hi][ɪz][æz; əz]['sensəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , " [əb'zɜ:vd]

"	It	is	Luke's	dog	,	Rover	;	he	is	as	sensible	as	a	human	being	,	"	observed
"	它	是	路加的	狗	,	路虎	;	他	是	作为	明智的	作为	一个	人类	存在	,	"	观察到

['mɒli] ,

Molly	,
莫莉	,

"这是卢克的狗，名叫罗孚；它像人一样懂事，"莫莉说道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [kə'menst] [ti:] [ʃi:; ʃi] [fetʃt] [hɪm] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv]['brəʊkən] [mi:t] [frɒm; frəm]

and	before	we	commenced	tea	she	fetched	him	a	plate	of	broken	meat	from
和	前	我们	开始	茶	她	已获取	他	一个	盘子	的	破碎的	肉	从

[ðə; ði] ['lɑ:də(r)] ,

the	larder	,
这	食品储藏室	,

在我们开始喝茶之前，她从食品储藏室里拿来一盘碎肉给他。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪk'stendɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dʌm] ['kri:tʃəz] .

her	hospitality	extending	even	to	the	dumb	creatures	.
她	热情好客	扩展	甚至	到	这	哑的	生物	.

她甚至对那些愚笨的生物也热情好客。

[ə; eɪ] ['wʊdn] [skri:n] [ʃʌt] [ˌju: 'es] [pf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] .

A	wooden	screen	shut	us	off	from	the	fire	.
一个	木制的	屏幕	关闭	我们	离开	从	这	火	.

一道木屏风将我们与火隔绝开来。

[frɒm; frəm][maɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['kɪtʃɪn]

From	my	place	at	the	table	I	had	a	good	view	of	the	inner	kitchen
从	我的	地方	在	这	桌子	我	有	一个	好的	看法	的	这	内	厨房

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:lə(r)] ['kɔ:tjɑ:d] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

and	a	smaller	courtyard	with	a	well	in	it	;
和	一个	较小的	庭院	和	一个	出色地	在	它	;

从我坐的桌子旁，我可以清楚地看到里面的厨房和一个带水井的小院子；

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bri:z] [keɪm] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] .

a	pleasant	breeze	came	through	the	open	door	.
一个	令人愉快的	微风	来了	通过	这	打开	门	.

一阵清风从敞开的门吹了进来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [helpt] , ['hænə] [keɪm] [bæk] ['lʊkɪŋ] ['rɑ:ðə(r)]

As	soon	as	the	children	were	helped	,	Hannah	came	back	looking	rather
作为	很快	作为	这	孩子们	是	帮助	,	汉娜	来了	后退	寻找	相当

[ˌʃeɪm'feɪst] [bʌt; bət] [ɪk'stri:mli] ['hæpi] ,

shamefaced	but	extremely	happy	,
羞愧	但	极其	快乐的	,

孩子们得到帮助后，汉娜回来了，看起来有些羞愧，但又非常高兴。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [luːk] ['ɑːmˌstrɒŋ] .

and	followed	by	Luke	Armstrong	.
和	随后	经过	卢克	阿姆斯特朗	.

随后是卢克·阿姆斯特朗。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)] ['ʃaɪli] , [bʌt; bət] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] ['mɑːliz] ['bɪdɪŋ] .

He	greeted	us	rather	shyly	,	but	seated	himself	at	Molly's	bidding	.
他	问候	我们	相当	害羞地	,	但	坐着	他自己	在	莫莉的	投标	.

他有些腼腆地向我们打招呼，但在莫莉的示意下坐了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['stɜːdi] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [wɪð] [krɪsp] , ['kɜːlɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd]

He	was	a	short	,	sturdy	-	looking	young	fellow	,	with	crisp	,	curling	hair	and
他	曾是	一个	短的	,	结实的	-	寻找	年轻的	同伴	,	和	脆	,	冰壶	头发	和

[æn; ən] ['ɒnɪst] , [gʊd] - ['tempəd] [feɪs] .

an	honest	,	good	-	tempered	face	.
一个	诚实的	,	好的	-	淬火	脸	.

他身材矮小结实，一头卷曲的头发，面容诚实和蔼。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [wel] - ['mænəd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi]

He	seemed	intelligent	and	well	-	mannered	,	and	I	was	disposed	to	be
他	似乎	聪明的	和	出色地	-	有礼貌的	,	和	我	曾是	处置	到	是

[pliːzd] [wɪð] ['hænəz] ['swiːthɑːt] .

pleased	with	Hannah's	sweetheart	.
高兴	和	汉娜的	亲爱的	.

他看起来聪明又有礼貌，我对汉娜的恋人挺满意的。

[ai] [faʊnd] ['ɑːftəwədz] [frɒm; frəm] ['mɒli] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['deəri] [ðæt] ['maɪk(ə)l]

I	found	afterwards	from	Molly	when	she	took	me	into	the	dairy	that	Michael
我	成立	然后	从	莫莉	什么时候	她	采取	我	进入	这	奶制品	那	迈克尔

['saʊərbi] [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

Sowerby	had	consented	to	recognise	the	engagement	,
索尔比	有	同意	到	认出	这	订婚	,

后来莫莉带我去牛奶店时，我才知道迈克尔·索尔比已经同意承认这桩婚约。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz][ə; eɪ] ['set(ə)ld] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

and	that	it	was	looked	upon	as	a	settled	thing	in	the	household	.
和	那	它	曾是	看起来	之上	作为	一个	定居	事物	在	这	家庭	.

而且这在家庭中被视为一件既定的事情。

“ ['hænə] [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][gˈɜːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [spɔɪld] , ” [əb'zɜːvd] ['mɒli] ,

“	Hannah	is	the	youngest	of	us	girls	,	and	a	bit	spoiled	,	”	observed	Molly	,
“	汉娜	是	这	最小的	的	我们	女孩们	,	和	一个	少量	被宠坏了	,	”	观察到	莫莉	,

[əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

apologetically	.
带着歉意地	.

“汉娜是我们姐妹中最小的，有点被宠坏了，”莫莉歉意地说道。

“ [ai][təʊld]['fɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd] ['hænə] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃɪt] ,

“	I	told	father	it	was	all	nonsense	,	and	Hannah	was	only	a	chit	,
”	我	讲述	父亲	它	曾是	全部	废话	,	和	汉娜	曾是	仅有的	一个	纸条	,

“我告诉父亲这一切都是无稽之谈，汉娜只是个小女孩。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [krɒs] [hɜː(r); hə(r)] .

but	it	seemed	he	had	no	mind	to	cross	her	.
但	它	似乎	他	有	不	头脑	到	叉	她	.

但他似乎并没有要得罪她的意思。

[ðə; ði][fəʊks][æt; ət] - [mɪl] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [teɪst] ,

The	folks	at	Scroggin's	Mill	is	not	much	to	our	taste	,
这	各位	在	-	磨	是	不是	很多	到	我们的	品尝	,

我们不太喜欢Scroggin's Mill那些人。

[bʌt; bət] [luːk] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ,

but	Luke	is	the	best	of	the	bunch	,	and	a	good	,
但	卢克	是	这	最好的	的	这	束	,	和	一个	好的	,

但卢克是这群人中最棒的，而且是个好人。

['stedi] [læd] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

steady	lad	with	a	head	on	his	shoulders	.
稳定的	小伙子	和	一个	头	在	他的	肩膀	.

一个沉稳冷静、头脑清醒的小伙子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɒli] ,

He	was	for	going	to	London	to	seek	his	fortune	,	"	continued	Molly	,
他	曾是	为了	去	到	伦敦	到	寻找	他的	财富	,	"	持续	莫莉	,

“他打算去伦敦闯荡一番，”莫莉继续说道。

“ [fɔː(r); fə(r)]['mɪlə(r)] ['ɑːmˌstrɒŋ] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

“	for	Miller	Armstrong	is	a	poor	sort	of	father	to	him	,
“	为了	磨坊主	阿姆斯特朗	是	一个	贫穷的	种类	的	父亲	到	他	,

“因为米勒·阿姆斯特朗对他来说算不上一个称职的父亲。”

[ænd; ənd] ['mɑːtɪn] ['elbəʊz] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ; [bʌt; bət]

and	Martin	elbows	him	out	of	all	chances	of	getting	any	of	the	money	;	but
和	马丁	肘部	他	出去	的	全部	机会	的	获得	任何	的	这	钱	;	但

['skwaɪə(r)] - ,

Squire	Hawtry	,
乡绅	-	,

马丁用手肘把他挤出了所有拿到钱的机会；但是霍特里乡绅，

[ɒv; əv][ðə; ði] [red] [fɑːm] , [weə(r)] ['lɪdiə] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['deərimeɪd] , [hæz; həz][dʒʌst] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed]

of	the	Red	Farm	,	where	Lydia	lives	as	dairymaid	,	has	just	lost	his	head
的	这	红色的	农场	,	在哪里	莉迪亚	生活	作为	挤奶女工	,	有	只是	丢失的	他的	头

[mæn] ,

man	,
男人	,

莉迪亚居住的红农场的挤奶女工刚刚失去了他的领班。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɒfəd] [luːk] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	he	offered	Luke	the	place	.
和	他	提供	卢克	这	地方	.

他把这个地方提供给了卢克。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] ['hænə] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] ;

That	is	what	he	has	been	telling	Hannah	this	afternoon	in	the	farmyard	;
那	是	什么	他	有	到过	讲述	汉娜	这	下午	在	这	农场	;

这就是他今天下午在农场院子里一直跟汉娜说的话；

[səʊ] [ɪf] ['hænə] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [æz; əz][aɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [seɪvz] [hɜː(r); hə(r)][bɪt][ɒv; əv]

so	if	Hannah	is	a	good	girl	,	as	I	tell	her	,	and	saves	her	bit	of
所以	如果	汉娜	是	一个	好的	女孩	,	作为	我	告诉	她	,	和	保存	她	少量	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

所以，如果汉娜像我告诉她的那样是个乖女孩，并且存下一些钱，

[ænd; ənd] [luːk] [wɜːks] [hɪz; ɪz] [best] ,

and	Luke	works	his	best	,
和	卢克	作品	他的	最好的	,

卢克尽了全力。

['skwaɪə(r)] - [wɪl] [biː; bi] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kɔtidʒz] [hiː; hi][hæz; həz]

Squire	Hawtry	will	be	letting	them	have	one	of	the	new	cottages	he	has
乡绅	-	将要	是	出租	他们	有	一	的	这	新的	小屋	他	有

[bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɑːm] ['sɜːvənts] ,

built	for	the	farm	servants	,
建造	为了	这	农场	仆人	,

霍特里乡绅会把他为农场仆人新建的小屋中的一间借给他们住。

[ænd; ənd][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm]['set(ə)ld][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] [tə'geðə(r)] .

and	a	year	or	two	may	see	them	settled	in	it	to	begin	life	together	.
和	一个	年	或者	二	可能	看	他们	定居	在	它	到	开始	生活	一起	.

一两年后，他们或许就能在那里安顿下来，开始共同生活。

" [ænd; ənd][hɪə(r)] ['mɒli] [druː] [ə; eɪ][hɑːd] [wɜːk] - ['rʌfən] [hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz]

"	And	here	Molly	drew	a	hard	work	-	roughened	hand	across	her	eyes	as
"	和	这里	莫莉	画	一个	难的	工作	-	粗糙	手	穿过	她	眼睛	作为

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

though	her	own	words	touched	her	.
尽管	她	自己的	字	感动	她	.

“说到这里，莫莉用她那双饱经风霜、粗糙不堪的手抹了抹眼睛，仿佛她自己的话语触动了她。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][fɔː(r); fə(r)] ['hænəz] [seɪk] , " [ai] [rɪ'tɜːnd] .

“	I	am	very	glad	for	Hannah's	sake	,	"	I	returned	.
"	我	是	非常	高兴的	为了	汉娜的	清酒	,	"	我	返回	.

“我真为汉娜高兴，”我回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] . "

“	She	is	a	good	girl	,	and	deserves	to	be	happy	.	"
"	她	是	一个	好的	女孩	,	和	值得	到	是	快乐的	.	"

“她是个好女孩，应该得到幸福。”

“ [ɑː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gʊd] [g'ɜːlz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɒli] .

“	Ah	,	they	are	all	good	girls	,	"	replied	Molly	.
"	啊	,	他们	是	全部	好的	女孩们	,	"	回复	莫莉	.

“啊，她们都是好女孩，”莫莉回答道。

“ ['hænə] [ɪz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt] [spɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	Hannah	is	no	better	than	the	rest	,	though	we	have	a	bit	spoiled	her	,
"	汉娜	是	不	更好的	比	这	休息	,	尽管	我们	有	一个	少量	被宠坏了	她	,

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ,

being	the	youngest	,
存在	这	最小的	,

“汉娜和其他孩子没什么两样，虽然我们有点宠着她，因为她是最小的。”

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ded] .

and	mother	dead	.
和	母亲	死的	.

母亲去世了。

[ðeəz; ðəz] ['mɑːtɪn] [æt; ət] - [mɪl] ['wɒnts] ['lɪdiə] ,

There's	Martin	at	Scroggin's	Mill	wants	Lydia	,
有	马丁	在	-	磨	想要	莉迪亚	,

斯克罗金磨坊的马丁想见莉迪亚，

[bʌt; bət] [lɪdi] [ɪz] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][hɪm] .

but	Lyddy	is	too	sensible	to	be	listening	to	the	likes	of	him	.
但	莉迪	是	也	明智的	到	是	聆听	到	这	点赞	的	他	.

但莉迪太明智了，不会听信他这种人的话。

- [nəʊ] , [nəʊ] , [lɪdi] , - [aɪ] [seɪ] , - [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] ,

'	No	,	no	,	Lyddy	,	'	I	say	,	'	whatever	you	do	,
-	不	,	不	,	莉迪	,	-	我	说	,	-	任何	你	做	,

“不，不，莉迪，”我说，“不管你做什么，

['nevə(r)] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪks] [æn; ən]['aɪdl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;

never	marry	a	man	who	makes	an	idol	of	his	money	;
绝不	结婚	一个	男人	WHO	制作	一个	偶像	的	他的	钱	;

永远不要嫁给一个把金钱奉为偶像的男人;

[hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['gini] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

he	will	love	his	guineas	more	than	his	wife	;
他	将要	爱	他的	几内亚	更多的	比	他的	妻子	;

他会爱他的金币胜过爱他的妻子;

['betə(r)][biː; bi] ['duːɪŋ] [wɜːk] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd][daɪ]['sɪŋg(ə)l][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] ,

better	be	doing	work	all	your	life	and	die	single	as	I	shall	,
更好的	是	正在做	工作	全部	你的	生活	和	死	单身的	作为	我	将	,

你最好一辈子努力工作，然后像我一样孤独终老。

[ðæn; ðən][biː; bi] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] - [mɪl] [ɪf] ['mɑːtɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['mɑːstə(r)] . - ”

than	be	mistress	of	Scroggin's	Mill	if	Martin	is	to	be	master	.	'	”
比	是	情妇	的	-	磨	如果	马丁	是	到	是	掌握	.	-	”

如果马丁要当主人，那我宁愿当斯克罗金磨坊的女主人。”

“ [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] ['veri] [gʊd] [əd'vaɪs] , ” [ai] [rɪ'tɜːnd] .

“	You	give	your	sisters	very	good	advice	,	”	I	returned	.
“	你	给	你的	姐妹	非常	好的	建议	,	”	我	返回	.

“你给你的姐妹们提出了非常好的建议，”我回答道。

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['ɑːnsə(r)] ;

“	I	have	not	much	else	to	give	them	,	”	was	the	abrupt	answer	;
“	我	有	不是	很多	别的	到	给	他们	,	”	曾是	这	突然	回答	;

“我没什么别的可以给他们了，”他断然回答;

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ai] [miːn] [wel] .

“	but	they	are	good	girls	,	and	know	I	mean	well	.
“	但	他们	是	好的	女孩们	,	和	知道	我	意思是	出色地	.

“但她们都是好女孩，知道我是好意。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl] , [ɪ'speʃəli] [dæn] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [bɜːd] - ['kætʃɪŋ] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,

The	boys	are	rather	a	handful	,	especially	Dan	,	who	is	always	bird	-	catching	on	Sunday	,
这	男孩们	是	相当	一个	少数	,	尤其	担	,	WHO	是	总是	鸟	-	捕捉	在	星期日	,

这些男孩相当难管教，尤其是丹，他总是星期天去抓鸟。

[ænd; ənd][wəʊnt] [siː] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	won't	see	the	sin	of	it	.
和	惯于	看	这	罪	的	它	.

而且看不到其中的罪恶之处。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [bɔɪz] [æz; əz][wʌn][faindz][ðem; ðəm] ,

But	there	,	one	must	take	boys	as	one	finds	them	,
但	那里	,	一	必须	拿	男孩们	作为	一	发现	他们	,

但是在那里，你必须接受男孩们的本来面目。

[ænd; ənd][nɒt] [pʊt] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

and	not	put	ourselves	in	the	place	of	Providence	.
和	不是	放	我们自己	在	这	地方	的	普罗维登斯	.

不要把自己置于天意的位置。

[ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [diːl] { - }

They	want	a	deal	{	287	}
他们	想	一个	交易	{	-	}

他们想要达成协议{287}

[ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [maɪ] ['neɪtʃə(r)] ,

of	patience	,	and	patience	is	not	in	my	nature	,
的	耐心	,	和	耐心	是	不是	在	我的	自然	,

我缺乏耐心，而耐心并非我的本性。

[ænd; ənd] [ɪf] [dæn] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæd] [end] [wɪð] [hɪz; ɪz] [leɪm] [leg] [ænd; ənd] [bɜːd] - [træps] ,

and	if	Dan	comes	to	a	bad	end	with	his	lame	leg	and	bird	-	traps	,
和	如果	担	来	到	一个	坏的	结尾	和	他的	瘸	腿	和	鸟	-	陷阱	,

如果丹因为跛腿和捕鸟陷阱而遭遇不幸，

['nəʊbədi] [mʌst; məst] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]

nobody	must	blame	me	,	who	has	always	a	scolding	ready	for	him	if	he
无人	必须	责备	我	,	WHO	有	总是	一个	责骂	准备好	为了	他	如果	他

[wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

will	take	it	.
将要	拿	它	.

谁都不能怪我，如果他愿意，我随时准备训斥他。

" [aɪ] [sɔː] [dæn] ['prez(ə)ntli] ['ʌndə(r)] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

"	I	saw	Dan	presently	under	rather	disadvantageous	circumstances	,
"	我	锯	担	目前	在下面	相当	不利	情况	,

“我看到丹当时处境相当不利，

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deəri] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['raɪdɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪt]

for	as	we	came	out	of	the	dairy	who	should	come	riding	under	the	great
为了	作为	我们	来了	出去	的	这	奶制品	WHO	应该	来	骑术	在下面	这	伟大的

[peə(r)] [triː] [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . - ,

pear	tree	but	Mr	.	Hawtry	,
梨	树	但	先生	.	-	,

当我们走出奶牛场时，谁会想到霍特里先生会骑马来到那棵大梨树下呢?

[wɪð] [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['dɜːti] [hændz] ['grɑːspɪŋ]

with	a	red	-	headed	boy	sitting	behind	him	,	with	a	pair	of	dirty	hands	grasping
和	一个	红色的	-	标题	男生	坐着	在后面	他	,	和	一个	一对	的	肮脏的	双手	抓握

[hɪz; ɪz] [kəʊt] .

his	coat	.
他的	外套	.

一个红头发的男孩坐在他身后，一双脏兮兮的手抓着他的外套。

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frekld] [feɪs] [nɔː(r)] [sʌtʃ] [red] [heə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,

I	never	saw	such	a	freckled	face	nor	such	red	hair	in	my	life	,
我	绝不	锯	这样的	一个	雀斑	脸	也不	这样的	红色的	头发	在	我的	生活	,

我这辈子都没见过满脸雀斑的脸，也没见过这么红的头发。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɒli] [səʊ] ['rəʊgɪʃli] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] ['mɪstə(r)] . - ['ʃəʊldə(r)] ,

and	he	looked	at	Molly	so	roguishly	from	under	Mr	.	Hawtry's	shoulder	,
和	他	看起来	在	莫莉	所以	狡猾地	从	在下面	先生	.	-	肩膀	,

他从霍特里先生的肩膀下探出头，用一种狡黠的眼神看着莫莉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fæməli] ['skeɪpˌgreɪs] .

there	was	no	mistaking	that	this	was	the	family	scapegrace	.
那里	曾是	不	误会	那	这	曾是	这	家庭	逃犯	.

毫无疑问，这就是家族里的弃儿。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['mɒli] , ” [kɔːld] [aʊt] ['mɪstə(r)] . - , ['tʃɪəfəli] ; “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kæriɪŋ]

“	Good	-	evening	,	Molly	,	”	called	out	Mr	.	Hawtry	,	cheerfully	;	“	I	am	carrying
“	好的	-	晚上	,	莫莉	,	”	称为	出去	先生	.	-	,	愉快地	;	“	我	是	携带

[həʊm] [dæn] [ɪn] ['pɪliən] ['fæʃ(ə)n] ,

home	Dan	in	pillion	fashion	,
家	担	在	后座	时尚	,

“晚上好，莫莉，”霍特里先生兴高采烈地喊道，“我正载着丹回家，他是后座乘客。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rəʊg] [hæz; həz] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] [dæm] ,

because	the	rogue	has	dropped	his	crutch	into	the	mill	dam	,
因为	这	流氓	有	掉落	他的	拐杖	进入	这	磨	坝	,

因为那个恶棍把拐杖掉进了磨坊的水坝里。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	he	could	not	manage	with	the	other	.
和	他	可以	不是	管理	和	这	其他	.

而他却无法应付另一个人。

[ai] [faʊnd] [hɪm][ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] , ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mɪl] [hedʒ] , ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

I	found	him	in	difficulties	,	sitting	under	the	mill	hedge	,	very	tired	and	hungry	.
我	成立	他	在	困难	,	坐着	在下面	这	磨	对冲	,	非常	疲劳的	和	饥饿的	.

我发现他处境艰难，坐在磨坊的树篱下，又累又饿。

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tiː] , ['mɒli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æksɪdənt][ænd; ənd][nɒt]

You	will	let	him	have	his	tea	,	Molly	,	as	it	was	accident	and	not
你	将要	让	他	有	他的	茶	,	莫莉	,	作为	它	曾是	事故	和	不是

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

莫莉，你会让他喝茶的，因为这是一场意外，而不是故意捣乱。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [krʌtʃ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd]['brəʊkən] ; [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɪt'self] —

I	forgot	to	say	the	other	crutch	is	lying	in	the	road	broken	;	it	broke	itself	—
我	忘了	到	说	这	其他	拐杖	是	说谎	在	这	路	破碎的	;	它	打破	本身	—

['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ,

didn't	it	,
没有	它	,

我忘了说另一根拐杖断在路边了；是它自己断的——对吧?

[dæn] ? — [ɪn][ɪts] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [hɪm] [həʊm] ?

Dan	?	—	in	its	attempt	to	get	him	home	?
担	?	—	在	它是	试图	到	得到	他	家	?

丹？——是为了把他送回家吗?

" [ænd; ənd][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . - [aɪz] ['twiŋkl] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪn'djuːst] ,

"	and	here	Mr	.	Hawtry's	eyes	twinkled	,	but	he	could	not	be	induced	,
"	和	这里	先生	.	-	眼睛	闪烁	,	但	他	可以	不是	是	诱导	,

['naɪðə(r)][kʊd; kəd][dæn] ,

neither	could	Dan	,
两者都不	可以	担	,

“这时，霍特里先生的眼睛闪闪发光，但他不为所动，丹也不为所动。”

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [krʌtʃ] .

to	explain	the	mystery	of	the	broken	crutch	.
到	解释	这	神秘	的	这	破碎的	拐杖	.

解释拐杖断裂之谜。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] , [dæn] , ” [ri'mɑːk] ['mɒli] , [sɪ'vɪəli] ,

“	You	will	come	to	a	bad	end	,	Dan	,	”	remarked	Molly	,	severely	,
“	你	将要	来	到	一个	坏的	结尾	,	担	,	”	评论	莫莉	,	严重	,

“丹，你会有悲惨下场的，”莫莉严厉地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] , [nɒt]['əʊvə(r)]['dʒentli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm] ,

as	she	lifted	down	the	boy	,	not	over	gently	;	but	she	forbore	to	shake	him	,
作为	她	抬起	向下	这	男生	,	不是	超过	轻轻地	;	但	她	前钻孔	到	摇	他	,

她把男孩抱下来时，动作并不轻柔；但她没有摇晃他。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] — [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌmægnə'nɪməti] [ɒn] ['mɑːliz] [pɑːt]

as	he	was	wholly	in	her	power	—	a	piece	of	magnanimity	on	Molly's	part
作为	他	曾是	完全	在	她	力量	—	一个	片	的	海量	在	莫莉的	部分

.

:

.

因为他完全受她掌控——这是莫莉展现出的宽宏大量。

['mɪstə(r)] . - [ˌdis'maunt] , [pə'hæps] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dæn][hæd; həd]['mɜːsɪf(ə)l] ['triːtmənt] ;

Mr	.	Hawtry	dismounted	,	perhaps	to	see	that	Dan	had	merciful	treatment	;
先生	.	-	下马	,	也许	到	看	那	担	有	仁慈	治疗	;

霍特里先生下了马，或许是为了确保丹能得到仁慈的对待；

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] ,

but	he	need	not	have	been	afraid	,
但	他	需要	不是	有	到过	害怕的	,

但他其实不必害怕。

['mɒli] [hæd; həd] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːd] [ɒn][ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] [bɔɪ] ,

Molly	had	too	large	a	heart	to	be	hard	on	a	crippled	boy	,
莫莉	有	也	大的	一个	心	到	是	难的	在	一个	残疾的	男生	,

莫莉心地善良，不忍心苛责一个残疾男孩。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] ['tɔːment] [ænd; ənd][pet] .

and	one	who	was	her	special	torment	and	pet	.
和	一	WHO	曾是	她	特别的	折磨	和	宠物	.

还有一个人，既是她特别的折磨对象，也是她的宠物。

['mɒli] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [stɑːvd] [ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [red] - ['hedɪd] [dæn] .

Molly	could	not	have	starved	a	dog	,	and	certainly	not	red	-	headed	Dan	.
莫莉	可以	不是	有	饥饿	一个	狗	,	和	当然	不是	红色的	-	标题	担	.

莫莉不可能饿死一只狗，更不可能饿死红头发的丹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [tʃeə(r)] ,

He	was	soon	established	in	his	special	chair	,
他	曾是	很快	已确立的	在	他的	特别的	椅子	,

他很快就坐上了他的专属椅子，

[wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [wedʒ] [ɒv; əv][kəʊld] ['bʌtəd] [keɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	thick	wedge	of	cold	buttered	cake	in	his	hand	.
和	一个	厚的	楔	的	寒冷的	涂黄油的	蛋糕	在	他的	手	.

他手里拿着一大块涂满黄油的冷蛋糕。

['skəʊldɪŋ] [dɪd][nɒt] [hɜːt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['mɒli] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] ,

Scolding	did	not	hurt	as	long	as	Molly	saw	to	his	comforts	,
责骂	做过	不是	伤害	作为	长的	作为	莫莉	锯	到	他的	舒适	,

只要莫莉照顾好他，责骂对他来说也无所谓。

[ænd; ənd][dæn] [lʊkt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] ['krʌtʃɪz] .

and	Dan	looked	as	happy	as	a	king	in	spite	of	his	lost	crutches	.
和	担	看起来	作为	快乐的	作为	一个	国王	在	尽管如此	的	他的	丢失的	拐杖	.

尽管丢了拐杖，丹看起来仍然像个国王一样高兴。

['mɪstə(r)] . - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Mr	.	Hawtry	came	into	the	kitchen	,
先生	.	-	来了	进入	这	厨房	,

霍特里先生走进厨房，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][ai] [θɔːt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]

and	when	he	saw	us	I	thought	he	started	a	little	as	though	he
和	什么时候	他	锯	我们	我	想法	他	开始	一个	小的	作为	尽管	他

[wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] ,

were	surprised	,
是	惊讶	,

他看到我们时，我觉得他好像吓了一跳，微微一颤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

and	he	came	up	to	me	at	once	.
和	他	来了	向上	到	我	在	一次	.

他立刻走到我跟前。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [mɪs] ['fɛntən] ; [ai][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]

“	Good	-	evening	,	Miss	Fenton	;	I	did	not	expect	to	see	you	here	,	and	my	little
“	好的	-	晚上	,	错过	芬顿	;	我	做过	不是	预计	到	看	你	这里	,	和	我的	小的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

“晚上好，芬顿小姐；没想到会在这里见到您，还有我的小朋友，

[tuː] , ” [æz; əz] [dʒɔɪs] [æz; əz]['juːʒuəl][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm] .

too	,	”	as	Joyce	as	usual	ran	up	to	him	.
也	,	”	作为	乔伊斯	作为	通常	跑	向上	到	他	.

“也，”乔伊斯像往常一样跑向他。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɔːk] [həʊm] !

“	What	a	lovely	evening	you	have	for	your	walk	home	!
“	什么	一个	迷人的	晚上	你	有	为了	你的	走	家	!

“多么美好的夜晚，适合散步回家啊！”

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [brɪŋ] [mɪs] ['tʃɛrɪtən] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

You	did	not	bring	Miss	Cheriton	with	you	?	”
你	做过	不是	带来	错过	切里顿	和	你	?	”

你没把切里顿小姐带来吗?

“ [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['vɪzɪtəz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)]

“	No	;	she	has	visitors	this	afternoon	;	the	children	and	I	have	had	our
“	不	;	她	有	访客	这	下午	;	这	孩子们	和	我	有	有	我们的

[tiː] [hɪə(r)] ,

tea	here	,
茶	这里	,

“不，她今天下午有访客；我和孩子们已经在这里喝过茶了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɛdʒiz] [bed] - [taɪm] . ”

and	now	it	is	Reggie's	bed	-	time	.	”
和	现在	它	是	雷吉的	床	-	时间	.	”

现在是雷吉的睡觉时间了。

“ [ʃæl; ʃəl][ai][kɔːl] ['hænə] ?

“	Shall	I	call	Hannah	?
“	将	我	称呼	汉娜	?

“我该给汉娜打电话吗？”

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['heɪstɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['rɛdʒi] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'ræmbjuleɪtə(r)] .

”	he	returned	,	hastily	,	for	I	was	putting	Reggie	in	his	perambulator	.
”	他	返回	,	草草	,	为了	我	曾是	推杆	雷吉	在	他的	婴儿车	.

他匆匆赶来，因为我正要把雷吉放进婴儿车里。

“ [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɪð] [luːk] ['ɑːmˌstrɒŋ] [ænd; ənd] ['mæθjuː] .

“	I	saw	her	walking	down	the	orchard	with	Luke	Armstrong	and	Matthew	.
“	我	锯	她	步行	向下	这	果园	和	卢克	阿姆斯特朗	和	马修	.

“我看到她和卢克·阿姆斯特朗、马修一起走在果园里。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ai] [θæŋkt] [hɪm][hiː; hi] [beɪd] ['mɒli] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm]

"	And	as	I	thanked	him	he	bade	Molly	good	-	bye	,	and	,	putting	his	arm
"	和	作为	我	谢谢	他	他	巴德	莫莉	好的	-	再见	,	和	,	推杆	他的	手臂

[θruː] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['braɪd(ə)l] ,

through	his	horse's	bridle	,
通过	他的	马匹	辔	,

“我向他道谢时，他向莫莉道别，然后把胳膊搭在马的笼头上，

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] ['wɪs(ə)l] .

in	another	moment	we	could	hear	a	clear	whistle	.
在	其他	片刻	我们	可以	听到	一个	清除	哨	.

片刻之后，我们听到了一声清晰的哨声。

['hænə] [keɪm] [æt; ət][wʌns] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hæpi] [ænd; ənd]['rəʊzi] ,

Hannah	came	at	once	;	she	looked	happy	and	rosy	,
汉娜	来了	在	一次	;	她	看起来	快乐的	和	红润	,

汉娜立刻来了；她看上去很高兴，脸色红润。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['mɒli] [æz; əz][wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [tə'geðə(r)] .

and	whispered	to	Molly	as	we	went	down	the	courtyard	together	.
和	低声说道	到	莫莉	作为	我们	去	向下	这	庭院	一起	.

我们一起沿着庭院走下去时，我悄悄地对莫莉说了些什么。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] - [blɒk] ; [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][baɪ]

Mr	.	Hawtry	was	at	the	horse	-	block	;	as	he	mounted	he	called	me	by
先生	.	-	曾是	在	这	马	-	堵塞	;	作为	他	安装	他	称为	我	经过

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

霍特里先生当时在马厩边；他上马时叫出了我的名字，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][raɪd] .

and	asked	if	the	little	girl	would	like	a	ride	.
和	问	如果	这	小的	女孩	会	喜欢	一个	骑	.

然后问小女孩是否想搭车。

[aɪ] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['keəf(ə)l] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,

I	knew	he	would	be	careful	,	but	all	the	same	I	longed	to	refuse	,
我	知道	他	会	是	小心	,	但	全部	这	相同的	我	渴望	到	拒绝	,

我知道他会很小心，但我仍然很想拒绝。

['əʊnli] [dʒɔɪs] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

only	Joyce	looked	disappointed	and	ready	to	cry	.
仅有的	乔伊斯	看起来	失望的	和	准备好	到	哭	.

只有乔伊斯看起来很失望，几乎要哭出来。

“ [əʊ] , [nɜːs] , [duː; də] [let] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔː] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] [vɔɪs] .

“	Oh	,	nurse	,	do	let	me	,	”	she	implored	,	in	such	a	coaxing	voice	.
“	哦	,	护士	,	做	让	我	,	”	她	恳求	,	在	这样的	一个	哄骗	嗓音	.

“哦，护士，请让我进去吧，”她用恳求的语气说道。

“ [maɪ] [hɔːs] [ɪz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

“	My	horse	is	as	quiet	as	a	lamb	.
"	我的	马	是	作为	安静的	作为	一个	羊肉	.

我的马像小羊羔一样安静。

[juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] , [mɪs] ['fɛntən] , " [hiː; hi] [sed] [səʊ] [pə'sweɪsɪvli] [aɪ] [let] [maɪ'self]

You	may	safely	trust	her	,	Miss	Fenton	,	”	he	said	so	persuasively	I	let	myself
你	可能	安全	相信	她	,	错过	芬顿	,	”	他	说	所以	令人信服地	我	让	我

[biː; bi]['əʊvə(r)] - [ruːld] .

be	over	-	ruled	.
是	超过	-	裁决	.

“芬顿小姐，您可以完全信任她，”他如此有说服力地说，以至于我最终还是听从了他的意见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [dʒɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [rəʊd]

It	was	very	pretty	to	see	Joyce	as	he	held	her	before	him	and	rode
它	曾是	非常	漂亮的	到	看	乔伊斯	作为	他	握住	她	前	他	和	骑

[daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

down	the	lane	.
向下	这	车道	.

看到乔伊斯被他抱在怀里，沿着小路骑马，真是太美好了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['kʌlə(r)] ,

She	had	such	a	nice	colour	,
她	有	这样的	一个	好的	颜色	,

她的肤色真好看。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	her	eyes	were	bright	and	sparkling	as	she	laughed	back	at	me
和	她	眼睛	是	明亮的	和	闪闪发光	作为	她	笑了	后退	在	我

.

:
.

她笑着回应我，眼睛明亮闪烁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - .

It	was	very	kind	of	Mr	.	Hawtry	.
它	曾是	非常	种类	的	先生	.	-	.

霍特里先生真是太好了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] ['pleʒə(r)] .

It	seemed	to	me	he	never	lost	any	opportunity	of	giving	children	pleasure	.
它	似乎	到	我	他	绝不	丢失的	任何	机会	的	给予	孩子们	乐趣	.

在我看来，他似乎从不放过任何让孩子们开心的机会。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði][raɪd] [endid] , [ænd; ənd][aɪ] ['lɪftɪd] [dʒɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

But	I	was	glad	when	the	ride	ended	,	and	I	lifted	Joyce	to	the	ground	.
但	我	曾是	高兴的	什么时候	这	骑	结束	,	和	我	抬起	乔伊斯	到	这	地面	.

但当旅程结束时，我很高兴，我把乔伊斯抱到地上。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ˌem 'iː] ['taɪtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gliː] .

She	clasped	me	tightly	in	her	glee	.
她	紧握	我	紧紧	在	她	高兴	.

她高兴地紧紧抱住我。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][naɪs] , [səʊ] ['wɛri] [naɪs] , [nɜːsɪ] [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

“	It	was	so	nice	,	so	werry	nice	,	nursey	dear	,	”	she	exclaimed	.
“	它	曾是	所以	好的	,	所以	韦里	好的	,	托儿所	亲爱的	,	”	她	惊呼	.

“太好了，真是太好了，亲爱的护士，”她惊叹道。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [θæŋkt] ['mɪstə(r)] . - , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['smaɪlɪŋ] .

As	I	looked	up	and	thanked	Mr	.	Hawtry	,	I	found	that	he	was	watching	us	,	smiling	.
作为	我	看起来	向上	和	谢谢	先生	.	-	,	我	成立	那	他	曾是	观看	我们	,	微笑	.

当我抬头向霍特里先生道谢时，我发现他正看着我们，面带微笑。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːkwəl][tuː; tə]['dʒɔɪsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['mɪstʃɪvəsli] .

“	I	am	afraid	your	faith	was	not	equal	to	Joyce's	,	”	he	said	,	rather	mischievously	.
“	我	是	害怕的	你的	信仰	曾是	不是	平等的	到	乔伊斯的	,	”	他	说	,	相当	顽皮地	.

“恐怕你的信仰不如乔伊斯，”他颇为狡黠地说。

“ [ai] [wʊd] [nɒt] [let] ['pi:tə(r)]['kæntə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [fɪəz] . ”

“	I	would	not	let	Peter	canter	,	out	of	pity	for	your	fears	.	”
”	我	会	不是	让	彼得	慢跑	,	出去	的	遗憾	为了	你的	恐惧	.	”

“我不会让彼得慢跑，因为我同情你的恐惧。”

“ [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , ” [ai] ['stæmə] , ['rɑ:ðə(r)] [dɪ'strest] [baɪ] [ðɪs] ,

“	I	beg	your	pardon	,	”	I	stammered	,	rather	distressed	by	this	,
”	我	求	你的	赦免	,	”	我	结结巴巴	,	相当	苦恼	经过	这	,

“请再说一遍，”我结结巴巴地说，对此我感到相当不安。

“ [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [help] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

“	but	I	cannot	help	being	afraid	of	everything	.
”	但	我	不能	帮助	存在	害怕的	的	一切	.

“但我还是忍不住害怕一切。”

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] . ”

You	see	the	children	are	entrusted	to	me	.	”
你	看	这	孩子们	是	受托	到	我	.	”

你看，孩子们都托付给我照顾了。

“ [ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] , ” [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [səʊ]['dʒentli] .

“	I	was	only	joking	,	”	he	returned	,	and	he	spoke	so	gently	.
”	我	曾是	仅有的	开玩笑	,	”	他	返回	,	和	他	辐	所以	轻轻地	.

“我只是开玩笑，”他回答道，语气非常温柔。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [ænd; ənd][wʌn] ['kænɒt] [bi:; bi] [tu:] ['keəf(ə)l] ['əʊvə(r)] ['tʃɪldrən] ;

“	You	are	quite	right	,	and	one	cannot	be	too	careful	over	children	;
”	你	是	相当	正确的	,	和	一	不能	是	也	小心	超过	孩子们	;

“你说得完全正确，对孩子再怎么小心也不为过；

[bʌt; bət][ai] [nju:] [ai][kʊd; kəd] [trʌst] [əʊld]['pi:tə(r)] ,

but	I	knew	I	could	trust	old	Peter	,
但	我	知道	我	可以	相信	老的	彼得	,

但我知道我可以信任老彼得。

” [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['kæntə] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

”	and	then	he	lifted	his	hat	and	cantered	down	the	lane	.
”	和	然后	他	抬起	他的	帽子	和	慢跑	向下	这	车道	.

然后他摘下帽子，沿着小路小跑而去。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['spəʊkən][mɔ:(r)] ['kɜ:tiəsli] ; [hɪz; ɪz]['mænə(r)] [pli:zd] [ˌem 'i:] .

He	could	not	have	spoken	more	courteously	;	his	manner	pleased	me	.
他	可以	不是	有	说	更多的	礼貌地	;	他的	方式	高兴	我	.

他的言谈举止彬彬有礼，令我十分满意。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [wen] ['mɪsɪz] . ['mɑ:kəm] [met] [ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð]

It	caused	me	a	little	revulsion	when	Mrs	.	Markham	met	us	at	the	gate	with
它	导致	我	一个	小的	厌恶	什么时候	太太	.	马卡姆	遇见	我们	在	这	门	和

[ə; eɪ] [dɪs'pli:zd] ['kaʊntənəns] .

a	displeased	countenance	.
一个	不高兴	面容	.

马克汉姆太太一脸不悦地在门口迎接我们，这让我感到有些反感。

[ʃi:; ʃi] [m'əʊʃənd] [tu:; tə] ['hænə] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

She	motioned	to	Hannah	to	take	the	children	on	to	the	house	,
她	示意	到	汉娜	到	拿	这	孩子们	在	到	这	房子	,

她示意汉娜带着孩子们进屋。

[ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔ:ti] ['dʒestʃə(r)] .

and	detained	me	with	a	haughty	gesture	.
和	被拘留	我	和	一个	傲慢	手势	.

他傲慢地拦住了我。

“ [nɜːs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɑːʃli] ,
“ Nurse , ” she said , harshly ,
“ 护士 , ” 她 说 , 严厉地 ,

“护士，”她语气生硬地说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪbəti] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][maɪ] ['sɪstərz] ['æbsəns] .
“ I am extremely surprised at the liberty you take in my sister's absence .
“ 我 是 极其 惊讶 在 这 自由 你 拿 在 我的 姐妹 缺席 .

“我姐姐不在的时候，你竟然如此自由，我感到非常惊讶。”

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'sesɪvli] ['æŋgri] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
I am quite sure she would be excessively angry at your taking the children
我 是 相当 当然 她 会 是 过度 生气的 在 你的 采取 这 孩子们
[tuː; tə] ['wiːlərz] [fɑːm] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] . ”
to Wheeler's Farm without even informing me of your intention . ”
到 惠勒的 农场 没有 甚至 通知 我 的 你的 意图 . ”

我非常肯定，如果你连招呼都没打就带孩子们去惠勒农场，她一定会非常生气。

“ [ai] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['tʃɛrɪtən] , ” [ai] [rɪ'tɜːnd] , ['sʌmwɒt] ['netld] [æt; ət] [ðɪs] ,
“ I mentioned it to Miss Cheriton , ” I returned , somewhat nettled at this ,
“ 我 提及 它 到 错过 切里顿 , ” 我 返回 , 有些 荨麻 在 这 ,

“我跟切里顿小姐提过这件事，”我回答道，对此我有些恼火。

[fɔː(r); fə(r)] [geɪ] [hæd; həd] ['wɔːmli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] .
for Gay had warmly approved of our little excursion .
为了 同性恋 有 热情地 得到正式认可的 的 我们的 小的 短途旅行 .

盖伊非常赞同我们的这次小旅行。

“ [mɪs] ['tʃɛrɪtən] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gɔːlɪŋ]
“ Miss Cheriton is not the mistress of the house , ” she replied , in the same galling
“ 错过 切里顿 是 不是 这 情妇 的 这 房子 , ” 她 回复 , 在 这 相同的 令人恼火
[təʊn] .
tone .
语气 .

“切里顿小姐不是这栋房子的女主人，”她用同样令人恼火的语气回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ˌem 'iː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [kən'sent] .
“ If you had consulted me , I should certainly not have given my consent .
“ 如果 你 有 咨询 我 , 我 应该 当然 不是 有 给定 我的 同意 .

“如果你事先征求我的意见，我肯定不会同意。”

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['sɜːrvənts] ['relətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['prɒpə(r)] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] [niːs] ,
I think a servant's relatives are not proper companions for my little niece ,
我 思考 一个 仆人的 亲属 是 不是 恰当的 同伴 为了 我的 小的 侄女 ,
[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,

我认为佣人的亲戚不适合和我小侄女一起玩，而且，确实如此。

[ai]['rɑːðə(r)]['wʌndə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊʃɪeɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] [jɔː'self] ,
I rather wonder at your choosing to associate with them yourself ,
我 相当 想知道 在 你的 选择 到 联系 和 他们 你自己 ,

我倒是很纳闷你为什么会选择和他们交往。

” [wɪð] [ə; eɪ] [kən'siːld] [snɪə(r)] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['mænə(r)] .
” with a concealed sneer hidden under a polished manner .
” 和 一个 暗 冷笑 隐 在下面 一个 抛光 方式 .

“他举止优雅，却隐藏着一丝冷笑。”

“ ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] , ” [ai] [rɪ'tɜːnd] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
“ Mrs . Markham , ” I returned , speaking as quietly as I could ,
“ 太太 . 马卡姆 , ” 我 返回 , 请讲 作为 悄悄 作为 我 可以 ,

“马克汉姆夫人，”我尽可能轻声地回答道。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['wiːlərz] [fɑːm] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

“	I	should	certainly	not	have	taken	the	children	to	Wheeler's	Farm	without	my
”	我	应该	当然	不是	有	已采取	这	孩子们	到	惠勒的	农场	没有	我的

['mɪstrəsɪz] ['sæŋkʃn] .

mistress's	sanction	.
情妇的	制裁	.

“我当然不应该在没有女主人许可的情况下带孩子们去惠勒农场。”

[ai][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [friː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)]

I	had	her	free	permission	to	do	so	;	she	knew	the	Sowerbys	were
我	有	她	自由的	允许	到	做	所以	;	她	知道	这	索尔比	是

['haɪli] [rɪ'spektəbl] ,

highly	respectable	,
高度	可敬	,

我完全征得了她的同意；她知道索尔比家族是备受尊敬的家族。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['hænə] ,

and	,	for	my	own	part	,	I	wished	to	give	pleasure	to	Hannah	,
和	,	为了	我的	自己的	部分	,	我	希望	到	给	乐趣	到	汉娜	,

而就我而言，我希望给汉娜带来快乐。

[æz; əz][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] . ”

as	I	take	a	great	interest	in	her	.	”
作为	我	拿	一个	伟大的	兴趣	在	她	.	”

我对她很感兴趣。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [raɪt] [tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]

“	I	shall	certainly	write	to	my	sister	on	the	subject	,	”	was	her	answer	to
“	我	将	当然	写	到	我的	姐姐	在	这	主题	,	”	曾是	她	回答	到

[ðɪs] .

this	.
这	.

“我一定会就此事写信给我的姐姐，”她回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [mɪ'steɪkən] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] ,

“	You	must	have	entirely	mistaken	her	meaning	,
“	你	必须	有	完全	错误	她	意义	,

你一定是完全误解了她的意思，

[ænd; ənd][aɪ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

and	I	owe	it	to	her	to	watch	over	her	children	.
和	我	欠	它	到	她	到	手表	超过	她	孩子们	.

我有责任照顾她的孩子。

” [maɪ]['tempə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['raɪzɪŋ] .

”	My	temper	was	decidedly	rising	.
”	我的	脾气	曾是	绝对地	上升	.

我的脾气明显越来越暴躁。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] , ['kəʊldli] , “ [maɪ] ['mɪstrəs] [nəʊz] ['evriθɪŋ] [ai]

“	You	need	not	trouble	yourself	,	”	I	replied	,	coldly	,	“	my	mistress	knows	everything	I
“	你	需要	不是	麻烦	你自己	,	”	我	回复	,	冷冷地	,	“	我的	情妇	知道	一切	我

[duː; də] .

do	.
做	.

“你不必为此烦恼，”我冷冷地回答道，“我的女主人知道我所做的一切。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪ'self] [tu:; tə] - [naɪt] ; [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['pɜ:fɪkt]

I	should	have	written	to	her	myself	to	-	night	;	she	has	perfect
我	应该	有	书面	到	她	我	到	-	夜晚	;	她	有	完美的

['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ˌem 'i:] ,

confidence	in	me	,
信心	在	我	,

我今晚本该亲自给她写信的；她对我非常信任。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['æktɪd] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] ; [maɪ] ['kɒnʃəns] [ɪz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ə'baʊt]

and	I	have	never	acted	against	her	wishes	;	my	conscience	is	quite	clear	about
和	我	有	绝不	行动	反对	她	愿望	;	我的	良心	是	相当	清除	关于

[ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

this	afternoon	,
这	下午	,

我从未违背过她的意愿；对于今天下午发生的一切，我问心无愧。

[bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['teɪkən] [rɑ:lf] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] . ”

but	I	should	not	have	taken	Rolf	without	your	permission	.	”
但	我	应该	不是	有	已采取	罗尔夫	没有	你的	允许	.	”

但我不该未经你允许就带走罗尔夫。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] , ” [stɪl] [mɔ:(r)] ['hɔ:tɪli] , [bʌt; bət] [ai] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] ['eni] [mɔ:(r)] ;

“	I	should	hope	not	,	”	still	more	haughtily	,	but	I	would	not	listen	to	any	more	;
“	我	应该	希望	不是	,	”	仍然	更多的	傲慢地	,	但	我	会	不是	听	到	任何	更多的	;

“我希望不会，”他更加傲慢地说，“但我不想再听下去了；

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənt] — [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [sɜ:vd] [ðæt] [hɑ:d] ['mɪstrəs] .

I	was	not	her	servant	—	I	could	not	have	served	that	hard	mistress	.
我	曾是	不是	她	仆人	—	我	可以	不是	有	服务	那	难的	情妇	.

我不是她的仆人——我不可能服侍那位严厉的女主人。

[ai] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['revərəns] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [kəʊld] , [self] - [əb'zɔ:bd] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

I	found	nothing	to	reverence	in	her	cold	,	self	-	absorbed	nature	,	and	without
我	成立	没有什么	到	尊敬	在	她	寒冷的	,	自己	-	吸收	自然	,	和	没有

['revərəns] ,

reverence	,
尊敬	,

我发现她冷漠自私的性格中没有任何值得敬畏之处，没有敬畏之心，

['sɜ:vɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['bɪtə(r)] ['drʌdʒəri] .

service	would	be	bitter	drudgery	.
服务	会	是	苦的	苦役	.

服务工作将是一项极其痛苦的苦差事。

[æz; əz] [ai] [pɑ:st] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənju:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sædli] , [ai] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['prɪti] [si:n] ;

As	I	passed	down	the	avenue	a	little	sadly	,	I	came	upon	a	pretty	scene	;
作为	我	通过了	向下	这	大街	一个	小的	令人遗憾的是	,	我	来了	之上	一个	漂亮的	场景	;

我有些伤感地沿着大道走着，偶然看到了一幅美丽的景象；

[ə; eɪ] [ti:] - ['teɪb(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] [set] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [elmz] ,

a	tea	-	table	had	been	set	under	one	of	the	elms	,
一个	茶	-	桌子	有	到过	放	在下面	一	的	这	榆树	,

其中一棵榆树下摆放着一张茶桌。

[ænd; ənd] [geɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bi:n] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fi:st] [hæd; həd] [bi:n]

and	Gay	had	evidently	been	presiding	over	it	,	but	the	feast	had	been
和	同性恋	有	显然	到过	主持	超过	它	,	但	这	盛宴	有	到过

[lɒŋ] ['əʊvə(r)] .

long	over	.
长的	超过	.

盖伊显然一直在主持宴会，但宴会早已结束。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [naʊ] , ['krʌmblɪŋ] [swiːt] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːkɒk] .

She	was	standing	by	the	table	now	,	crumbling	sweet	cake	for	the	peacock	.
她	曾是	常设	经过	这	桌子	现在	,	摇摇欲坠	甜的	蛋糕	为了	这	孔雀	.

她现在正站在桌旁，把甜蛋糕掰碎喂孔雀。

['laɪən][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['fidʒit] [wɒz; wəz] ['bɑːkɪŋ]

Lion	was	sitting	on	his	haunches	watching	her	,	and	Fidgets	was	barking
狮子	曾是	坐着	在	他的	臀部	观看	她	,	和	小动作	曾是	叫声

['fjʊəriəsli] ,

furiously	,
愤怒地	,

狮子蹲坐在地上看着她，而菲吉特则狂吠不止。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [stʊd] ['mɪstə(r)] . ['rɔsɪtər] .

and	a	little	behind	her	stood	Mr	.	Rossiter	.
和	一个	小的	在后面	她	站立	先生	.	罗西特	.

在她身后不远处站着罗西特先生。

['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [swept] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Mrs	.	Markham	swept	up	to	them	,
太太	.	马卡姆	扫荡	向上	到	他们	,

马克汉姆太太扫到了他们面前，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['frɒsti] [vɔɪs] [ðæt] [ʃəʊd] ['evɪdənt] [ɪl] - ['tempə(r)]

and	I	could	hear	her	say	in	a	frosty	voice	that	showed	evident	ill	-	temper
和	我	可以	听到	她	说	在	一个	霜冻	嗓音	那	显示	明显	患病的	-	脾气

,

,
,

我能听到她用冰冷的语气说道，语气中明显带着不悦：

“ [waɪ] [hæz; həz] [nɒt] ['bensən] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [θɪŋz] ?

“	Why	has	not	Benson	removed	the	things	?
“	为什么	有	不是	本森	已移除	这	事物	?

“为什么本森还没有把那些东西搬走？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɪn][tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ;

It	is	nearly	seven	,	and	we	must	go	in	to	dress	for	dinner	;
它	是	几乎	七	,	和	我们	必须	去	在	到	裙子	为了	晚餐	;

快七点了，我们得进去换衣服吃晚饭了；

[juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . - [ɪz] ['kʌmɪŋ] . ”

you	know	Mr	.	Hawtry	is	coming	.	”
你	知道	先生	.	-	是	未来	.	”

你知道霍特里先生要来了。

“ [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ædəleɪd] ” — [haʊ] [wel] [ai] [njuː] [ðæt] ['keələs]

“	I	was	not	aware	of	it	,	Adelaide	”	—	how	well	I	knew	that	careless
“	我	曾是	不是	意识到的	的	它	,	阿德莱德	”	—	如何	出色地	我	知道	那	粗心

“我不知道这件事，阿德莱德”——我对这种粗心大意的性格真是了如指掌。

[vɔɪs] ! — “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] , [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] ; ['mɪstə(r)] . - [ɪz]

voice	!	—	“	but	it	is	of	no	consequence	,	that	I	can	see	;	Mr	.	Hawtry	is
嗓音	!	—	”	但	它	是	的	不	结果	,	那	我	能	看	;	先生	.	-	是

['ɔːlweɪz] [hɪə(r)] . ”

always	here	.	”
总是	这里	.	”

声音！——“但依我看，这无关紧要；霍特里先生总是在这里。”

“ [hiː; hi] ['kænɒt] [kʌm] [tuː] ['ɒf(ə)n] , ” [ɪn][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['mænə(r)] .

“	He	cannot	come	too	often	,	”	in	a	pointed	manner	.
“	他	不能	来	也	经常	,	”	在	一个	尖	方式	.

“他来得再多也不嫌多，”他意味深长地说。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [θɪŋk] ['haɪli] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - , [ai] [nəʊ] . ”

“	We	all	think	highly	of	Mr	.	Hawtry	,	I	know	.	”
”	我们	全部	思考	高度	的	先生	.	-	,	我	知道	.	”

“我知道，我们都非常敬重霍特里先生。”

“ [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['rɔsɪtər] ?

“	Oh	,	are	you	going	,	Mr	.	Rossiter	?
”	哦	,	是	你	去	,	先生	.	罗西特	?

“哦，罗西特先生，您要走了吗？”

[wel] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [leɪt] . ”

Well	,	perhaps	it	is	rather	late	.	”
出色地	,	也许	它	是	相当	晚的	.	”

“嗯，或许确实有点晚了。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [geɪ] ?

“	What	are	you	doing	,	Gay	?
”	什么	是	你	正在做	,	同性恋	?

“盖伊，你在做什么？”

” [səʊ] ['ʃɑːpli] [ðæt] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	so	sharply	that	though	I	had	reached	the	house	I	heard	her	,
”	所以	尖锐地	那	尽管	我	有	达到	这	房子	我	听到	她	,

“声音如此尖锐，以至于即使我已经走到房子跟前，我仍然能听到她的声音。”

[ænd; ənd] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [lʊk] .

and	turned	my	head	to	look	.
和	转向	我的	头	到	看	.

我转过头去看。

['bensən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['fʊtmən] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] ,

Benson	and	the	under	-	footman	were	coming	out	of	the	side	door	,
本森	和	这	在下面	-	男仆	是	未来	出去	的	这	边	门	,

本森和那个勤杂工正从侧门出来。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [stʊd] [ə'ləʊn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .

but	Mrs	.	Markham	stood	alone	under	the	trees	.
但	太太	.	马卡姆	站立	独自的	在下面	这	树木	.

但马克汉姆夫人独自一人站在树下。

[geɪ] [wɒz; wəz]['sɔːntə, 'sɑːn-] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [stɪl] [æt; ət]

Gay	was	sauntering	down	the	avenue	with	the	young	curate	still	at
同性恋	曾是	闲逛	向下	这	大街	和	这	年轻的	策展	仍然	在

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

盖伊和年轻的牧师一起沿着大道漫步，她仍然跟在她身边。

[ænd; ənd]['laɪən][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	Lion	was	following	them	,
和	狮子	曾是	下列的	他们	,

狮子跟在他们后面。

[ænd; ənd][ai] [wˈʌndəd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][stɒp][ænd; ənd] [pɪk] [ðæt] [rəʊz] .

and	I	wondered	if	Mrs	.	Markham	saw	her	stop	and	pick	that	rose	.
和	我	想知道	如果	太太	.	马卡姆	锯	她	停止	和	挑选	那	玫瑰	.

我想知道马克汉姆太太是否看到她停下来摘那朵玫瑰。

[ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['rɑːðə(r)] ['θɔːtfəli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

I	went	up	to	the	nursery	rather	thoughtfully	after	that	.
我	去	向上	到	这	苗圃	相当	深思熟虑	后	那	.

之后，我若有所思地去了育婴室。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai] [nju:] [g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [ɒd] [ænd; ənd] ['kɒntrəri] ['sʌmtaɪmz] .

I	knew	girls	were	odd	and	contrary	sometimes	.
我	知道	女孩们	是	奇怪的	和	相反	有时	.

我知道女孩子有时候很古怪，很叛逆。

['mɪstə(r)] . ['rɔsɪtər] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['ɜ:nɪst] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd]

Mr	.	Rossiter	was	very	nice	;	he	was	a	good	,	earnest	young	man	,	and
先生	.	罗西特	曾是	非常	好的	;	他	曾是	一个	好的	,	认真	年轻的	男人	,	和

[ai] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rmən] ;

I	liked	his	sermons	;
我	喜欢	他的	布道	;

罗西特先生人很好；他是一个善良、认真的年轻人，我很喜欢他的布道；

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [geɪ] [kʊd; kəd] ['sɪəriəsli] [prɪ'fɜ:(r)][hɪm][tu:; tə]['mɪstə(r)] . - ,

but	was	it	possible	that	Gay	could	seriously	prefer	him	to	Mr	.	Hawtry	,
但	曾是	它	可能的	那	同性恋	可以	严重地	更喜欢	他	到	先生	.	-	,

但盖伊真的有可能更喜欢他而不是霍特里先生吗?

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][dʒʌst] [flɜ:rtɪŋ] [wɪð] [hɪm] [pɔ:(r)]['pɑ:sə(r)][ˌel'i:] [temps] ,

or	was	she	just	flirting	with	him	pour	passer	le	temps	,
或者	曾是	她	只是	调情	和	他	倒	过路人	勒	温度	,

或者她只是为了消磨时间而和他调情?

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['əʊdiəs] ['kʌstəm] [ɒv; əv][sʌm; səm][g'ɜ:lz] ?

after	that	odious	custom	of	some	girls	?
后	那	令人厌恶的	风俗	的	一些	女孩们	?

在一些女孩养成那种令人厌恶的习惯之后?

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] [ɒv; əv] [geɪ] ['tʃɛrɪtən] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['sɪmp(ə)l] ,

But	I	could	not	believe	it	somehow	of	Gay	Cheriton	;	she	was	so	simple	,
但	我	可以	不是	相信	它	不知何故	的	同性恋	切里顿	;	她	曾是	所以	简单的	,

[səʊ] [ʌn'selfɪʃ] ,

so	unselfish	,
所以	无私	,

但我实在无法相信盖伊·切里顿会是那样的人；她那么单纯，那么无私。

[səʊ] [fri:] [frɒm; frəm]['vænəti] .

so	free	from	vanity	.
所以	自由的	从	虚荣	.

因此，她没有虚荣心。

[ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:rsər] ['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən] [hɜ:z] [tu:; tə] [pleɪ] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ʌn'fi:lɪŋ] [geɪm] .

It	needed	a	coarser	nature	than	hers	to	play	this	sort	of	unfeeling	game	.
它	需要	一个	较粗糙	自然	比	她的	到	玩	这	种类	的	冷漠无情	游戏	.

玩这种冷酷无情的游戏，需要比她更粗犷的性格。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] , ” [ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , [æz; əz][ai] [pʊt] ['rɛdʒi] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kɒt] ,

“	We	shall	see	,	”	I	said	to	myself	,	as	I	put	Reggie	into	his	cot	,
“	我们	将	看	,	”	我	说	到	我	,	作为	我	放	雷吉	进入	他的	婴儿床	,

“我们拭目以待，”我一边把雷吉放进婴儿床里，一边自言自语道。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mɔ:t(ə)n] .

and	then	I	sat	down	and	wrote	to	Mrs	.	Morton	.
和	然后	我	卫星	向下	和	写道	到	太太	.	莫顿	.

然后我坐下来给莫顿太太写信。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 288 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{288}

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .
EDUCATIONAL .
教育 .

教育。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ['fɑːmə(r)] . — [ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪə(r)][ɪz] " [ðə; ði]
Daughter of Gentleman Farmer . — The book for which you inquire is " The
女儿 的 绅士 农民 . — 这 书 为了 哪个 你 查询 是 " 这
[ɪŋlɪʃwʊmənz] [jɪə(r)] - [bʊk] , " ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hætʃərd] ,
Englishwoman's Year - Book , " published by Hatchard ,
英国女人的 年 - 书 , " 已发布 经过 哈查德 ,

绅士农场主的女儿——您所询问的书是哈查德出版社出版的《英国妇女年鉴》。

[ˌpɪkə'dɪli] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] .
Piccadilly , London , W .
皮卡迪利 , 伦敦 , W .

伦敦皮卡迪利大街，W.

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɪn] [pɑːts] .
We believe it may be had in parts .
我们 相信 它 可能 是 有 在 部分 .

我们认为它可以分批获得。

[ðə; ði] ['jɪəli] ['vɒljuːm] [ɪz] [ə'baʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
The yearly volume is about half - a - crown .
这 每年 体积 是 关于 一半 - 一个 - 王冠 .

年销量约为半克朗。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] . — [wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [skuːl] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,
Josie . — We advise you to write to the London School of Medicine ,
乔西 . — 我们 建议 你 到 写 到 这 伦敦 学校 的 药品 ,
- , [ˌhenri'etə] - [striːt] , ['brʌnzwɪk] - [skweə(r)] , ['lʌndən] ,
30 , Henrietta - street , Brunswick - square , London ,
- , 亨丽埃塔 - 街道 , 布伦瑞克 - 正方形 , 伦敦 ,

乔西——我们建议您写信至伦敦医学院，地址是：伦敦布伦瑞克广场亨丽埃塔街30号。

['dʌbljuː] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] .
W . C . , for all information you require on the subject of your letter .
W . C . , 为了 全部 信息 你 要求 在 这 主题 的 你的 信 .

WC，如需了解您来信主题的所有信息。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][pri'septə, 'priːse-] ,
You should state the fact of your having passed the College of Preceptors ,
你 应该 状态 这 事实 的 你的 拥有 通过了 这 大学 的 导师 ,

你应该说明你已经通过了导师学院的考试。

[ðə; ði]['siːniə(r)]['ləʊk(ə)l] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɒksfəd] [ig,zæmi'neiʃənz] ,
the senior local Cambridge and Oxford examinations ,
这 高级的 当地的 剑桥 和 牛津 考试 ,

剑桥和牛津高级地方考试

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] ['sʌbdʒɪkts] ([ˌelɪ'mentri]) [set][baɪ][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [ɔː'θɒrətiz] ;

and	the	science	subjects	(	elementary	)	set	by	the	South	Kensington	authorities	;
和	这	科学	主题	(	初级	)	放	经过	这	南	肯辛顿	当局	;

['ɔːlsəʊ] [neɪm] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ,

also	name	your	age	,
还	姓名	你的	年龄	,

以及南肯辛顿当局规定的（小学）科学科目；另请填写您的年龄。

[ænd; ənd] [ə'dres] [ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['gærət] - ['ændəsn] , [em] . [diː]

and	address	the	dean	of	the	school	,	Mrs	.	Elizabeth	Garrett	-	Anderson	,	M	.	D
和	地址	这	院长	的	这	学校	,	太太	.	伊丽莎白	加勒特	-	安德森	,	M	.	D

.

:

.

并向学院院长伊丽莎白·加勒特-安德森医学博士致辞。

[ðɪs] [skuːl] [ɪz][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [friː] ['hɒspɪt(ə)l] , [greɪz] [ɪn] - [rəʊd] , ['dʌbljuː] . [siː] .

This	school	is	in	connection	with	the	Royal	Free	Hospital	,	Gray's	Inn	-	road	,	W	.	C	.
这	学校	是	在	联系	和	这	皇家	自由的	医院	,	格雷的	客栈	-	路	,	W	.	C	.

这所学校与位于西开普省格雷律师学院路（Gray's Inn Road）的皇家自由医院（Royal Free Hospital）有联系。

['spɒtɪd] [kræʃ] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

Spotted	Crash	.	—	We	think	you	are	mistaken	as	to	the	origin	of	the
斑	碰撞	.	—	我们	思考	你	是	错误	作为	到	这	起源	的	这

[neɪm] ['bɪlɪŋzgeɪt] .

name	Billingsgate	.
姓名	比林斯盖特	.

发现车祸。——我们认为您对比林斯盖特 (Billingsgate) 这个名字的由来有误解。

[ðə; ði] [neɪm] “ ['bɪlɪŋ] ” [bi'lɔŋz] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [tjuː'tɒnɪk] [traɪb] [ɔː(r)][klæn] ,

The	name	“	Billing	”	belongs	to	an	old	Teutonic	tribe	or	clan	,
这	姓名	“	账单	”	属于	到	一个	老的	条顿	部落	或者	氏族	,

“比林”这个名字属于一个古老的日耳曼部落或氏族。

[huːz] [trə'dɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪθɪkl] .

whose	traditions	are	old	enough	to	be	mythical	.
谁	传统	是	老的	足够的	到	是	神话	.

其传统古老到足以成为神话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [ləʊ]

It	is	probable	that	some	of	its	members	may	have	been	amongst	those	Low
它	是	可能	那	一些	的	它是	成员	可能	有	到过	在	那些	低的

['dʒɜːmən] [æd'ventʃəəz] [huː] ['kɔŋkə] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪŋgləndˌ] .

German	adventurers	who	conquered	Britain	and	made	it	England	.
德语	冒险者	WHO	征服	英国	和	制成	它	英格兰	.

它的某些成员很可能就是那些征服不列颠并将其改组为英格兰的低地德意志冒险家之一。

[ðɪs] [kən'dʒektʃə(r)] [ɪk'spleɪnz] ['meni] [nems] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['bɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [bɪ'saɪdz]

This	conjecture	explains	many	names	beginning	with	Billing	in	this	country	,	besides
这	推测	解释	许多	姓名	开始	和	账单	在	这	国家	,	除了

['bɪlɪŋzgeɪt] .

Billingsgate	.
比林斯盖特	.

除了比林斯盖特（Billingsgate）之外，这个推测也解释了该国许多以比林（Billing）开头的名称。

['heðə(r)] [bel] . — [wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [help] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kwest] [ɪn] ['eni] [wei] .

Heather	Bell	.	—	We	regret	that	we	cannot	help	you	in	your	quest	in	any	way	.
希瑟	钟	.	—	我们	后悔	那	我们	不能	帮助	你	在	你的	寻求	在	任何	方式	.

希瑟·贝尔——我们很遗憾无法以任何方式帮助您。

[ˌsɪndə'relə] . — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [wɒt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv]

Cinderella	.	—	It	would	depend	upon	what	examination	you	went	in	for	,	of
灰姑娘	.	—	它	会	依赖	之上	什么	考试	你	去	在	为了	,	的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

灰姑娘——当然，这取决于你参加的是什么考试。

['gɜːrtən] ['kɒlɪdʒ] [ɪz][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .

Girton	College	is	at	Cambridge	.
吉尔顿	大学	是	在	剑桥	.

格顿学院位于剑桥大学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ['əʊvə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

It	is	for	women	over	eighteen	years	of	age	.
它	是	为了	女性	超过	十八	年	的	年龄	.

仅限十八岁以上女性参加。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [mɑːtʃ] [ænd; ənd][dʒuːn] .

The	entrance	examinations	are	in	March	and	June	.
这	入口	考试	是	在	行进	和	六月	.

入学考试分别在三月和六月举行。

[ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɪz] - , ['glɒstə(r)] - [pleɪs] , [haɪd] [pɑːk] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] .

The	address	of	the	secretary	is	22	,	Gloucester	-	place	,	Hyde	Park	,	London	,	W	.
这	地址	的	这	秘书	是	-	,	格洛斯特	-	地方	,	海德	公园	,	伦敦	,	W	.

秘书的地址是伦敦海德公园格洛斯特广场 22 号。

['mɪzpə] . — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [jʌŋ] , [tuː; tə][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)]

Mizpah	.	—	We	should	advise	you	,	as	you	are	so	young	,	to	go	in	for
米斯巴	.	—	我们	应该	建议	你	,	作为	你	是	所以	年轻的	,	到	去	在	为了

['tiːtʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃn] ,

teaching	as	a	profession	,
教学	作为	一个	职业	,

米斯巴——我们建议你，你年纪还小，应该以教书为职业。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] ['kɒlɪdʒ] ,

and	to	study	at	a	training	college	,
和	到	学习	在	一个	训练	大学	,

并在师范学院学习，

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd][kə'ləʊniəl] [skuːl] [sə'saɪəti] , [greɪz] [ɪn] - [rəʊd] , ['dʌbljuː] . [siː] . ,

or	at	the	College	of	the	Home	and	Colonial	School	Society	,	Gray's	Inn	-	road	,	W	.	C	.	,
或者	在	这	大学	的	这	家	和	殖民	学校	社会	,	格雷的	客栈	-	路	,	W	.	C	.	,

或前往位于 WC 格雷律师学院路的家庭与殖民地学校协会学院，

[ɔː(r)] [els] [æt; ət][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] - ['treɪnɪŋ] [sə'saɪəti] , ['treɪnɪŋ] ['kɒlɪdʒ] , [fɪts'rɔɪ] - [striːt] ,

or	else	at	the	Teachers	'	Training	Society	,	Training	College	,	Fitzroy	-	street	,
或者	别的	在	这	教师	-	训练	社会	,	训练	大学	,	菲茨罗伊	-	街道	,

或者前往教师培训协会培训学院，地址：菲茨罗伊街，

['dʌbljuː] . ['gʌvənis] - [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['jɪəli] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] ,

W	.	Governesses	'	situations	are	yearly	more	and	more	difficult	to	obtain	,
W	.	家庭教师	-	情况	是	每年	更多的	和	更多的	难的	到	获得	,

家庭教师的处境逐年变得愈发艰难。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [skuːl] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] [ɒv; əv]

and	it	is	better	to	be	trained	so	as	to	command	school	situations	of
和	它	是	更好的	到	是	受过训练	所以	作为	到	命令	学校	情况	的

[ə; eɪ] [haɪ] [klɑːs] .

a	high	class	.
一个	高的	班级	.

最好接受训练，以便能够掌控高年级学生的学习生活。

[keɪ] . [biː] . — [wʌn] .

K	.	B	.	—	1	.
K	.	B	.	—	1	.

KB—1.

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [neɪm] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl][wɒz; wəz] [bɪˈzæntɪəm] .

The	ancient	name	of	Constantinople	was	Byzantium	.
这	古老的	姓名	的	君士坦丁堡	曾是	拜占庭	.

君士坦丁堡的古称是拜占庭。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈsɪti] [ˈɒkjupaɪz] [ɪts][saɪt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [nemd] [ˈɑːftə(r)] [ˈkɒnstənˌtaɪn] [ðə; ði] [greɪt] ,

The	present	city	occupies	its	site	,	but	was	named	after	Constantine	the	Great	,
这	展示	城市	占据	它是	地点	,	但	曾是	命名	后	康斯坦丁	这	伟大的	,

[huː] [bɪlt] [ˌaɪ ˈtiː] . [ˌtuːˈtuː] .

who	built	it	.	2	.
WHO	建造	它	.	2	.

现在的城市位于原址，但以建造它的君士坦丁大帝的名字命名。2.

[ˈkɑːdɪn(ə)l] [ˈwʊlzi] [ɪˈrektɪd] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] [ˈkɒlɪdʒ] , [ˈɒksfəd] , [ˈɪpswɪtʃ] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ˈhæmptən]

Cardinal	Wolsey	erected	Christ	Church	College	,	Oxford	,	Ipswich	,	and	also	Hampton
红衣主教	沃尔西	竖立	基督	教会	大学	,	牛津	,	伊普斯维奇	,	和	还	汉普顿

[kɔːt] .

Court	.
法庭	.

沃尔西枢机主教创建了牛津大学基督教堂学院、伊普斯维奇大学基督教堂学院以及汉普顿宫。

[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈrɒbət] “ [ðə; ði] [bruːs] ” [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈskɒtɪʃ] [ˈpəʊɪt] , [ˈbɑːbə(r)] ,

A	Life	of	King	Robert	“	the	Bruce	”	was	written	by	the	Scottish	poet	,	Barbour	,
一个	生活	的	国王	罗伯特	“	这	布鲁斯	”	曾是	书面	经过	这	苏格兰	诗人	,	巴伯	,

《罗伯特·布鲁斯国王传》是由苏格兰诗人巴伯所著。

[ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪm] [kɔːld] [ðə; ði] “ [brʌs] .

in	a	poem	called	the	“	Brus	.
在	一个	诗	称为	这	“	布鲁斯	.

在一首名为“布鲁斯”的诗中。

” [ɑːt] .

”	ART	.
”	艺术	.

“艺术。

[ə; eɪ][təˈmɑːtəʊ] . — [siː] [ˈɑːtɪk(ə)l][ɪn][ˈsɪlvə(r)] [seɪlz] ([ˈsʌmə(r)] [ˈnʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] -) [ɒn] [krɪˈstoʊliəm]

A	Tomato	.	—	See	article	in	Silver	Sails	(	Summer	Number	for	1881	)	on	crystoleum
一个	番茄	.	—	看	文章	在	银	帆	(	夏天	数字	为了	-	)	在	晶体

['peɪntɪŋ] .

painting	.
绘画	.

番茄。——参见《银帆》（1881 年夏季刊）中关于水晶画的文章。

[ðə; ði] 12th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sætədeɪ] .

The	12th	of	April	,	1873	,	was	a	Saturday	.
这	12th	的	四月	,	-	,	曾是	一个	周六	.

1873年4月12日是星期六。

[dʒeɪn] . — [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,

Jane	.	—	If	you	really	wish	to	learn	drawing	and	painting	,
简	.	—	如果	你	真的	希望	到	学习	绘画	和	绘画	,

简——如果你真的想学习绘画，

[baɪ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['mænjuəl][ɒn] [pə'spektɪv] [ænd; ənd] ['stʌdi] [frɒm; frəm]['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts] .

buy	a	shilling	manual	on	perspective	and	study	from	natural	objects	.
买	一个	先令	手动的	在	看法	和	学习	从	自然的	对象	.

买一本便宜的透视学手册，然后向自然物体学习。

[bɪ'gɪn] [wɪð] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [pʌmp] [ɔː(r)] ['weɪsaɪd] [staɪl] ,

Begin	with	some	simple	object	,	such	as	a	village	pump	or	wayside	stile	,
开始	和	一些	简单的	目的	,	这样的	作为	一个	村庄	泵	或者	路边	风格	,

先从一些简单的物体开始，例如村里的水泵或路边的梯子。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [ə'tempt] [sʌtʃ] ['kɒmpəzɪt] ['sʌbdʒɪkts][æz; əz] [ðæt] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən]

but	do	not	attempt	such	composite	subjects	as	that	sent	for	our	opinion
但	做	不是	试图	这样的	合成的	主题	作为	那	发送	为了	我们的	观点

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['sʌbdʒɪkts] ['feəli] [wel] .

until	you	can	accomplish	the	former	subjects	fairly	well	.
直到	你	能	完成	这	以前的	主题	相当	出色地	.

但是，在你能够比较熟练地掌握前面提到的那些科目之前，不要尝试像我们收到的这类综合性科目。

['kloʊi] . — [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪf] [ə; eɪ][gɜːl] [ʃəʊz] ['eni] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l] ,

Cloe	.	—	As	a	rule	,	if	a	girl	shows	any	taste	for	using	her	pencil	,
克洛伊	.	—	作为	一个	规则	,	如果	一个	女孩	演出	任何	品尝	为了	使用	她	铅笔	,

克洛伊——一般来说，如果一个女孩表现出对使用铅笔的兴趣，

[ɪn] [haʊ'evə(r)] ['trɪviəl] [ə; eɪ] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]

in	however	trivial	a	way	,	she	imagines	that	she	could	make	money	by	it	;	but
在	然而	琐碎的	一个	方式	,	她	想象	那	她	可以	制作	钱	经过	它	;	但

[ʃiː; ʃi] [fə'gɛt] ,

she	forgets	,
她	忘记了	,

尽管方式微不足道，她还是幻想着能靠它赚钱；但她忘记了，

[laɪk] [ðə; ði] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [vɜːs] - ['raɪtər] ,

like	the	swarms	of	verse	-	writers	,
喜欢	这	蜂群	的	诗	-	作家	,

就像蜂拥而至的诗人一样，

[ðæt] [ˌaɪdɪ'ælɪti][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd]

that	ideality	to	a	very	considerable	degree	is	requisite	for	both	the	poet	and
那	理想	到	一个	非常	大量	程度	是	必需品	为了	两个都	这	诗人	和

['peɪntə(r)] .

painter	.
画家	.

这种理想化在很大程度上是诗人和画家的必要条件。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][gɪft][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zaɪnɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['præktɪkl] [skɪl] ,

If	you	have	a	gift	for	designing	,	as	well	as	the	practical	skill	,
如果	你	有	一个	礼物	为了	设计	,	作为	出色地	作为	这	实际的	技能	,

如果你既有设计天赋，又具备实践技能，

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [leɪs] [ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] [ænd; ənd]

you	might	find	an	opening	amongst	the	lace	manufacturers	of	Nottingham	and
你	可能	寻找	一个	开幕	在	这	蕾丝	制造商	的	诺丁汉	和

['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,

other	places	,
其他	地方	,

你或许能在诺丁汉或其他地方的蕾丝制造商中找到工作机会。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kɒtn] ['printərz] [æt; ət] ['mæntʃestə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [sɪlk] [ˌmænju'fæktəri] [æt; ət]

amongst	the	cotton	printers	at	Manchester	,	or	the	silk	manufactories	at
在	这	棉布	打印机	在	曼彻斯特	,	或者	这	丝绸	工厂	在

['mæklzfild] .

Macclesfield	.
麦克尔斯菲尔德	.

在曼彻斯特的棉布印花厂，或者麦克尔斯菲尔德的丝绸厂里。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:l] - ['peɪpə(r)] ['printərz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['kɑ:pɪt] ['wi:vɪŋ] ,

It	could	be	available	for	wall	-	paper	printers	,	for	carpet	weaving	,
它	可以	是	可用的	为了	墙	-	纸	打印机	,	为了	地毯	编织	,

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['pɒtəri] .

and	for	pottery	.
和	为了	陶器	.

它可用于壁纸印刷、地毯编织和陶器制作。

[tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['oʊpənɪŋz] .

Turn	your	attention	to	one	of	these	openings	.
转动	你的	注意力	到	一	的	这些	开口	.

请将注意力集中在以下几个开场白上。

[mɪs] [fi:nz] , [ɒv; əv]['kɑ:s(ə)l] - [hɪl] , ['ri:dɪŋ] , ['bɑ:kʃə(r)] , ['kɔndʌkt, kən'dʌkt][ə; eɪ][g'ɜ:lz] - [klʌb] ,

Miss	Fiennes	,	of	Castle	-	hill	,	Reading	,	Berkshire	,	conducts	a	girls	'	club	,
错过	费因斯	,	的	城堡	-	爬坡道	,	阅读	,	伯克郡	,	进行	一个	女孩们	-	俱乐部	,

[kɔ:ld] [ðə; ði] [dɔ:b] [sə'saɪəti] ,

called	the	Daub	Society	,
称为	这	涂抹	社会	,

来自伯克郡雷丁城堡山的菲恩斯小姐经营着一个名为“涂鸦社”的女子俱乐部。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['membəz] (['æmətə(r)] [bɪ'gɪnəz]) [send][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ɔ:(r)] ['drɔ:ɪŋ] ['evri]

to	which	members	(	amateur	beginners	)	send	an	original	painting	or	drawing	every
到	哪个	成员	(	业余	初学者	)	发送	一个	原来的	绘画	或者	绘画	每一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

会员（业余初学者）每月寄送一幅原创绘画作品。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ə'dɒpt] ['fænsi] [nems] .

The	annual	subscription	is	one	shilling	,	and	the	members	adopt	fancy	names	.
这	年度的	订阅	是	一	先令	,	和	这	成员	采纳	想要	姓名	.

每年的会费是一先令，会员们可以取一些花哨的名字。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [mʌst; məst] [ək'sept] ['aʊə(r)] [best] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd]['letə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

J	.	W	.	must	accept	our	best	thanks	for	her	kind	letter	and	the
J	.	W	.	必须	接受	我们的	最好的	谢谢	为了	她	种类	信	和	这

[ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] “ [g'ɜ:lz] - [əʊn] ['mʌðəz] ” [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn]['aʊə(r)]['peɪpə(r)][æz; əz]

assurance	that	the	“	girls	'	own	mothers	”	take	as	much	delight	in	our	paper	as
保证	那	这	“	女孩们	-	自己的	母亲们	”	拿	作为	很多	喜	在	我们的	纸	作为

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [ðəm'selvz] .

the	girls	themselves	.
这	女孩们	他们自己	.

JW 必须接受我们最诚挚的谢意，感谢她亲切的来信，并保证“女孩们的母亲们”和女孩们本人一样喜欢我们的报纸。

[kɑːrtəfəl] . — “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːntɪd]

Kartoffel	**.**	**—**	**“**	**What**	**is**	**the**	**best**	**thing**	**to**	**do**	**if**	**anything**	**is**	**seen**	**in**	**a**	**haunted**
土豆	.	—	”	什么	是	这	最好的	事物	到	做	如果	任何事物	是	已见	在	一个	闹鬼的

[haʊs] ?

house	**?**
房子	?

卡托费尔——“如果在鬼屋里看到什么东西，最好的做法是什么？”

” [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**Shut**	**your**	**eyes**	**,**	**and**	**don't**	**see**	**it**	**.**
”	关闭	你的	眼睛	,	和	不	看	它	.

“闭上眼睛，别去看它。”

- . — [tuː; tə] [ɪn'vent] “ [ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sliːpləsnəs] ” [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

Swetsche	**.**	**—**	**To**	**invent**	**“**	**a**	**cure**	**for**	**sleeplessness**	**”**	**would**	**be**	**to**	**become**	**a**
-	.	—	到	发明	“	一个	治愈	为了	失眠	”	会	是	到	变得	一个

[ˌmɪljə'neə(r)] .

millionaire	**.**
百万富翁	.

斯韦奇——发明一种“治疗失眠的药”就能成为百万富翁。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fɔːtʃənət] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp]

If	**we**	**were**	**so**	**fortunate**	**we**	**could**	**not**	**promise**	**to**	**take**	**you**	**into**	**partnership**
如果	我们	是	所以	幸运	我们	可以	不是	承诺	到	拿	你	进入	合伙

,

,

,

即使我们有幸与您合作，我们也不能承诺与您建立合作伙伴关系。

[bʌt; bət] [wʊd] ['ædvətaɪz] ['aʊə(r)] [dɪ'kɒkʃn] ['waɪdli] .

but	**would**	**advertise**	**our**	**decoction**	**widely**	**.**
但	会	广告	我们的	汤	广泛	.

但我们会大力宣传我们的煎剂。

['kʌz(ə)n] . — [juː; jʊ][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['keələs] [ænd; ənd][ɪn'dʒʊəriəs][məʊd] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] .

Cousin	**.**	**—**	**You**	**have**	**fallen**	**into**	**a**	**careless**	**and**	**injurious**	**mode**	**of**	**walking**	**.**
表哥	.	—	你	有	倒下	进入	一个	粗心	和	有害的	模式	的	步行	.

表哥——你走路的方式太粗心大意，容易伤人。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [plɑːnt][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [streɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

You	**should**	**plant**	**your**	**feet**	**straight**	**on**	**the**	**ground**	**,**
你	应该	植物	你的	脚	直的	在	这	地面	,

你应该双脚平放在地面上。

[ænd; ənd] [maɪt] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɑːs] [ɔː(r)]['aɪən] [hiːl] [pʊt] [ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz]

and	**might**	**also**	**have**	**a**	**little**	**brass**	**or**	**iron**	**heel**	**put**	**on**	**those**	**of**	**your**	**shoes**
和	可能	还	有	一个	小的	黄铜	或者	铁	脚跟	放	在	那些	的	你的	鞋

.

:

.

你的鞋子可能还会装上黄铜或铁质鞋跟。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [bluː] [sɜːdʒ] [dres] [biː; bi][səʊ] [sɔɪld] [wɪð] [dʌst] ,

If	**your**	**blue**	**serge**	**dress**	**be**	**so**	**soiled**	**with**	**dust**	**,**
如果	你的	蓝色的	哔叽	裙子	是	所以	脏的	和	灰尘	,

如果你的蓝色斜纹呢连衣裙沾满了灰尘，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː][ˌɑːr 'iː] - [dip] [baɪ][ə; eɪ]['daɪə(r)] .

you	**had**	**better**	**get**	**it**	**re**	**-**	**dipped**	**by**	**a**	**dyer**	**.**
你	有	更好的	得到	它	关于	-	浸入	经过	一个	染工	.

你最好找个染工重新染一下。

[ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][səʊ] [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌnˈpik] [ðə; ði] [dres] .

They	can	do	so	without	your	unpicking	the	dress	.
他们	能	做	所以	没有	你的	拆解	这	裙子	.

他们无需你拆开裙子就能做到这一点。

['faɪəflaɪ] . — [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌəʊvəˈtæks][jɔː(r); jə(r)][breɪn] - ['paʊə(r)]['djʊərɪŋ] [ðiːz]

Firefly	.	—	You	seem	to	have	overtaxed	your	brain	-	power	during	these
萤火虫	.	—	你	似乎	到	有	税负过重	你的	脑	-	力量	期间	这些

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [rest] ; [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] ,

examinations	,	and	you	need	rest	;	change	of	air	,
考试	,	和	你	需要	休息	;	改变	的	空气	,

萤火虫——你似乎在考试期间过度消耗了脑力，你需要休息；换换空气。

[gʊd] ['daɪət] , ['ɜːli] [rɪˈtaɪəmənt] [tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] ,

good	diet	,	early	retirement	to	bed	at	night	,
好的	饮食	,	早期的	退休	到	床	在	夜晚	,

良好的饮食习惯，早睡早起

[ænd; ənd] [leɪt] ['raɪzɪŋ] ([seɪ] [æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] .) [maɪt] [ɪn] [taɪm] [rɪˈstɔː(r)] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv]

and	late	rising	(	say	at	8	a	.	m	.	)	might	in	time	restore	the	powers	of
和	晚的	上升	(	说	在	8	一个	.	米	.	)	可能	在	时间	恢复	这	权力	的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

晚起（比如早上 8 点起床）或许能逐渐恢复记忆力。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .

At	the	same	time	,	you	should	obtain	the	advice	of	an	experienced	physician	.
在	这	相同的	时间	,	你	应该	获得	这	建议	的	一个	经验丰富的	医生	.

同时，你应该咨询一位经验丰富的医生。

['mɪlɪsənt] ['θɔːrntən] . — [ðə; ði][kwəʊˈteɪʃ(ə)n] [kəˈmensɪŋ] —

Millicent	Thornton	.	—	The	quotation	commencing	—
米莉森特	桑顿	.	—	这	引述	开始	—

米莉森特·桑顿——引文开头是——

“ ['æbsəns] [ɒv; əv] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [rest] ,

“	Absence	of	occupation	is	not	rest	,
“	缺席	的	职业	是	不是	休息	,

“无所事事并不等于休息”，

” [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm] ['kaʊpərz] ['pəʊɪm] “ [rɪˈtaɪəmənt] , ” [laɪn] - .

”	is	taken	from	Cowper's	poem	“	Retirement	,	”	line	623	.
”	是	已采取	从	考珀的	诗	“	退休	,	”	线	-	.

这句话出自考珀的诗《退休》第 623 行。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pəʊɪm][ɪn][sʌm; səm]['pɒpjələ(r)][rɪˈsaɪtə(r)] .

You	will	probably	find	the	other	poem	in	some	popular	reciter	.
你	将要	大概	寻找	这	其他	诗	在	一些	受欢迎的	朗诵者	.

你很可能会在某个流行诗歌朗诵者的诗作中找到另一首诗。

[juː; jʊ] [raɪt] [wel] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .

You	write	well	for	your	age	.
你	写	出色地	为了	你的	年龄	.

你这个年纪写得真不错。

[iː] . [em] . [sɜːl] . — [ðə; ði]['lætɪn] [wɜːdz] , [nɑːkˈtɜːrnə] ['vɜːrsət] ['mænuː] , ['vɜːrsət] - , [miːn] , “

E	.	M	.	Searle	.	—	The	Latin	words	,	Nocturna	versate	manu	,	versate	diurno	,	mean	,	“
E	.	M	.	塞尔	.	—	这	拉丁	字	,	夜曲	多才多艺	曼努	,	多才多艺	-	,	意思是	,	”

[tɜːn] ([ðem; ðəm]) ['əʊvə(r)] [wɪð] ['naɪtlɪ] [hænd] ,

Turn	(	them	)	over	with	nightly	hand	,
转动	(	他们	)	超过	和	每晚	手	,

EM Searle.—拉丁语单词 Nocturna versate manu, versate diurno 的意思是，“用夜间的手翻阅它们，

[tɜːn] ([ðem; ðəm]) ['əʊvə(r)][baɪ] [deɪ] .

turn	(	them	)	over	by	day	.
转动	(	他们	)	超过	经过	天	.

白天翻过来。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['hɒrəs] .

"	The	words	are	from	Horace	.
"	这	字	是	从	贺拉斯	.

“这些话出自贺拉斯。”

[ðə; ði] [wɜːd] “ [ðem; ðəm] , " [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] , [ri'fəːz] [tuː; tə] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['griːʃn] [staɪl] .

The	word	“	them	,	"	which	is	understood	,	refers	to	examples	of	Grecian	style	.
这	单词	“	他们	,	"	哪个	是	理解	,	指	到	示例	的	希腊	风格	.

不言而喻的“它们”指的是希腊风格的例子。

[temp'teɪʃ(ə)n] .

TEMPTATION	.
诱惑	.

诱惑。

[pɒts] . — [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] “ ['iːtɪŋ] ['dɪnə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] " [dʌz] [nɒt] [ˌðeə'baɪ] [gɪv]

Potts	.	—	Your	brother's	“	eating	dinner	enough	for	two	"	does	not	thereby	give
波茨	.	—	你的	兄弟	“	吃	晚餐	足够的	为了	二	"	做	不是	从而	给

['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

evidence	of	a	fine	constitution	.
证据	的	一个	美好的	宪法	.

波茨——你哥哥“吃够两个人的饭”并不能证明他身体健康。

[sʌm; səm] [liːn] [fəʊks] [iːt] [ɪ'nɔːməsli] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [skɒtʃ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,

Some	lean	folks	eat	enormously	,	but	,	as	the	Scotch	express	it	,
一些	倾斜	各位	吃	非常	,	但	,	作为	这	苏格兰威士忌	表达	它	,

有些体型偏瘦的人食量却很大，但是，正如苏格兰人所说，

“ [pʊt] [ðeə(r)] [fuːd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪl] [skɪn] ; " [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ə'sɪməleɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	put	their	food	into	an	ill	skin	;	"	they	do	not	assimilate	it	,
“	放	他们的	食物	进入	一个	患病的	皮肤	;	"	他们	做	不是	吸收	它	,

“把食物装进病皮里；”他们无法吸收。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðem; ðəm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [gʊd] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kreɪvɪŋ]

and	it	does	them	but	little	good	,	and	so	they	are	always	craving
和	它	做	他们	但	小的	好的	,	和	所以	他们	是	总是	渴望

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

for	more	.
为了	更多的	.

但这对他们几乎没有任何好处，所以他们总是渴望更多。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [və'reɪʃəs] ['iːtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dɒktəz] [əd'vaɪs]

There	are	other	reasons	for	voracious	eating	,	for	which	a	doctor's	advice
那里	是	其他	原因	为了	贪婪的	吃	,	为了	哪个	一个	医生的	建议

[wʊd] [biː; bi][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

would	be	most	desirable	.
会	是	最多	理想	.

暴饮暴食还有其他一些原因，对于这些原因，最好咨询医生的意见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [saɪt] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] ['iːtɪŋ] ['dʌb(ə)l] [wɒt] ['ʌðə(r)z]

It	is	a	disgusting	sight	,	in	any	case	,	to	see	anyone	eating	double	what	others
它	是	一个	令人作呕	视线	,	在	任何	案件	,	到	看	任何人	吃	双倍的	什么	其他的

[duː; də] ,

do	,
做	,

无论如何，看到有人吃的东西是别人的两倍，都是一件令人作呕的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃekt] , [nɒt]['grætɪfaɪd] , [ɪn] [juːθ] , [ɪf] [nɒt] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə]

and	it	should	be	checked	,	not	gratified	,	in	youth	,	if	not	attributable	to
和	它	应该	是	已检查	,	不是	满意	,	在	青年	,	如果	不是	可归因的	到

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

如果青少年时期出现这种情况并非由疾病引起，则应该加以制止，而不是纵容。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [rɪ'kɔːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə]['medsn; 'medɪsn] .

in	which	case	recourse	should	be	had	to	medicine	.
在	哪个	案件	追索权	应该	是	有	到	药品	.

在这种情况下，应该诉诸药物治疗。

['məʊzɪz] . — [ðə; ðiˌ] [sɑːmz] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ðiˌ] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

Moses	.	—	The	Psalms	,	as	given	in	the	Book	of	Common	Prayer	,	were	not
摩西	.	—	这	诗篇	,	作为	给定	在	这	书	的	常见的	祷告	,	是	不是

['ɔːltəd] ,

altered	,
已修改	,

摩西——《公祷书》中所收录的诗篇并未更改。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vɜːʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðiˌ][trænz'leɪʃ(ə)n] [juːst] [ɪn]['aʊə(r)][b'aɪbəlz][wɒz; wəz]

but	only	a	different	version	from	the	translation	used	in	our	Bibles	was
但	仅有的	一个	不同的	版本	从	这	翻译	用过的	在	我们的	圣经	曾是

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	,
受雇	,

但所采用的译本与我们圣经中使用的译本不同。

[kɔːld] [ðə; ðiˌ]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][ɔː(r)]['lætɪn] ['vɜːʃ(ə)n] , [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒə'rəʊm] , [ə'baʊt] - .

called	the	Vulgate	or	Latin	version	,	attributed	to	St	.	Jerome	,	about	384	.
称为	这	武加大译本	或者	拉丁	版本	,	归因于	到	英石	.	杰罗姆	,	关于	-	.

被称为武加大译本或拉丁文译本，据说是圣杰罗姆于公元 384 年所作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊldə] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [kɔːld] [ðə; ðiˌ][ɪ'tælɪk] ,

There	was	an	older	version	of	the	Holy	Scriptures	called	the	Italic	,
那里	曾是	一个	老	版本	的	这	圣	经文	称为	这	斜体	,

圣经曾有一个较古老的版本，称为斜体字版。

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ðiˌ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ]['sekənd] ['sentʃəri] ,

said	to	have	been	made	in	the	beginning	of	the	second	century	,
说	到	有	到过	制成	在	这	开始	的	这	第二	世纪	,

据称制作于公元二世纪初，

['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] .

little	more	than	one	hundred	years	after	Christ	.
小的	更多的	比	一	百	年	后	基督	.

基督之后一百多年。

['guːt(ə)nˌbɜːg][ænd; ənd] ['fʌst] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiˌ][fɜːst] [huː] ['prɪntɪd] [ðə; ðiˌ]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

Gutenberg	and	Fust	were	the	first	who	printed	the	Vulgate	translation	,
古腾堡	和	fust	是	这	第一的	WHO	打印	这	武加大译本	翻译	,

['prɒbəbli] [ə'baʊt] - ,

probably	about	1455	,
大概	关于	-	,

古腾堡和福斯特是第一批印刷《武加大译本》的人，大概是在1455年左右。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['fʌst] [ænd; ənd] - [ɪn] - .

and	that	by	Fust	and	Schœffer	in	1462	.
和	那	经过	fust	和	-	在	-	.

这是 Fust 和 Schœffer 于 1462 年所作。

['meəri] [ɪ'lɪzəbəθ] [ti:] . — [ðə; ði]['i:v(ə)l] [θɔ:ts] [ðæt] [si:m] [fɔ:st] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [ə'genst]

Mary	Elizabeth	T	.	—	The	evil	thoughts	that	seem	forced	into	your	mind	against
玛丽	伊丽莎白	T	.	—	这	邪恶的	想法	那	似乎	强制	进入	你的	头脑	反对

[jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] ,

your	will	,
你的	将要	,

玛丽·伊丽莎白·T——那些似乎违背你的意愿强加于你脑海中的邪恶念头，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [gri:v] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]

of	which	you	are	ashamed	,	over	which	you	grieve	,	and	against	the
的	哪个	你	是	羞愧	,	超过	哪个	你	悲伤	,	和	反对	这

[rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [preɪ] ,

recurrence	of	which	you	pray	,
复发	的	哪个	你	祈祷	,

你为此感到羞愧，你为此感到悲伤，你祈祷它不要再次发生。

[ɑ:(r); ə(r)] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['mɪnɪstər] .

are	temptations	of	the	devil	and	his	wicked	ministers	.
是	诱惑	的	这	魔鬼	和	他的	邪恶	部长们	.

这是魔鬼及其邪恶爪牙的诱惑。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['klɪəli] [nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , ['wɪspəd] [ɪn]

They	are	clearly	not	your	own	;	they	are	,	as	it	were	,	whispered	in
他们	是	清楚地	不是	你的	自己的	;	他们	是	,	作为	它	是	,	低声说道	在

[jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] .

your	ears	.
你的	耳朵	.

它们显然不是你自己的；它们仿佛是有人在你耳边低语。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [preɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hɑ:tɪli] [straɪv]

So	long	as	you	pray	to	be	delivered	from	them	,	and	heartily	strive
所以	长的	作为	你	祈祷	到	是	发表	从	他们	,	和	衷心地	努力

[tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

to	drive	them	away	,
到	驾驶	他们	离开	,

只要你祈求摆脱他们，并真心实意地努力驱逐他们，

[ðeə(r)] [gɪlt] [dʌz] [nɒt] [laɪ][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][dɔ:(r)] .

their	guilt	does	not	lie	at	your	door	.
他们的	有罪	做	不是	说谎	在	你的	门	.

他们的罪责不在于你。

[ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] ,

Ask	for	deliverance	,	and	humbly	claim	it	in	the	name	of	the	Lord	Jesus	,
问	为了	解救	,	和	谦卑地	宣称	它	在	这	姓名	的	这	主	耶稣	,

祈求拯救，并谦卑地奉主耶稣的名宣告。

[ænd; ənd] “ [hi:; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] .

and	“	He	is	faithful	that	promised	.
和	“	他	是	忠实	那	承诺	.

“祂信守承诺。”

” [si:] [ˌes 'ti:] . [dʒɒn][ˌɛksˌaɪ'vi:] .

”	See	St	.	John	xiv	.
”	看	英石	.	约翰	十四	.

参见约翰福音14章。

- , - , - , [ænd; ənd][ˌɛks'vi:'aɪ] . - , - .

12	,	13	,	14	,	and	xvi	.	23	,	24	.
-	,	-	,	-	,	和	十六	.	-	,	-	.

12、13、14 和 xvi.23、24。

[ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] . — [səʊ] [ðə; ði] ['hɑːdi] - [siːdz] [ɪn] ['februəri] , [ænd; ənd][ɪn] [mɑːtʃ] [ɔːl][ðə; ði]

A	Gardener	.	—	Sow	the	hardy	annual's	seeds	in	February	,	and	in	March	all	the
一个	园丁	.	—	母猪	这	耐寒的	-	种子	在	二月	,	和	在	行进	全部	这

[pə'reniəlz] [ænd; ənd] [baɪ'eniəl] ,

perennials	and	biennials	,
多年生植物	和	双年展	,

一位园丁说：二月份播种耐寒的一年生植物种子，三月份播种所有多年生和二年生植物种子。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] ['hɑːdi] ['ænjʊəl] [ɪn][ə; eɪ][hɒt] - [bed] .

and	the	half	hardy	annuals	in	a	hot	-	bed	.
和	这	一半	耐寒的	一年生植物	在	一个	热的	-	床	.

以及温床中的半耐寒一年生植物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['hʌnɪsʌkl] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi]

There	are	several	varieties	of	honeysuckle	,	and	all	of	them	may	be
那里	是	一些	品种	的	金银花	,	和	全部	的	他们	可能	是

['prɔpəgeitid] [baɪ] ['kʌtɪŋz] .

propagated	by	cuttings	.
传播	经过	插条	.

金银花有好几个品种，都可以扦插繁殖。

[blæŋk][hæd; həd]['betə(r)] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [də'rektəri] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən] , ['lʌndən] ['næʃ(ə)nəl]

Blank	had	better	write	for	the	directory	to	the	matron	,	London	National
空白的	有	更好的	写	为了	这	目录	到	这	护士长	,	伦敦	国家的

['treɪnɪŋ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkəri] ,

Training	School	for	Cookery	,
训练	学校	为了	烹饪	,

Blank最好写信给伦敦国立烹饪培训学校的舍监，索取学校名录。

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] - [rəʊd] , [saʊθ] ['kenzɪŋtən] , [es] . ['dʌbljuː] .

Exhibition	-	road	,	South	Kensington	,	S	.	W	.
展览	-	路	,	南	肯辛顿	,	S	.	W	.

展览路，南肯辛顿，西南区

[ðə; ði] [fiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['kʊkəri] [ɪn'strʌktə(r)] [ɪz] ['twenti] - [wʌn]

The	fee	for	the	training	for	the	post	of	cookery	instructor	is	twenty	-	one
这	费用	为了	这	训练	为了	这	邮政	的	烹饪	讲师	是	二十	-	一

['gini] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] ['twenti] [wiːks] ;

guineas	for	the	full	course	of	twenty	weeks	;
几内亚	为了	这	满的	课程	的	二十	周	;

烹饪教师培训课程的费用为二十周共二十一几尼；

[pleɪn] ['kʊkəri] , [eɪt] ['gini] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [wiːks] .

plain	cookery	,	eight	guineas	for	fourteen	weeks	.
清楚的	烹饪	,	八	几内亚	为了	十四	周	.

普通烹饪，十四周八几尼。

[ðə; ði] ['edɪnbrə] [skuːl] [ɒv; əv] ['kʊkəri] , [sɪks] , ['sændˌwɪk] - [pleɪs] ; [ɒn] . ['sekrət(ə)ri] , [mɪs] ['gʌθri]

The	Edinburgh	School	of	Cookery	,	6	,	Sandwick	-	place	;	hon	.	secretary	,	Miss	Guthrie
这	爱丁堡	学校	的	烹饪	,	6	,	桑德威克	-	地方	;	亲爱的	.	秘书	,	错过	格思里

[raɪt] ;

Wright	;
赖特	;

爱丁堡烹饪学校，桑德威克广场6号；名誉秘书，格思里·赖特小姐；

['ɔːlsəʊ] [treɪnz] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn] ['kʊkəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiː] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['gini] [ðə; ði] [kɔːs] ,

also	trains	teachers	in	cookery	for	a	fee	of	fifteen	guineas	the	course	,
还	火车	教师	在	烹饪	为了	一个	费用	的	十五	几内亚	这	课程	,

[frɒm; frəm][nəʊ'vembə(r)][tuː; tə]['eɪprəl] .

from	November	to	April	.
从	十一月	到	四月	.

此外，他们还以每门课程 15 几尼的价格培训烹饪教师，课程时间为 11 月至 4 月。

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [wʌn] . — [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [gɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [dʒʌdʒ]

An	Anxious	One	.	—	You	do	not	give	sufficient	information	for	us	to	judge
一个	焦虑的	一	.	—	你	做	不是	给	充足的	信息	为了	我们	到	法官

[wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ,

what	you	are	fit	for	,
什么	你	是	合身	为了	,

焦虑的人——你提供的信息不足以让我们判断你适合做什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [riːd] [ðə; ðɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][vɒl] .

and	you	had	better	read	the	series	of	articles	in	vol	.
和	你	有	更好的	读	这	系列	的	文章	在	卷	.

你最好阅读一下该卷中的系列文章。

[viː] . , [ɪn'taɪtld] “ [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

v	.	,	entitled	“	Work	for	All	.
v	.	,	标题	“	工作	为了	全部	.

v.，题为“人人享有工作”。

” - . — ['tʌpəni] - [piːs] , - ([weɪɪŋ] [ˌtuː'tuː][ˌəʊ 'zed] .

”	Tarentelle	.	—	Twopenny	-	piece	,	1797	(	weighing	2	oz	.
”	-	.	—	两便士	-	片	,	-	(	称重	2	盎司	.

“塔伦泰尔舞曲。—两便士硬币，1797 年（重 2 盎司）。

[ˌeɪ 'viː] .) , [wɜːθ] 1s . [tuː; tə] 5s . ;

av	.	)	,	worth	1s	.	to	5s	.	;
av	.	)	,	值得	1s	.	到	5s	.	;

av.)，价值 1 先令至 5 先令；

['peni] , [seɪm] [deɪt] ([wʌn][ˌəʊ 'zed] .

penny	,	same	date	(	1	oz	.
一分钱	,	相同的	日期	(	1	盎司	.

便士，同一天（1盎司）

[ˌeɪ 'viː] .) , 1s .

av	.	)	,	1s	.
av	.	)	,	1s	.

平均值），1秒。

[tuː; tə] 2s .

to	2s	.
到	2s	.

至 2 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [kɔɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [frɒm; frəm] 6d .

The	other	coins	are	worth	from	6d	.
这	其他	硬币	是	值得	从	6d	.

其他硬币价值从 6 便士起。

[tuː; tə] 2s .

to	2s	.
到	2s	.

至 2 秒。

['pɔmpi] . — [ðə; ðɪ] “ ['hev(ə)n] - [sent]['mɪnɪstə(r)] ” [wɒz; wəz] ['wɪljəm] [pɪt] , - - - .

Pompey	.	—	The	“	Heaven	-	sent	Minister	”	was	William	Pitt	,	1759	-	1806	.
庞贝	.	—	这	“	天堂	-	发送	部长	”	曾是	威廉	匹兹堡	,	-	-	-	.

庞贝——这位“上天派来的部长”是威廉·皮特，1759-1806 年。

['kæθ(ə)rɪn] [ə; eɪ] . [em] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [teɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['træmkɑː] ['tɪkɪts] ,

Catherine	A	.	M	.	—	We	think	the	tale	about	the	tramcar	tickets	,
凯瑟琳	一个	.	M	.	—	我们	思考	这	故事	关于	这	电车	门票	,

Catherine AM——我们认为关于电车票的故事，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'saɪləm] [ɔː(r)] [həʊm] [baɪ]

and	the	getting	of	a	deaf	and	dumb	child	into	an	asylum	or	home	by
和	这	获得	的	一个	聋	和	哑的	孩子	进入	一个	庇护所	或者	家	经过

[miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,

means	of	a	collection	of	10	,
方法	的	一个	收藏	的	-	,

以及通过筹集 10 美元将一名聋哑儿童送入收容所或家庭，

- [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [mʌst; məst] [biː; bi] [pleɪst] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['figmənt]

000	of	them	,	must	be	placed	by	the	side	of	many	other	such	figments
-	的	他们	,	必须	是	放置	经过	这	边	的	许多	其他	这样的	虚构

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	the	imagination	.
的	这	想像力	.

其中 000 个，必须与许多其他类似的虚构事物放在一起比较。

[ðə; ði] ['pɪti] [ɪz] [ðæt] ['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [laɪk] [jɔː'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌmɪs'led] [baɪ] [ðem; ðəm] .

The	pity	is	that	sensible	people	like	yourself	should	be	misled	by	them	.
这	遗憾	是	那	明智的	人们	喜欢	你自己	应该	是	被误导	经过	他们	.

可惜的是，像您这样明智的人也会被他们误导。

['træmkɑː] ['tɪkɪts] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)]

Tramcar	tickets	can	be	made	over	,	and	there	is	a	special	machine	for
电车	门票	能	是	制成	超过	,	和	那里	是	一个	特别的	机器	为了

[pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [nɪ'feərɪəs] [wɜːk] .

performing	the	nefarious	work	.
表演	这	邪恶	工作	.

电车票可以伪造，而且还有专门的机器可以进行这种非法操作。

[dʌ'niːdɪn] . — ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] ['letə(r)] .

Dunedin	.	—	Many	thanks	for	your	kind	letter	.
但尼丁	.	—	许多	谢谢	为了	你的	种类	信	.

达尼丁——非常感谢您的来信。

[ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] ,

There	does	not	seem	to	be	anything	to	answer	in	it	,	however	,
那里	做	不是	似乎	到	是	任何事物	到	回答	在	它	,	然而	,

然而，其中似乎没有什么需要回答的问题。

[səʊ] [wiː; wi] ['mɪəli] [ək'nɒlɪdʒ] [ɪts] ['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

so	we	merely	acknowledge	its	kindly	expressions	.
所以	我们	仅仅	承认	它是	亲切地	表达式	.

所以我们只是对它的友好表示表示感谢。

[siː] . [es] . [el] . — [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

C	.	S	.	L	.	—	The	idea	is	a	good	one	,
C	.	S	.	L	.	—	这	主意	是	一个	好的	一	,

CSL——这个想法很好，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [fɪə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪm'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['əʊvə(r)] - ['bəːdnd]

but	we	fear	we	could	not	impose	such	a	weight	on	our	own	over	-	burdened
但	我们	害怕	我们	可以	不是	强加	这样的	一个	重量	在	我们的	自己的	超过	-	负担

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

但我们担心我们无法将如此重担压在我们自己不堪重负的肩膀上。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] ,

As	a	rule	,	you	may	depend	on	the	catalogues	of	the	Religious	Tract	Society	,
作为	一个	规则	,	你	可能	依赖	在	这	产品目录	的	这	宗教	田地	社会	,

一般来说，你可以参考宗教小册子协会的目录。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

the	Christian	Knowledge	Society	,	and	others	of	the	kind	.
这	基督教	知识	社会	,	和	其他的	的	这	种类	.

基督教知识协会，以及其他类似的组织。

[wʊd] [ðeɪ] [nɒt] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

Would	they	not	help	you	if	you	wrote	for	them	?
会	他们	不是	帮助	你	如果	你	写道	为了	他们	?

如果你为他们撰稿，他们会不帮助你吗?

[reɪ] . — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ɑːskt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [weɪv] [ɔːl]

Ray	.	—	If	she	have	asked	to	have	you	taken	to	see	her	,	waive	all
射线	.	—	如果	她	有	问	到	有	你	已采取	到	看	她	,	放弃	全部

['serəməni] [ænd; ənd][gəʊ] .

ceremony	and	go	.
仪式	和	去	.

雷——如果她要求带你去见她，那就放弃所有礼节，直接去吧。

['mjuːtʃuəl]['fæməli] [ˌɪntə'tʃeɪndʒz] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [wɪl] ['fɒləʊ] .

Mutual	family	interchanges	of	visiting	will	follow	.
相互的	家庭	立交桥	的	访问	将要	跟随	.

随后双方家庭成员将进行互访。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['betə(r)] [teɪst] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][pɑːt] [tuː; tə][kɔːl] [jɔː'self] ['mɪsɪz] . [dʒɒn][biː] — — ,

It	would	be	in	better	taste	on	your	part	to	call	yourself	Mrs	.	John	B	—	—	,
它	会	是	在	更好的	品尝	在	你的	部分	到	称呼	你自己	太太	.	约翰	B	—	—	,

你最好自称约翰·B——夫人。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kɔːz] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv]['ɪndʒəri][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]

rather	than	cause	a	jealous	feeling	or	one	of	injury	on	the	part	of	a
相当	比	原因	一个	嫉妒的	感觉	或者	一	的	受伤	在	这	部分	的	一个

['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

mother	-	in	-	law	.
母亲	-	在	-	法律	.

而不是引起婆婆的嫉妒或伤害感。

[duː; də][ɔːl] [θɪŋz] “ [ðæt] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] , ”

Do	all	things	“	that	make	for	peace	,	”
做	全部	事物	“	那	制作	为了	和平	,	”

做一切“有利于和平”的事。

“ [ɪn] ['ɒnə(r)] [prɪ'fɜːrɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

“	in	honour	preferring	one	another	.
“	在	荣誉	偏好	一	其他	.

“出于荣誉，彼此优先选择。

” [juː; jʊ] [raɪt] ['feəli] [wel] .

”	You	write	fairly	well	.
”	你	写	相当	出色地	.

“你文笔相当不错。”

[giːldə] . — [ðə; ði] ['sekənd] “ [eɪtʃ] ” [ɪz] [mjuːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] “ [haɪt] , ” [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] “

Guilda	.	—	The	second	“	h	”	is	mute	in	the	word	“	height	,	”	but	not	in	the	word	“
公会	.	—	这	第二	“	h	”	是	沉默的	在	这	单词	“	高度	,	”	但	不是	在	这	单词	“

[wɪdθ; wɪtθ] .

width	.
宽度	.

Guilda.—在单词“height”中，第二个“h”不发音，但在单词“width”中则不发音。

" [wiː; wi] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn] [ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [səˈtɪfɪkət] .

"	We	congratulate	you	on	gaining	a	certificate	.
"	我们	祝贺	你	在	获得	一个	证书	.

“我们祝贺您获得证书。”

[ˈruːbi] . — [ˈsʌmtaɪmz] [əʊld] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv] [baʊnd] [ˈmægəziːnz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ˌsekəndˈhænd]

Ruby	.	—	Sometimes	old	copies	of	bound	magazines	may	be	had	at	secondhand
红宝石	.	—	有时	老的	副本	的	边界	杂志	可能	是	有	在	二手

[ɔː(r)] [rɪˈdjuːst] [praisiz][æt; ət] [ˈbʊkselə(r)] - [stɔːlz] .

or	reduced	prices	at	booksellers	'	stalls	.
或者	减少	价格	在	书店	-	摊位	.

Ruby.—有时可以在书商摊位上以二手或折扣价买到旧的装订杂志。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ˈmetrɪk(ə)l] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [raɪt]

You	should	study	the	rules	of	metrical	composition	before	you	attempt	to	write
你	应该	学习	这	规则	的	度量	作品	前	你	试图	到	写

[ˈvɜːrsəz] .

verses	.
诗句	.

在尝试写诗之前，你应该先学习韵律创作的规则。

[ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [ˈmʌðə(r)] . — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætə(r)][əˈpɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ədˈvaɪz][juː; jʊ] ,

A	Troubled	Mother	.	—	It	is	a	difficult	matter	upon	which	to	advise	you	,
一个	麻烦	母亲	.	—	它	是	一个	难的	事情	之上	哪个	到	建议	你	,

一位忧心忡忡的母亲——这是一个很难给你建议的问题。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [seɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

and	you	do	not	say	where	you	live	.
和	你	做	不是	说	在哪里	你	居住	.

你没有说明你住在哪里。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

The	first	thing	to	do	is	to	give	the	girl	a	good	education	,
这	第一的	事物	到	做	是	到	给	这	女孩	一个	好的	教育	,

首先要做的是让这个女孩接受良好的教育。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

and	also	to	include	music	and	singing	.
和	还	到	包括	音乐	和	歌唱	.

此外，还包括音乐和歌唱。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [grəuz] ['əʊldə][ʃiː; ʃi] [meɪ] [fəˈget] [hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [aɪˈdiəz] .

As	she	grows	older	she	may	forget	her	youthful	ideas	.
作为	她	生长	老	她	可能	忘记	她	青春	想法	.

随着年龄增长，她可能会忘记年轻时的想法。

[juː; jʊ] [mait] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ədˈvaɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [siː] . [iː] . [tɒd] , [məˈkriːdi] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] ,

You	might	write	for	advice	to	Mr	.	C	.	E	.	Todd	,	Macready	Mission	House	,
你	可能	写	为了	建议	到	先生	.	C	.	E	.	托德	,	麦克雷迪	使命	房子	,

[ˌhenriˈetə] - [striːt] , [ˈkʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ;

Henrietta	-	street	,	Covent	Garden	;
亨丽埃塔	-	街道	,	科文特	花园	;

您可以写信给CE Todd先生寻求建议，地址是：Macready Mission House, Henrietta-street, Covent Garden;

[ɔː(r)] , [ɪf] [ɪn] ['lʌndən] , [juː; jʊ] [mait] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm] , [pəˈhæps] .

or	,	if	in	London	,	you	might	go	and	see	him	,	perhaps	.
或者	,	如果	在	伦敦	,	你	可能	去	和	看	他	,	也许	.

或者，如果你在伦敦，或许可以去看看他。

[ə; eɪ] ['sʌfərə(r)] [mait] [traɪ] ['mʌstəd] [ɔɪl][tuː; tə] [rʌb] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ruːmətɪzəm] .

A	Sufferer	might	try	mustard	oil	to	rub	on	for	her	rheumatism	.
一个	患者	可能	尝试	芥末	油	到	擦	在	为了	她	风湿病	.

风湿病患者可能会尝试涂抹芥子油来缓解症状。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi][gɒt][æt; ət]['eni] ['kemists] ,

It	sometimes	does	wonders	for	it	,	and	is	to	be	got	at	any	chemist's	,
它	有时	做	奇迹	为了	它	,	和	是	到	是	得到	在	任何	化学家的	,

它有时能起到奇效，而且在任何药店都能买到。

[ænd; ənd][ɪz][səʊld][baɪ][ðə; ði] [aʊns] .

and	is	sold	by	the	ounce	.
和	是	卖	经过	这	盎司	.

按盎司出售。

[rʌb] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

Rub	on	with	the	palm	of	the	hand	,	round	and	round	.
擦	在	和	这	棕榈	的	这	手	,	圆形的	和	圆形的	.

用手掌以画圈的方式涂抹。

['deɪzi] . — ['dændrɪf] [meɪ] [biː; bi] [kjʊəd] [baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [wɒʃ] [ɒv; əv][wʌn][paɪnt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

Daisy	.	—	Dandriff	may	be	cured	by	using	a	wash	of	one	pint	of	water	and
雏菊	.	—	丹德里夫	可能	是	治愈	经过	使用	一个	洗	的	一	品脱	的	水	和

[hɑːf][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv]['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] .

half	an	ounce	of	glycerine	.
一半	一个	盎司	的	甘油	.

雏菊——头皮屑可用一品脱水和半盎司甘油的混合液清洗治疗。

[rʌb] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [twaɪs][ə; eɪ][deɪ] ([ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ]

Rub	well	into	the	skin	of	the	head	twice	a	day	(	this	can	be	done	with	a
擦	出色地	进入	这	皮肤	的	这	头	两次	一个	天	(	这	能	是	完毕	和	一个

[spʌndʒ]) ,

sponge	)	,
海绵	)	,

每天两次，用海绵将本品充分涂抹于头部皮肤上。

[wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [ðə; ði] [hed] [tuː] [mʌtʃ] .

without	wetting	the	head	too	much	.
没有	润湿	这	头	也	很多	.

不要把头弄得太湿。

[ə'nʌðə(r)] [wɒʃ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][wʌn][paɪnt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][wʌn] [aʊns] [ɒv; əv]['bɔːræks] ,

Another	wash	is	composed	of	one	pint	of	water	and	one	ounce	of	borax	,
其他	洗	是	由	的	一	品脱	的	水	和	一	盎司	的	硼砂	,

另一种洗涤液由一品脱水和一盎司硼砂组成。

[juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

used	in	the	same	manner	.
用过的	在	这	相同的	方式	.

用法相同。

['dændrɪf] [ɪz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][daɪ'dʒestɪv] ['trʌb(ə)lz] , [ɪ'speʃəli] [wen]

Dandriff	is	considered	to	be	caused	by	digestive	troubles	,	especially	when
丹德里夫	是	经过考虑的	到	是	导致	经过	消化	麻烦	,	尤其	什么时候

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['wɔːtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

accompanied	by	watering	of	the	eyes	,
伴随	经过	浇水	的	这	眼睛	,

头皮屑被认为是由消化问题引起的，尤其当伴有流泪时更是如此。

[nəʊz] , [ɔː(r)] [maʊθ] .

nose	,	or	mouth	.
鼻子	,	或者	嘴	.

鼻子，或者嘴巴。

- . — [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv]

Swygs	.	—	We	thank	you	for	the	kind	feeling	that	prompted	the	giving	of
-	.	—	我们	感谢	你	为了	这	种类	感觉	那	提示	这	给予	的

[jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['sʌfərə] .

your	advice	for	the	benefit	of	sufferers	.
你的	建议	为了	这	益处	的	受害者	.

Swygs.—我们感谢您的善意，正是这份善意促使您为患者提供建议。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['riːz(ə)nz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] ['entə(r)] ,

But	for	certain	reasons	,	into	which	we	cannot	enter	,
但	为了	肯定	原因	,	进入	哪个	我们	不能	进入	,

但由于某些我们无法详述的原因，

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)]['peɪpə(r)][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ædvəkeɪtɪŋ] ['mezmərɪzəm] .

we	must	decline	to	make	our	paper	a	means	of	advocating	mesmerism	.
我们	必须	衰退	到	制作	我们的	纸	一个	方法	的	倡导	催眠术	.

我们绝不能将我们的论文作为宣扬催眠术的工具。

[juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] .

You	write	a	good	hand	.
你	写	一个	好的	手	.

你的字写得很好。

⁂ [ðə; ði]['edɪtə(r)] [rɪ'grets] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪm] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] ['bɛgərz] ['krɪsməs] ,

⁂	The	Editor	regrets	to	say	that	the	poem	entitled	“	The	Beggar's	Christmas	,
⁂	这	编辑	遗憾	到	说	那	这	诗	标题	“	这	乞丐的	圣诞节	,

⁂ 编辑遗憾地宣布，题为《乞丐的圣诞节》的诗歌，

” [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] ['feðəri] [fleɪks] , [wɒz; wəz] ['kɒpid] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [fɔː(r); fə(r)]['dʒænjuəri]

”	which	appeared	in	Feathery	Flakes	,	was	copied	from	Little	Folks	for	January
”	哪个	出现	在	羽毛状的	薄片	,	曾是	复制	从	小的	各位	为了	一月

, - ,

,	1886	,
,	-	,

刊登在《羽毛薄片》（Feathery Flakes）杂志上的这篇文章，抄袭自1886年1月的《小人物》（Little Folks）杂志。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [hɪks] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	sent	to	him	by	J	.	H	.	A	.	Hicks	,	as	his	own	original	composition	.
和	发送	到	他	经过	J	.	H	.	一个	.	希克斯	,	作为	他的	自己的	原来的	作品	.

并由 JHA Hicks 发送给他，作为他自己的原创作品。

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['mesəz] . ['kæsəl] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ,

The	copyright	belongs	to	Messrs	.	Cassell	and	Co	.	,
这	版权	属于	到	先生们	.	卡塞尔	和	合作	.	,

版权归卡塞尔公司所有。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɐp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] .

and	to	them	apologies	for	this	unwarrantable	reproduction	are	due	.
和	到	他们	致歉	为了	这	不合理的	生殖	是	到期的	.

对于这种不应有的复制行为，我们应该向他们道歉。

[[-] [nəʊt] — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .

[	Transcriber's	Note	—	the	following	changes	have	been	made	to	this	text	.
[	转录员的	笔记	—	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	.

【转录者注——本文已作如下修改。】

[peɪdʒ] - : ['mɪrər] [tuː; tə] ['mɪrə(r)] — “ ['mɪrə(r)] [tuː; tə] ['mɪrə(r)] ” .

Page	276	:	miror	to	mirror	—	“	mirror	to	mirror	”	.
页	-	:	镜子	到	镜子	—	“	镜子	到	镜子	”	.

第 276 页：镜子对镜子——“镜子对镜子”。

[peɪdʒ] - : [əʊd][tuː; tə][ænd; ənd] — “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] ” .

Page	**279**	**:**	**aud**	**to**	**and**	**—**	**“**	**and**	**this**	**improvement**	**”**	**.**
页	-	:	奥迪	到	和	—	”	和	这	改进	”	.

第 279 页：aud 到 and——“以及这项改进”。

[peɪdʒ] - :

Page	**288**	**:**
页	-	:

第288页：

[guːtənbɜ-g] [tuː; tə]['guːt(ə)nˌbɜːg] — “ ['guːt(ə)nˌbɜːg][ænd; ənd] ['fʌst] ” .

Gutenburg	**to**	**Gutenberg**	**—**	**“**	**Gutenberg**	**and**	**Fust**	**”**	**.**
古腾堡	到	古腾堡	—	”	古腾堡	和	fust	”	.

古腾堡到古腾堡——“古腾堡和福斯特”。

- [tuː; tə] - — “ ['fʌst] [ænd; ənd] - ” .]

Schœfer	**to**	**Schœffer**	**—**	**“**	**Fust**	**and**	**Schœffer**	**”**	**.**	**]**
-	到	-	—	“	fust	和	-	”	.	]

Schœfer 到 Schœffer——“Fust 和 Schœffer”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神